

**SEVILLA
FESTIVAL
FFESTIVAL
DE CINE
EUROPEO**

4-11 NOV 2011

Edita

Sevilla Festival de Cine Europeo

Director Artístico

Javier Martín-Domínguez

Documentación y Catálogo

Antonio Abad Albarrán, Adeline Clement,
Blanca García, Borja Moreno

Traducción

Deidre MacClowskey, Mathilde Grange

Cesión de Fotografías

Danish Film Institute, Lolo Vasco,
Norwegian Film Institute, Swedish Film Institute,
Polish Film Institute

Producción Editorial

Below

Impresión

J. de Haro Artes Gráficas, S.L.

Depósito Legal

SE-7934-2011

	página
CARTEL SEFF'11 POSTER SEFF'11	12
PREMIOS 2011 2011 AWARD	16
JURADO JURY	30
SECCIÓN OFICIAL OFFICIAL SECTION	36
SELECCIÓN EFA EFA SELECTION	70
EURIMAGES	104
EURODOC	122
EYE ON FILMS - MEDIA MUNDUS	154
FIRST FILMS FIRST	156
CELEBRACIÓN DEL CINE RUSO CELEBRATION OF RUSSIAN CINEMA	
NUEVO CINE RUSO NEW RUSSIAN CINEMA	176
CICLO NIKITA MIKHALKOV NIKITA MIKHALKOV PROGRAM	194
RUSSIA IN SHORT. ARTHOUSE IN SHORT-METRAGE	200
CICLO AMOS GITAI AMOS GITAI PROGRAM	206
CANAL ARTE ARTE CHANNEL	212
SHORT MATTERS'11	219
HISTORIA(S) DEL CINE HISTOIRE(S) DU CINÉMA	227
PANORAMA ANDALUZ ANDALUSIAN PANORAMA	232
TARDE DE TOROS AN AFTERNOON OF BULLFIGHTING	250
TRES CULTURAS THREE CULTURES	254
EUROPA JUNIOR	257
MES DE DANZA	261
FORO INDUSTRIA INDUSTRY FORUM	264
ACTIVIDADES PARALELAS PARALLEL ACTIVITIES	270
ÍNDICE DE TÍTULOS TITLES INDEX	278
LISTADO DE CONTACTOS CONTACTS LIST	282



Durante los días 4 y 11 de noviembre Sevilla acoge el Festival de Cine Europeo, un festival que este año pretende estar más cerca de los sevillanos. Queremos que los ciudadanos participen y se sientan orgullosos de este evento que durante estos días centrará todas las miradas del cine europeo en Sevilla.

Para ello estamos trabajando, centrando nuestros esfuerzos en que el Festival viva de cara a la ciudad, para que todos los sevillanos se sientan partícipes. Sevilla es una ciudad de cine y así lo hemos demostrado albergando rodajes de películas muy importantes durante los últimos meses y ahora en noviembre queremos que la ciudad completa sea una gran sala de cine que albergue lo más novedoso y destacado del cine europeo.

Este año la ciudad de Sevilla y el cine Ruso irán de la mano. Sevilla tiene unas bases cinematográficas muy potentes que miran hacia Europa y el Festival es un escenario perfecto para que nuestra ciudad se convierta en el epicentro donde se va a dar cita lo más destacado del cine europeo.

Sabemos que la ciudad será una gran anfitriona del cine europeo y por eso queremos que los sevillanos hagan suyo este festival, que vengan a verlo y que sean partícipes de un evento tan importante para la ciudad.

Juan Ignacio Zoido Álvarez
Alcalde de Sevilla

During the period from 4th to 11th November, Seville will welcome the European Film Festival, a festival that this year aims to be closer to the people of Seville. We want the citizens to participate and feel proud of this event which, over the course of these days, will draw the eyes of European cinema to Seville.

For that reason, we are working and focussing our efforts so that the Festival is truly a part of the city, so that everyone in Seville feels they are involved. Seville is a city of film and that has been seen in recent months when several very important films have been shot here, and now, in November, we want the whole city to be a great cinema which will receive the most recent and most notable European films.

This year the city of Seville and Russian cinema will go hand in hand. Seville has some very powerful cinematic bases that look to Europe, and the Festival is a perfect setting for our city to become the epicentre where the most notable figures in European cinema will gather.

We know that the city will be a great host to European cinema and that is why we want the people of Seville to make this festival theirs, we want them to come and see it and to participate in an event that is so important for the city.

Juan Ignacio Zoido Álvarez
Mayor of Seville



Sevilla vuelve a convertirse en una ciudad de cine, donde todo irá rodado para albergar durante el 4 y 11 de noviembre el Festival de Cine Europeo. Para nuestra ciudad es un orgullo ser escenario y el punto de mira de la industria del cine europeo durante estos días.

El festival de este año dedicado al cine ruso ofrecerá una muestra de la 'pujante' cinematografía rusa, con la presentación de trabajos de la nueva generación de directores de gran interés, al tiempo que homenajeará a sus clásicos. Se incluirán obras de ficción y documentales, así como una selección de cortometrajes.

Detrás del festival hay un duro trabajo que se lleva realizando durante meses para que la ciudad de Sevilla ofrezca una imagen importante ante el resto de Europa y además este año estamos haciendo un gran esfuerzo para que todos los sevillanos se sientan partícipes de este evento. El festival de cine Europeo abre sus puertas a todo el mundo y extiende su invitación a todos los rincones de la ciudad.

Sevilla es una ciudad con talento y durante estos días el talento del cine europeo se dará cita en este escenario que no sólo será el teatro Lope de Vega, el Casino de la Exposición y los cines que proyecten las películas, sino toda la ciudad, ya que todos los rincones de Sevilla serán partícipes de uno de los festivales más relevantes de la industria cinematográfica.

María del Mar Sánchez Estrella

Delegada de Cultura, Educación Deporte y Juventud

Seville is once again about to become a city of cinema as it prepares to host the Festival of European Cinema from 4th to 11th October. Our city is proud to be the setting and the focal point for European cinema during these days.

This year's festival, dedicated to Russian cinema, will offer a sample of the booming Russian film industry, with the presentation of work by a new generation of very interesting directors, and it will also pay tribute to its classics. There will be fiction films and documentaries along with a selection of short films.

Behind the festival, a lot of hard work goes on for months beforehand so that the city of Seville can offer an important image to the rest of Europe, and this year, in addition, we are making a great effort so that all the Seville residents can feel they are part of this event. The European Film Festival opens its doors to the whole world and extends its invitation to every corner of the city.

Seville is a city with talent, and during these festival days the talent of European cinema will gather in this setting which will be not only the Lope de Vega theatre, the Exhibition Casino and the cinemas where the films are shown, but the whole city, as every corner of Seville will participate in one of the film industry's most relevant festivals.

María del Mar Sánchez Estrella

Delegate for Culture, Education, Sport and Youth



Javier Martín-Domínguez
Director Artístico SEFF
SEFF Artistic Director

HORIZONTES LEJANOS

Todos los caminos de Europa confluyen en la gran pantalla. A través del cine nos miramos, los unos a los otros, para analizarlos y entendernos mejor. El Festival de Sevilla hace este año su más amplio recorrido por las distintas pantallas, en un largo camino hasta Moscú, que también tiene derivadas hacia África o Asia. No somos nadie encerrados en nosotros mismos, y el europeísmo se practica mirando e integrando a todos. Somos parte ahora del proyecto Eye on Films del programa MEDIA Mundus, cuyo objetivo es hacer circular el cine europeo en el mundo y el de los demás en Europa. Con este espíritu curioso e integrador recibimos el apoyo de Casa Asia y otras instituciones para ampliar nuestros horizontes. Nuestro foco especial está en Rusia y su cine renovado y vibrante. La mirada y las temáticas de los nuevos directores, cimentada en la maestría de sus clásicos, nos sorprenden por el interés que despierta una sociedad en evolución retratada por sus cineastas. La entrada de Rusia en el programa Eurimages alentará el crecimiento de las coproducciones. Y algunas ya se han puesto en marcha entre rusos y españoles, tan lejos en geografía y tan cerca en carácter. También miramos con más profundidad al séptimo arte haciendo Historia(s) del cine, sus momentos desconocidos y hasta la historia de un país que ya sólo existe en sus películas.

El Festival homenajea a algunos de los maestros y profesionales que buscan la excelencia en el cine. Mikhalkov, Gitai, González Macho, Döring, Miñarro y nuestra María Galiana relucen bajo los focos del mejor cine. Con sus historias conseguimos disfrutar de un cine de calidad, pujante a pesar de los vaivenes del mercado. Un cine abrazado a las nuevas tecnologías digitales de producción y difusión que le hacen más visible que nunca y que están muy presentes en nuestro foro de industria. Todo bajo el aliento del más grande de nuestro guionistas de siempre, Rafael Azcona, que inspira al festival para conquistar a golpe de vista los horizontes más lejanos.

DISTANT HORIZONS

All roads in Europe lead to the big screen. Through cinema we look at each other, we analyze ourselves and understand ourselves better. This year the Seville Festival is making its most extensive journey to distant screens, on a long road to Moscow that has also turned towards Africa and Asia. We are no one when we are closed in on ourselves, and Europeanism is practiced when we look at and integrate everyone. We are now part of the Eye on Films project in MEDIA's Mundus programme, whose aim is to circulate European cinema throughout the world and, in turn, receive cinema from other countries in Europe. With this curious and integrating spirit, we receive the support of Asia House and other institutions in order to extend our horizons. Our special focus is on Russia and its renewed, vibrant cinema. The vision and the subject matters of the new directors, cemented in the mastery of its classics, surprise us and arouse our interest in a society in evolution portrayed by its filmmakers. Russia's entry into the Eurimages programme will encourage the growth of co-productions. Some have already been set up between Russians and Spaniards, so far apart geographically and so close in character. We are also looking in greater depth at the seventh art, at History in cinema, its unknown moments and even the story of a country that now only exists in its films.

The Festival pays tribute to the maestros and professionals who aspire to excellence in the cinema. Mikhalkov, Gitai, González Macho, Döring, Miñarro and our own María Galiana shine beneath the spotlights of the best cinema. With their stories, we can enjoy a quality cinema, booming despite the ups and downs of the market. A cinema that is embracing the new digital techniques of production and diffusion which make it more visible than ever and which are very present in our Industry Forum. All under the inspiration of our eternal screenwriter Rafael Azcona, who will inspire the festival to conquer at a glance the most distant horizons.

AYUNTAMIENTO DE SEVILLA

INSTITUTO DE LA CULTURA Y LAS ARTES DE SEVILLA (ICAS)

PRESIDENTE:
Juan Ignacio Zoido Álvarez, Alcalde de Sevilla
VICEPRESIDENTA:
María del Mar Sánchez Estrella, Delegada de Cultura
DIRECCIÓN ARTÍSTICA SEVILLA FESTIVAL DE CINE EUROPEO:
Javier Martín-Domínguez
DIRECTORA GENERAL DE CULTURA:
María Eugenia Candil Cano
ASESORA DE CULTURA:
Pilar Queralt Aragón
GERENTE:
Charo Pérez Pérez

SEVILLA FESTIVAL DE CINE EUROPEO

DIRECTOR ARTÍSTICO:
Javier Martín-Domínguez
CONSEJO ASESOR:
Adriana Chiesa, Ulrich Felsberg, Gerardo Herrero, Francisco Herrero León, Joaquín Luque Rodríguez, Antonio P. Pérez, Carlos Rosado Cobián, Gerardo Ruiz-Rico Ruiz, Antonio Saura, Juan Manuel Suárez Japón, Vibeke Windelow, Sören Staermose, Claudia Landsberger

ANDALUCÍA FILM COMMISSION

PRESIDENTE:
Carlos Rosado Cobián
DIRECTORA:
Píluca Querol Fernández
COORDINACIÓN RED DE CIUDADES DE CINE:
Yolexsy González Vegas

BELOW

Servicios Técnicos de Apoyo a la Organización de SEVILLA FESTIVAL DE CINE EUROPEO'11

OFICINA DE DIRECCIÓN

Director de Proyecto: Álvaro Trujillo
Gerente: Rodolfo N. Lamagrande
Productora: Irene Hens
Relaciones Institucionales y Patrocinios: Alejandro Blesa
Control Económico: Mónica Martínez

PROGRAMACIÓN

Coordinación Contenidos Blanca García
Responsable Programación EFA y Eurimages: Marina Lanza
Responsable Programación Panorama Andaluz y Secciones Especiales: Mariona Viader
Responsable Programación Eurodoc: Diego Mas Trelles
Auxiliar Programación: Adeline Clement
Asistente Programación: Sandra Reuter
Responsable Industria: Margaret Von Schiller
Documentación: Borja Moreno
Ayudante Documentación Antonio Abad Albarrán
Tráfico de Copias: Marina Llamas, Reyes Revilla
Responsable Actividades Paralelas: María Luisa Gómez
Responsable Europa Junior: Maider Beloki
Coordinación Académica Seminario: Rafael Utrera

Subtitulado: Savinen
Transporte Internacional: Cayco

COMUNICACIÓN Y PLAN DE MEDIOS

Responsable de Comunicación: Amalia Bulnes (Ocnos)
Responsable Gráfico y Comunicación Web: Antonio Acedo (Ocnos)
Redacción: Miguel Ángel Parra y Olga Granado (Ocnos)
Ayudantes de Redacción: Mónica Díaz, María Díaz

PRODUCCIÓN TÉCNICA

Responsable Producción Técnica: Pablo Fernández
Producción Casino: Esther Domínguez
Producción Nervión Plaza: Alejandro Gago, Mercedes Delgado
Auxiliares producción: Juan Jesús Nieves, Juan José Palomeque, Ricardo Fenández, Carmen Pavón, Miriam Mateo, Guillermo Figueredo, Santiago Martínez, María Peña
Producción Sevilla Este: Silvia Harrak
Producción Actividades Paralelas: Paloma Moreno
Responsable Taquillas: Marina López
Auxiliar Taquilla: Marta Velasco

GALAS

Dirección y Coordinación: Dario Regattieri (Eventisimo)
Director Técnico: Pablo Santos (Eventisimo)
Guionista: Luis Maceda (Eventisimo)
Servicios Audiovisuales: La Claqueta
Equipo Técnico: Equipo del Teatro Lope de Vega,
Proyecciones 35mm: Equipo de Cine.

PROTOCOLO, RELACIONES PÚBLICAS, GESTIÓN DE INVITADOS, ACREDITACIONES Y TRANSPORTE

Coordinadora de RRPP y Protocolo: Stella Losada
Responsable Producción RRPP, Invitados y Protocolo: Jorge Rodríguez

LOGÍSTICA
Responsable Logística: Inmaculada Bernal
Técnico Logística: María Dolores Rueda

PROTOCOLO
Responsable de Protocolo: Rosario López
Técnico Protocolo: Patricia Jiménez

RELACIONES PÚBLICAS

Responsable RRPP: Carlos Ramos
Técnico RRPP: Andrea Pérez
RRPP: Fernando Gómez, Mariam Karimova, Jesús Rosado, Samir Mechbal, María Dolores Rueda, Silvia Irland

ACREDITACIONES

Responsable Acreditaciones: Marta Segura
Técnico Acreditaciones: David Portela

TRANSPORTE

Responsable Transporte: Francisco Gascón
Técnico Transporte: José Luis Ferrero
Conductores: Fernando de la Rosa, José Romero, José Morilla, Manuel Castilla, Javier Novella, Francisco González, Fidel Pérez, Moisés Gascón

Intérprete: Concha Ortiz
Centralita: Enrique Torres
Maquillador: Olmo Navarro

DISEÑO Y PUBLICACIONES

Responsable Diseño: Fernando Cadenas
Diseño Editorial y Maquetación: Jesús Alés
Diseño: Javier Contreras

Traducciones: Deirdre Mac Closkey, Matilde Granje

INFORMÁTICA Y TELECOMUNICACIONES

Director de Sistemas: Jesús Trujillo
Técnico Informático: Daniel Alba (Nebrimática)
Desarrollo Web: Manuel Caballero (Nebrimática)

AUDIOVISUALES

Productores: Olmo Figueredo González-Quevedo, Aleix Raya (La Claqueta)
Jefe de Producción: Sara Gómez (La Claqueta)
Responsable de Audiovisuales: Carlos Herrera (La Claqueta)
Responsable de Postproducción: Fátima de los Santos (La Claqueta)
Editora de video: Daniel Pérez Estrada (La Claqueta)

OTROS SERVICIOS

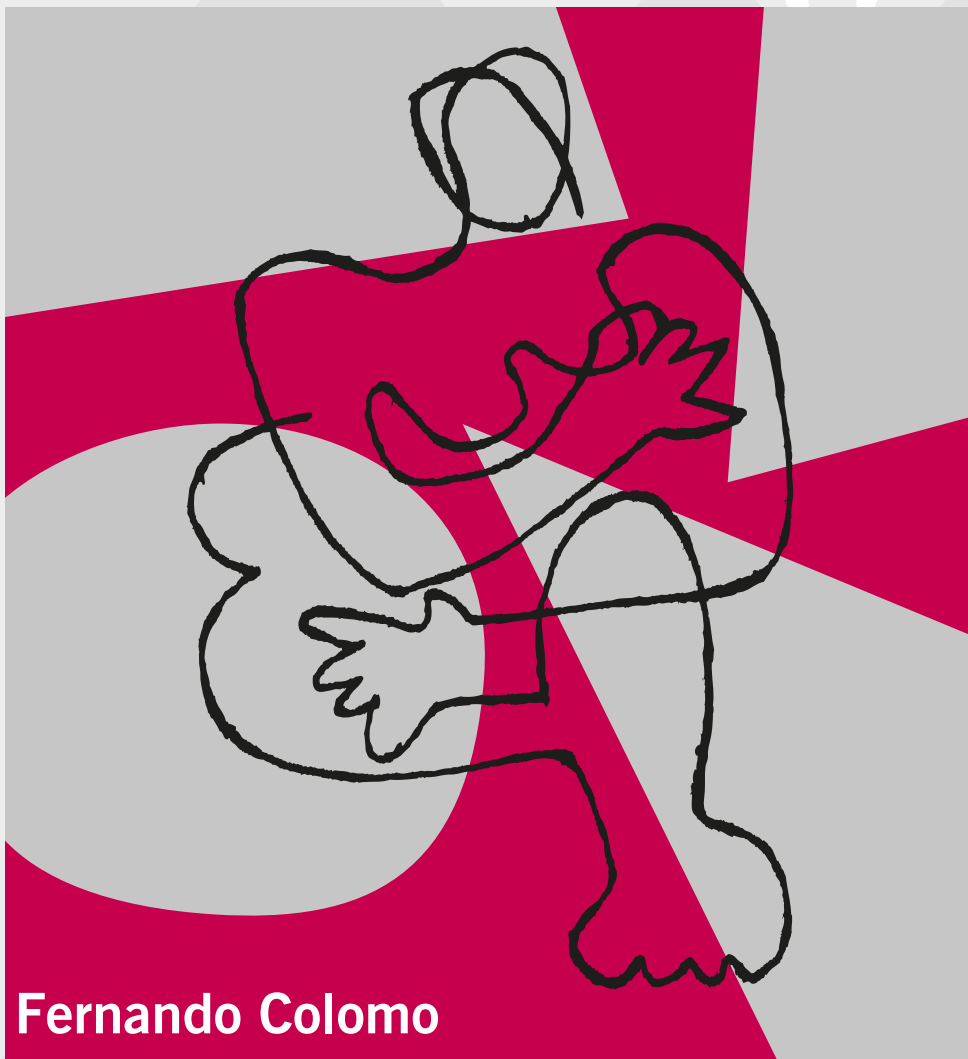
AGENCIA DE VIAJES Y ALOJAMIENTOS

VIAJES CAJASOL

Coordinación General: José María Nieto Gutiérrez
Coordinación y Gestión de Invitados: Marta Walls Iglesias
Coordinación de Invitados: María Arrabal

CARTEL

Diseño Cartel: Fernando Colomo



Fernando Colomo

Estoy sumergido en el universo picassiano con los preparativos de mi próxima película, La banda Picasso, y así lo he trasladado al cartel, realizando una figura de un solo trazo continuo. Me fascinan la luz y los colores de Sevilla, que son los que he aplicado, con una yuxtaposición de planos que crean también una imagen subyacente de un proyector. El reto de hacer un cartel, en una superficie de dos dimensiones, me permite aunar mi formación y mi pasión por el cine, la pintura y la arquitectura.

I'm submerged in the Picasso universe with the preparations for my next film, 'La banda Picasso', and so I've transferred that to the poster, making a figure of one single continuous stroke. I'm fascinated by the light and colours of Seville, which are what I've applied here, with a juxtaposition of planes which also creates an underlying image of a projector. The challenge of designing a poster on a two dimensional surface allows me to combine my training and my passion for cinema, painting and architecture.



CARTEL 2011

BIOGRAFÍA

Nació en Madrid. Su actividad como director, guionista y productor ha ido siempre en paralelo, y desde 1992 con su productora Fernando Colomo Producciones Cinematográficas. Su debut como realizador se produjo en 1977 con 'Tigres de papel'. Durante los años ochenta realiza siete películas entre las que figuran algunos de los títulos más emblemáticos de su primera época, como 'La línea del cielo' (1983), 'La vida alegre' (1987) o 'Bajarse al moro' (1988). En 1985 realiza 'El caballero del dragón', película con un reparto internacional, que supuso la producción de más alto presupuesto del momento.

Aunque su labor como productor de nuevos directores se había constatado en éxitos como 'Opera prima', de Fernando Trueba (1980), es desde finales de los ochenta cuando la retoma con títulos como 'El baile del pato' (1989), de Manuel Iborra, y la potencia ya en los noventa apoyando a nuevos realizadores como Daniel Calparsoro, Icíar Bollain o Miguel Bardem. Es en esta década cuando realiza títulos como 'Rosa Rosae' (1993) o 'Alegre ma non troppo' (1994).

Además de escribir sus películas y colaborar como guionista en sus producciones, co-escribió el guión de la exitosa 'Las cosas del querer' (1989), dirigida por Jaime Chávarri.

En el terreno teatral colaboró con el grupo *La Cubana*, realizando la película que se integra en su aclamado espectáculo 'Cegada de amor' (1994).

'Los años bárbaros' (1997) supuso el inicio de una nueva etapa en su carrera como director que continuó con 'Al Sur de Granada' (2002). Su ojo irónico y su sentido del humor nos traen con estas películas sucesos e historias reales en las que el choque de culturas marca no sólo un nuevo tipo de comedia de proyección internacional, sino también una mirada distinta sobre nuestro pasado.

En 2008 Colomo estrena su último largometraje, 'Rivales'. En la actualidad se encuentra preparando el rodaje de su último proyecto, 'La banda Picasso'.

BIOGRAPHY

He was born in Madrid. His work as director, screenwriter and producer has always gone in parallel, and even more so since 1992, when he set up his own production company: Fernando Colomo Producciones Cinematográficas. He made his debut as a director in 1977 with the film 'Tigres de papel'. During the 80s, he made seven films which include some of the most emblematic of his first period, including 'Skyline' (1980), 'La vida alegre' (1987) and 'Bajarse al moro' (1988). In 1985 he made 'El caballero del dragon', a film with an international cast, which was the most expensive production of its time.

Although his work as a producer of new directors had been seen in successes such as 'Opera prima' by Fernando Trueba (1980), he took it up again at the end of the 80s with films such as 'El baile del pato' (1989) by Manuel Iborra, and reinforced it in the 90s, supporting new directors such as Daniel Calparsoro, Icíar Bollain or, Miguel Bardem. It was in this decade that he made films such as 'Rosa Rosae' (1993), and 'Alegre ma non troppo' (1994).

As well as writing his films and collaborating as screenwriter on his productions, he co-wrote the script of the successful 'Las cosas del querer' (1989), directed by Jaime Chávarri.

In the theatre he has collaborated with the group *La Cubana*, making the film that is part of their acclaimed show 'Cegada de amor' (1994).

'Los años bárbaros' (1997) was the start of a new stage in his career as a director which he continued with 'Al Sur de Granada' (2002). His ironic eye and his sense of humour brings us, through his films, real incidents and stories in which the clash of cultures not only marks a new kind of comedy with an international projection, but also a different look at our past.

In 2008 he opened his last film 'Rivales'. At present he is preparing the shooting of his latest project, 'La banda Picasso'.

La línea del cielo

Skyline

España • 1984 • 90 min. • V.O. Ingles, español



Dirección **Direction**

Fernando Colomo

Guión **Script**

Fernando Colomo

Producción **Production**

Salamandra Producciones

Montaje **Editing**

Miguel A. Santamaría

Dir. fotografía **Cinematographer**

Ángel Luis Fernández

Música **Music**

Manzanita

Intérpretes **Cast**

Antonio Resines, Beatriz Pérez Porro, Jaime Nos, Roy Hoffman, Irene Stillman

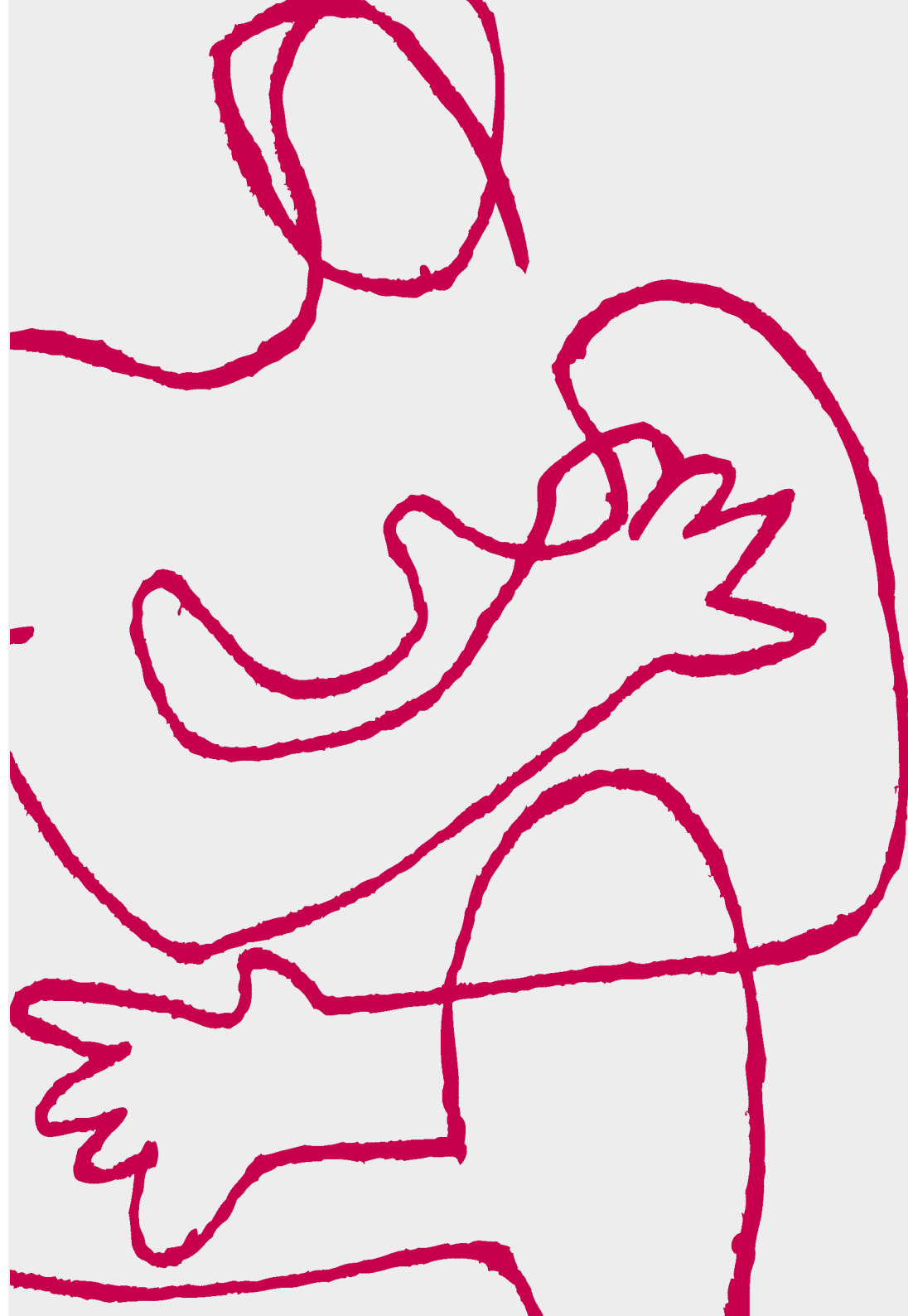
SINOPSIS

Gustavo es un fotógrafo español que decide ir a Nueva York para cambiar de ambiente y triunfar en la capital del arte. En su intento por llegar a lo más alto se encuentra con todo tipo de problemas: el idioma, los amigos norteamericanos a los que no entiende... Allí conocerá a un montón de gente, entre ellos a Pat, una catalana por la que se siente enormemente atraído...

'La línea del cielo' es una de las primeras películas de Fernando Colomo rodada con un bajísimo presupuesto en Nueva York a principios de los 80. Se trata de un film autobiográfico, en el que el director quiso reflejar las dificultades con las que se encontró al mismo al llegar a la 'gran manzana'.

Gustavo is a Spanish photographer who decides to go to New York for a change of air and to find success in the art capital. In his attempt to get to the top he meets with all kinds of problems: the language, American friends he doesn't understand... He meets lots of people, including Pat, a Catalonian girl to whom he feels enormously attracted...

'Skyline' is one of Fernando Colomo's first films, made on a very small budget in New York in the early 80s. It is an autobiographical film, in which the director wanted to reflect the difficulties he faced when he arrived in the 'Big Apple'.



SECCIÓN OFICIAL
OFFICIAL SECTION

GIRALDILLO DE ORO **GOLDEN GIRALDILLO**

Mejor película. Con una dotación económica de 40.000€, destinados al distribuidor de la película en España.

Best film. With a cash prize of 40.000€, for the distributor of the film in Spain.

GIRALDILLO DE PLATA **SILVER GIRALDILLO**

Con una dotación económica de 20.000€, destinados al distribuidor de la película en España.

With a cash prize of 20.000€, for the distributor of the film in Spain.

PREMIO ESPECIAL DEL JURADO **SPECIAL JURY AWARD**

El jurado de la Sección Oficial podrá conceder un Premio Especial, con la entrega del trofeo correspondiente.

The jury for the Official Section can award a Special Prize, with the corresponding trophy.

Premios al Mejor Dirección, Mejor Actriz y Mejor Director de las películas de la Sección Oficial, con la entrega del trofeo correspondiente.

Awards for Best Director, Best Actress and Best Actor in the films in the Official Section, with the corresponding trophies.

SELECCIÓN EFA
EFA SELECTION

Mejor película. Con una dotación económica de 35.000€, destinado al distribuidor de la película en España.

Best film. With a cash prize of 35.000€, for the distributor of the film in Spain.

EURIMAGES

Mejor co-producción europea. Con una dotación económica de 20.000€, destinados al distribuidor de la película en España.

Best European co-production. With a cash prize of 20.000€, for the distributor of the film in Spain.

EURODOC

Mejor película documental. Con una dotación económica de 15.000€, destinados al distribuidor de la película en España.

Best documentary film. With a cash prize of 15.000€, for the distributor of the film in Spain.

FIRST FILMS FIRST

Mejor Dirección Novel. Con la entrega del trofeo correspondiente.

Best New Director. With the corresponding trophy.

PREMIOS 2011

2011 AWARDS

PREMIO HOMENAJE A TODA SU CARRERA: NIKITA MIKHALKOV

PREMIO CIUDAD DE SEVILLA: MARÍA GALIANA

PREMIO DE HONOR NACIONAL: ENRIQUE GONZÁLEZ MACHO

PREMIO DE HONOR INTERNACIONAL: AMOS GITAI

PREMIO ESPECIAL SEFF11: MARION DÖRING

PREMIO DE LA INDUSTRIA: LUIS MIÑARRO

Premio Homenaje a toda su carrera

Tribute Life Achievement Award



Nikita Mikhalkov

Por su gran aportación creativa al cine mundial a través de sus numerosas y destacadas películas, a las que siempre ha imprimido una clara seña de identidad personal y nacional, por su trabajo infatigable en favor del desarrollo de la industria cinematográfica, y por su íntima y constante relación de afecto con Sevilla y España.

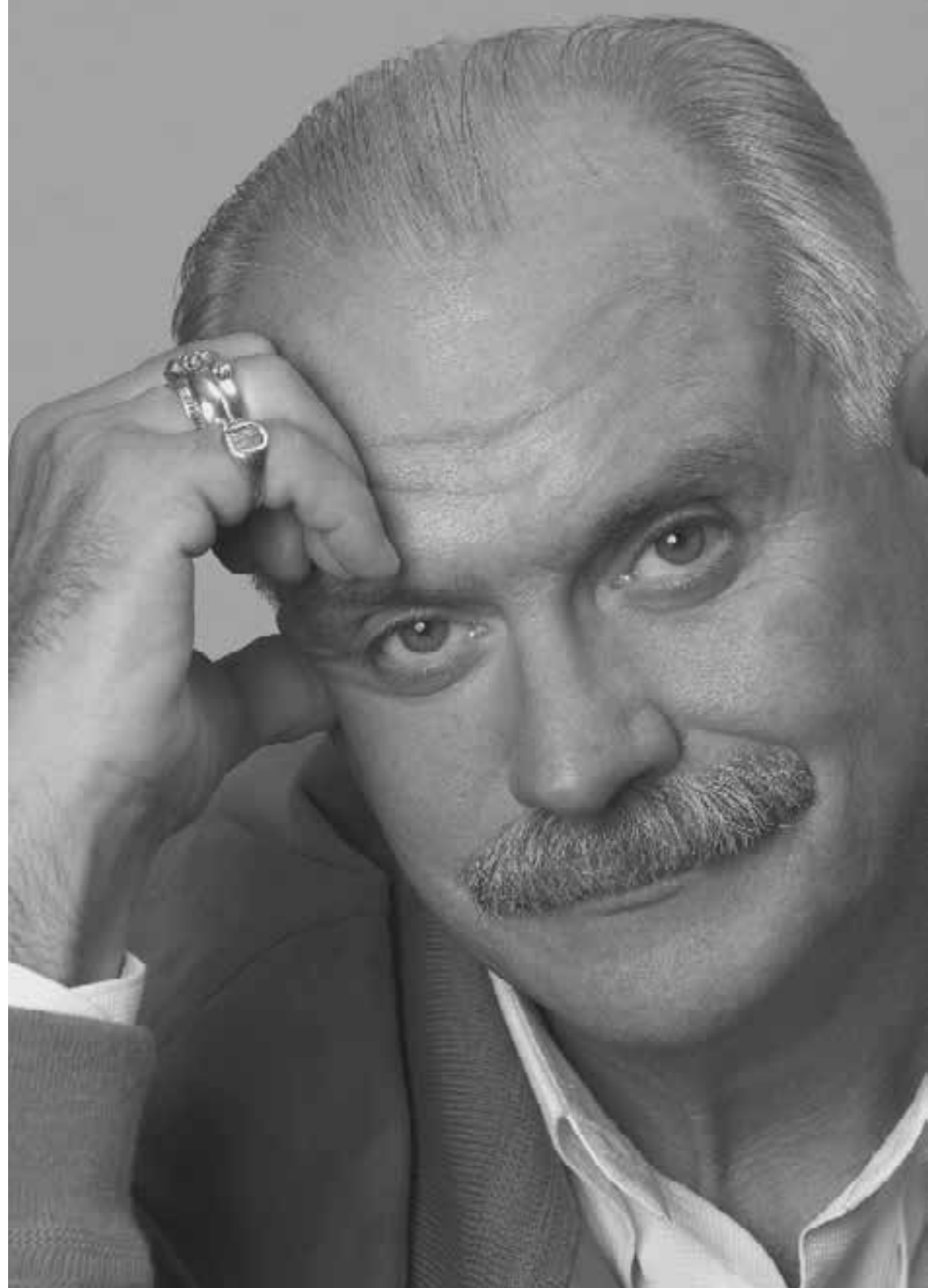
For his great creative contribution to world cinema through his numerous outstanding films, on which he has always left a clear imprint of personal and national identity, for his tireless work in favour of developing the film industry and for his close and constant affectionate relationship with Seville and Spain.

BIOGRAFÍA

Nikita Mikhalkov nació en Moscú, en el seno de una familia relacionada con el mundo de la literatura y el arte. Su padre fue el poeta Sergéi Mikhalkov, autor de la letra del himno nacional, y su madre la gran poetisa Natalia Konchalovskaya. Tras estudiar interpretación en la Escuela de Arte Dramático Shchukin, se graduó en el departamento de dirección del Instituto de la Unión Estatal de Cinematografía en 1971, asistiendo a las clases de Mikhail Romm. Esa evolución en la carrera de Mikhalkov, primero como actor y luego como director, le valió la consideración de "director de actores", al ser capaz de extraer de sus artistas algunas de las mejores actuaciones del cine ruso contemporáneo. Nikita Mikhalkov cuenta con una dilatada carrera como director y productor en la que destacan sus conocidas adaptaciones de las obras de Chejov, como 'Una pieza inacabada para piano mecánico', que dirigió en 1977 y le proporcionó gran prestigio a nivel internacional. Una fama que se acrecentó con sus siguientes trabajos: 'Ojos negros' (con la que Marcello Mastroianni consiguió el premio a mejor actor en Cannes 1987), 'Urga, el territorio del amor' (León de oro en Venecia), o la trilogía 'Quemado por el sol'. La primera parte de la misma consiguió el Gran premio del festival de Cannes y el Oscar a la mejor película extranjera en 1994. A su larga cadena de premios y reconocimientos por parte de la crítica y el público, a nivel internacional, hay que sumar su papel como presidente de la Fundación Cultural de Rusia, de la Unión de Cineastas; del Festival de Cine Internacional de Moscú y miembro del Consejo Presidencial para la Cultura y las Artes.

BIOGRAPHY

Nikita Mikhalkov was born in Moscow, into a family associated with the world of literature and art. His father was the poet Sergei Mikhalkov, who wrote the words of the national anthem, and his mother was the great poetess Natalia Konchalovskaya. After studying actor at the Shchukin School of Dramatic Art, he graduated in direction from the State Film School in 1971, attending classes by Mikhail Romm. That evolution in Mikhalkov's career, first as an actor and then as a director, earned him the title of "an actor's director", as he was capable of getting from his artists some of the finest performances in contemporary Russian cinema. Nikita Mikhalkov has a long career as director and producer, with such outstanding works as his famous adaptations of Chekhov's works, including 'An Unfinished Piece for a Piano Player' which he directed in 1977 and earned him international recognition. A recognition that grew with his later works, 'Dark Eyes' (with which Marcello Mastroianni won the Best Actor award at Cannes in 1987), 'Urga, Close to Eden' (Golden Lion at Venice) or the trilogy 'Burnt By The Sun', the first part of which won the Grand Prix at the Cannes festival and the Oscar for best foreign language film in 1994. As well as a long list of awards and recognition by both critics and public, at an international level, he is also president of the Cultural Foundation of Russia, the Cinematographers' Union, the Moscow International Film Festival and a member of the Presidential Council for Culture and the Arts.



Premio Ciudad de Sevilla City of Seville Award



María Galiana

Por haber conseguido el respeto, cariño y admiración de los profesionales y del público gracias a la constancia y la calidad de sus trabajos en cine, teatro y televisión, que la convierten en un ejemplo inspirador para todas las generaciones; así como por resaltar la imagen de Sevilla a nivel nacional e internacional como un gran semillero de actores y actrices.

For having won the respect, affection and admiration of professionals and public thanks to the constancy and quality of her work in film and theatre and on television, which makes her an inspiring example for all the generations; and also for highlighting the image of Seville at a national and international level as a great breeding ground for actors and actresses.

BIOGRAFÍA

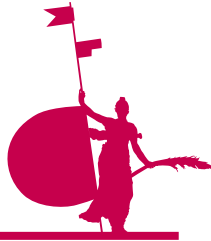
María Galiana nació en Sevilla. Se licenció en Filosofía y letras y ejerció como profesora de Historia del arte en un instituto de la capital hispalense antes de dirigir su carrera hacia el mundo del cine. Su debut como actriz llegó en 1985, con la película 'Made in Spain'. Seis años más tarde ganó el Goya a la mejor actriz de reparto por su reconocida actuación en 'Solas', de Benito Zambrano. Cuando la actriz sevillana aún era profesora, participó en películas como 'Pasodoble', 'Tirano Banderas', 'Suspiros de España y Portugal' o 'Tranvía a la Malvarrosa'. Galiana ha trabajado con directores de la talla de Fernando Trueba, Vicente Aranda, José Luis Cuerda, Manuel Gutiérrez Aragón, Jaime de Armiñán o Imanol Uribe. Entre sus últimas interpretaciones destacan sus trabajos en las películas 'Fugitivas', 'Yerma' o 'Tapas'. La carrera profesional de María Galiana también se extiende a la interpretación en televisión, donde ha conseguido gran popularidad gracias a su papel en la serie de TVE 'Cuéntame cómo pasó' y ha participado en otros proyectos como 'Juncal' o 'La Mari'. Sobre las tablas, la actriz recorrió España con la obra de teatro 'Fugadas', dirigida por Tamzin Townsend, y participó en 'La casa de Bernarda Alba', bajo la dirección de Amelia Ochandiano. María Galiana es, además, una de las protagonistas de la película que abre Sevilla Festival de Cine Europeo, 'Los muertos no se tocan, nene', de José Luis Sánchez, el realizador con el que dio sus primeros pasos en el cine.

BIOGRAPHY

Maria Galiana was born in Seville. She graduated with an Arts degree and taught the history of art in a school in the city of Seville before beginning her work in cinema. She made her debut as an actress in 1985, with the film 'Made in Spain'. Six years later, she won the Goya as best supporting actress for her acclaimed performance in 'Solas', by Benito Zambrano. When she was still a teacher, she worked in films such as 'Pasodoble', 'Tirano Banderas', 'Suspiros de España y Portugal' and 'Tranvia a la Malvarrosa'. But Galiana has also worked with such well known directors as Fernando Trueba, Vicente Aranda, José Luis Cuerda, Manuel Gutiérrez Aragón, Jaime de Armiñán and Imanol Uribe. Her latest performances have been in such films as 'Fugitivas', 'Yerma' and 'Tapas'. Maria Galiana's professional career also extends to television, where she has earned great popularity thanks to her role in the TVE series 'Cuéntame cómo pasó' and she has appeared in other series such as 'Juncal' or 'La Maria'. The actress has also travelled through Spain with the play 'Fugadas', directed by Tamzin Townsend, and she appeared in 'La Casa de Bernarda Alba', directed by Amelia Ochandiano. Maria Galiana is also one of the protagonists of the film which is opening the Seville European Film Festival, 'Los muertos no se tocan, nene', by José Luis Sánchez, the director with whom she took her first steps in cinema.



Premio de Honor Nacional National Honorary Award



Enrique González Macho

Por su incansable trabajo a favor de la difusión del cine europeo, por su amplia y fructífera actividad en distintas facetas de la industria cinematográfica y por ser pionero en el acercamiento del cine ruso a las pantallas españolas.

For his tireless work in favour of the diffusion of European cinema, for his wide ranging, fruitful activity in various facets of the film industry and for being a pioneer in bringing Russian cinema to the Spanish screen.

BIOGRAFÍA

Exhibidor, distribuidor y productor, es uno de los grandes defensores del cine español y, en general, del cine de autor.

Enrique González Macho nació en Santander y estudió en el Liceo Francés de Madrid. Comenzó la carrera de arquitectura y económicas, pero pronto se dedicó a su pasión, el cine. Su primer trabajo en la industria fue como meritorio de producción en el rodaje en Portugal de la película de José María Elorrieta 'SOS Invasión'. Después de 15 años trabajando en el sector de la producción, como jefe de producción en numerosas películas, González Macho adquiere en 1976 Alta Films, empresa dedicada a la producción, distribución y exhibición.

Sin abandonar la producción, –su nombre está en los créditos de 'La noche de los girasoles' (Jorge Sánchez-Cabezudo, 2006) o 'Te doy mis ojos' (Icíar Bollain, 2003), entre otras–, su vocación de distribuidor le llevó a crear una red de salas en las que se proyecta cine en versión original subtitulada y donde las películas con marca de autor tienen un espacio de exhibición.

Su contribución al cine, y en concreto a su ferviente apoyo al cine español y europeo, se ha visto reconocida por galardones como el Premio Nacional de Cinematografía en el año 1997 y el título de Caballero de las Artes y las Letras de Francia.

Enrique González Macho es el decimotercer presidente de la Academia de las Ciencias y las Artes Cinematográficas de España, cargo que ostenta desde el pasado mes de abril.

BIOGRAPHY

An exhibitor, distributor and producer, he is one of the great defenders of Spanish cinema and, in general, of auteurist cinema.

Enrique González Macho was born in Santander and studied at the French Lycée in Madrid. He began his studies in architecture and economics, but he soon devoted himself to his passion, cinema. His first job in the industry was as production trainee on the shooting in Portugal of José María Elorrieta's film, 'SOS Invasión'. After working for 15 years as production director on countless films, in 1976 González Macho acquired Alta Films, a company dedicated to production, distribution and exhibition.

Without abandoning production –his name is in the credits of 'La noche de los girasoles' (Jorge Sánchez-Cabezudo, 2006) and 'Te doy mis ojos' (Icíar Bollain, 2003), among others–, his vocation as distributor led him to set up a network of cinemas showing films in their original version and subtitled, and where auteurist films find an exhibition space.

His contribution to cinema, and in particular his fervent support of Spanish and European cinema, has been recognised by awards such as the National Film Award in 1997 and the title of Chevalier des Arts et des Lettres from France.

Enrique González Macho is the thirteenth president of the Spanish Academy of Film Sciences and Arts, a position he has held since last April.



Premio de Honor Internacional International Honorary Award



Amos Gitai

Por la originalidad que imprime tanto al contenido como al rodaje de sus historias, y por su coraje personal para desafiar lo establecido en busca de la superación de los conflictos a través del cine.

For the originality he transmits in both the content and the shooting of his stories, and for his personal courage in defying the establishment in his efforts to resolve conflicts through cinema.

BIOGRAFÍA

Amos Gitai estudia Arquitectura, siguiendo el ejemplo de su padre, cuando la Guerra del Yom Kippur interrumpe su carrera. La decisión de convertirse en cineasta nace mientras vuela en helicóptero rodando con una cámara de Super-8 para el ejército.

Reside en Israel, Estados Unidos y Francia. Su obra comprende películas muy personales y de gran diversidad. Tiene en su haber unos 40 títulos, entre documentales y ficción, donde explora las capas de la historia de Oriente Próximo y de más allá, así como su propia historia, a través de los temas de la patria y el exilio, la religión, el control social y la utopía. Su estilo está marcado por planos muy largos con escasos, aunque significantes, movimientos de cámara, y un sentido del humor terriblemente mordaz.

Su obra es el tema de numerosas retrospectivas, de las que mencionaremos las del Centro Pompidou (París), NFT e ICA (Londres), el Centro Lincoln (Nueva York), el Kunstwerk de Berlín, y las filmotecas de Madrid, Jerusalén, Sao Paulo, Tokio, Toronto...

Sevilla Festival de Cine Europeo, gracias a la colaboración del Institut Français, la Embajada de Israel en España y la Delegación Sefarad Israel en Andalucía se enorgullece de poder ofrecer, en su Octava Edición, cuatro de las cintas más personales de Amos Gitai: 'Alila', 'Esther', 'Kippur' y 'News from Home/News from House'.

BIOGRAPHY

Amos Gitai was studying architecture, following in his father's footsteps, when the Yom Kippur War interrupted his studies and it was the use of his Super-8 camera, whilst flying helicopter missions that led to his career as a filmmaker.

Based in Israel, the United States and France, Gitai has produced an extraordinary, wide-ranging, and deeply personal body of work. In around 40 films - documentary and fiction, Gitai has explored the layers of history in the Middle East and beyond, including his own personal history, through such themes as homeland and exile, religion, social control and utopia. His trademark style includes long takes with scarce but significant camera movements and a devilishly clever sense of humour.

Gitai's work has been the subject of major retrospectives, notably at the Centre Pompidou (Paris), NFT and ICA (London), Lincoln Center (New York), Berlin's Kunstwerk, and cinemateques in Madrid, Jerusalem, Paris, São Paulo, Tokyo, Toronto...

Seville European Film Festival is glad to program in this 8th edition, thanks to Institut Français, Israel Embassy and Israel Sefarat Delegation in Andalusia collaboration, four of Amos Gitai most personal works: 'Alila', 'Esther', 'Kippur' and 'News from Home/News from House'.



Premio Especial SEFF

SEFF Special Award



Marion Döring

Por su dedicación constante y eficaz para promover la causa del cine europeo, dinamizando el trabajo de la Academia, y para resaltar el esfuerzo de todos aquellos que colaboran desde las instituciones y detrás de las cámaras en la promoción y difusión de la excelencia del cine hecho en Europa.

For her constant and efficient dedication to promoting the cause of European cinema, revitalizing the work of the Academy, and for stressing the effort of all those who collaborate from institutions and from behind the cameras in the promotion and diffusion of the excellence of cinema made in Europe.

BIOGRAFÍA

Marion Döring estudia Idiomas en la Universidad de Mainz entre 1972 y 1975 antes de trabajar como becaria y posteriormente como editora en los diarios Fuldaer Zeitung y Hessisch/Niedersächsische Allgemeine. Entre 1980 y 1985 trabaja como periodista independiente en Berlín, y de 1985 a 1988 es la agregada de prensa de la celebración del 750º Aniversario de Berlín 1987 y de Berlín – Capital Europea de la Cultura 1988.

Está ligada a la historia de la Academia del Cine Europeo desde su fundación en 1988, primero como encargada de Relaciones Públicas de los Premios del Cine Europeo; posteriormente como directora de proyectos para las actividades y publicaciones de la Academia, y desde 1996 como directora de la Academia. En 2004 empieza a producir los Premios del Cine Europeo y en 2006 es la directora ejecutiva de las producciones de la EFA.

La creación de la European Film Academy (EFA) se debe a la iniciativa de un grupo formado por los mejores cineastas europeos reunidos con ocasión de la primera entrega de los Premios del Cine Europeo celebrada en noviembre de 1988. Wim Wenders fue elegido presidente de la asociación, que dos años después pasaría a llamarse Academia de Cine Europeo.

Actualmente, la European Film Academy está formada por más de 2.300 profesionales europeos del cine cuyo objetivo común es la promoción de la cultura europea. Cada año, la EFA inicia y participa en una serie de actividades que tienen que ver con la política cinematográfica así como con los aspectos económicos, artísticos y de formación. El programa comprende conferencias, seminarios y talleres, con el objetivo común de construir un puente entre la creatividad y la industria. Estas actividades culminan con la entrega anual de los Premios del Cine Europeo.

BIOGRAPHY

Marion Döring studied languages at the university of Mainz from 1972–1975 and then worked as a trainee and later editor at the daily newspapers Fuldaer Zeitung and Hessisch/Niedersächsische Allgemeine. Between 1980 and 1985 she worked as free-lance journalist in Berlin, from 1985 to 1988 as press attaché of the '750 Years Anniversary Berlin 1987' and 'Berlin – European Capital of Culture 1988'. She has been connected to the history of the European Film Academy since its very beginnings in 1988: first as PR manager of the European Film Awards, later as project manager for the Academy's activities and publications, since 1996 as the Academy's director and, starting in 2004, also as Executive Producer of the European Film Awards.

The creation of the European Film Academy (EFA) was the initiative of a group of Europe's finest filmmakers brought together on the occasion of the first European Film Awards Ceremony held in November 1988. Wim Wenders was elected as first chairman of the association which two years later was renamed European Film Academy.

The European Film Academy now unites more than 2,300 European film professionals with the common aim of promoting European film culture. Throughout the year, the EFA initiates and participates in a series of activities dealing with film politics as well as economic, artistic, and training aspects. The programme includes conferences, seminars and workshops, and a common goal is to build a bridge between creativity and the industry. These activities culminate in the annual presentation of the European Film Awards.



Premio de la Industria Industry Award



Luis Miñarro

Por la originalidad de sus trabajos cinematográficos, a las que sabe aplicar una perfecta relación entre el contenido y el diseño de producción, que le han permitido cosechar un rotundo reconocimiento en los más destacados festivales internacionales.

For the originality of his film work, to which he applies a perfect relationship between content and production design, which has earned him resounding recognition at the most important international festivals.

BIOGRAFÍA

El productor y director Luis Miñarro, nacido en Barcelona, desarrolló su carrera profesional en el sector de la publicidad para poder dedicarse a partir de 1995 a la producción cinematográfica a través de su propia empresa, Eddie Saeta. Fue crítico cinematográfico en las revistas Destino y Dirigido y cofundador de los cineclubs Arts y Mirador. Colaboró en la organización de ciclos de cine prohibido por la censura franquista en el sur de Francia.

Luis Miñarro ha contribuido a cimentar el prestigio de nuevos realizadores efectuando una apuesta firme por el cine de autor. Ha colaborado con Marc Recha, Albert Serra, José Luis Guerín, Lisandro Alonso, Manoel de Oliveira así como Apichatpong Weerasethakul. Entre sus últimos trabajos se encuentran 'La mosquitera' de Agustí Vila, 'Aita' de José María de Orbe, 'Finisterrae' de Sergio Caballero y 'Medianeras' de Gustavo Taretto. Sus producciones han representado a España en los más prestigiosos festivales internacionales, obteniendo el máximo galardón en Cannes, Karlovy Vary y Rotterdam.

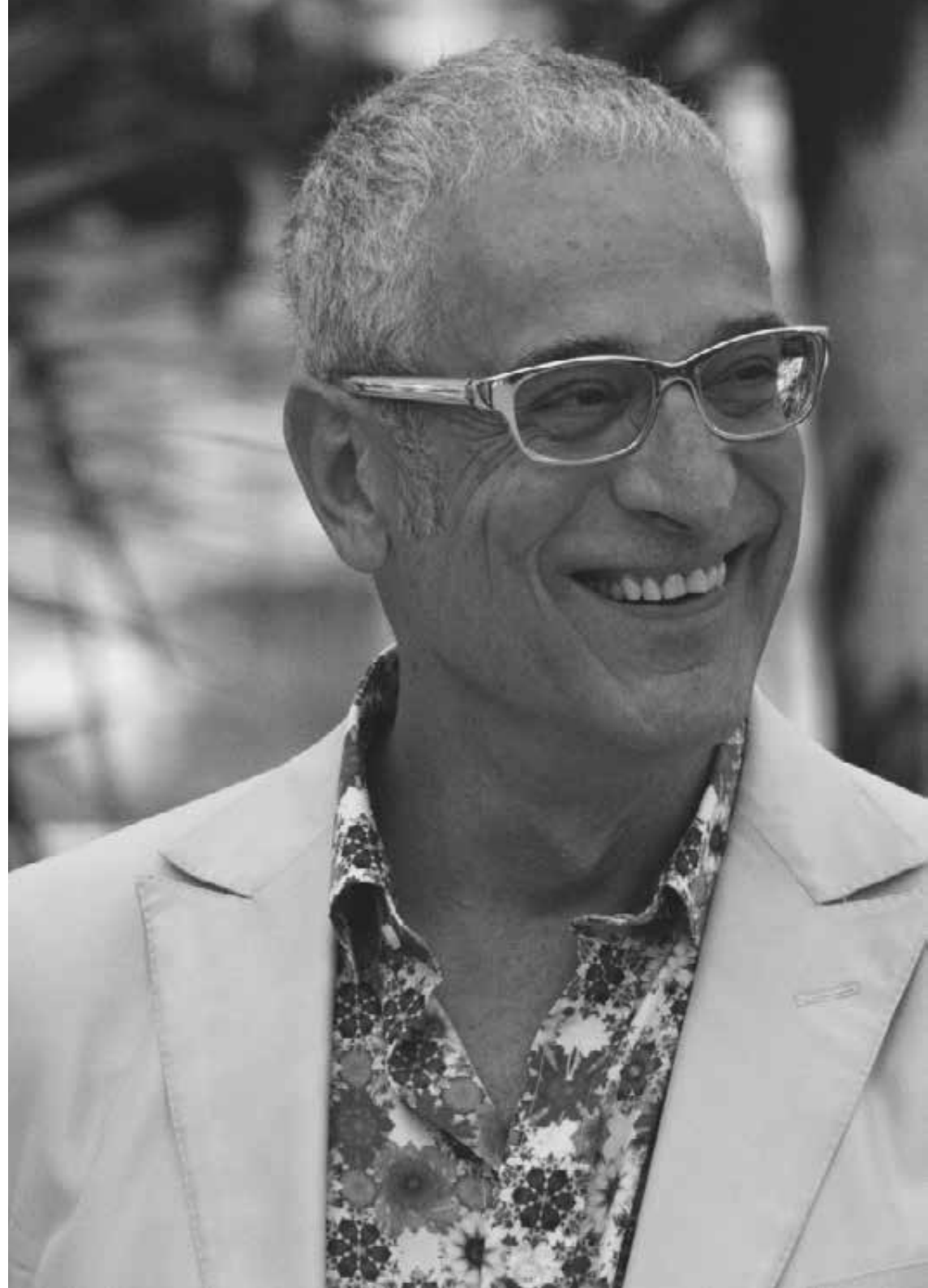
Ha sido jurado en numerosos festivales y participa de forma activa como ponente en distintas universidades del país. Los festivales de París, Nantes y Cali y en las filmotecas de Tánger, Valencia, Montevideo y Galicia han presentado una retrospectiva de su trabajo. Miñarro ha dirigido 'Familystrip' (2009), presentada en Karlovy Vary y 'Blow Horn' (2009), presentada en Locarno. Recientemente ha sido distinguido con el Premio Ciudad de Barcelona.

BIOGRAPHY

The producer and director Miñarro, born in Barcelona, developed his career in the advertising sector and then, from 1995, devoted himself to film production through his own company, Eddie Saeta. He was a film critic in the magazines Destino and Dirigido and was co-founder of the film clubs Arts and Mirador. He collaborated in the organization, in the south of France, of seasons of films banned by the Francoist censor.

Luis Miñarro has contributed to consolidating the prestige of new directors, giving firm support to auteurist cinema. He has collaborated with Marc Recha, Albert Serra, José Luis Guerín, Lisandro Alonso, Manoel de Oliveira and Apichatpong Weerasethakul. His latest films include 'La mosquitera', by Agustí Vila, 'Aita', by José María de Orbe, 'Finisterrae', by Sergio Caballero and 'Medianeras', by Gustavo Taretto. His productions have represented Spain at the most prestigious international festivals, obtaining the most important awards in Cannes, Karlovy Vary and Rotterdam.

He has been a jury member at countless festivals and delivers lectures at universities throughout the country. The festivals in Paris, Nantes and Cali and the filmothèques in Tangiers, Valencia, Montevideo and Galicia have shown retrospectives of his work. Miñarro directed 'Familystrip' (2009), presented in Karlovy Vary, and 'Blow Horn' (2009), presented in Locarno. He was recently presented with the City of Barcelona Award.



The background features a complex arrangement of overlapping geometric shapes in various shades of gray, creating a dynamic, abstract composition. Overlaid on this is a light gray line drawing of a person, possibly a woman, in a dynamic, expressive pose. The figure is composed of fluid, continuous lines, with one arm raised and bent, and the other arm extended downwards. The overall aesthetic is modern and artistic.

JURADO JURY

ALEXANDER GUTMAN

MANE CISNEROS

SOFIA GEORGOVASSILI

MENENE GRAS

ANNA TCHERNAKOVA

IVAN TRUJILLO

Alexander Gutman Presidente del jurado Jury President

Nace en Moscú. Se licencia en el Instituto Estatal Ruso de Cinematografía mientras trabaja como primer ayudante de cámara en el Estudio Leningrado de Cine Documental. Con más de 30 años de experiencia, es un maestro del documental. Sus películas van más allá de las fronteras del documental propiamente dicho. Ha rodado más de cien documentales como cámara y 35 trabajos como director. Uno de sus primeros trabajos, 'The Russians Are Gone', rodado en 1991, ganó varios premios en festivales internacionales en Bélgica, Egipto y Finlandia. Las películas '1244, 1245, 1246'; 'Up to My Neck or Bodybuilding'; 'Three Days and Never Again', e 'In Search of Happiness' también fueron galardonadas y muy aplaudidas por el público y la crítica. Es profesor asociado en la facultad de Cine y Televisión de la Universidad de San Petersburgo y miembro de la Academia Rusa de Artes Cinematográficas (NIKA) y de la European Film Academy.

Alexander Gutman was born in Moscow. He studied in the Russian State Institute of Cinematography while working as an assistant cameraman in the Leningrad Studio of Documentary Films. After working for more than 30 years in the studio, he has become a mature master with his own views. His films go beyond the boundaries of documentation. During his career he has shot more than 100 films and news-reels as a cameraman, and 35 short and long features as a director. One of his first films as a director, 'The Russians Are Gone', shot in 1991, won several prizes at international festivals in Belgium, Egypt and Finland. Also highly praised are his films '1244, 1245, 1246', 'Up to My Neck or Bodybuilding', 'Three Days and Never Again' and 'In Search of Happiness'. He is an associate professor in the School of Cinema and TV at the St. Petersburg University and a member of the Russian Academy of Cinematographic Arts 'Nika' and of the European Film Academy.



Mane Cisneros

Fundadora y directora del Festival de Cine Africano de Tarifa, el principal certamen competitivo de cine africano en España. Se graduó en Geografía e Historia por la Universidad Complutense de Madrid y se doctoró en Antropología en el EHESS de París. Cisneros es también fundadora y presidenta de Al-Tarab, una ONG-D dedicada a la promoción del arte y la cultura africanas como un instrumento para la educación social, la cooperación cultural internacional y el desarrollo. Colabora habitualmente en publicaciones especializadas sobre cine africano y también ha estado implicada en la organización de diferentes eventos cinematográficos internacionales en Guinea Ecuatorial, la República Democrática del Congo, Etiopía, México, Perú y Colombia.

She is the founder and director of Tarifa African Film Festival – FCAT, the main competitive African film event in Spain. She first graduated in Geography and History from the Universidad Complutense in Madrid and she also holds a PhD in Anthropology from the EHESS in Paris. Cisneros is also the founder and president of Al-Tarab, an ONG-D dedicated to the promotion of African arts as an instrument for social education, international cultural cooperation and development. She frequently collaborates in several specialised publications on African cinema and she has also served in the organisation of different international film events (Equatorial Guinea, DR Congo, Ethiopia, Mexico, Peru, Colombia, etc..)



© Lolo Vasco SEFF10



Sofia Georgovassili

La actriz griega fue la triunfadora en la VII edición del festival de Cine Europeo de Sevilla, donde obtuvo el premio a la mejor interpretación por su arriesgado papel en la película 'Black Field' dirigida por Vardis Marinakis, que también consiguió el Giralillo de plata. A continuación rodó con Panayiotis Kravvas, la película 'Death I dreamt of'.

Hija de pintor, amante de la pintura, estudió inicialmente Bellas Artes, para ingresar después en la Escuela de Arte Dramático Nelli Karra, Pantomima con Aspasia Kralli y siguió las Masterclass de Bernard Hiller en Los Angeles. También ha protagonizado varias obras de teatro como 'Euridice's case', dirigida por Olyvia Lazaridu, 'Chatroom' de Sofia Vgenopulu y 'Leonce und Lena', dirigida por Cloe Mantazari, estrenada este mismo año. Su último trabajo cinematográfico aún en postproducción es 'Exp.Date', dirigida por Renee Koutou.

The Greek actress was the winner at the VII edition of the Seville European Film Festival, where she won the award for best actress for her daring role in the film 'Black Field' directed by Vardis Marinakis, which also won the Silver Giralillo. She then made the film 'Death I Dreamt Of' with Panayiotis Kravvas.

The daughter of a painter and a lover of painting, she originally studied Fine Arts but then enrolled in the Nelly Karra School of Dramatic Art, studied Pantomime with Aspasia Kralli and took Masterclasses with Bernard Hiller in Los Angeles. She has also starred in various plays such as 'Euridice's case', directed by Olyvia Lazaridu, 'Chatroom' by Sofia Vgenopulu and 'Leonce und Lena', directed by Cloe Mantazari, which premiered this year. Her latest film, still in post-production, is 'Exp. Date', directed by Renee Koutou.

Menene Gras

Menene Gras Balaguer es Directora de Cultura y Exposiciones de Casa Asia y Directora de Casa Asia Film Week (CAFW). Co-dirige el posgrado de Cines asiáticos (Casa Asia-Universitat Pompeu Fabra) y organiza el programa de cine anual de Casa Asia.

Como crítico de arte y comisaria de exposiciones, Menene Gras coorganiza todos los años el seminario 'Crítica de arte en un mundo global' y dirige el programa 'Mapas Asiáticos' en la Feria Internacional de Arte contemporáneo ARCO que se realiza anualmente en Madrid. Entre los proyectos expositivos que ha comisariado recientemente, se cuentan 'Afganistan', 'Move on Asia', una década de video arte asiático; 'Beijing Time' y 'Corea del Norte: el peso de la historia'.

Menene Gras también es autora de varios ensayos y libros de poesía.

Menene Gras Balaguer is Director of Culture and Exhibitions at Casa Asia and Director of Casa Asia Film Week (CAFW). She co-directs the post-graduate course on Asian Cinema (Casa Asia-Pompeu Fabra University) and organizes the annual film programme at Casa Asia.

As an art critic and exhibition organizer, every year Menene Gras co-organizes the seminar 'Art criticism in a global world' and runs the programme 'Asian Maps' at the International Contemporary Art Fair (ARCO) held annually in Madrid. Among the exhibition projects she has organized recently are 'Afghanistan', 'Move on Asia', a decade of Asian video art; 'Beijing Time' and 'North Korea: the weight of history'.

Menene Gras has also written several essays and books of poetry.

Anna Tchernakova

Nace en San Petersburgo, Rusia. Estudia Realización en el Instituto Nacional de Cine (VGIK) de Moscú. Actualmente vive entre el Reino Unido, Rusia y Canadá, y trabaja como guionista, directora y productora desde 1993. Sus películas han sido invitadas a festivales internacionales, entre los que destacaremos Tokio, Moscú y Montreal. Tiene en su haber los largos 'El jardín de los cerezos' y 'Season of Mists'; un drama de una hora para BBC, 'Last Summer', y el corto de animación 'Sea and Stars'. 'Death in Pince-Nez or Our Chekhov' es su tercer largometraje.

Born in St. Petersburg, Russia. She trains as a film director at the National Film Institute (VGIK) in Moscow. She now lives between UK, Russia and Canada and works as a writer, film director and producer since 1993. Her films have been featured at international festivals, including Tokyo, Moscow and Montreal. Her credits include features such as 'The Cherry Orchard', 'Season of Mists', a one-hour drama made for the CBC, 'Last Summer', an animation 'Sea and Stars' and several documentaries. 'Death in Pince-Nez or Our Chekhov' is her third feature film.



Iván Trujillo

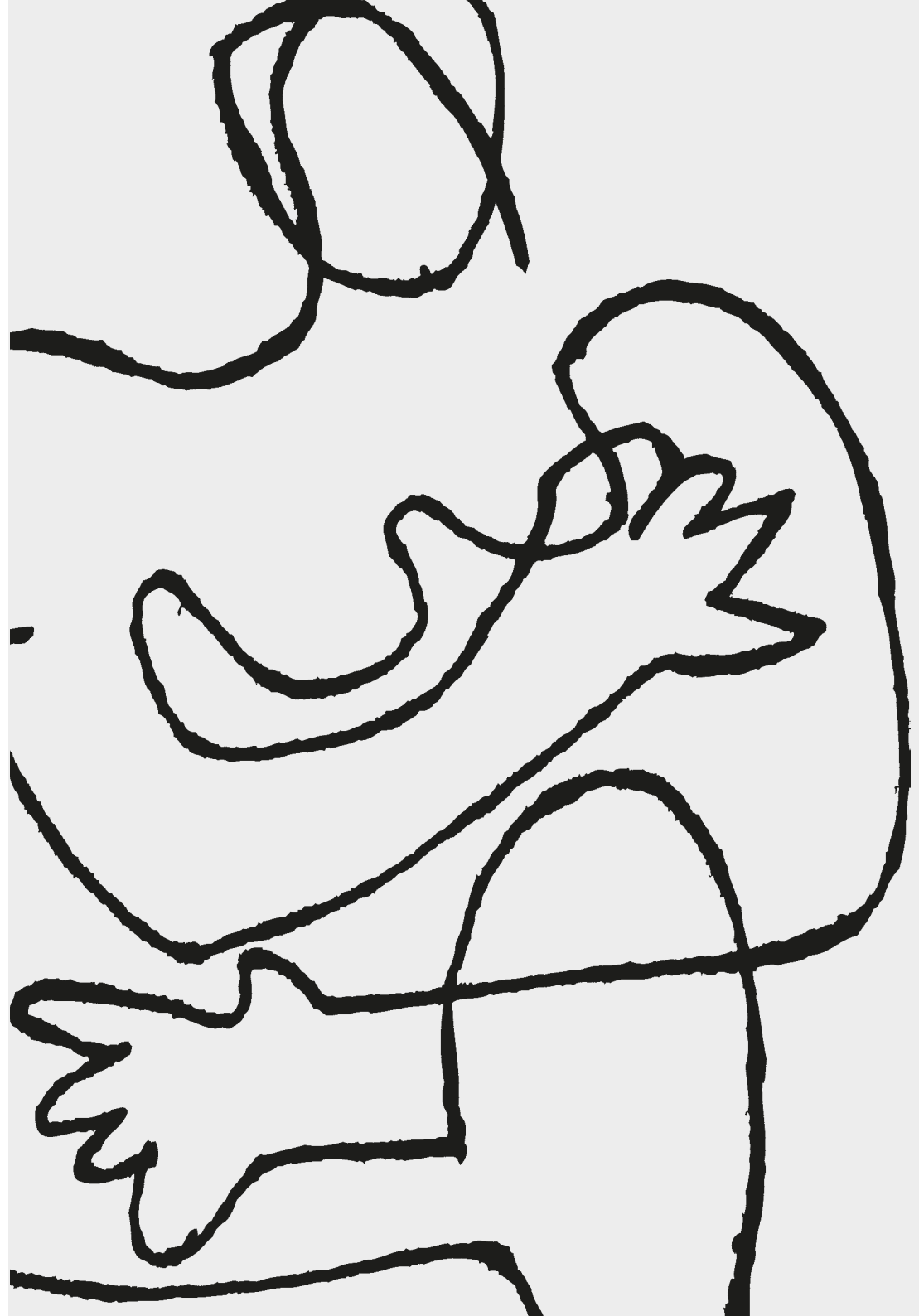
Biólogo graduado por la Facultad de Ciencias de la Universidad Autónoma de México. Estudió cinematografía en el Centro Universitario de Estudios Cinematográficos. Como cineasta se ha dedicado al cine documental sobre la naturaleza.

Iván Trujillo ha impartido múltiples conferencias y ha participado como miembro del jurado en diferentes festivales internacionales. Desde 1999 a 2003 ocupó el cargo de Presidente de la Federación Internacional de Archivos Fílmicos.

Trujillo ha desarrollado también parte de su trabajo en el comisariado de muestras de cinematografía mexicana en el extranjero. Desempeñó el cargo de Consejero Cultural de la Embajada de México en Cuba de marzo del 2008 a marzo del 2010. Actualmente es el Director General del Festival Internacional de Cine en Guadalajara.

He graduated in biology from the Science Faculty of the Autonomous University of Mexico and went on to study at the University Centre of Film Studies. As a director he has devoted himself to making documentaries about nature.

Iván Trujillo has given countless lectures and participated as a jury member at various international festivals. From 1999 to 2003 he was President of the International Federation of Film Archives. Trujillo has also worked in the commission for the promotion of Mexican cinema abroad. He was Cultural Attaché at the Mexican Embassy in Cuba from March 2008 to March 2010. At present he is Director General of the Guadalajara International Film Festival.





SECCIÓN OFICIAL OFFICIAL SECTION

ALPS

BLUE BIRD

CODE BLUE

EL MOLINO DEL TIEMPO

ELENA

HEART'S BOOMERANG

HOLIDAYS BY THE SEA

KÉNU

LAS OLAS

LOS MUERTOS NO SE TOCAN, NENE (PELÍCULA INAUGURAL)

LOVE IN THE MEDINA

MERCADO DE FUTUROS

SHAME (PELÍCULA CLAUSURA)

SI NO NOSOTROS, ¿QUIÉN?

SIEMPRE FELIZ

TRES VECES 20 AÑOS

Los muertos no se tocan, nene

Don't Touch the Dead, Kid

// Película inaugural

España • 2011 • 90 min. • V.O. Español



SINOPSIS

En el Logroño de 1959, Fabianito, adolescente y aprendiz de poeta, asiste perplejo a la grotesca organización del velatorio de su bisabuelo, Don Fabián, ex-funcionario y taurino de pro, que ha gastado los ahorros de una vida en comprarse una televisión. Fabianito descubrirá el amor en estas circunstancias, mientras la familia aguarda impaciente la llegada del alcalde con la intención de que nombre a Don Fabián 'hijo ilustre'. Los acontecimientos y las visitas desbordarán a la familia del finado, ya complicada de por sí, generando situaciones cómicas y macabras.

In Logroño in 1959, Fabianito, an adolescent and apprentice poet, watches in bewilderment the grotesque organization of the wake for his great-grandfather, Don Fabián, ex-civil servant and bullfighting enthusiast, who has spent a lifetime's savings on buying a television. Fabianito will discover love in these circumstances, while the family waits impatiently for the arrival of the mayor so he can name Don Fabián "Distinguished Citizen". The incidents and visits overwhelm the family of the deceased, already complicated enough, leading to comic and macabre situations.

Dirección Direction

José Luis García Sánchez

Guión Script

David Trueba, Bernardo Sánchez, José Luis García Sánchez

Producción Production

Gona

Productor Producer

Juan Gona Martínez

Montaje Editing

Mercedes Cantero

Dir. fotografía Cinematographer

Federico Ribes

Música Music

Antonio Meliveo

Intérpretes Cast

Silvia Marsó, Carlos Iglesias, Blanca Romero, Mariola Fuentes, Carlos Álvarez-Novoa, Pepe Quero, Álex Angulo, Airas Bispo, Tina Sainz, María Galiana, Carlos Larrañaga, Javier Godino.

CONTACTO
CONTACT

GONA

Avda. de España 31, 1^oC
Tel.: +34 902 14 14 04
28220 Madrid, España
central@gona.es
www.gona.es

José Luis García Sánchez



DIRECTOR

Natural de Salamanca, José Luis García Sánchez es director de cine, guionista y productor. Licenciado en Derecho y Sociología. Dirige su primera película en 1976, 'El Love Feroz', una crítica de los personajes que vivían en España en aquellos años. Fue también biógrafo de la líder comunista Dolores Ibárruri, 'la Pasionaria'. Su película 'Las Truchas' gana el Oso de Oro en el Festival de Berlín de 1970. Su prolífica carrera cuenta con películas como: 'Divinas Palabras', 'Tirano Banderas', 'Belle Epoque' o la trilogía que conforman: 'Suspiros de España y Portugal', 'Siempre hay un camino a la derecha' y 'Adiós con el corazón'. Su labor como guionista y colaborador con directores como Gutiérrez Aragón, Fernando Trueba o Rafael Azcona da como resultado largometrajes como 'Habla mudita', 'Belle Epoque' o 'La corte del Faraón'. 'Los muertos no se tocan, nene' está basada en la obra homónima de Rafael Azcona, y completa la trilogía de 'El pisito' y 'El cochecito'.

Born in Salamanca, José Luis García Sánchez is a film director, screen writer and producer. He graduated in Law and Sociology and directed his first film in 1976, 'El Love Feroz', a criticism of the characters living in Spain in those years. He was also the biographer of the Communist leader Dolores Ibárruri, 'la Pasionaria'. His film 'Las Truchas', won the Golden Globe at the 1970 Berlin Festival. In his prolific career he has directed films such as 'Divinas Palabras', 'Tirano Banderas', or the trilogy made up by 'Suspiros de España y Portugal', 'Siempre hay un camino a la derecha' and 'Adiós con el corazón'. His work as a screenwriter and collaborator with directors such as Manuel Gutiérrez Aragón, Fernando Trueba and writers such as Rafael Azcona has resulted in many films, including 'Habla mudita', 'Belle Epoque' or 'La corte del faraón'. 'Los muertos no se tocan, nene', is based on the homonymous work by Rafael Azcona and completes the trilogy of 'El pisito' and 'El cochecito'.



FILMOGRAFÍA
FILMOGRAPHY

- 2011 Los muertos no se tocan, nene
- 2004 María querida
- 2001 La marcha verde
- 2000 Lázaro de Tormes
- 1997 Siempre hay un camino a la derecha
- 1996 Tranvía a la Malvarrosa
- 1995 Suspiros de España y Portugal
- 1993 Tirano Banderas

Alps

Grecia • 2011 • 93 min. • V.O. Griego



SINOPSIS

Una enfermera, un médico, una gimnasta y su entrenador han formado una empresa a través de la que se alquilan, haciéndose pasar por alguien que ha muerto a petición de la familia, los compañeros de trabajo o los amigos del fallecido. El nombre de la compañía es 'Alps'. El líder, el médico, se hace llamar Mont Blanc. Todos los miembros de Alps siguen una disciplina muy estricta, tal como les exige su jefe, a excepción de la enfermera.

A nurse, a paramedic, a gymnast and her coach have formed a service for hire. They stand in for dead people by appointment, hired by the relatives, friends or colleagues of the deceased. The company is called 'Alps'. Their leader, the paramedic, calls himself Mont Blanc. Although Alps members operate under a discipline regime demanded by their leader, the nurse does not.

Dirección Direction
Yorgos Lanthimos

Guión Script
Yorgos Lanthimos,
Efthimis Filippou

Producción Production
Haos Film Production

Productor Producer
Athina Rachel Tsangari,
Yorgos Lanthimos

Montaje Editing
Yorgos Mavropsaridis

Dir. fotografía Cinematographer
Christos Voudouris

Intérpretes Cast
Aggeliki Papoulia, Aris
Servetis, Johnny Vekris,
Ariane Labed, Stavros Psillakis

CONTACTO
CONTACT

AVALON DISTRIBUCIÓN AUDIOVISUAL
Plaza del Cordón 2, bajo izq. 28005
28012, Madrid, España
Tel.: +34 913 664 364
info@avalonproductions.es
www.avalonproductions.es

THE MATCH FACTORY
Balthasarstrasse 79-81
50670, Colonia, Alemania
Tel.: +49 221 53 97 09-0
info@matchfactory.de
www.the-match-factory.com

HAOS FILM PRODUCTION
Agiou Markou St. 10
10560, Atenas, Grecia
Tel.: +30 210 32 22 466
info@haosfilm.com
www.haosfilm.com

Yorgos Lanthimos



DIRECTOR

Yorgos Lanthimos nace en Atenas, donde estudia Dirección de Cine y Televisión. A partir de 1995 empieza a dirigir anuncios para televisión, videoclips, cortometrajes y obras teatrales. En 2011 dirige 'Platonov', de Chéjov, en Teatro Nacional Griego. 'Kinetta', su primer largometraje, es muy aclamado en los festivales de Berlín y Toronto. Su penúltima película, 'Canino', gana el Premio Una Cierta Mirada en el Festival de Cannes 2009 y participa en la Sección EFA del Sevilla Festival de Cine Europeo ese mismo año. Además de ganar numerosos premios, es nominada al Oscar a la Mejor Película de Habla No Inglesa en 2011.

Yorgos Lanthimos was born in Athens, where he studied directing for Film and Television. Since 1995, he has directed a number of TV commercials in addition to music videos, short films and theatre plays. In 2011, he staged Chekhov's Platonov at the Greek National Theatre. 'Kinetta', his first film, played at Toronto and Berlin film festivals to critical acclaim. His latest feature 'Dogtooth' won the Un Certain Regard prize at the 2009 Cannes film festival, and participated in EFA Selection in Seville European Film Festival in 2009. It received numerous awards at festivals worldwide. It was nominated for a Foreign Language Film Oscar, in 2011.

FILMOGRAFÍA
FILMOGRAPHY

2011 Alps
2009 Canino / Dogtooth / Kynodontas
2005 Kinetta

Blue Bird

Bélgica • 2011 • 86 min. • V.O. Tamberma



SINOPSIS

Una mañana, Bafiokadié y su hermana Téné, dos niños africanos, dejan el poblado. Solo tienen una idea: encontrar el pájaro azul que han perdido antes de que acabe el día. Pero durante su búsqueda encontrarán mucho más. Hablarán con sus abuelos fallecidos, lucharán contra el 'Alma del Bosque', y el 'Jefe de los Placeres' les dará una lección. Todos les cuentan historias acerca de la vida y de la muerte, pero solo quieren encontrar al pájaro azul. Su búsqueda es mucho más que un juego. Y ese día, Bafiokadié y Téné perderán al pájaro azul para siempre. Al final del largo viaje, los hermanos penetrarán en el futuro y conocerán a algunos niños aún no nacidos. Maravillados ante este descubrimiento, volverán a casa después de haber recorrido el camino hacia la madurez. El mundo jamás volverá a ser el mismo.

One morning, Bafiokadié and his sister Téné, two African children, leave their village. The only thing on their mind is to find their lost blue bird before the day is over. But they will find much more along their way: they speak with their deceased Grandparents, they fight with the Soul of the Forest and they get a lesson from the Chief of Pleasures. Everyone tells them a story about life and death. But their only concern is to find their lost blue bird. Their search becomes more than just a playful quest. It is the day when Bafiokadié and Téné lose their blue bird forever. At the end of their long journey, the brother and sister enter the Kingdom of the Future and meet some yet-to-be born children. Delighted with this discovery, they eventually return home.

Dirección Direction
Gust van den Berghe

Guión Script
Gust van den Berghe

Producción Production
Minds Meet

Productor Producer
Tomas Leyers, Caroline Strubbe

Montaje Editing
David Verdurme

Dir. fotografía Cinematographer
Hans Bruch Jr.

Música Music
Alexander Zhikarev,
Michel Biscaglia

Intérpretes Cast
Téné Potey, Bafiokadié Potey,
Ayeken Narisse, N'dah N'tché

COPRODUCTION OFFICE

24 rue Lamartine
75009 París, Francia
Tel.: +33 1 56 02 60 00
info@coproductionoffice.eu
www.coproductionoffice.eu

MINDS MEET

Kerkeveldstraat 103
1020 Laken, Bruselas, Bélgica
Tel.: +32 476 460 154
marc@mindsmeet.be
www.mindsmeet.be

CONTACTO
CONTACT

Gust van den Berghe



DIRECTOR

El interés de Gust van den Berghe por la música y el cine le lleva a trabajar, entre otros, con Praga Khan, el Royal Ballet de Flandes y Marc Bogaerts. A continuación ingresa en la RITS, la Escuela de Artes Audiovisuales de Bruselas, donde se plantea dirigir una serie de películas acerca del nacimiento, el camino y la muerte. Dirige su primer largometraje, 'Little Baby Jesus of Flandr', mientras sigue estudiando. 'Blue Bird' es su segundo largometraje, por lo que ha completado las dos terceras partes de la serie. Aún le queda por rodar la tercera parte de esta trilogía.

Gust van den Berghe's interest in music and cinema led him to work with, among others, Praga Khan, the Flanders Royal Ballet and Marc Bogaerts. He then joined the RITS, the School of Audiovisual Arts in Brussels, where he decided to direct a series of films about birth, the way and death. He directed his first feature film, 'Little Baby Jesus of Flandr', while he was still studying. 'Blue Bird' is his second feature film, with which he has competed two thirds of the series. He has still to film the third part of the trilogy.



2011 Blue Bird
2010 Little Baby Jesus of Flandr
/ *En waar de sterre bleef stille staan*
2008 Tegenpolen (doc)
2007 cum*SHOT (doc)

FILMOGRAFÍA
FILMOGRAPHY

Code Blue

Holanda, Dinamarca • 2011 • 81 min. • V.O. Holandés, inglés



SINOPSIS

Marian trabaja en un hospital situado en la imprecisa frontera entre la vida y la muerte. La enfermera, con los cuarenta cumplidos, se dedica a los enfermos terminales y los moribundos, procurándoles a menudo el último contacto con un cuerpo vivo. Incluso llega a ayudar a sus pacientes enviándoles a la tranquilidad de la muerte. Para ella, la muerte es el supremo momento de intimidad. Marian lleva una vida solitaria fuera del hospital. A veces, sus sentimientos reprimidos hacen que se aleje de la rutina establecida. Un buen día, conoce a un extraño en el autobús, le sigue instintivamente y empieza a fantasear con él. Cuando vuelve a ver al hombre, comparte con él de forma involuntaria un acto de voyeurismo. Al principio siente rechazo, luego, fascinación y miedo. Ante la fragilidad de estas nuevas emociones, Marian se da cuenta de que debe dejarse llevar por sus necesidades humanas, incluso si debe pagar un precio por esa intimidad.

In the shadowy margin between life and death lies the hospital where Marian, an ascetic nurse in her 40s, dedicates herself to the gravely ill and the dying by giving them what is often their last contact with the warmth of a living body. Sometimes she even helps her patients out of their misery by sending them to the soothing order of death. For her, death is a moment of ultimate intimacy.

Outside the hospital, Marian lives a solitary life. Occasionally, her suppressed feelings rise and make her drift away from her daily routine: one day, she meets a stranger in the bus, instinctively follows him and fantasizes about him. When Marian sees the man again she gets involuntarily linked to him in an act of shared voyeurism. The sudden act of intimacy between them first repels then fascinates, transfixes and frightens her. Faced with the fragility of her newfound emotions, Marian realizes that she must give in to her human needs, even if this intimacy comes with a price...

Dirección **Direction**

Urszula Antoniak

Guión **Script**

Urszula Antoniak

Producción **Production**

IDTV Film & Family Affair Films

Productor **Producer**

Frans van Gestel, Arnold Heslenfeld, Floor Onrust

Montaje **Editing**

Nathalie Alonso Casale

Dir. fotografía **Cinematographer**

Jasper Wolf

Música **Music**

Ethan Rose

Intérpretes **Cast**

Bien de Moor, Lars Eidinger, AnneMarie Prins, Sophie Van Winden, Christine Byvanck, Hans Kesting

CONTACTO
CONTACT

BAVARIA FILM INTERNATIONAL
Bavariafilmpplatz 7 / Bldg. 71
82031 Geiselgasteig, Alemania
Tel.: +49 89 6499 2686
international@bavaria-film.de
www.bavaria-film-international.com

IDTV FILM & FAMILY AFFAIR FILMS
Kraanspoor 50
1033 SE Amsterdam, Holanda
Tel.: +31 20 3143322
film@idtv.nl

Urszula Antoniak



DIRECTORA

Se licencia en las Escuelas de Cine de Polonia y de Holanda en Producción y Realización respectivamente. Después de realizar documentales como 'Mand and His Signs History and Metaphors' y 'Throwaway World Intimate Story of Garbage', empieza a escribir y dirigir ficción. El corto 'Bijlmer Odyssey', una producción de la televisión holandesa, se estrena en numerosos países dentro y fuera de Europa. La comedia 'Nederlands voor beginners' es muy aplaudida por el público y la crítica. Su primer largo, 'Nothing Personal', con Lotte Verbeek y Stephen Rea, gana seis premios en el Festival de Locarno 2009, Mejor Película, Mejor Actriz y Premio Fipresci, entre otros. Asimismo, es galardonado con el Premio a la Mejor Película y a la Mejor Dirección en el Festival de Cine de Holanda 2009, celebrado en Utrecht y es premiada con el Giralillo de Plata en Sevilla Festival de Cine Europeo.

Graduated from Polish and Dutch film academies in film production and directing respectively. After researching and writing documentary series like 'Mand And His Signs History of Metaphors' and 'Throwaway World Intimate Story of Garbage' she started to write and direct features. Her short film 'Bijlmer Odyssey' was a top Dutch TV production that sold in many territories in and outside Europe. Her comedy 'Dutch For Non Advanced' drew attention from audience and critics. Urszula's feature film debut 'Nothing Personal', starring Lotte Verbeek and Stephen Rea won six awards at 2009 Locarno Film Festival, including Best First Feature, Best Actress and Fipresci prize. It won also Best Feature and Best Director awards at 2009 Dutch Film Festival in Utrecht and is awarded with Silver Giralillo at Seville European Film Festival.



2011 Code Blue
2009 Nothing Personal
2004 Bijlmer Odyssey / *Bijlmer Odyssey*

FILMOGRAFÍA
FILMOGRAPHY

El molino del tiempo

The Mill and the Cross / Młyn i Krzyż

Polonia, Suecia • 2011 • 97 min. • V.O. Inglés



SINOPSIS

La obra maestra de Pieter Bruegel, 'Camino del Calvario', describe la Pasión de Cristo bajo la brutal ocupación española de Flandes en 1564, el mismo año que pintó el cuadro. Entre las más de quinientas figuras, se escogen las vidas de una docena de personajes que se mueven en un paisaje panorámico poblado por campesinos y jinetes de capas rojas. Entre ellos se encuentra el mismo Bruegel, su amigo y coleccionista Nicholas Jonghelinck y la Virgen María. A través de la creación del cuadro, el pintor explica el significado de la obra mostrando cómo eran los individuos que incluyó en las escenas y las personas que posaron, que también tienen sus propias historias.

Pieter Bruegel's masterpiece 'The Way To Calvary' depicts the story of Christ's Passion set in Flanders under brutal Spanish occupation in the year 1564, the very year Bruegel created his painting. From among more than five hundred figures, the life stories of a dozen characters unfold and intertwine in a panoramic landscape populated by villagers and red-caped horsemen. Among them are Bruegel himself, his friend and art collector Nicholas Jonghelinck and the Virgin Mary. Bruegel is capturing shards of the desperate stories around him on his canvas-in-the-making.

Dirección **Direction**

Lech Majewski

Guión **Script**

Michael Francis Gibson, Lech Majewski. Inspirado en el libro 'The Mill and the Cross' de MFG

Producción **Production**

Lech Majewski

Productor **Producer**

Angelus Silesius, Lech Majewski

Montaje **Editing**

Eliot Ems, Norbert Rudzik

Dir. fotografía **Cinematographer**

Lech Majewski, Adam Sikora

Música **Music**

Lech Majewski, Józef Skrzek

Intérpretes **Cast**

Rutger Hauer, Charlotte Rampling, Michael York, Joanna Litwin, Dorota Lis

WIDE MANAGEMENT

40, rue Sainte Anne
75002 París, Francia
Tel.: +33 1 53 95 04 64
wide@widemanagement.com
www.widemanagement.com

SILESIA FILM

ul. Górnica 5,
40-008 Katowice, Polonia
Tel.: +48 32 206 88 61
info@silesiafilm.com.pl
www.silesiafilm.com.pl

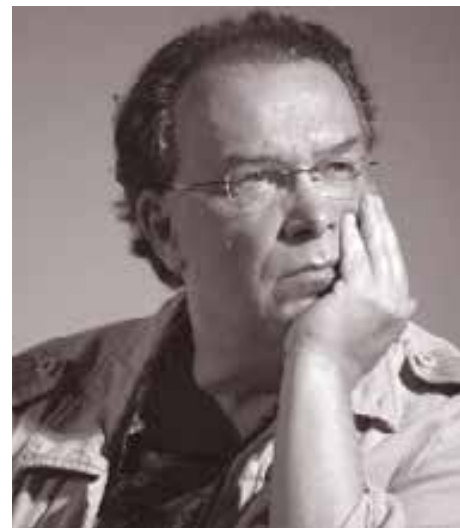
AQUELARRE SERVICIOS CINEMATOGRAFICOS S.L.

C/ Alcalá 20, 6º 67
28014 Madrid, España
Tel.: +34 91 522 1476
aquelarrecine@ctv.es
www.aquelarrecine.com

Lech Majewski



DIRECTOR



Artista, cineasta, poeta y director de teatro. Nace en Polonia y se licencia en la Escuela de Cine de Lodz. Publica varias colecciones de poesía, ensayos y novelas. Escribe el guión de la película 'Flight of the Spruce Goose', basada en su primera novela, con la que debuta como director en Estados Unidos. En 1993 dirige una versión operística de 'Ubu Rey' por la que gana varios premios. Asimismo, recibe numerosos galardones por los largos 'Wojacek' y 'Angelus', este último es una historia épica acerca de los mineros de Silesia que viven en una comuna espiritual. En 2005, el escritor y crítico de arte Michael Francis le da un ejemplar de su libro 'The Mill and the Cross', un análisis del cuadro 'Camino del Calvario', de Pieter Bruegel. El realizador acepta el reto de crear un equivalente visual a la obra del gran maestro flamenco.

Artist, filmmaker, poet and stage director was born in Poland and graduated at the Aódz Film School. He has published several of poetry, essays and fiction. Based on his first novel, he wrote a screenplay for his US debut 'Flight of the Spruce Goose'. In 1993, his staging of Penderecki's UBU REX brought him to the opera world and won him several awards. He also won various prizes for his feature 'Wojacek' and for his film 'Angelus', an epic about Silesian coalminers living in an occult commune. In 2005, the writer and art critic Michael Francis Gibson gave him a copy of his book 'The Mill and the Cross', an analysis of Pieter Bruegel's painting 'The Way to Calvary'. Lech Majewski admired the depth of Gibson's insight into Bruegel's picture so he took up the challenge of creating a visual equivalent of the Flemish master's work.

2011 El molino del tiempo / *The Mill and the Cross / Młyn i Krzyż*

2007 Glass Lips

2004 The Garden of Earthly Delights
/ *Ogród rozkoszy ziemskich*

2000 Angelus

1999 Wojacek

1992 Gospel according to Harry
/ *Ewangelia według Harry'ego*

1988 Prisoner of Rio / *WizieD Rio*

1986 Flight of the Spruce Goose

Elena

Rusia • 2011 • 109 min. • V.O. Ruso



SINOPSIS

Elena y Vladimir forman una pareja de personas mayores procedentes de medios muy diferentes. Se conocieron tarde y cada uno tiene un hijo de un matrimonio anterior. El hijo de Elena está en paro y tiene dificultades para llegar a fin de mes, siempre tiene que contar con la ayuda de su madre. La hija de Vladimir es una chica descuidada que mantiene una relación distante con su padre. De pronto Vladimir sufre un infarto y se da cuenta que puede morir antes de lo que creía: Un breve momento lleno de ternura con su hija le hace tomar una decisión importante: le dejará todo lo que tiene. De vuelta a casa, se lo comunica a Elena, que pronto verá derrumbarse la esperanza de ayudar económicamente a su hijo. El ama de casa tímida y sumisa decide elaborar un plan para ayudar a su hijo y sus nietos.

An older couple, Elena and Vladimir: he is rich and mean with his money; she is more of a servant than a wife. They've been together for about ten years. Elena has a son from a previous marriage; Vladimir has a daughter. Her son is unemployed. His daughter is a bohemian. The unemployed son has his own family: a wife, a baby, and a teenager. The bohemian daughter has no children, no husband – nothing but her cheerless sense of cynicism and a morbid fear of reality. Elena's son desperately needs money, something which Vladimir is nothing short of. However, he's in no rush to help his wife's family, heart attack puts Vladimir in hospital, where he realizes that his remaining time is limited. He tells Elena his plans for the inheritance: all his money will go to his daughter, while Elena will get a small life-long alimony to support her.

The sweet, kind-hearted older woman who commands so much sympathy from the audience comes up with an ingenious plan to kill her husband, take his money, and give her son and grandchildren a chance in life.

Dirección Direction
Andrei Zviagintsev

Guión Script
Oleg Negin, Andrei Zviagintsev

Producción Production
Non-Stop Production

Productor Producer
Alexander Rodnyansky

Montaje Editing
Anna Mass

Dir. fotografía Cinematographer
Mikhail Krichman

Música Music
Philip Glass

Intérpretes Cast
Andrey Smirnov, Nadezhda Markina, Elena Lyadova



GOLEM DISTRIBUCIÓN

Av Bayona, 52
31008 Pamplona, España
Tel.: +34 948 14 41 41
info@golem.es
www.golem.es

PYRAMIDE INTERNATIONAL

5, rue du Chevalier de St George
75008 París, Francia
Tel.: +33 1 44 41 13 48
www.pyramidefilms.com

NON-STOP PRODUCTION

Uspenskiy pereulok 3, bld 2,
127006 Moscú, Rusia
shneyderova@gmail.com

CONTACTO
CONTACT

Andrei Zviagintsev



DIRECTOR

Andrey Zvyagintsev nació en Novosibirsk, Rusia. Después de graduarse en la Escuela de Arte Dramático trabajó en el teatro. En 1986 se trasladó a Moscú, donde se graduó en el área de interpretación de la Escuela de Teatro Estatal de Moscú. Zvyagintsev trabajó como actor en distintos proyectos de teatro independiente y apareció en varias películas. 'El regreso' su primer largometraje como director, recibió dos Leones de Oro, a la Mejor Película y la Mejor Ópera Prima en el Festival de Venecia en 2003. Con su segundo trabajo, 'The Banishment', participó en 2007 en numerosos festivales internacionales, entre ellos en el Sevilla festival de Cine Europeo, dentro de la Sección Oficial.

Zvyagintsev colaboró con un cortometraje adicional, 'Apocrypha', en el proyecto colectivo 'New York, I love you'. 'Elena' recibió el Premio especial del Jurado Una Cierta Mirada en la pasada edición del Festival de Cannes.

Andrey Zvyagintsev was born in Novosibirsk, Russia. After graduating from the School of Dramatic Art he worked in the theatre. In 1986 he moved to Moscow where he graduated in acting from the Moscow State Theatre School. Zvyagintsev worked as an actor in various independent theatre projects and appeared in several films. 'The Return', his first feature film as director, won two Golden Lions, for Best Film and Best First Film, at the 2003 Venice Film Festival. With his second film, 'The Banishment', he participated in numerous festivals in 2007, including the Seville European Film Festival, in the Official Section.

Zvyagintsev collaborated with an additional short film, 'Apocrypha', in the collective project 'New York, I love you'. 'Elena', his latest film, won the Special Jury Prize in the Un Certain Regard section of the last Cannes Festival.



2011 Elena
2007 The Banishment / *Izgnanie*
2003 El regreso / *The Return*
/ *Vozvrashchenie*

FILMOGRAFÍA
FILMOGRAPHY

Heart's Boomerang

Serdt'sa boomerang

Rusia • 2011 • 96 min. • V.O. Ruso



SINOPSIS

Kostya tiene 23 años y trabaja como ayudante del mecánico jefe en el metro. Un día va al médico a hacerse una revisión y le dicen que tiene el corazón mal: debe cambiar de estilo de vida y de trabajo. Kostya decide no decírselo a nadie. Examina la vida que ha llevado hasta ahora y descubre que su madre es su única fuente de estabilidad. No sabe cómo comunicarse con otras personas y tampoco sabe hacia dónde va su relación. Intenta vivir como siempre ha hecho, pero cada vez piensa más en el auténtico sentido de la vida. Los planos hipnóticos de los trenes pasando por los túneles parecen reflejar el estado mental de un hombre obligado a hacerse responsable de su vida.

Twenty-three-years-old Kostya is working as an assistant of a machinist in the subway. One day he goes for a check-up and the doctor diagnoses Kostya that he has a weak heart and says that he has to radically change his lifestyle and his job. Kostya decides not to tell anyone about his sickness. Deep inside, however, he re-examines the life he has led until now, and realizes that his mother is his only source of stability. He doesn't really know how to relate to other people, nor does he know where his relationship with his girlfriend is going. He is trying to live his life as usual, but instead starts to think more and more about the true meaning of life. Meanwhile, hypnotic shots of the trains rumbling through the tunnels seem to reflect the mental state of a man forced by necessity to take his life into his own hands.

Dirección **Direction**
Nikolay Khomeriki

Guión **Script**
Nikolay Khomeriki,
Alexander Rodionov

Producción **Production**
Valday Films

Productor **Producer**
Svetlana Kuchmaeva,
Anastasia Ragozina

Montaje **Editing**
Ivan Lebedev

Dir. fotografía **Cinematographer**
Shandor Berkeshy

Intérpretes **Cast**
Alexander Yatsenko,
Claudia Korshunova,
Natalia Batrak, Alexander Ilyin

VALDAY FILMS

Leskov st, 34-9
127650 Moscú, Rusia
Tel.: +7 495 767 4952
loveffish@gmail.com
www.valdayfilms.com

CONTACTO
CONTACT

Nikolay Khomeriki



DIRECTOR

Nace en Moscú. Se licencia en la Universidad Internacional en 1996. Dos años después ingresa en el Curso de Posgrado para Guionistas y Directores. Entre 2001 y 2005 estudia en el departamento de Realización de la Escuela Nacional de Cine de Francia, Femis. Philippe Garrel le ofrece un trabajo como ayudante de dirección en la película 'Les amants réguliers', ganadora del León de Plata en el Festival de Venecia. Asimismo, trabaja como ayudante de dirección con Leos Carax. Su primer largometraje como director es '977', presentado en la sección Una Cierta Mirada en el Festival de Cannes. Su siguiente película, 'Tale in the Darkness' participa en el Festival de Cannes.

Nikolay Khomeriki was born in Moscow. He graduates from the International University in 1996. In 1998 he enters the Postgraduate Courses of Scriptwriters and Directors. Between 2001 and 2005 he studies Direction at the National Film School of France, Femis. Philippe Garrel invites him to work as an assistant director on the movie Constant Lovers, which won the Silver Lion at the Venice Film Festival. He also works as an assistant to director Leos Carax. His first feature film is '977' which is shown in the 'Un Certain Regard' section at the Cannes Film Festival. His next film, 'Tale in the Darkness' was in competition at the Cannes Film Festival.



2011 Heart's Boomerang / *Serdt'sa boomerang*
2009 Tale in the Darkness / *Skazka pro temnotu*
2006 977

FILMOGRAFÍA
FILMOGRAPHY

Holidays by the Sea

Ni à vendre, ni à louer

Francia • 2011 • 77 min. • Sin diálogos



SINOPSIS

Por fin han llegado las vacaciones y todo el mundo se va a la costa. Dos jubilados en un vehículo muy lento tirando de una minúscula caravana se cruzan con una pareja punki muy enamorada que vive en una casa dibujada en la arena. Dos impostores juegan al golf delante de un cortejo fúnebre. Un vendedor de paraguas se cita con su amante en un hotel y la vida de dos parejas infelices cambia radicalmente a causa de una cometa extraviada. Unas vacaciones cerca del mar siempre albergan extraños encuentros. La película es un homenaje a la famosa 'Las vacaciones del señor Hulot', de Jacques Tati.

Finally it's weekend and everybody is heading to the coast. Two retirees in a snail paced vehicle and a beach-house as large as a stamp cross a couple of punks in love living in a house drawn on the sand. Two impostors play golf next to a funeral procession, an umbrella representative meets his mistress in a hotel and the life of two unhappy couples is turned upside down by a lost kite. Many bizarre and funny encounters happen during holidays by the sea. The film is a tribute to Jacques Tati's classic 'Mr. Hulot's Holiday'.

Dirección Direction

Pascal Rabaté

Guión Script

Pascal Rabaté

Producción Production

Loin Derrière l'Oural

Productor Producer

Xavier Delmas

Montaje Editing

Jean-François Elie

Dir. fotografía Cinematographer

Benoit Chamailard

Música Music

Alain Pevzner

Intérpretes Cast

Jacques Gamblin, Maria De Medeiros, François Damien, Dominique Pinon, Marie Kremer, Gustave Kervern, François Morel

CONTACTO
CONTACT

FILMS BOUTIQUE

Skalitser Strasse 54 A,
10997 Berlin, Alemania
Tel.: +49 30 695 378 50
info@filmsboutique.com
www.filmsboutique.com

LOIN DERRIÈRE L'OURAL

4, place de Barcelone
75016 Paris, Francia
Tel.: +33 1 45 78 20 75
info@ldloural.fr

Pascal Rabaté



DIRECTOR

Pascal Rabaté, nacido en 1961 en Angers, es un realizador y autor de cómics francés. Se lanza al mundo del cómic en 1989, después de licenciarse en la Escuela de Bellas Artes de Angers. Sus obras en blanco y negro, tinta china, técnica del aguado y color ofrecen un mundo de lo más variopinto. Obtiene el reconocimiento de la crítica y del público por su adaptación de la novela 'Ibiscus', de Alexis Tolstoi. Dirige su primer largometraje, 'Cavaliers faciles', en 2006, al que sigue en 2009 'Wandering Streams', con Daniel Prévost.

Pascal Rabaté, born in 1961 in Angers, is a French director and comic book author. In 1989, he starts drawing comics after studying Engraving at the School of Arts in Angers. His comics are in black and white, color wash technique and color; his works offer a most varied world. His adaptation of Alexis Tolstoi's novel 'Ibiscus' to a comic earned him critical applause and overall success. He stands behind the camera for the first time in 2006 with 'Cavaliers faciles' and in 2009 he directs Daniel Prévost in 'Les petits ruisseaux'.

FILMOGRAFÍA
FILMOGRAPHY

2010 Holidays by the sea / *Ni à vendre, ni à louer*

2009 Wandering Streams / *Petits Ruisseaux*

2006 Cavaliers faciles

Kënu

España, Francia • 2011 • 100 min. • V.O. Francés



SINOPSIS

En un pueblo de pescadores al sur de Senegal Mamadou impone su ley controlando el tráfico ilegal de cayucos y droga a Europa.

El único patrimonio del pueblo es un antiguo cañón portugués que tratan de llevarse los occidentales del barrio, un anticuario francés y Toni un ONG que hace tiempo que dejó de creer en un mundo mejor. Bego, una joven española que huye de su pasado, llega al pueblo como voluntaria de una ONG. Se encuentra el dispensario médico donde iba a trabajar abandonado y decide sacarlo adelante por sus medios. Su vida se cruza con la de Toni y la de Leo, un pequeño buscavidas hijo de un emigrante ilegal. Juntos deberán enfrentarse a Mamadou, cuando el frágil equilibrio que sustentaba el pueblo comienza a resquebrajarse.

In a fishermen village in the South of Senegal, Mamadou imposes his law by controlling the illegal traffic of boats and drugs to Europe.

The only valuable thing in the village is an old Portuguese cannon that the occidental from the neighbourhood, a French antiquarian and Toni, a NGO member who no longer believes in a better world, try to take away. Bego, a young Spanish who fleets from her past, arrives in a village like a NGO volunteer. She decided to take over an abandoned clinic. The lives of Bego, Toni and Leo, a young hustler son of an illegal immigrant, meet. All of them would fight against Mamadou, the delicate balance that keep the village together starts to fall apart.

Dirección **Direction**
Álvarez Pastor

Guión **Script**
Álvarez Pastor

Producción **Production**
Jaleo Films, La Fábrica Nocturna

Productor **Producer**
Álvaro Alonso

Montaje **Editing**
Guillermo Maldonado

Dir. fotografía **Cinematographer**
David Tudela

Intérpretes **Cast**
Leticia Dolera, Lannick Gautry,
Nicolas Merlin, Ibrahima Mbaye

JALEO FILMS

Calle San Sebastian, 20
41920 Tomares (Sevilla), España
Tel.: +34 954 310 770
jaleofilms@jaleofilms.com
www.jaleofilms.com

CONTACTO
CONTACT

Álvarez Pastor



DIRECTORA

Licenciada en Ciencia Políticas. Se diplomó en Dirección y Guion por el Instituto de Cine de Madrid. Estudia cine en el Raindance Institute en UK y en la North Kensington Film School. Dirige los cortometrajes 'The Code', 'Flores de vertedero' y 'Por derecho'. Después de trabajar en producción y distribución, Álvarez Pastor se centró en el mundo del guión. Ella trabaja como analista y story editor freelance. 'Kënu' es su primer largometraje de ficción.

She graduated in Political Science, qualified in Direction and Scriptwriting in Madrid Film Institute and went on to study film in the UK, at the Raindance Institute and at the North Kensington Film School. She directed the short films 'The Code', 'Flores de vertedero' and 'Por derecho'. Álvarez Pastor focused on script after working in production and distribution. She works as analyst and story editor. 'Kënu' is her first feature film.

FILMOGRAFÍA
FILMOGRAPHY

2011 Kënu

Las olas

The Waves

España • 2011 • 95 min. • V.O. Español, valenciano, catalán, francés



SINOPSIS

Miguel está viejo, le faltan reflejos y padece cierta narcolepsia. Después del funeral de su esposa, pone en marcha los preparativos de un viaje largo tiempo esperado. Quiere volver a un lugar donde perdió demasiadas cosas, casi todas irreversibles; desde su compañera Emilia, hasta un modo de entender el mundo. Todo eso quedó sepultado bajo la arena de Argelès-sur-Mer, en el sur de Francia. Al despertar de uno de sus microsueños alguien llama al teléfono. Es su hijo Julio, que preocupado, quiere ir a por él. Esto precipita los planes de Miguel, que ha de ponerse en marcha antes de lo previsto. Miguel prosigue su viaje, internándose en su memoria, a través de ensoñaciones que le hacen recordar momentos en los que huía a Francia y buscaba a Emilia. Él, ya viejo, interactúa con esos fantasmas de su pasado, con esos sucesos que ya no puede cambiar, sólo observar desde la distancia. Una compañera accidental, Blanca, con la que vive una parte de su retorno a Argelès, es el único personaje de esta historia que hace despertar a Miguel. Aunque la relación con Blanca es fugaz, es suficiente para Miguel, que ya no está tan solo.

Miguel is old, his reflexes are failing and he suffers from a degree of narcolepsy. After his wife's funeral, he starts to prepare for a long awaited journey. He wants to go back to a place where he lost too many things, almost all of them irretrievable; from his companion Emilia to a way of understanding the world. All that was buried under the sand at Argelès-sur-Mer, in the south of France. One day, on waking from one of his microsleeeps he gets a phone call. It's his son Julio who, worried, wants to go and get him. This precipitates Miguel's plans, he has to go into action sooner than he expected. Miguel sets out on his journey, delving into his memory, through the fantasies that bring to mind the moments when he fled to France and looked for Emilia. He, old now, interacts with those ghosts from his past, with those events that he can no longer change, only observe from a distance. A chance companion, Blanca, with whom he shares part of his return to Argelès, is the only character in this story who makes Miguel wake up. Although the relationship with Blanca is fleeting, it's enough for Miguel, who is no longer so alone.

Dirección Direction

Alberto Morais

Guión Script

Alberto Morais, Daniel Martín

Producción Production

Olivo Film

Productor Producer

Alberto Morais, Marta Figueras, José Luis Rubio

Montaje Editing

Manel Barriere

Dir. fotografía Cinematographer

Joan Benet

Música Music

Adolfo Haro, Jesús Saavedra

Intérpretes Cast

Carlos Álvarez-Novoa,
Laia Marull, Armando Aguirre,
Marthe Villalonga

CONTACTO
CONTACT

OLIVO FILMS

C/ Santa Ana, 6- 4ª int.
28005 Madrid, España
Tel.: +34 91 366 37 57
info@olivofilms.com
www.olivofilms.com

Alberto Morais



DIRECTOR

Alberto Morais nació en Valladolid en 1976. Tras licenciarse en Bellas Artes en Valencia, realiza estudios de cine en Valladolid, finaliza el Master de Guión Luis García Berlanga perteneciente a la UIMP y finaliza los estudios en la Escuela de cine TAI. En Madrid, desarrolla sus trabajos en la productora 'Un lugar en el cine S.L.' con la que ha producido varios cortometrajes y un largometraje documental. Con esa experiencia funda Olivo Films. Su primer largometraje, 'Un lugar en el cine' en 2007, ganó el premio 'Asociación La Rinascita' en el marco del Convegno Pasolini 'Una disperata vitalità'. Tras el rodaje de 'Las olas', prepara el documental 'No sabréis nunca de Manel Barriere', y el guión del largometraje 'Los chicos del puerto'.

Alberto Morais was born in Valladolid in 1976. After graduating in Fine Arts in Valencia, he studied film at Valladolid, completed the Luis García Berlanga Master in Scriptwriting at the UIMP and also completed his studies in the TAI film school. In Madrid, he developed his work in the production company Un lugar en el cine S.L., producing several short films and a feature length documentary. With that experience he founded Olivo Films S.L. His first feature film, 'Un lugar en el cine' (2007), won the 'Asociación La Rinascita' within the framework of the Convegno Pasolini 'Una disperata vitalità'. After 'Las Olas', he is now preparing the documentary 'No sabréis nunca de Manel Barriere', and the script of the feature film 'Los chicos del puerto'.

FILMOGRAFÍA
FILMOGRAPHY

2011 Las olas / The Waves
2007 Un lugar en el cine (doc)

Love in the Medina

Jnah L'Hwa

Marruecos, Italia • 2011 • 113 min. • V.O. Árabe



SINOPSIS

En la medina de Casablanca, el joven Thami se enfrenta a la cólera de su padre, el conservador Adel, heredero de una larga tradición familiar de abogados coranistas, para dedicarse a la profesión que realmente le gusta, la de carnicero. Mientras trabaja con la carne, descubre otra pasión prohibida, las mujeres, y el amor con Zineb. Un viaje iniciático, la búsqueda de la libertad. El amor de Thami y Zineb es una auténtica revolución en un Marruecos en pleno proceso de cambio.

In the Medina of Casablanca, young Thami braves the wrath of his father, the conservative Adel coming from a long line of prestigious Koranic lawyers, to embrace the only occupation he cares for: butchery. As he handles the meats, he discovers another taboo passion, women and the taste of love with Zineb. A journey of initiation, a quest for freedom, Thami and Zineb's love is a revolution in today's fast and changing Morocco

Dirección Direction
Abdelhaï Laraki

Guión Script
Abdelhaï Laraki, Violaine Bellet,
adaptada de la novela 'Morceaux
de Choix' de Mohamed Nedali

Producción Production
A2L, Zen Zero

Productor Producer
Zaineb Laraki, Caroline Locardi

Montaje Editing
Marie Castro

Dir. fotografía Cinematographer
Roberta Allegrini

Música Music
Richard Horowitz

Intérpretes Cast
Omar Lotfi, Ouidad Elma,
Driss Rokhe, Abdou
El Mesnaoui, Zahira Sadik,
Fatema Tihit, Nisrin Erradi,
Mehdi Foulane, Amal Ayouch

CONTACTO
CONTACT

ZEN ZERO

Via Paolo Emilio, 34
00192 Roma, Italia
info@zenzerofilms.com
www.zenzerofilms.com

A2L PRODUCTION FILMS

386, bd Bourgogne
20050 Casablanca, Marruecos
cinema@casablancafilms.ma
Tel.: +212 6 61 09 27 95

Abdelhaï Laraki



DIRECTOR



Abdelhaï Laraki se licencia en la Escuela Louis Lumière antes de realizar un doctorado en la Sorbona I de París, bajo la dirección de Jean Rouch, que supervisa la filmación de su primer documental sobre el trance de los 'Aisawas, Cheick el Kamel' (1979). De regreso a Marruecos, trabaja en televisión, cine y publicidad, así como en numerosas campañas de comunicación para el Ministerio de Sanidad, la OMS y el Conseil Facultatif des Droits de l'Homme. Sus películas más personales demuestran claramente su punto de vista dentro de la sociedad contemporánea marroquí: los años oscuros y las cárceles de Hassan II en su primer largometraje de ficción, 'Mona Saber' (2001); el poder del dinero en 'Parfum de mer' (2006); las mujeres maltratadas y madres solteras en la serie 'M'mè Taja' (2009). 'Love in the Medina', como sus anteriores trabajos, reflexiona sobre la condición humana, la sociedad, la historia, el Islam y el poder.

Abdelhaï Laraki graduates from the Louis Lumière School, before doing a doctorate at Paris I Sorbonne in the class of Jean Rouch, under whose direction he films his first documentary on the Aïssawas transe, 'Cheick el Kamel' (1979). Back in Morocco, he works for television, advertising and cinema and films numerous communication campaigns for the Ministry of Health, the World Health Organization, the Conseil Consultatif des Droits de l'Homme. His more personal films clearly show his vision of the Moroccan contemporary society: the dark years and jails of Hassan II in his first feature film 'Mona Saber' (2001), the power of money in 'Parfum de Mer' (2006), the beaten women and single mothers in the TV series 'M'mè Taja' (2009). 'Love in the Medina', like his precedent works, lead us to a reflexion about mankind, its interaction with society, History, Islam and Power in general.

FILMOGRAFÍA
FILMOGRAPHY

2011 Love in the Medina
/ *Jnah L'Hwa*

2009 M'mè Taja

2006 Parfum de Mer

2001 Mona Saber

1998 Les quatre cents et un
coup

Mercado de futuros

Futures Market

España • 2010 • 114 min. • V.O. Español, catalán, inglés



SINOPSIS

El desalojo y derribo de una antigua casa, con todos sus muebles, su abundante biblioteca y su cargamento entero de memoria personal, constituye el punto de arranque de esta película que intenta trazar algunos rasgos del nuevo aspecto del mundo. La cámara se asoma a la fiebre del mercado inmobiliario, convertido en una feria del espectáculo y promesa del enriquecimiento o del paraíso, a los brokers de la inversión financiera y a los gurús y predicadores del éxito y la mitología empresarial. De fondo, queda una mirada sobre la virtualización del espacio urbano, el desalojo de la memoria personal y colectiva, y la banalización de sueños y deseos, convertidos finalmente en pura mercancía.

The abandonment and demolition of an old house, with all its furniture, its plentiful library and its full load of personal memories, becomes the starting point for this film, which tries to portray some of the aspects of the new world. The camera peeps into the real estate furor, turned into a showroom and promise of financial gain or of the paradise, into financial investments brokers, gurus and preachers of entrepreneurial success and mythology.

Deep down, it remains as a look into the virtualization of the urban space, the eviction of the personal and collective memory and the banalization of dreams and desires, ultimately transformed into pure merchandise.

Dirección Direction
Mercedes Álvarez

Guión Script
Arturo Redín, Mercedes Álvarez

Producción Production
IB Cinema, Leve Productora

Productor Producer
Xosé Zapata, Eva Serrats,
Ignacio Benedeti

Montaje Editing
Pablo Gil, Núria Esquerr

Dir. fotografía Cinematographer
Alberto Rodríguez

PENINSULA

Avenida de Nostian, Nave 3
15008, La Coruña, España
Tel.: +34 981 25 92 47
direccion@peninsulagroup.eu

IB CINEMA

Avenida de Nostian, Nave 3
15008, La Coruña, España
Tel.: +34 981 25 92 47
produccion@ibcinema.com

CONTACTO
CONTACT

Mercedes Álvarez



DIRECTORA

Mercedes Álvarez nació en Aldealseñor, una pequeña aldea de Castilla y León. En 1997, dirigió un cortometraje de ficción 'El viento africano'. Desde 1998 se centró en documentales y tomó parte en el Master de Documentales creativos de la Universidad Pompeu Fabra de Barcelona. Trabajó como editora en la película de José Luis Guerín 'En construcción'. 'El cielo gira', su primer largometraje, fue exhibido en más de 30 países y ha obtenido numerosos premios internacionales como el Tiger Award en el Festival de Róterdam y el Premio Fipresci, jurado internacional y premio del público en el Bafici (Buenos Aires). 'Mercado de Futuros' todavía no estrenado en España, ha recibido el premio Miradas nuevas en Visions du Réel (Suiza) y La mención especial del jurado en Bafici.

Mercedes Álvarez was born in Aldealseñor, a little village in Castilla y León. In 1997, she directed a short fiction film, 'El viento africano'. Since 1998 she has concentrated on documentaries and took part in the Master in Creative Documentaries in the Pompeu Fabra University of Barcelona. She worked as editor on the film by José Luis Guerín 'En construcción'. 'El cielo gira', her first feature film, was shown in over 30 countries and has won numerous international awards such as the Tiger Award at the Rotterdam Festival and the Fipresci Award, International Jury Award and the Audience Award at the Bafici (Buenos Aires). 'Mercado de Futuros', still unseen in Spain, won the New Looks Award at Visions du Réel (Switzerland) and a special mention from the jury at Bafici.



2009 Mercado de futuros
/ Futures Market (doc)
2004 El cielo gira
/ The Sky Turns (doc)

FILMOGRAFÍA
FILMOGRAPHY

Si no nosotros, ¿quién?

If not us, Who / Wer wenn nicht wir

Alemania • 2011 • 124 min. • V.O. Alemán



SINOPSIS

A principios de los sesenta, Bernward Vesper y su compañera de universidad Gudrun Ensslin viven una apasionada historia de amor en la sofocante atmósfera de la Alemania Occidental de provincias. Muy sensibles a la inquietud de la época, la pareja se pregunta acerca del papel que tuvieron sus respectivos padres durante el Tercer Reich. Creen profundamente en el poder de la palabra escrita y fundan una editorial dedicada a publicar trabajos políticos controvertidos. Pero su descontento con el mundo que les rodea influye en su relación. A finales de los sesenta, Gudrun se une a la causa del rebelde Andreas Baader, y Bernward arriesga su salud mental tomando drogas psicodélicas en un intento de escribir la novela que cambiará el mundo.

In the early 60s, Bernward Vesper and fellow university student Gudrun Ensslin begin a passionate love in the stifling atmosphere of provincial West Germany. Sensitive to the increasing restlessness of the times, the couple lash out at the denial regarding their fathers' roles in Hitler's Third Reich. Dedicated to the power of the written word, Bernward and Gudrun found a publishing house for controversial political works and become part of the spreading global uprising. But discontentment with the world takes its toll on their tumultuous relationship. By the late 60s, Gudrun has joined rebellious Andreas Baader's pro-violence cause and Bernward risks his sanity by using psychedelic drugs in his struggles to finally write the novel committed to changing the world...

Dirección Direction
Andres Veiel

Guión Script
Andres Veiel

Producción Production
SWR, Degeto, WDR, Deutsfilm,
Senator Film Produktion

Productor Producer
Thomas Kufus

Montaje Editing
Hansjörg Weissbrich

Dir. fotografía Cinematographer
Judith Kaufmann

Música Music
Annette Focks

Intérpretes Cast
August Diehl, Lena Lauzemis,
Alexander Feling,
Thomas Thieme

CONTACTO
CONTACT

GOLEM DISTRIBUCIÓN
Av Bayona, 52
31008 Pamplona, España
Tel.: +34 948 14 41 41
info@golem.es
www.golem.es

THE MATCH FACTORY
Balthasarstrasse 79–81
50 670 Colonia, Alemania
Tel.: +49 (0) 221 539 709-0
info@matchfactory.de
www.the-match-factory.com

ZERO ONE FILM
Lehrter Strasse 57,
D-10 557 Berlín, Alemania
Tel.: +49 (0)30 390 66 30
office@zeroone.de
www.zeroone.de

Andres Veiel



DIRECTOR

Veiel nace en Stuttgart. Mientras termina sus estudios de Psicología en los ochenta, sigue un curso de Dirección Cinematográfica y Teatral en el Künstlerhaus Bethanien, dirigido por el realizador polaco Krzysztof Kiewlowski. Dirige su primer documental, 'Winternachtstraum', en 1991, al que sigue el premiado 'Balagan', con la compañía teatral judeopalestina Akko como protagonista. En el muy personal 'The Survivors', explora la trayectoria de tres antiguos compañeros de estudios que se suicidaron. También dirige la filmación de su propia obra de teatro, 'The Kick'. Tiene en su haber numerosos y premiados documentales, como 'Black Box BRD' y 'Addicted to Acting'. 'Si no nosotros, quién', es su primer largometraje de ficción.

Veiel was born in Stuttgart. Parallel to his studies in psychology in the 1980s, he completed an extracurricular program in film and theater direction at the Künstlerhaus Bethanien under the tutelage of Polish director Krzysztof Kiewlowski.

Veiel made his debut with 1991's 'Winternachtstraum' and followed with the award-winning 'Balagan', featuring the Judeo-Palestinian theater group Akko. In his very personal film 'The Survivors', Veiel explored the stories of three former classmates who ended up committing suicide. Veiel also directed the filming of his play 'The Kick'. He has directed numerous award-winning documentaries, such as 'Black Box Brd' and 'Addicted to Acting'. 'If not us, Who' is Veiel's first fiction feature.

FILMOGRAFÍA
FILMOGRAPHY

2011 If not us, Who
2006 The Kick' (doc.)
2004 Addicted to Acting (doc.)
2001 Black Box Brd (doc.)
1993 Balagan (doc.)
1991 Winternachtstraum (doc.)

Siempre feliz

Happy Happy / Sykt Lykkelig

Noruega • 2010 • 88 min. • V.O. Noruego



SINOPSIS

Para Kaja, la familia es lo más importante del mundo. Es una eterna optimista a pesar de vivir con un hombre que prefiere ir de caza con los amigos y que rehúsa hacer el amor con ella. Pero así es la vida. Cuando la 'pareja perfecta' se muda a la casa de al lado, Kaja debe esforzarse para seguir sonriendo. Esas dos personas guapas y maravillosas no solo cantan en un coro, ¡también han adoptado a un niño etíope! Un nuevo mundo se abre ante Kaja con todas las consecuencias. Cuando llega la Navidad, es obvio que nada volverá a ser como antes.

To Kaja family is the most important thing in the world. She is an eternal optimist in spite of living with a man who would rather go hunting with the boys, and who refuses to have sex with her. No matter how hopeless and tragic the world may be, she always smiles. That's life. However, when the perfect couple moves in next door, Kaja struggles to keep her emotions in check. Not only do these successful, beautiful, exciting people sing in a choir; they have also adopted a child from Ethiopia! The new neighbors open a new world to Kaja, with consequences for everyone involved. And when Christmas comes around, it becomes evident that nothing will ever be like before.

Dirección Direction
Anne Sewitsky

Guión Script
Ragnhild Tronvoll

Producción Production
MAIPO AS

Montaje Editing
Christoffer Heie

Dir. fotografía Cinematographer
Anna Myking

Intérpretes Cast
Agnes Kittelsen,
Joachim Rafaelsen,
Maibritt Saerens,
Henrik Rafaelsen

CONTACTO
CONTACT

GOLEM DISTRIBUCIÓN
Av Bayona, 52
31008 Pamplona, España
Tel.: +34 948 14 41 41
info@golem.es
www.golem.es

TRUST NORDISK
Filmbyen 28,
2650 Hvidovre, Dinamarca
Tel.: +45 3686 8788
info@trustnordisk.com
www.trustnordisk.com

MAIPO AS
Wedel Jarlsbergsvei, 36
Filmparken-Building E, N-1358 Jar
P.O.Box 275, N-1319 Bekkestua, Noruega
Tel.: +47 67 52 51 90
maipo@maipo.no

Anne Sewitsky



© Anna Myking



DIRECTORA

Anne Sewitsky nace en 1978. Se licencia en la Escuela Noruega de Cine en Lillehammer. 'Siempre feliz' es su primer largometraje. Dirige el cortometraje 'Oh, My God!' (2009), por el que gana un premio en Generation Kplus en el Festival de Berlín. Asimismo, dirige episodios de la serie de televisión noruega 'Himmelbla' (2008) y es codirectora de la serie 'Norwegian Cozy' (2010).

Anne Sewitsky, born 1978, recently graduated from the Norwegian Film School in Lillehammer. 'Happy Happy' is her debut as a feature film director. Sewitsky has previously directed the short film 'Oh my God!' (2009), for which she won an award in Generatio Kplus at the Berlin Film Festival. She has also directed episodes of Norwegian TV-series 'Himmelbla' (2008) and was co-director of the TV-series 'Norwegian Cozy' (2010).

FILMOGRAFÍA
FILMOGRAPHY

2010 Siempre feliz / Happy Happy / Sykt
Lykkelig

Tres veces 20 años

Late Bloomers / Trois Fois 20 ans

Francia, Reino Unido, Bélgica • 2010 • 95 min. • V.O. Inglés



SINOPSIS

Un hombre y una mujer se aman, pero son totalmente opuestos. A pesar de sus sentimientos, deciden separarse para volver a reencontrarse. Esta es la historia de Mary y Adam, ninguno de los dos tiene 20 ó 30 años, sino 60 cumplidos. Ambos están llenos de energía y se organizan entre los hijos, nietos, el trabajo y los amigos, las preocupaciones y las alegrías, hasta el día en que descubren, con gran sorpresa, que ya no son jóvenes. Reaccionan de forma muy diferente. Adam rehúsa aceptarlo y tiene una crisis de madurez. Mary decide enfrentarse a la situación haciendo lo que mejor sabe hacer: cuidando de su marido y de su familia. Pero su preparación hacia la vejez asusta a todos los que la rodean y el enfrentamiento es inevitable. Los hijos, nietos, parientes y amigos intentan reunirlos, pero la vida ya se ha encargado de todo.

A man and woman love each other but they are complete opposites. So, despite their strong feelings, they are splitting up in order to rediscover each other. It is what happens to Mary and Adam. But our protagonists are not the usual 20 or 30-year-olds, but 60-somethings. They juggle children, grandchildren, work and friends with their attendant worries and joys. Until the day when Mary and Adam realize that from now on they belong to the elderly age group, much to their surprise, they react in totally opposite ways. Adam reacts strongly in action and denial. He has a 'youthism' crisis. Mary decides to face the situation in doing what she does better: taking care of her husband and her family. But her will to do well is excessive and her 'preparation to oldness' frightens her family. Soon, the clash is inevitable. Children, grandchildren, parents and friends are going to try to bring them back together, but finally the life is taking care of it.

Dirección Direction
Julie Gavras

Guión Script
Julie Gavras, Olivier Dazat

Producción Production
Les Films Du Worso

Productor Producer
Bertrand Faivre, Sylvie Pialat

Montaje Editing
Pierre Haberer

Dir. fotografía Cinematographer
Nathalie Durand

Música Music
Sodi Marciszewer

Intérpretes Cast
Isabella Rossellini, William Hurt,
Doreen Mantle, Kate Ashfield,
Aidan McArdle, Arta Dobroschi,
Luke Treadaway

LES FILMS DU WORSO
72 rue du Cherche Midi
75006 París, Francia
Tel.: +33 1 45 44 07 70
info@lesfilmsduworsos.com

GAUMONT
30, avenue Charles de Gaulle
92200 Neuilly-sur-Seine, Francia
Tel.: +33 1 46 43 20 00
www.gaumont.com

WANDA VISION
Avda. Europa, 16 - Chalet 1 y 2
28224 Pozuelo de Alarcón, Madrid, España
Tel.: +34 91 351 72 83
wanda@wanda.es
www.wanda.es

CONTACTO
CONTACT

Julie Gavras



DIRECTORA

Nace en Francia. Antes de seguir los pasos de su padre, el director Costa-Gavras, estudia Letras y Derecho en prestigiosas universidades francesas. Empieza a trabajar como ayudante de dirección en Francia e Italia en anuncios, series y largometrajes. Su primer proyecto personal es el cortometraje 'Oh, les beaux dimanches'. Dos años después rueda el documental 'De l'aube à la nuit: chants de femmes du Maroc', inspirado en un espectáculo de Alain Weber. En 2001 dirige 'Le Corsaire, le malicieux, le voleur et les enfants', un documental didáctico rodado con alumnos de primaria que hacen cine en el colegio. En 2006, 'La Faute à Fidel', su primer largo la da a conocer al público. En 2011 dirige 'Tres veces 20 años', su tercera película.

Julie Gavras was born in France. Before following the path of her father, the director Costa-Gavras, she studied Letters and Law in prestigious French universities. Then she goes in Cinema, at first, she is assistant of direction in France and Italy for publicity films, TV films and then length features. Her first personal project consists in a short feature, 'Oh les beaux dimanches'. Two years later, she shoots an original documentary, 'De l'aube à la nuit: chants de femmes du Maroc' inspired by an Alain Weber's show. In 2001, she directs 'Le Corsaire, le malicieux, le voleur et les enfants', her second documentary intended for educational activities. To shoot this documentary she has followed a primary class which did cinema at school. In 2006, 'La Faute à Fidel', her first length feature, makes her known to general public. Finally, in 2011, she came back with her third length feature 'Late Bloomers'.



FILMOGRAFÍA
FILMOGRAPHY

2011 Tres veces 20 años / *Late Bloomers*
/ 3 fois 20 ans
2006 Blame it on Fidel! / *La faute à Fidel!*
2002 The Pirate, the Wizard, the Thief
and the Children / *Le corsaire,*
le magicien, le voleur et les enfants
(doc.)

Shame

// Película de Clausura

Reino Unido • 2011 • 99 min. • V.O. Inglés



SINOPSIS

Brandon es un hombre de treinta y tantos años que vive en un confortable apartamento en Nueva York. Para evadirse de la monotonía del trabajo, seduce a las mujeres, en una serie de historias sin futuro y encuentros de una noche. Pero el ritmo metódico y ordenado de su vida se ve alterado por la imprevista llegada de su hermana Sissy, una chica rebelde y problemática. Su presencia explosiva llevará a Brandon a perder el control sobre su propio mundo.

Brandon is a man in his 30s who lives in a comfortable apartment in New York. To escape from the monotony of his work, he seduces women, in a series of affairs with no future and one-night stands. But the methodical, ordered rhythm of his life is upset by the unexpected arrival of his sister Sissy, a rebellious, problematic girl. Her explosive presence causes Brandon to lose control of his own world.

Dirección Direction
Steve McQueen

Guión Script
Abi Morgan, Steve McQueen

Producción Production
See-Saw Films, Films4,
Uk Film Council

Productor Producer
Iain Canning, Emile Sherman

Montaje Editing
Joe Walker

Dir. fotografía Cinematographer
Sean Bobbitt

Intérpretes Cast
Michael Fassbender, Carey
Mulligan, James Badge Dale,
Nicole Beharie

CONTACTO
CONTACT

ALTA CLASSICS

Cuesta de San Vicente, 4-2º
28008 Madrid, España
Tel.: +34 915 422 702
altafilms@altafilms.es
www.altafilms.com

HANWAY FILMS LIMITED

24 Hanway Street
W1T 1UH Londres, Reino Unido
Tel.: +44 (0) 207 290 0750
www.hanwayfilms.com

SEE-SAW FILMS

25 Fouberts Place, 3a planta.
W1F 7QF Londres, Reino Unido
Tel.: +44 (0) 203 301 6268
info@see-saw-films.com
www.see-saw-films.com

Steve McQueen



DIRECTOR

El videoartista británico Steve McQueen ha trabajado en distintos sectores del mundo del arte y del espectáculo. Después de sus comienzos como cineasta, amplió sus intereses a la escultura y a la fotografía. Estudió en Chelsea School of Art y en el Goldsmith College de Londres, donde realizó sus primeras películas, casi exclusivamente mudas y en blanco y negro.

En 2008, McQueen rodó su primer largometraje para las salas de cine, 'Hunger', que narra los últimos meses de Bobby Sands, el militante irlandés del IRA, que para protestar por el tratamiento brutal al que se veía sometido en la cárcel de Belfast, empezó una huelga de hambre que lo llevó a la muerte tras una larga agonía. 'Shame', su segundo largometraje y ha participado en el pasado Festival de Venecia.

The British video artist Steve McQueen has worked in various sectors in the world of art and of spectacle. After his beginnings as a filmmaker, he extended his interests to sculpture and photography. He studied at the Chelsea School of Art and at Goldsmith College in London, where he made his first films, almost exclusively silent and in black and white. In 2008, McQueen made his first feature film for theatrical distribution, 'Hunger', which tells of the final months of Bobby Sands, the Irish IRA militant who, to protest about the brutal treatment to which he was submitted in Belfast jail, began a hunger strike which led to his death after a long agony. 'Shame', his second feature film, participated in the last Venice Film Festival.

FILMOGRAFÍA
FILMOGRAPHY

2011 Shame
2008 Hunger

SELECCIÓN EFA

EFA SELECTION

Una selección de las películas pre-nominadas por la European Film Academy (EFA) para sus premios anuales.

A selection of the films pre-nominated by the European Film Academy (EFA) for its annual awards.

ATTENBERG

BEYOND

BULLHEAD

EL HAVRE

INFILTRATION

LIDICE

LOVERBOY

MOTHERS

OSLO, AUGUST 31ST

SUICIDE ROOM

THE ARTIST

THE LITTLE ROOM

THE TURIN HORSE

TILVA ROSH

TIRZA

VOLCANO

Attenberg

Grecia • 2010 • 96 min. • V.O. Griego



SINOPSIS

Marina, de 23 años, ha crecido con su padre arquitecto, en una típica ciudad industrial cerca del mar. La especie humana le parece extraña e incluso repulsiva, por lo que guarda las distancias. Prefiere observar a sus congéneres a través de las canciones de Suicide, los documentales de mamíferos de David Attenborough y las lecciones de educación sexual de Bella, la única amiga que tiene. Un extraño llega a la ciudad y la reta a una partida de fútbol en su propia mesa. Mientras tanto, su padre se prepara ritualmente para salir del Siglo XX, que le parece sobrevalorado. Atrapada entre dos hombres y su amiga Bella, la joven Marina investiga los maravillosos misterios de la condición humana.

Marina, 23, is growing up with her architect father in a prototype factory town by the sea. Finding the human species strange and repellent, she keeps her distance. Instead she chooses to observe it through the songs of Suicide, the mammal documentaries of Sir David Attenborough, and the sexual-education lessons she receives from her only friend, Bella. A stranger comes to town and challenges her to a foosball duel, on her own table. Her father meanwhile ritualistically prepares for his exit from the 20th century, which he considers to be overrated. Caught between the two men and her collaborator, Bella, Marina investigates the wondrous mysteries of the condition fauna.

Dirección Direction
Athina Rachel Tsangari

Guión Script
Athina Rachel Tsangari

Producción Production
Haos Film

Productor Producer
Maria Hatzakou, Yorgos Lanthimos, Iraklis Mavroidis, Athina Rachel Tsangari, Angelos Venetis

Montaje Editing
Sandrine Cheyrol, Matt Johnson

Dir. fotografía Cinematographer
Thimios Bakatakis

Intérpretes Cast
Ariane Labed, Vangelis Mourikis, Evangelia Randou, Yorgos Lanthimos, Kostas Berikopoulos, Michel Demopoulos

Athina Rachel Tsangari



DIRECTORA

Se licencia en Literatura en la Universidad Aristóteles de Tesalónica. A continuación obtiene dos másters, uno en Estudios de Interpretación en la Facultad Tisch de las Artes de la Universidad de Nueva York, y otro en Dirección en la Universidad de Texas, en Austin. Su primera película, 'The Slow Business of Going', una road movie de ciencia-ficción rodada en nueve ciudades de todo el mundo, es escogida en 2002 por Village Voice Critics como la Mejor Película No Distribuida del Año. Cofunda el Cinematexas International Short Film Festival (1997-2007). Es la diseñadora de proyecciones y directora de vídeos de la ceremonia inaugural y de clausura de los Juegos Olímpicos de Atenas 2004. Un año después funda la productora Haos Film, con la que produce 'Kinetta', 'Dogtooth' y 'Alps', de Yorgos Lanthimos. En 2009 dirige la película de animación 'Reflections' para la inauguración del nuevo Museo Acrópolis, diseñado por Bernard Tschumi. Su segundo largo, 'Attenberg', gana la Copa Volpi a la Mejor Actriz en el Festival de Venecia 2010.

She receives a B.A. in Literature from the Aristotle University of Thessaloniki, an M.A. in Performance Studies from New York University's Tisch School of the Arts, and an MFA in Film Directing from the University of Texas at Austin. Her debut feature 'The Slow Business of Going', a lo-fi-sci-fi road movie shot in nine cities across the world, is voted one of the best undistributed films in the 2002 Village Voice Critics' Poll. She co-founds the Austin-based Cinematexas International Short Film Festival (1997-2007). She is the projections designer and video director for the Athens 2004 Olympic Games Opening & Closing Ceremonies. One year later she founds Haos Film. Amongst her producer credits are Yorgos Lanthimos' films 'Kinetta', 'Dogtooth' and 'Alps'. In 2009, she directs the animation film 'Reflections' for the opening of the new Acropolis Museum designed by Bernard Tschumi. Her sophomore feature 'Attenberg' receives the Coppa Volpi Award for Best Actress for its protagonist at the 2010 Venice Film Festival.



2010 Attenberg
2001 The Slow Business of Going

FILMOGRAFÍA
FILMOGRAPHY

CONTACTO
CONTACT

THE MATCH FACTORY
Balthasarstrasse 79-81
50 670 Colonia, Alemania
Tel.: +49 (0) 221 539 709-0
info@matchfactory.de
www.the-match-factory.com

HAOS FILM
Agiou Markou 10
105 60 Atenas, Grecia
Tel.: +30 210 3222 466
info@haosfilm.com
www.haosfilm.com

Beyond

Svinalängorna

Suecia • 2010 • 99 min. • V.O. Sueco, finlandés



SINOPSIS

Leena ha luchado toda la vida para superar el dolor de una penosa infancia. Una mañana, poco antes de Navidad, recibe una llamada del hospital de su ciudad natal avisándola de que su madre se está muriendo. Esto la obligará a enfrentarse a su madre por primera vez en su vida adulta. No tendrá más remedio que aceptar el pasado si quiere seguir adelante.

Leena, has fought all her life to let go of her grief over her dark childhood. One morning just before Christmas, Leena receives a phone call from a hospital in her childhood hometown telling her that her mother is dying. This news takes her on a journey to face her mother for the first time in her adult life. She is now forced to deal with her past to be able to move on.

Dirección Direction
Pernilla August

Guión Script
Lolita Ray, Pernilla August

Producción Production
Hepp Film & Drakflim

Productor Producer
Helena Danielsson

Montaje Editing
Åsa Mossberg

Dir. fotografía Cinematographer
Erik Molberg Hansen

Intérpretes Cast
Noomi Rapace, Ola Rapace,
Outi Mäenpää, Ville Virtanen,
Tehilla Blad

CONTACTO
CONTACT

TRUSTNORDISK
Filmbyen 28
2650 Hvidovre, Dinamarca
Tel.: +45 3686 8788
www.trustnordisk.com

HEPP FILM
Kastellgatan, 13
21148 Malmö, Suecia
Tel.: +46 40 98 44 62
hepp@heppfilm.se
www.heppfilm.se

SWEDISH FILM INSTITUTE
271 26, S-102 52
Estocolmo, Suecia
Tel.: +46 8 665 11 00
registrator@sfi.se
www.sfi.se

Pernilla August



DIRECTORA

La actriz sueca Pernilla August tiene en su haber una larga lista de papeles notables. Protagoniza 'Fanny y Alexander', de Ingmar Bergman (1982); 'Las mejores intenciones' (1992), por la que gana el Premio a la Mejor Actriz en el Festival de Cannes, y 'Jerusalén' (1996), ambas de Bille August; y 'Star Wars: Episodio I' (1999) y 'Star Wars: Episodio II' (2002), de George Lucas, entre otras. En los escenarios, Ingmar Bergman la dirige en 'The Dream Play', 'La casa de muñecas' y 'Hamlet'. Trabaja con directores tan diversos como Per Fly, Kristian Petri, Ole Bornedal, Simon Staho y Björn Runge. 'Beyond' es su primer largometraje como directora.



Swedish actress Pernilla August holds a remarkable list of roles with lasting impressions. She starred in Ingmar Bergman's 'Fanny and Alexander' (1982), Bille August's 'The Best Intentions' (1992) for which she won as Best Actress at Cannes Film Festival, 'Jerusalem' (1996) and George Lucas 'Star Wars' Episode 1 and 2 (1999, 2002). Pernilla's credits also include prizewinning stage-performances directed by Ingmar Bergman, amongst others 'The Dream Play', 'The Doll House' and 'Hamlet'. During the last years Pernilla has worked in Sweden as well as abroad with a variety of acclaimed director's such as Per Fly, Kristian Petri, Ole Bornedal, Simon Staho and Björn Runge. 'Beyond' is her first full length feature.

FILMOGRAFÍA
FILMOGRAPHY

2010 Beyond / Svinalängorna

Bullhead

Rundskop

Bélgica • 2011 • 129 min. • V.O. Holandés, francés



SINOPSIS

El joven ganadero Jacky Vanmarsenille recibe la visita de un veterinario sin escrúpulos para llegar a un acuerdo con un comerciante de carne de Flandes conocido por sus tratos turbios. Pero el asesinato de un policía federal y el resurgimiento de un secreto misterioso procedente del pasado de Jacky ponen en marcha una serie de acontecimientos con consecuencias tan inesperadas como trágicas.

The young cattle farmer Jacky Vanmarsenille is approached by an unscrupulous veterinarian to make a shady deal with a notorious Flemish beef trader. But the assassination of a federal policeman, and an unexpected confrontation with a mysterious secret from Jacky's past, set in motion a chain of events with unexpected tragic consequences.

Dirección Direction
Michael Roskam

Guión Script
Michael Roskam

Producción Production
Savage Film / Productions

Productor Producer
Bart Van Langendonck

Montaje Editing
Alain Dessauvage

Dir. fotografía Cinematographer
Nicolas Karakatsanis

Música Music
Raf Keunen

Intérpretes Cast
Matthias Schoenaerts,
Jeroen Perceval, Barbara
Sarafian, Jeanne Dandoy, Tibo
Vandenborre, Sam Louwyck,
Frank Lammers, Erico
Salamone, Philippe Grand'Henri,
Kris Cuppens

CELLULOID DREAMS
2 rue Turgot
75009 París, Francia
Tel.: +33 1 49 70 03 70
info@celluloid-dreams.com
www.celluloid-dreams.com

SAVAGE FILM/PRODUCTIONS
Square Sans Souci 2
1050 Bruselas, Bélgica
Mov.: +32 476 55 11 53
bart@savagefilm.be
www.savagefilm.be

CONTACTO
CONTACT

Michael Roskam



DIRECTOR

Nace en Sint-Truiden, Bélgica, en 1972. Estudia Pintura en la Academia de Bellas Artes St. Lukas de Bruselas en 1997. Después de decantarse por el cine, es seleccionado en 2005 para participar en el renombrado programa de guión en el Binger Lab de Ámsterdam, Holanda. Dirige varios cortos entre 2002 y 2005, entre los que destacan 'The One Thing To Do', 'Carlo' y 'Haun', premiados en diversos festivales nacionales e internacionales. Enseña en la Escuela de Cine St. Lukas de Bruselas. 'Bullhead' es su primer largometraje.

Michaël Roskam was born in Sint-Truiden, in Belgium, 1972. He studies painting at the St-Lukas academy of fine arts in Brussels in 1997. Later when his passion led him to filmmaking, he is selected in 2005 to participate in the reknown script development program at Binger Lab, Amsterdam, NL. Roskam directs several short films between 2002 and 2005, among which 'The One Thing To Do', 'Carlo' and 'Haun'; three shorts that are selected and awarded nationally and internationally. He also teaches at the St. Lukas Film School in Brussels. 'Bullhead' is Roskam's debut feature.



2011 Bullhead / Rundskop

FILMOGRAFÍA
FILMOGRAPHY

El Havre

Le Havre

Finlandia, Francia, Noruega • 2011 • 93 min. • V.O. Francés



SINOPSIS

Marcel Marx escritor y bohemio se ha autoexiliado en la ciudad de Le Havre. Ha enterrado su sueño de ser un conocido escritor y vive felizmente dentro de un triángulo compuesto por su bar preferido, su trabajo y su esposa Arletty. Pero el destino hace que se cruce con un inmigrante menor llegado de África. Arletty cae enferma y a Marcel no le quedará más remedio que alzarse ante el frío muro de la indiferencia humana con su optimismo y solidaridad.

Marcel Marx, writer and a bohemian, has gone into self-exile in the city of Le Havre. He has buried his dream of becoming a well known writer and he lives happily in a triangle made up of his favourite bar, his work and his wife Arletty. But fate leads him to meet with a young immigrant just arrived from Africa. Arletty becomes ill and Marcel has no option but to take a stand against the cold wall of human indifference with his optimism and solidarity.

Dirección Direction
Aki Kaurismäki

Guión Script
Aki Kaurismäki

Producción Production
Sputnik Oy, Pyramide International, Pandora Film Produktion

Productor Producer
Aki Kaurismäki,
Karl Baumgartner

Montaje Editing
Timo Linnsalo

Dir. fotografía Cinematographer
Timo Salminen

Intérpretes Cast
André Wilms, Katy Outinen,
Jean Pierre Darroussin,
Blondin Miguel

GOLEM DISTRIBUCIÓN

Av Bayona, 52
31008 Pamplona, España
Tel.: +34 948 14 41 41
info@golem.es
www.golem.es

THE MATCH FACTORY

Balthasarstrasse 79-81
50 670 Colonia, Alemania
Tel.: +49 (0) 221 539 709-0
info@matchfactory.de
www.the-match-factory.com

SPUTNIK OY

Museokatu 13A3,
00100 Helsinki, Finlandia
Tel.: +358 9 68 77 100
sputnik@sputnik.fi

CONTACTO
CONTACT

Aki Kaurismäki



DIRECTOR

Nació en Finlandia en 1957. Kaurismäki está considerado como uno de los directores más importantes y prolíferos del panorama europeo. Comenzó su carrera como director junto a su hermano Mika en el documental 'The Saimaa Gesture'. Su debut en solitario se produjo dos años después con la adaptación de 'Crimen y Castigo'. Juntos fundaron la distribuidora Ville Alpha así como el festival Midnight Sun Film Festival en Sodankylä. Algunas de sus películas más destacadas son 'Leningrad Cowboys Go America', 'The Match Factory Girl', 'Take Care Of Your Scarf, Tatjana' o 'The Man Without a Past', premiada en el Festival de Cannes y nominada a los Oscars como mejor película extranjera. 'Le Havre', su última película, ha ganado el Arri-Zeiss-Award en el pasado Festival de Munich y el premio Fipresci en el Festival de Cannes.

Born in Finland in 1957, Kaurismäki is considered to be one of the most important and prolific directors in Europe. He began his career as director with his brother Mika in the documentary 'The Saimaa Gesture'. He made his solo debut two years later with an adaptation of 'Crime and Punishment'. Together they founded the distribution company Ville Alpha and also the Midnight Sun Film Festival in Sodankylä. Some of his most notable films are 'Leningrad Cowboys Go America', 'The Match Factory Girl', 'Take Care Of Your Scarf, Tatjana' and 'The Man Without a Past', which won an award at the Cannes Festival and was nominated for the Oscar for best foreign language film. 'Le Havre', his latest film, won the Arri-Zeiss Award at the recent Munich Festival and the Fipresci award at the Cannes Festival.



2011 El Havre / *Le Havre*
2006 Lights in the Dusk
2002 The Man Without a Past
1999 Juha
1996 Drifting Clouds
1993 Total Balalaika Show-Helsinki Concert
1993 Take Care Of Your Scarf, Tatjana
1993 Leningrad Cowboys Meet Moses
1991 La vie de bohème
1990 I Hired A Contract Killer
1989 The Match Factory Girl
1989 Leningrad Cowboys Go America
1988 Ariel
1987 Hamlet Goes Business
1986 Shadows In Paradise
1985 Calamari Union
1983 Crime And Punishment
1981 The Saimaa Gesture

FILMOGRAFÍA
FILMOGRAPHY

Infiltration

Hitganvut Yehidim

Israel; Francia • 2011 • 116 min. • V.O. Hebreo



SINOPSIS

Todos quieren formar parte de la sociedad israelí haciendo el servicio militar en las Fuerzas de Defensa de Israel. Todos quieren salir enteros del campamento, pero por alguna razón desconocida, en vez del espíritu de equipo y de cooperación que se espera en un pelotón, todos sus miembros están decididos a trepar a costa del otro.

Everyone wants to gain entry to Israeli society by serving in the IDF. Everyone wants to get through basic training safe and sound, but for some reason, instead of team spirit and cooperation, members of the platoon would rather succeed at one another's expense.

Dirección Direction
Dover Kosashvili

Guión Script
Reuven Hecker, Dover Kosashvili
basado en la novela de Yehoshua Kenaz

Producción Production
Transfax Film Production

Productor Producer
Marek Rozenbaum, Itai Tamir,
Sophie Dulac, Michel Zana,
Michael Rozenbaum

Montaje Editing
Yael Perlov

Dir. fotografía Cinematographer
Amnon Salomon

Intérpretes Cast
Guy Adler, Oz Zehavi, Assaf
Ben Shimon, Michael Aloni,
Liel Denir

CONTACTO
CONTACT

TRANSFAX FILM PRODUCTION
Yagia Kapayim 3,
67778 Tel Aviv, Israel
Tel.: +972 687 1202
sales@transfax.co.il

Dover Kosashvili



DIRECTOR

Dover Kosashvili nace en Georgia, en la antigua URSS, en 1966, y vive en Israel desde 1972. Estudia Filosofía y Cine en la Universidad de Tel Aviv, donde rueda su corto 'Im hakin', premiado por la Cinéfondation del Festival de Cannes en 1999. Su segundo largometraje, 'Matana MiShimayin', se estrena en Europa en 2006. Dirige su primer largometraje 'Hatana Meuheret', en 2001. La película participa en la Sección Un Certain Regard del Festival de Cannes y se estrena comercialmente en Israel, donde gana los cuatro grandes premios de la Academia de Cine Israelí (Mejor Actriz, Mejor Actor, Mejor Director y Mejor Película), además de numerosos premios de asociaciones de críticos. Es un éxito de taquilla nacional y se vende a numerosos países. Su penúltima película es 'Anton Chekhov's the Duel', basada en la novela homónima del autor ruso, producida por Donald Rozenfeld, afincado en Estados Unidos.

Dover Kosashvili was born in Georgia, in the former USSR, in 1966 and has lived in Israel since 1972. He studied philosophy and film at Tel Aviv University, where his short film 'With Rules', received a top prize at the Cannes Cinéfondation in 1999. His second feature, 'Gift From Above', was released in Europe in 2006. Dover Kosashvili directed his first narrative feature, 'Late Marriage', in 2001. 'Late Marriage' was presented as an Official Selection of the Cannes Film Festival in the Un Certain Regard program, and was released theatrically to international critical acclaim. The film was awarded every top prize at the Israeli Oscars, including Best Actress, Best Actor, Best Director and Best Film, as well as numerous festival and critics prizes, and broke box office records in Israel and abroad for Israeli films. Dover Kosashvili just completed his latest project in May 2008, a feature film based on the famous Novel by Anton Chekhov 'the Duel', produced by Donald Rozenfeld, USA.



FILMOGRAFÍA
FILMOGRAPHY

2011 Infiltration
/ *Hitganvut Yehidim*
2009 Anton Chekhov's the Duel
2001 Late Marriage
/ *Hatana Meuheret*

Lidice

Chequia • 2011 • 123 min. • V.O. Checo



SINOPSIS

Lidice es uno de tantos pueblos checos que se esfuerza por sobrevivir a la II Guerra Mundial como mejor puede. La vida diaria en el Protectorado parece transcurrir con cierta serenidad y el mayor sobresalto es una pelea en un bar donde un padre borracho mata a su hijo accidentalmente. El pobre Šima es condenado por asesinato y enviado a prisión. No sabe que esto le salvará la vida, ya que todo el pueblo deberá pagar por el asesinato del segundo al mando de las SS, Reinhard Heydrich. No se trata de encontrar al culpable, sino de escoger a un chivo expiatorio. El plan es simple: el pueblo debe desaparecer, por lo que es arrasado e incendiado.

Lidice is just one of many small Czech villages trying to survive the World War II as best as it can. Day-to-day existence within the Protectorate flows along almost serenely and the biggest upheaval is a pub brawl where by accident a drunk father kills his own son. The crime is justly punished and the poor wretch Šima starts his sentence. But thanks to this he, alone, survives his family as well as his entire village which becomes the scapegoat for the assassination of Heydrich. Someone must be punished as an exemplary warning for the whole world to remember. The point is not to find the real culprit; the point is to find a suitable sacrificial lamb. The plan is plain and simple – the village must disappear and is burnt to the ground.

Dirección Direction
Petr Nikolaev

Guión Script
Petr Nikolaev

Producción Production
Movie, s.r.o., Magic Box, a.s.

Productor Producer
Adam Dvorak

Montaje Editing
Adam Dvorak

Dir. fotografía Cinematographer
Antonio Riestra

Música Music
James Harries, Michal Hruza

Intérpretes Cast
Karel Roden, Zuzana Fialova,
Zuzana Bydzovska, Jan Budar,
Roman Luknar

CONTACTO
CONTACT

FABRICATION FILMS
8701 W.Olympic Blvd.
CA 90035 Los Angeles, EE.UU
Tel.: +310 289 1235x205
miriam@fabricationfilms.com
www.fabricationfilms.com

MOVIE, S.R.O.
Krizova 4,
150 00 Praga 5, Chequia
Tel.: +420 221 436 100
dvorak@bioscop.cz
www.filmidice.cz

MAGIC BOX
Na Klikovce 7/367
140 00 Praga 4, República Checa
Tel.: +420 221 436 255
prokopova@bioscop.cz
www.magicbox.cz

Petr Nikolaev



DIRECTOR

Entre 1978 y 1983 estudia en la Academia de Cine y Televisión de Praga (FAMU). En 1983 es galardonado con el Premio Maxim por los títulos que presenta en el Festival de la FAMU. Se traslada a París, donde reside entre 1984 y 1992, y trabaja como canguro, decorador, vendedor de helados, pegando carteles y dando conferencias en la Escuela de Cine de París (ESRA). En 1990 rueda el corto 'La surface', cuyo guión original recibe una beca del Centro de Cine Francés. En 1992 regresa a Praga, donde dirige un episodio de 'La vallée de la lune', el corto 'Anna and George', varios telefilms y cuatro largometrajes de los que 'Lidice' es el último.

From 1978 to 1983 he studies at the Prague Film and Television Academy (FAMU) and in 1983 he wins the Maxim film prize for his films at the FAMU festival. He then lives in Paris 1984-92, working as a child-minder, interior decorator, ice-cream seller, and poster-sticker and lecturing at the Paris Film School ESRA. In 1990 he makes the sort film 'La Surface', the original screenplay of which resulted in a grant from the French Film Centre. He returns to Prague in 1992, where he directs the episode 'Special Opportunity' from the film stories 'Moon Valley', the short film 'Anna and George' and several television feature films and four feature films. 'Lidice' is his last feature film.



FILMOGRAFÍA
FILMOGRAPHY

2011 Lidice
2009 King Behalf / *Jménem krále*
2007 I't's Gonna Get Worse / *...a bude hur*
2005 A Little Piece of Heaven / *Kousek nebe*

Loverboy

Rumania • 2010 • 93 min. • V.O. Rumano



SINOPSIS

Luca se dedica a seducir a las chicas antes de entregárselas a sus amigos en el puerto de Constanța, en el Mar Negro. Pero cuando conoce a la encantadora Veli, se enamora. Verano en el río Danubio. Hay música por todas partes, coches caros y las chicas están morenas. Veli se escapa de casa para meterse en la cama de Luca. Nunca un primer amor ha sido tan peligroso como este. Es un amor tan intenso que Luca quiere destruirlo, pero cuanto más necesita destruirlo, más fuerte se hace.

Luca seduces girls, then trades them to his friends at the Black Sea port of Constanța. When he meets the charming Veli, Luca falls in love. It's summer down the Danube River. The music is loud, the cars are fancy and the girls are tanned. Veli runs away from home to Luca's bed. First love has never felt more dangerous. A love so intense, that Luca feels the need to destroy it but the more he feels the need to destroy it, the more powerful it becomes.

Dirección Direction
Cătălin Mitulescu

Guión Script
Cătălin Mitulescu, Bianca Oana, Bogdan Mustață

Productor Producer
Daniel Mitulescu, Cătălin Mitulescu, Marcian Lazăr

Montaje Editing
Cristina Ionescu, Stefan Ioan Tatu

Dir. fotografía Cinematographer
Marius Panduru

Intérpretes Cast
George Pistereanu, Ada Condeescu, Ion Besoiu, Clara Voda, Bogdan Dumitrache, Coca Bloods, Remus Marginean, Alexandru Mitițel, Adina Galupa.

CONTACTO
CONTACT

CELLULOID DREAMS
2 Rue Turgot
75009 París, Francia
Tel.: +33 1 4970 0370
info@celluloid-dreams.com

STRADA FILM
Dr. Staicovici 41, sector 5
050556 Bucares, Rumania

Cătălin Mitulescu



DIRECTOR

Nace en Bucarest, Rumanía. Estudia Geología. Después de licenciarse, viaja durante dos años por Austria, Hungría, Polonia e Italia. Al regresar a Rumanía, ingresa en la Facultad de Cine de la Universidad de Bucarest y estudia Dirección. Sus dos primeros cortos, '17 Minutes Late' y 'Bucarest-Wien', son seleccionados por la Cinéfondation Cannes en 2001 y 2002. Gana la Palma de Oro con su tercer corto, 'Traffic', en 2004. Ese mismo año funda la productora Strada Film. Su película 'Cómo celebré el fin del mundo' gana el Premio a la Mejor Actriz en la Sección Un Certain Regard Cierta Mirada en Cannes 2006. Es el autor del guión del corto 'O zi buna de plaja', ganador del Oso de Oro en Berlín 2008, y el coguionista de 'Eu cand vreau sa fluier, fluier', ganador del Gran Permio (Oso de Plata) y del Premio Alfred Bauer en Berlín 2010. Loverboy es su segundo largometraje.

Cătălin Mitulescu was born in Bucharest, Romania. He studies Geology and after that spends a couple of years living and traveling through Austria, Hungary, Poland and Italy. He returns to Romania and studies film directing, at the Film University in Bucharest. Mitulescu's first two short films, '17 Minutes Late' and 'Bucharest-Wien', are selected in Cinefondation Cannes in 2001 and 2002. He wins the Palme d'Or with his third short film 'Traffic' in 2004. That year he founds the film production company Strada Film. His first feature film 'The Way I Spent the End of the World' wins the Best Actress award in Un Certain Regard in Cannes 2006. He writes the screenplay of the short film 'A Good Day for a Swim', winner of the Golden Bear at the Berlinale 2008, and co-writes the screenplay of the feature film 'If I Want to Whistle, I Whistle', winner of the jury Grand Prix – Silver Bear Award and Alfred Bauer Award in Berlinale 2010. 'Loverboy' is his second feature film.



2011 Loverboy
2006 The Way I Spent the End of the World / *Cum mi-am petrecut sfârșitul lumii*

FILMOGRAFÍA
FILMOGRAPHY

Mothers

Majki

Macedonia, Francia, Bulgaria • 2010 • 123 min. • V.O. Macedonio



SINOPSIS

Dos niñas de nueve años denuncian a un exhibicionista a pesar de que nunca le han visto. Tres cineastas conocen a los dos únicos habitantes de un pueblo abandonado: un hermano y una hermana de avanzada edad que llevan 16 años sin dirigirse la palabra. Varias mujeres de la limpieza jubiladas aparecen violadas y estranguladas en una pequeña ciudad. Arrestan a un periodista que escribe acerca de los asesinatos. La ficción se convierte en documental. 'Mothers' hace hincapié en el delicado equilibrio entre realidad y ficción, drama y documental, convirtiéndose en una reflexión sobre la naturaleza de la verdad. Evitando las reglas de la narrativa, la película obliga al espectador a hacer frente a sus propias definiciones de la realidad fílmica a medida que la estructura de la película se transforma en parte de su mensaje.

Two nine-year-old girls report a flasher to the police; even though they never saw him. Three filmmakers meet the only residents of a deserted village; an elderly brother and sister who have not spoken to each other in 16 years. Retired cleaning women are found raped and strangled in a small town. A reporter who writes about the murders is arrested. The fiction slowly turns into a documentary. 'Mothers' highlights the delicate relationships of truth and fiction, of drama and documentary, becoming thus a meditation on the nature of truth. By eschewing neat narrative devices, the film pushes the viewer to confront their own definitions of filmic reality, as the structure of the film itself becomes part of its message.

Dirección Direction
Milcho Manchevski

Guión Script
Milcho Manchevski

Producción Production
Banana Film DOOEL Skopje

Productor Producer
Christina Kallas

Montaje Editing
Zaklina Stojcevska

Dir. fotografía Cinematographer
Vladimir Samoilovski

Intérpretes Cast
Ana Stojanovska, Dimitar Gjorgjievski, Vladimir Jacev, Ratka Radmanovic, Salaetin Bilal, Dime Iliev, Milijana Bogdanoska, Marina Pop Pankova, Goran Trifunovski, Petar Mircevski, Blagoja Spirkovski, Boris Corevski, Tamer Ibrahim, Mladen Momcilovic

RENDEZ-VOUS PICTURES

2 Rue de la Durance
75012 París, Francia
Tel.: +33 9 50 70 78 30
contact@rendezvouspictures.com

BANANA FILM DOOEL

Postenski fah 918
1000 Skopje, Macedonia
piger.erika@gmail.com
tino@unet.com.mk

CONTACTO
CONTACT

Milcho Manchevski



DIRECTOR

Publica un libro de ficción conceptual, 'The Ghost of My Mother' (1980-1998) en New American Writing; realiza performances (es miembro fundador en los años ochenta del grupo posconceptual 1AM) y publica colecciones de fotografías que acompañan a las exposiciones 'Street' y 'Five Drops of Dream'. Tiene en su haber, como guionista y director, tres largometrajes ('Before the Rain', 'Dust', 'Shadows') y más de 50 cortos, películas experimentales y videoclips, por los que gana más de 40 premios internacionales. Para televisión, dirige el capítulo 'Game Day', de la serie 'The Wire'. Se dan conferencias sobre su cine en Florencia y en Leipzig. Da clases y conferencias en diversidad universidades.

Milcho Manchevski has published fiction in New American Writing, among others, including a book of conceptual fiction, 'The Ghost of My Mother' (1980-1998); staged performance art (founding member of the 80's post-conceptual group 1AM) and published books of photographs accompanying his photo exhibitions 'Street' and 'Five Drops of Dream'. Manchevski has written and directed four features and some 50 short forms (experimental, shorts, music videos) for which he won over 40 international awards. His filmmaking credits include as writer-director 'Before the Rain', 'Dust', 'Shadows' and 'Mothers'. For television, he directed the episode 'Game Day' from the series 'The Wire'. Academic conferences in Florence and Leipzig have been dedicated to his films, as well as numerous essays, chapters and articles. He has also taught, lectured and answered questions at several universities.



2010 Mothers / *Majki*
2007 Shadows / *Senki*
2001 Dust
1994 Before the Rain

FILMOGRAFÍA
FILMOGRAPHY

Oslo, August 31st

Oslo, 31. august

Noruega • 2011 • 96 min. • V.O. Noruego



SINOPSIS

Anders está a punto de terminar una rehabilitación por drogas en el campo. Como parte del programa, se le autoriza ir a la ciudad para una entrevista de trabajo. Pero aprovecha el permiso para pasear y visitar a gente a la que hace mucho que no ve. Anders tiene 35 años, es inteligente, apuesto y de buena familia, pero le torturan todas las oportunidades que ha echado a perder, todas las personas a las que ha defraudado. A pesar de ser joven, siente que su vida se ha acabado. Durante lo que queda de día y la larga noche, los fantasmas de errores pasados lucharán con la posibilidad del amor, la oportunidad de una nueva vida y la esperanza de ver un futuro al día siguiente.

Anders will soon complete his drug rehabilitation in the countryside. As part of the program, he is allowed to go into the city for a job interview. But he takes advantage of the leave and stays on in the city, drifting around, meeting people he hasn't seen in a long while. Thirty-four-year-old Anders is smart, handsome and from a good family, but deeply haunted by all the opportunities he has wasted, all the people he has let down. He is still relatively young, but feels his life in many ways is already over. For the remainder of the day and long into the night, the ghosts of past mistakes will wrestle with the chance of love, the possibility of a new life and the hope to see some future by morning.

Dirección Direction
Joachim Trier

Guión Script
Eskil Vogt, Joachim Trier

Producción Production
Motlys AS

Productor Producer
Hans Jørgen Osnes

Montaje Editing
Olivier Bugge Coutté

Dir. fotografía Cinematographer
Jakob Ihre

Música Music
Ola Fløttum, Torgny Amdam

Intérpretes Cast
Anders Danielsen Lie,
Hans Olaf Brenner, Ingrid Olava,
Johanne Kjellevik Ledang

CONTACTO
CONTACT

THE MATCH FACTORY
Balthasarstrasse 79-81
50 670 Colonia, Alemania
Tel.: +49 (0) 221 539 709-0
info@matchfactory.de
www.the-match-factory.com

MOTLYS AS
Sagveien 18
0459 Oslo, Noruega
Tel.: +47 22 80 83 70
motlys@motlys.com
www.motlys.com

NORWEGIAN FILM INSTITUTE
485 Sentrum, N-0105
Oslo, Noruega
Tel.: +47 22 47 45 00
post@nfi.no
www.nfi.no

Joachim Trier



DIRECTOR

Nace en Copenhague en el seno de una familia de cineastas. Empieza a rodar películas en Super-8 a los cinco años. Después de ser campeón de monopatín en Noruega, se dedica a hacer vídeos sobre este deporte. Estudia en la Escuela Europea de Cine, en Dinamarca, y en la Escuela Nacional Británica de Cine y Televisión. 'Oslo, August 31st' es la segunda película del director noruego. Debuta en 2006 con Reprise, ganadora de numerosos premios internacionales, entre los que destacaremos el Premio al Mejor Director en el Festival de Karlovy Vary y el Premio Descubrimiento en el Festival de Toronto. Asimismo, Variety le incluye en la Lista de los 10 Directores a Tener en Cuenta en la edición especial de Sundance. La película también gana el Premio Amanda (Premio de la Academia Noruega) a la Mejor Película, al Mejor Director y al Mejor Guión. Anteriormente realiza numerosos cortos y anuncios, como el premiado 'Procter', acerca del inesperado metraje encontrado en la cámara de vídeo de un muerto.

Joachim, born in Copenhagen, grew up in a filmmaking family and began shooting his first 8mm films at the age of five. He became a national skateboarding champion in Norway and made skateboarding videos. After attending the European Film College in Denmark, he trained at the British National Film and Television School. 'Oslo, August 31st' is Norwegian director Joachim Trier's second feature film. He made his feature debut in 2006 with 'Reprise', which received numerous international awards, including Best Director at Karlovy Vary and the Discovery Award at Toronto. Joachim was also named one of Variety's 10 Directors to Watch at Sundance. 'Reprise' also won the Amanda (Norwegian Oscar) for Best Film, Best Director and Best Screenplay. Joachim previously won acclaim with a number of prize-winning shorts and commercials, such as 'Procter', a short about the unexpected footage found in a dead man's video camera.

FILMOGRAFÍA
FILMOGRAPHY

2011 Oslo, August 31st
/ Oslo, 31. august
2006 Reprise

Suicide Room

Sala Samobójców

Polonia • 2011 • 110 min. • V.O. Polaco



SINOPSIS

Dominik es un chico normal. Tiene muchos amigos, sale con la chica más atractiva del lugar, sus padres son ricos y tiene dinero para comprarse ropa cara. Un día, un beso inocente le cambia la vida. Empieza a pasar más tiempo solo delante del ordenador, aislándose del mundo exterior. Conoce a una chica anónima *on line* que le habla de 'la habitación del suicidio', de donde no hay escapatoria. Atrapado en una trampa tejida por sus propias emociones, Dominik se sumerge cada día más en una red de intriga y empieza a perder lo que más le importa.

Dominik is an ordinary boy. He's got lots of friends, the hottest girl in school, rich parents and money to spend on brand-name clothes. But one day, one innocent kiss changes everything. He begins to isolate himself from the outside world, spending all his time on his computer. He meets an anonymous girl who introduces him to the 'suicide room', a place from which there is no escape. Caught in a trap woven out of his emotions, Dominik becomes entangled in a web of intrigue and gradually loses what he cherishes most.

Dirección **Direction**

Jan Komasa

Guión **Script**

Jan Komasa

Producción **Production**

Studio Filmowe Kadr

Productor **Producer**

Jerzy Kapuscinski

Montaje **Editing**

Bartosz Pietras

Dir. fotografía **Cinematographer**

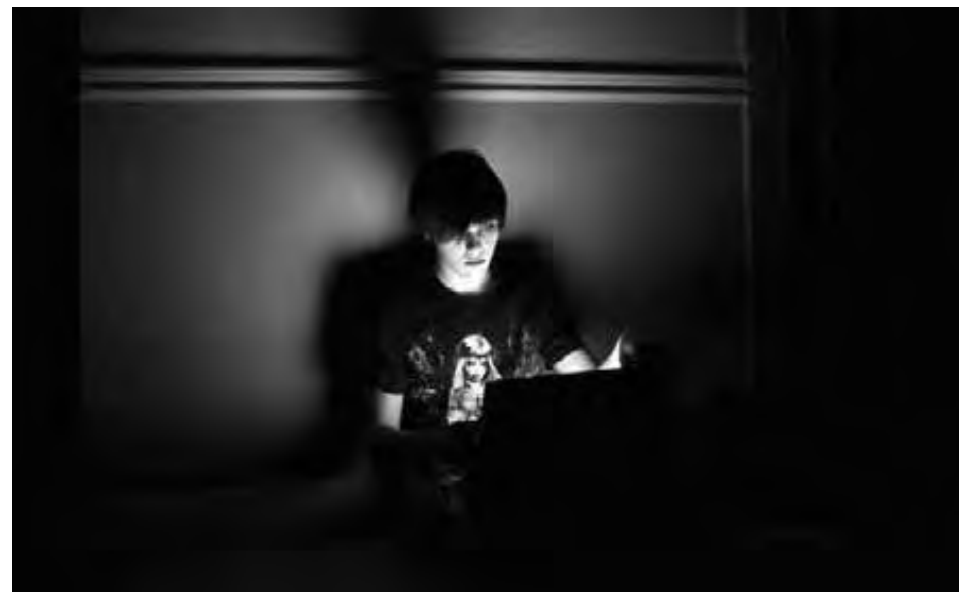
Radek Ladcuk

Música **Music**

Michał Jacek

Intérpretes **Cast**

Jakub Gierszał, Roma Gasiorowska, Agata Kulesza, Krzysztof Pieczyński



DIRECTOR

Nace en Poznan, Polonia, y se licencia de la famosa Escuela de Cine y Televisión de Lodz. En 2004 gana el Tercer Premio de la Cinéfondation en Cannes por su película de graduación 'Nice to See You'. 'Suicide Room' es su primer largometraje.

Jan Komasa was born in Poznan and graduates from the famous Film and Television School of Lodz. In 2004 he is awarded the 3rd Prize at the Cinefondation Section at Cannes Film Festival for his diploma film 'Nice to See You'. 'Suicide Room' is his feature debut.

LEVELK

Gammel Kongevej 137B, 3°
1850 Fereriksberg, Dinamarca
Tel.: +45 4844 3072
tine.klint@levelk.dk
www.levelk.dk

STUDIO FILMOWE KADR

Pulawska 61
02-595 Varsovia, Polonia
Tel.: +48 22 8455051
studio@kadr.com.pl
www.sfkadr.com

POLISH FILM INSTITUTE

Krakowskie Przedmiescie 21/23,
00-071 Varsovia, Polonia
Tel.: +48 22 42 10 130
pisf@pisf.pl
www.pisf.pl/pl

2011 Suicide Room / *Sala Samobójców*

The Artist

Francia • 2011 • 100 min. • V.O. Sin diálogos



SINOPSIS

Hollywood, 1927. George Valentin es una estrella del cine mudo al que todo le sonríe. La llegada del cine sonoro marca el final de su carrera y lo lleva a caer en el olvido. Pero la joven extra Peppy Miller empieza a ser propulsada hacia el firmamento de las estrellas. 'The Artist' cuenta la historia de dos destinos entrelazados.

Hollywood, 1927. George Valentin is a star of the silent cinema on whom everything is smiling. The arrival of sound means the end of his career and he is soon to be forgotten. But meanwhile the young extra Peppy Miller begins her ascent to stardom. 'The Artist' tells the story of two intertwined destinies.

Dirección Direction
Michel Hazanavicius

Guión Script
Michel Hazanavicius

Productor Producer
Thomas Langmann

Montaje Editing
Anne-Sophie Bion, Michel Hazanavicius

Dir. fotografía Cinematographer
Guillaume Schiffman, AFC

Música Music
Ludovic Bource

Intérpretes Cast
Jean Dujardin, Bérénice Bejo,
John Goodman, James Cromwell,
Penelope Ann Miller, Missi Pyle

ALTA CLASSICS
Cuesta San Vicente, 4-2º
28008 Madrid, España
Tel.: +34 915 422 702
altafilms@altafilms.es
www.altafilms.com

WILD BUNCH
99 rue de la Verrerie
75004 París, Francia
Tel.: +33 1 5301 5043
www.wildbunch-distribution.com

Michel Hazanavicius



DIRECTOR

Nacido en Francia, Haznavicius es director, productor y guionista. A comienzos de los años 90 realiza 'Le grand détournement', una serie de fragmentos de grandes clásicos del cine norteamericano transformados por voces en off. Previo a su trabajo como director de cine trabaja para televisión y además dirige anuncios publicitarios. Diez años más tarde dirige una película de espionaje cómica muy celebrada por la crítica: 'OSS 117, le Caire Nid d'espions', a la que dedicará una segunda parte en 'OSS 117: Rio ne répond plus'. Verdadero cinéfilo, Haznavicius rueda en Hollywood 'The Artist' con la que evoca la difícil transición del cine mudo al sonoro.

Born in France, Haznavicius is a director, producer and screenwriter. At the start of the 90s he made 'Le grand détournement', a series of fragments from great classics of American cinema transformed by voiceovers. Prior to his work as director, he worked on television and also directed commercials. In 2006 he directed a comic spy movie that was very well received by the critics: 'OSS 117, le Caire Nid d'espions', which he followed with the sequel 'OSS 117: Rio ne répond plus'. A true film fan, Haznavicius shot 'The Artist' in Hollywood and in it he describes the difficult transition from silent cinema to sound.



2011 The Artist
2009 OSS 117: Perdido en Río
/ OSS 117: Rio ne répond plus
2006 OSS 117: El Cairo, nido de espías
/ OSS 117: Le Caire, nid d'espions
1999 Mes amis

The Little Room

La petite chambre

Suiza, Luxemburgo • 2010 • 87 min. • V.O. Francés



SINOPSIS

Esta historia surge del corazón. El de Edmond ya no es fuerte, pero sigue latiendo con una independencia que lucha contra la idea de ingresar en una residencia de ancianos, al mismo tiempo que rechaza la ayuda de Rose, su cuidadora. Pero ella no le abandona y le defiende. Entiende el tumulto que se desencadena en su corazón cuando Edmond se ve obligado a aceptar lo inaceptable. El corazón de Rose todavía no se ha curado. Pero un día, una caída fortuita hace que Edmond no tenga más remedio que aceptar la ayuda de Rose...

This is a story from the heart. Edmond's is no longer strong. But it still beats with an independence which fights against the very idea of entering a retirement home, while at the same time refusing help from Rose, his home caretaker. Nonetheless she stands up to him. She knows the tumult that a heart undergoes when it is forced to accept the unacceptable. Hers hasn't yet healed. One day however, a bad fall forces Edmond to accept Rose's support...

Dirección Direction
Stéphanie Chuat,
Veronique Reymond

Guión Script
Stéphanie Chuat,
Veronique Reymond

Producción Production
VEGA Film, Iris Production

Productor Producer
Ruth Waldburger

Montaje Editing
Thierry Faber, Marie-Hélène Dozo

Dir. fotografía Cinematographer
Pierre Milon

Intérpretes Cast
Michel Bouquet, Florence Loiret
Caille, Eric Caravaca

CONTACTO
CONTACT

VEGA FILM
Helenastrasse 3,
8034 Zurich, Suiza
Tel.: + 41 44 384 80 90
info@vegafilm.com
www.vegafilm.com

Stéphanie Chuat, Veronique Reymond



DIRECTORAS

Stéphanie Chuat y Véronique Reymond se conocen en el colegio a los once años. Comparten el mismo amor por la escena, lo que las empuja a seguir estudios de Interpretación. Trabajan en numerosas obras de teatro, programas televisivos y películas, e incluso crean varios espectáculos como dúo. Dan el primer paso hacia la imagen rodada al incorporar vídeos en sus espectáculos. Este nuevo modo de expresión despierta una nueva pasión en ellas y ruedan cuatro cortos, entre los que destacaremos 'Berlin Backstage', por el que son nominadas al Premio Berlín Hoy 2004. Dirigen su primer largo documental, 'Evening Classes for Adults', en 2005. En 2008 participan en la serie 'Swiss Science' y ruedan 'Praise of Biodiversity', un retrato corto de la bióloga Martine Rahier. En 2009 ruedan un segundo largo documental, 'Buffo, Buten & Howard', la historia de Howard Buten, payaso, autor de novelas superventas y psicólogo especializado en autismo.

Stephanie Chuat & Veronique Reymond meet in school when they are eleven. Their common passion for the scene leads them both to train as actresses. They play in many theatrical productions, television and film and create several shows as a duo.

They make a first approximation to film by incorporating video into their shows. Passionate about this new mode of expression, they direct four short features, including 'Berlin Backstage', for which they are nominated at the Berlin Today Award 2004. In 2005, they direct a first feature-length documentary, 'Evening Classes for Adults'. In 2008, they take part in the national series Swiss Science, and shoot 'Praise of Biodiversity', a short portrait of biologist Martine Rahier. In 2009, they make their second documentary, 'Buffo, Buten & Howard', an immersion in the life of Howard Buten, clown artist, author of bestsellers and psychologist specialized in autism.



FILMOGRAFÍA
FILMOGRAPHY

2010 The Little Room / *La petite chambre*
2009 Buffo, Buten & Howard (doc.)
2008 Praise of Biodiversity
/ *Eloge de la biodiversité* (doc.)
2005 Evening Classes for Adults
/ *Gymnase du soir* (doc.)

The Turin Horse

A Torinó Ló

Hungría, Francia, Alemania, Suiza • 2011 • 146 min. • V.O. Húngaro



SINOPSIS

El 3 de enero de 1889 Friedrich Nietzsche camina por las calles de Turín, Italia. Al llegar a una plaza es testigo del maltrato infligido por un carretero a su caballo que, agotado, no se quiere mover. Nietzsche rodea el cuello del animal para protegerlo con sus brazos, se echa a llorar y pierde la conciencia. A partir de ese día el filósofo se hunde en el mutismo y la locura para no volver a hablar o escribir hasta el fin de sus días. Sobre este punto de partida, 'The Turin Horse' explora los destinos del carretero, su hija y el viejo caballo en una granja en el campo. Afuera, una tormenta despiadada y violenta lo domina todo.

On 3rd January 1889 Friedrich Nietzsche was walking through the streets of Turin, Italy. When he came to a square he witnessed a carter ill treating his horse which, exhausted, didn't want to move. Nietzsche threw his arms around the animal's neck to protect it, started to cry and lost consciousness. From that day the philosopher sank into silence and insanity and never wrote or spoke again until the end of his life. Using this as a starting point, The Turin Horse explores the fate of the carter, his daughter and the old horse on a farm in the country. Outside, a merciless, violent storm is dominating everything.

Dirección Direction

Béla Tarr

Guión Script

Béla Tarr, László Krasznahorkai

Productor Producer

Gábor Téni

Montaje Editing

Ágnes Hranitzky

Dir. fotografía Cinematographer

Fred Kelemen

Música Music

Mihály Vig

Intérpretes Cast

János Derzsi, Erika Bók,
Mihály Kormo



CONTACTO
CONTACT

PACO POCH CINEMA

Hort de la Vila, 1^a-1^a,
08017 Barcelona, España
Tel.: +34 93 203 30 25
cinema@pacopoch.cat
www.pacopoch.cat

FILMS BOUTIQUE

Rue de Louvres 34,
75001 París, Francia
Tel.: +33 1 53 10 33 99
simon@filmsboutique.com
www.filmsdistribution.com

T.T. FILMMÜHELY

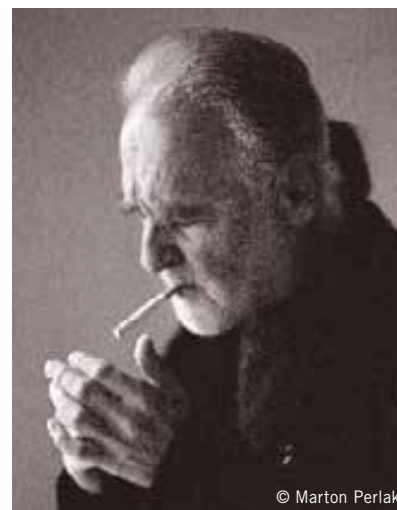
Róma u.174
1145, Budapest, Hungría
Tel.: +36 1 251 99 69

Béla Tarr



DIRECTOR

Béla Tarr nace en Pécs, Hungría. Empieza en la dirección cinematográfica con 16 años realizando algunas películas amateurs. En 1977 debuta con su primer largometraje 'Family Nest', que le posibilita estudiar a la Escuela Húngara de Artes Teatrales y Cinematográficas. Tarr, que había escrito sus cuatro primeras obras en solitario, empieza a colaborar con el novelista húngaro László Krasznahorkai en la película 'Damnation' (1988), con la que gana, el premio a Cineasta Extranjero del Año en Cannes. Fue la primera de muchas colaboraciones, entre las que se encuentran las adaptaciones cinematográficas de las novelas de Krasznahorkai 'Satantango' (1994) y 'Werckmeister harmonies' (2000). Nominado a la Palma de Oro en Cannes 2007 con su trabajo 'The Man from London', Tarr ha sido galardonado en festivales de todo el mundo y reconocido como autor esencial por la crítica internacional y por directores como Gus Van Sant o Jim Jarmusch. Béla Tarr vuelve a la capital andaluza, seis años después del homenaje que le dedicó Sevilla Festival de Cine Europeo.



© Marton Perlaki

Béla Tarr was born in Pécs, Hungary. He started directing when he was 16, making some amateur films. In 1977, he made his debut with his first feature film, 'Family Nest', as a result of which he was able to study at the Hungarian School for Theatrical and Cinematic Arts. Tarr, who had written his first four films alone, began to collaborate with the Hungarian novelist László Krasznahorkai for the film 'Damnation' (1988), with which he won the prize for Foreign Filmmaker of the Year at Cannes. That was the first of many collaborations including the film adaptations of Krasznahorkai's novels 'Satantango' (1994) and 'Werckmeister Harmonies' (2000). His film 'The Man from London' competed for the Palme d'Or at Cannes in 2007. Tarr has won awards at festivals around the world and has been recognized as an essential author by international critics and by directors such as Gus Van Sant or Jim Jarmusch. Béla Tarr is returning to the Andalusian capital six years after the tribute paid to him by the Seville European Film Festival.

FILMOGRAFÍA
FILMOGRAPHY

- 2011 The Turin Horse / *A torinói ló*
- 2007 The Man from London
/ *A londoni férfi*
- 2000 Werckmeister Harmonies
/ *Werckmeister harmóniák*
- 1994 Satantango / *Sátántangó*
- 1987 Damnation / *Kárhozat*
- 1984 Almanac of Fall / *Őszi almanach*
- 1982 Prefab People / *Panelkapcsolat*
- 1980 The Outsider / *Szabadgyalog*
- 1977 Family Nest / *Családi tűzfészek*

Tilva Rosh

Tilva Roš

Serbia • 2010 • 99 min. • V.O. Serbio



SINOPSIS

En Bor, Serbia, hubo la mayor mina de cobre de Europa, pero ahora solo es el mayor agujero de Europa. Toda y Stefan son grandes amigos. Se pasan el verano, después de graduarse en el instituto, patinando en la mina abandonada y rodando vídeos al estilo 'Jackass'. La presencia de Dunja, otra amiga que ahora vive en Francia y que ha regresado para las vacaciones de verano, hace que los chicos compitan entre sí, poniendo a prueba la amistad que les une. La relación se hace más tensa: Stefan se prepara para ir a la Universidad en Belgrado, pero Toda insiste en que no iría aunque tuviera dinero para hacerlo. Entretanto, las manifestaciones sindicales en la ciudad aumentan y los dos chicos vuelven a unirse por una causa común.

Bor, in Serbia, was once the largest copper mine in Europe, now it is just the biggest hole. Best friends, Toda and Stefan spend their first summer after high school skating in the abandoned mine and making Jackass-like videos. When Dunja, a friend who has returned from France for her summer holidays, arrives on the scene, the boys vie for her attention in ways that tear at the fabric of their relationship. Straining their friendship further, Stefan will be going to University in Belgrade in the fall while Toda professes he wouldn't go to University, even if he had the money. In the meantime, Union protests in town, which started small, gain momentum and the boys are thrust back together under a common cause.

Dirección Direction
Nikola Ležaić

Guión Script
Nikola Ležaić

Producción Production
Film House Kiselo Dete

Productor Producer
Uroš Tomić, Mina Đukić, Nikola Ležaić

Montaje Editing
Nikola Ležaić

Dir. fotografía Cinematographer
Miloš Jaćimović

Intérpretes Cast
Marko Todorović, Stefan Đorđević, Dunja Kovačević, Marko Milenković, Nenad Stanisavljević, Nenad Ivanović, Filip Maksimović, Miloš Petrović, Nenad Miladinović, Vlatko Ristov, Nikola Milovanović, Boško Đorđević, Aleksandar Pavlović, Milan Radosavljević

VISIT FILMS

89 5th Ave. Suite 806
NY 10003, Nueva York, EE.UU
www.visitfilms.com

FILM HOUSE KISELO DETE

Dalmatinska 17,
11 000 Belgrado, Serbia
Tel.: +381 2751 230
office@kiselodete.com
www.kiselodete.com

CONTACTO
CONTACT

Nikola Ležaić



DIRECTOR

Nace en Bor, Serbia, donde se gradúa en el instituto. Estudia Dirección en la Facultad de Arte Dramático de Belgrado. Es cofundador del grupo cómico SMOG y del primer movimiento literario del siglo XXI, Metasynchronism. Entre 2005 y 2008 dirige varios cortos: 'Rain Smoke Man Woman', 'Boxer Goes to Heaven', 'The Strongest' y 'Nylon-dressed Ground'. 'Tilva Rosh' es su primer largometraje.

Nikola Ležaić was born in Bor, Serbia, where he finished high school. He studies film directing at the Faculty of dramatic Arts in Belgrade. Before that he was a co-founder of a comic group named SMOG, and a co-founder of the first literary movement of the XXI century named Metasynchronism. Between 2005 and 2008 he directs the films 'Rain Smoke Man Woman', 'Boxer Goes to Heaven', 'The Strongest' and 'Nylon-dressed Ground'. 'Tilva Rosh' is his feature debut.



2010 Tilva Rosh / *Tilva Roš*

FILMOGRAFÍA
FILMOGRAPHY

Tirza

Holanda • 2010 • 103 min • V.O. Holandés, inglés



SINOPSIS

El mundo de Jörgen se desmorona. Obligado a aceptar la jubilación anticipada y agobiado por su ex-esposa, solo una cosa tiene sentido en su vida, cuidar de su adorada hija Tirza. Pero esta desaparece estando de vacaciones en Namibia. Después de semanas de insoportable incertidumbre, Jörgen decide ir en su busca, pero el calor, la bebida y los malos recuerdos se unen para desquiciarlo. Su única aliada es una jovencísima prostituta llamada Kaisa. Juntos se adentran en el país tras la pista de Tirza para descubrir qué ha sido de ella.

Jörgen's world is crumbling. Forced into early retirement and harassed by his ex-wife, the only part of his life which made sense, raising his beloved daughter Tirza, is disrupted when she disappears on holiday in Namibia. After weeks of terrified uncertainty, Jörgen goes searching for her, but the heat, his drinking and bad memories combine to unhinge him. His only ally is a child prostitute called Kaisa. Together they journey into the wilderness on Tirza's trail and discover her fate.

Dirección Direction
Rudolf van den Berg

Guión Script
Rudolf van den Berg basada en 'Tirza' de Arnon Grunburg

Producción Production
San Fu Maltha, Jeroen Koolbergen

Montaje Editing
Job ter Burg

Dir. fotografía Cinematographer
Gabor Szabo

Intérpretes Cast
Gijs Scholten van Aschat,
Sylvia Hoeks, Johanna ter Steege,
Keitumetse Matlabo,
Nasrind Dchar

FU WORKS

Rapenburgerstraat 109,
1011 VL Amsterdam, Holanda
Tel.: +31 20 530 7110
sanne@fuworks.nl

CONTACTO
CONTACT

Rudolf van den Berg



DIRECTOR

El galardonado guionista y director Rudolf van den Berg lleva treinta años haciendo películas de ficción y documentales. Después de licenciarse en Ciencias Políticas, realiza su primer documental profesional, 'Algerian Times', en 1976. Sus documentales más conocidos son 'The Alien's Place', 'Sal Santen Rebel', y más recientemente 'Steel & Lavender'. Su primer largometraje de ficción es 'Bastille', ganador del Primer Premio del Cine Holandés, al que siguen otros galardonados documentales en los que Rudolf van den Berg muestra su diversidad como realizador. En 1996, las películas de habla inglesa 'The Cold Light of Day' y 'For My Baby', funcionan muy bien a nivel internacional, pero no en Holanda, y el realizador decide probar suerte en Estados Unidos. En Los Ángeles conoce al famoso productor Pierre Spengler y juntos hacen la película 'Snapshots'. A partir de ese momento, se centra más en la escritura de guiones hasta que realiza 'Tirza'. Aunque sigue sintiendo la influencia de grandes maestros como Bergman y Pasolini, ve y aprende de las películas de nuevos maestros como los hermanos Coen, Almodóvar e Iñárritu.

Award winning writer and director Rudolf van den Berg has been making films and documentaries for over 30 years now. After graduating in Political Science Rudolf made his first professional documentary, 'Algerian Times', in 1976. Rudolf's most renowned documentaries are 'The Alien's Place', 'Sal Santen Rebel' and, more recently 'Steel & Lavender'. His first feature film, 'Bastille', for which he received the Grand Prix of the Dutch film. More feature films and awards followed while Rudolf showed his diversity as a filmmaker. When, in 1996, Rudolf's English spoken films 'The Cold Light of Day' and 'For My Baby' were doing well internationally but not in The Netherlands, Rudolf decided to try his luck in the US. In Los Angeles he met renowned film producer Pierre Spengler. Together they made the film 'Snapshots'. Between 'Snapshots' and 'Tirza' Rudolf began to focus more and more on screenplays. Although he still feels the influence of old heroes such as Bergman and Pasolini, he has also learned a lot from watching films by new heroes like the Coen brothers, Almodovar and Iñárritu.

2010 Tirza
2002 Snapshots
1997 For My Baby
1996 The Cold Light of Day
1992 The Johnsons
1989 De Avonden
1984 Bastille

FILMOGRAFÍA
FILMOGRAPHY

Volcano

Eldfjall

Islandia, Dinamarca • 2011 • 99 min. • V.O. Islandés



SINOPSIS

Cuando Hannes deja su trabajo como conserje, empieza el inmenso periodo que será el resto de su vida. No tiene contacto con su familia, no tiene amigos y la relación con su esposa se ha diluido en nada. Pero los acontecimientos obligan a Hannes a darse cuenta de que debe ajustar su vida si quiere ayudar a alguien a quien quiere. 'Volcano' es la historia de amor de una persona que debe enfrentarse a las elecciones del pasado y a las dificultades del presente para poder abrazar el futuro.

When Hannes retires from his job as a janitor the big, empty time span that is the rest of his life begins. He is estranged from his family, has hardly any friends and the relationship to his wife has faded. Through drastic events, Hannes realises that he has to adjust his life in order to help someone he loves. 'Volcano' is a love story of someone who has to deal with the choices of the past and the difficulties of the present in order to embrace the future.

Dirección Direction
Rúnar Rúnarsson

Guión Script
Rúnar Rúnarsson

Producción Production
Fine & Mellow

Productor Producer
Thor Sigurjonsson, Skuli Malmquist, Egil Dennerline

Montaje Editing
Jacob Schulsinger

Dir. fotografía Cinematographer
Sophia Olsson

Música Music
Kjartan Sveinsson

Intérpretes Cast
Theodór Júlíusson,
Margrét Helga Jóhannsdóttir,
Elma Lís Gunnarsdóttir,
Thorsteinn Bachmann

TRUST NORDISK
Filmbyen 22
2650 Hvidovre, Dinamarca
Tel.: +45 3686 8788
info@trustnordisk.com
www.trustnordisk.com

FINE & MELLOW
Mosedalsvej 14,
2500 Valby, Dinamarca
Tel.: +45 361 885 00
produktion@finemellow.dk
www.finemellow.dk

DANISH FILM INSTITUTE
Gothersgade 55,
1123 Copenhagen, Dinamarca
Tel.: +45 3374 3400
dfi@dfi.dk
www.dfi.dk

CONTACTO
CONTACT

Rúnar Rúnarsson



DIRECTOR

Nace en 1977 en Islandia. Se licencia en la Escuela Nacional de Cine de Dinamarca en 2009. Gana numerosos premios internacionales con los cortos 'Last Farm' (nominado a un Oscar en 2006) y '2 Birds' (nominado a la Palma de Oro en Cannes 2008). Su película de graduación, 'Anna', es seleccionada para la Quincena de Realizadores en Cannes 2009. 'Volcano', su primer largometraje, es seleccionado al año siguiente para participar en la Quincena de Realizadores de Cannes, gana el Premio al Mejor Director en el Festival de Transilvania y participa en los festivales de Múnich, Karlovy Vary, Varsovia, Haugesund, Toronto y Chicago.

Born in 1977, Iceland. He holds a degree in Film Direction from the National Film School of Denmark, 2009. Rúnar Rúnarsson has won scores of international film awards for his three short films: 'Last Farm', Oscar nominated in 2006; '2 Birds', nominated for a Palme d'Or at Cannes in 2008; and his graduation film 'Anna', chosen for Directors' Fortnight, Cannes in 2009. 'Volcano', Rúnarsson's feature film debut, was selected for Cannes' Directors' Fortnight and was awarded Best Director in Transylvania. The film has also been selected for festival in Munich, Karlovy Vary, Warsaw, Haugesund, Toronto, and Chicago.



2011 Volcano / Eldfjall

FILMOGRAFÍA
FILMOGRAPHY



EURIMAGES EURIMAGES

Selección de coproducciones europeas cofinanciadas por los fondos del programa Eurimages de la Unión Europea.

A selection of European co-productions co-financed by funds from the European Union's Eurimages programme.

AS IF I AM NOT THERE

BABYCALL

EL MONJE

LAST WINTER

MICHEL PETRUCCIANI

SHUN LI AND THE POET

THE ISLAND

THE MAIDEN DANCED TO DEATH

As If I Am Not There

Irlanda, Macedonia, Suecia • 2010 • 109 min. • V.O. Serbo-croata



SINOPSIS

'As If I Am Not There' es la historia de una joven afincada en Sarajevo cuya vida se hace añicos el día que un joven soldado entra en su piso y le dice que recoja sus cosas. Ella y otras mujeres de la pequeña ciudad son encerradas en un almacén en una remota región de Bosnia. No tarda en aprender las reglas de un campo de detención. Pero la verdadera pesadilla empieza el día que la escogen para "entretener" a los soldados. Despojada de todo lo que tenía y bajo una constante amenaza de muerte, lucha contra el odio que ve a su alrededor. En un último gesto de valor y locura, decide atreverse a ser ella misma. Esa idea la salvará. Entiende que la supervivencia significa más que seguir viva y deberá tomar una decisión que cambiará su vida para siempre.

'As If I Am Not There' is the story of a young woman from Sarajevo whose life is shattered the day a young soldier walks into her apartment and tells her to pack her things. Rounded up with the other women from the village and imprisoned in a warehouse in a remote region of Bosnia, she quickly learns the rules of camp life. The day she is picked out to 'entertain' the soldiers, the real nightmare begins. Stripped of everything she ever had, and facing the constant threat of death, she struggles against all the hatred she sees around her. In a final act of courage or madness, she decides to make one last stand: to dare to be herself. And this simple act saves her life. She realizes that surviving means more than staying alive and that she has to make a decision that will change her life forever.

Dirección **Direction**

Juanita Wilson

Guión **Script**

Juanita Wilson

Producción **Production**

Octagon Films, Sektor Films, StellaNova Film, Film I Vast AB

Productor **Producer**

James Flynn, Nathalie Lichtenthaler

Montaje **Editing**

Nathan Nugent

Dir. fotografía **Cinematographer**

Tim Fleming

Música **Music**

Kiril Dzajkovski

Intérpretes **Cast**

Natasha Petrovic, Fedja Stukan



CONTACTO
CONTACT

ALBANY FILMS

3 rue Saint Philippe du Roule
75008 Paris, Francia
Tel.: +33 1 47 38 66 60
germain.labeille@albanyfilms.fr
www.albanyfilms.fr

OCTAGON FILMS

Ardmore Studios, Herbert Road, Bray,
County Wicklow, Irlanda
Tel.: +353 127 694 68
naomi@metro.iol.ie
www.asifiamnotthere.com

Juanita Wilson



DIRECTOR

La directora irlandesa Juanita Wilson firma su segundo largometraje, después de un aplaudido debut con 'The Door', nominada por la Academia de Hollywood. 'As If I Am Not There' es una dura historia acerca de la guerra de Bosnia basada en la novela del mismo título de la periodista croata Slavenka Drakulic. Antes de dirigir, Juanita Wilson codesarrolla y coproduce dos premiados largometrajes, 'H3', con guión de Laurence McKeown, acerca de sus experiencias en la cárcel y de su huelga de hambre, y 'Bailo por dentro', acerca del empeño de dos hombres discapacitados en tener una vida independiente. Estudia Bellas Artes en la Universidad Nacional de Arte y Diseño, y después de vivir y estudiar un año en París, regresa a Irlanda para hacer estudios de posgrado en la UCD. Trabaja durante un tiempo como productora independiente en Dublín, antes de seguir estudiando y licenciarse cum laude en Periodismo en el Instituto de Tecnología de Dublín.

Irish director, Juanita Wilson has just followed up her Oscar nominated first film, 'The Door', with an equally hard hitting true story from the Bosnian War, 'As If I Am Not There', based on Croatian journalist Slavenka Drakulic's book of the same name. Before she started directing, Juanita jointly developed and produced two powerful, award winning feature films: 'H3' written by surviving Irish hunger striker Laurence McKeown about his prison experience and 'Inside I'm Dancing' about the quest for independent living by two Dublin men with disability. Studied Fine Art in the National College of Art and Design and, after a year living and studying in Paris, she went back to achieve first place on the postgraduate Diploma in Arts Management in UCD. After a spell working in the independent production sector in Dublin, she went back to college and graduated with the top marks as a professional journalist at the Dublin Institute of Technology.



2010 As If I Am Not There

FILMOGRAFÍA
FILMOGRAPHY

Babycall

Noruega, Suecia, Alemania • 2011 • 100 min. • V.O. Noruego, sueco



SINOPSIS

Anna y Anders, su hijo de ocho años, escapan de las garras del violento padre de Anders. Se mudan a un piso en un enorme edificio sin dar su dirección a nadie. Anna teme que su ex-marido les encuentre y compra un *vigilabebés* para asegurarse de que no le pasa a Anders mientras duerme. Pero el aparato transmite extraños ruidos procedentes de otra parte del edificio. Anna es el testigo auditivo de lo que cree ser el asesinato de un niño. Anders tiene una misteriosa amiga de pelo moreno que va y viene como y cuando quiere. ¿Sabe la amiga de Anders algo de los ruidos en el vigilabebés? ¿Por qué hay sangre en el dibujo de Anders? ¿Aún están en peligro?

Anna and her eight year old son, Anders, are on the run from Anders' violent father. They move to a secret address in a giant apartment building. Anna is terrified that her ex-husband will find them and buys a babydoll to make sure Anders is safe while he sleeps. But strange noises echo in the babydoll from elsewhere in the building. Anna overhears what she believes is the murder of a child. Meanwhile, Anders gets a mysterious, dark-haired friend who comes and goes as she wants. Does Anders' friend know something about the sounds in the babydoll? Why is there blood on Anders' drawing? Are they still in danger?

Dirección Direction
Pål Sletaune

Guión Script
Pål Sletaune

Producción Production
4 ½ Fiksjon

Productor Producer
Turid Øversveen

Dir. fotografía Cinematographer
John Andreas Andersen

Intérpretes Cast
Kristoffer Joner, Noomi Rapace,
Vetle Qvenild Werring

CONTACTO
CONTACT

THE MATCH FACTORY GMBH
Balthasarstrasse 79-81
50670 Colonia, Alemania
Tel.: +49 221 539 70 9 - 51
info@matchfactory.de
www.the-match-factory.com

4 ½ FIKSJON
Kruses gate 8
0263 Oslo, Noruega
Tel.: +47 400 06328
www.fourandahalf.no

NORWEGIAN FILM INSTITUTE
485 Sentrum, N-0105
Oslo, Noruega
Tel.: +47-22 47 45 00
post@nfi.no
www.nfi.no

Pål Sletaune



DIRECTOR

Pål Sletaune (1960), director y guionista, tiene licenciaturas en Literatura, Fotografía e Historia del Arte en la Universidad de Oslo, así como tres largometrajes y varios cortos en su haber. 'Babycall' es su cuarta película. En 1998, Variety le incluye en la lista de los 10 Directores Más Prometedores. Todos sus largometrajes participan en festivales de prestigio, como Cannes, Venecia y Toronto. Su primera película, 'Budbringeren' (1997), gana el Premio de la Semana de la Crítica en el Festival de Cannes. Asimismo, es un conocido director de anuncios galardonado con varios premios internacionales. Sus largometrajes se han estrenado comercialmente a nivel internacional, y dos han sido escogidos para hacer remakes en Estados Unidos y Australia.

Director and screenwriter Pål Sletaune (1960) has degrees in literature, photo and art history from the University of Oslo. Sletaune has directed three feature films and several short films. 'Babycall' is his fourth feature film. In 1998 Variety pronounced him one of the worlds 10 Most Promising Directors Worldwide. All his feature films have been chosen for major festivals, such as Cannes, Venice and Toronto. His first feature, 'Junk Mail' (1997), won the prestigious Critics Week Award at the Cannes International Film Festival. Sletaune is also a well known director of commercials with several international awards. His features sold very well internationally, with two of his feature films also selling remake rights to the US and Australia.

FILMOGRAFÍA
FILMOGRAPHY

2011 Babycall
2005 Next Door / *Naboer*
2001 You Really Got Me / *Amatørene*
1997 Junk Mail / *Budbringeren*

PÅL SLETAUNE *BABYCALL*

El monje

The Monk / Le Moine

Francia, España • 2010 • 101 min. • V.O. Francés, español



© Mickaël Crotto

SINOPSIS

Esta adaptación de la novela gótica de culto escrita en 1796 por Matthew G. Lewis, sigue el trágico destino del hermano Ambrosio en la España católica del Siglo XVII. Abandonado nada más nacer en la puerta de un monasterio capuchino, los monjes educan a Ambrosio hasta convertirle en un predicador admirado en todas partes por su gran fervor. Todos le temen debido a su rectitud, y cree que la tentación nada puede contra él. Pero la llegada de un misterioso aprendiz socava sus convicciones y le lleva por el camino del pecado.

Adapted from Matthew G. Lewis' 1796 cult gothic novel, 'The Monk' follows the tragic destiny of Brother Ambrosio in 17th century Catholic Spain. Abandoned at birth at the gates of the Capuchin monastery, Ambrosio has been raised by the friars. Today, he has grown into a preacher admired far and wide for his fervor. Feared for his righteousness, he believes he is immune from temptation. The arrival of a mysterious apprentice undermines his convictions, leading him onto the path of sin.

Dirección **Direction**

Dominik Moll

Guión **Script**

Dominik Moll, Anne-Louise Trividic

Producción **Production**

Diaphana Films, Morena Films

Productor **Producer**

Michel Saint-Jean

Montaje **Editing**

François Gedigier, Sylvie Lager

Dir. fotografía **Cinematographer**

Patrick Blossier

Música **Music**

Alberto Iglesias

Intérpretes **Cast**

Vincent Cassel, Déborah François, Joséphine Japy, Sergi López, Catherine Mouchet

CONTACTO
CONTACT

MORENA FILMS S.L.

Fernando VI, 17 - 2ª Dcha.
28004 Madrid, España
Tel.: +34 91 700 27 80
morenafilms@morenafilms.com
www.morenafilms.com

MEMENTO FILMS

9, cité Paradis
75010 París, Francia
Tel.: +33 1 53 34 90 20
sales@memento-films.com
www.memento-films.com

DIAPHANA FILMS

155, rue du Faubourg Saint-Antoine
75011 París, Francia
Tel.: +33 1 53 46 66 66
diaphana@diaphana.fr
www.diaphana.fr

Dominik Moll



© Mickaël Crotto

DIRECTOR

Dominik Moll nace en 1962. Hijo de padre alemán y de madre francesa, crece en Alemania antes de estudiar Cine en el City College de Nueva York y en la Escuela Nacional Francesa de Cine (IDHEC). Empieza a trabajar como ayudante del montador, montador y ayudante de dirección con Marcel Ophuls y Laurent Cantet, entre otros. Su primer largometraje, 'Intimité', se estrena en 1993. En 2000, su segunda película, 'Harry, un amigo que os quiere', participa en la Competición Oficial en Cannes y gana varios Premios César. Su tercera película, 'Lemming', inaugura el Festival de Cannes 2005.

Dominik Moll was born in 1962 from a German father and a French mother. After growing up in Germany, he studied film at the City College of New York and the French National Film School (IDHEC). He then worked as assistant editor, editor and assistant director, among others with Marcel Ophuls and Laurent Cantet. His first feature film, 'Intimacy' was released in 1993. In 2000, his second feature, 'Harry, He's Here To Help', was shown in official competition in Cannes, and won several César awards in France. His third film, 'Lemming', opened the Cannes Film Festival in 2005.



FILMOGRAFÍA
FILMOGRAPHY

2011 - El monje / *The Monk / Le Moine*

2005 - Lemming

2000 - Harry, un amigo que os quiere

/ *Harry, He's Here to Help*

/ *Harry un ami qui vous veut du bien*

1993 Intimacy / *Intimité*

TV5MONDE

DOMINIK MOLL *EL MONJE*

Last Winter

L'Hiver Dernier

Bélgica, Francia • 2011 • 103 min. • V.O. Francés



SINOPSIS

Una aislada llanura entre montañas. Johann cuida de la granja de su padre, dedicando todo su tiempo y energía al trabajo. Rodeado por una comunidad con dificultades y por paisajes naturales que le han enseñado todo lo que sabe, la granja que ha heredado es toda su vida. El otoño se va y llega el invierno. Un pajar arde, poniendo en peligro el frágil equilibrio de la vida en la granja. 'Last Winter' es la historia de un hombre que quiere amar por última vez y con todas sus fuerzas al mundo al que pertenece, antes de que ese mundo desaparezca en las tinieblas.

Somewhere on an isolated mountainous plains. Johann has taken over his father's farm, devoting all his time and energy to his work. Surrounded by a struggling community and a natural landscape that has taught him all he knows, his heritage is his entire life. As autumn goes and winter comes, a barn burns to the ground and jeopardizes the fragile balance of the farm's survival. The story of a man trying to love the world he belongs to one last time, as hard as he can, before it sinks into darkness.

Dirección Direction
John Shank

Guión Script
John Shank

Producción Production
Tarantula, Silex Films

Montaje Editing
Yannick Leroy

Dir. fotografía Cinematographer
Hichame Alaouié,
Antoine Parouty

Intérpretes Cast
Vincent Rottiers, Anais
Demoustier, Florence Loiret
Caille

CONTACTO
CONTACT

LE PACTE

Darcet 5,
75017 París, Francia
Tel.: +33 1 44 69 59 59
contact@le-pacte.com
www.lepacte.com

SILEX FILMS

Impasse Druinot 8,
75012 París, Francia
elisa@silexfilms.com

John Shank



DIRECTOR

John Shank nace en el Medioeste estadounidense. Durante los últimos diez años trabaja en teatro y en cine como ayudante de dirección, guionista y director. Actualmente vive y trabaja en Bruselas, Bélgica. Sus cortos 'Un veau pleurait', 'la nuit, Abandon' y 'Les mains froides' participan en varios festivales internacionales.

John Shank was born in 1997 in the Midwest (USA). Over the past ten years he has worked in theatre and film, as an assistant, writer, and director. He currently lives and works in Brussels, Belgium. His short films 'Farewell to the crying calf', 'When day came' and 'Breaking away' have participated in different international festivals.



FILMOGRAFÍA
FILMOGRAPHY

2011 Last Winter / *L'Hiver Dernier*

Michel Petrucciani

Francia, Alemania, Italia • 2011 • 90 min. • V.O. Francés, inglés



SINOPSIS

Michel Petrucciani fue un hombre sorprendente y original, tanto por la naturaleza de su condición física como por un notable talento musical. Esta película cuenta cómo alcanzó la fama y la fortuna gracias a una indomable fuerza de voluntad y una gran personalidad. Si la definición de auténtica grandeza es conseguir algo que parece estar más allá de las aspiraciones humanas, entonces le sobra grandeza. Aquejado de osteogénesis imperfecta desde su nacimiento, por lo que de adulto no medía más de un metro, superó los más extraordinarios obstáculos para convertirse en un artista de jazz aclamado nacional e internacionalmente. En vida vendió más de un millón y medio de discos en todo el mundo y realizó cientos de conciertos en las ciudades más importantes. Michel Petrucciani habla a través de un rico material de archivo y un sinfín de entrevistas.

Michel Petrucciani was a startling and original man, both by the nature of his physical condition and of his outstanding musical talent. This is the story of how he achieved fame and fortune through his indomitable will and force of personality. If the definition of true greatness is the realization of something that seems beyond human aspiration, then he had greatness in spades. Born with glass bone disease, and standing three feet tall as an adult, he overcame extraordinary obstacles to become an internationally acclaimed jazz artist. During his lifetime Michel Petrucciani sold over 1.5 million albums worldwide and gave hundreds of concerts, appearing in major cities across the globe. Through a wealth of interviews and riveting archival material Michel Petrucciani tells.

Dirección Direction
Michael Radford

Guión Script
Michael Radford

Producción Production
Les Films d'Ici, Liaison Films
LLC, Looks Films, Partner Media
Investment

Productor Producer
Serge Lalou, Annick Colomès

Montaje Editing
Yves Deschamps

Dir. fotografía Cinematographer
Sophie Maintigneux

Intérpretes Cast
Alexandre Petrucciani, Eugenia
Morrison, David Himmelstein

arte

CONTACTO
CONTACT

AVALON DISTRIBUCIÓN AUDIOVISUAL

Plaza del Cordón 2, bajo izq. 28005
28012, Madrid, España
Tel.: +34 913 664 364
info@avalonproductions.es
www.avalonproductions.es

WILD BUNCH

99 rue de la Verrerie
75004 París, Francia
Tel.: +33 1 53 01 50 20
www.wildbunch.biz

LES FILMS D'ICI

62 boulevard Davout
75020 París, Francia
Tel.: +33 1 44 52 23 23
courrier@lesfilmsdici.fr
www.lesfilmsdici.fr

Michael Radford



DIRECTOR

Nació en la India. A los veinticinco años, tras haber sido maestro unos años en Edimburgo, ingresa National Film School. Tras licenciarse, sus primeros trabajos fueron documentales para la BBC. Fue en 1983 con 'Otro tiempo, otro lugar', cuando cosecha sus primeros éxitos en festivales internacionales. Al año siguiente adaptó la conocida novela de George Orwell, 1984. La cinta ganó el British Film Award a la mejor película y mejor actor. En los años noventa, y gracias a su amistad con Massimo Troisi, realizó el guión y la dirección de 'El cartero y Pablo Neruda'. La película fue un éxito de taquilla así como de crítica, al ganar más de treinta premios internacionales.

He was born in India. At 25, after having taught for several years in Edinburgh, he enrolled in the National Film School. After graduating, his first works were documentaries for the BBC. It was in 1983 with 'Another Time, Another Place', that he had his first success at international festivals. The next year he adapted George Orwell's famous novel, '1984'. The film won the British Film Award for Best Film and Best Actor. In the 90's, thanks to his friendship with Massimo Troisi, he wrote the screenplay and directed 'Il Postino'. The film was both a box office and a critical success, and won more than thirty international awards.



2011 Michel Petrucciani (doc.)
2006 Flawless / *Un plan brillante*
2004 The Merchant of Venice
/ *El mercader de Venecia*
1999 B Monkey
1994 Il Postino / *El cartero y Pablo Neruda*
1984 1984
1983 Another Time Another Place
/ *Otro tiempo, otro lugar*

FILMOGRAFÍA
FILMOGRAPHY

Shun Li and the Poet

Io sono Li

Italia, Francia • 2011 • 96 min. • V.O. Italiano



SINOPSIS

Shun Li trabaja en una fábrica textil a las afueras de Roma. Intenta legalizar su situación para poder traer a su hijo de ocho años a Italia. De pronto, la mandan a Chioggia, una pequeña ciudad situada en una isla en la laguna veneciana, para trabajar como camarera en un bar. Bepi, un pescador eslavo al que sus amigos han puesto el mote de 'El Poeta', es un cliente habitual del pequeño bar desde hace años. El encuentro entre ambos es una escapada poética de la soledad, un diálogo silencioso entre dos culturas que, por diferentes, no están tan distantes. Es un viaje a lo más profundo del corazón de una laguna, madre y cuna de identidades, siempre en movimiento. Pero la amistad entre Shun Li y Bepi no está bien vista por nadie, ni por la comunidad china ni por los habitantes de la isla. Quizá por miedo, todos ponen trabas a ese nuevo viaje.

Shun Li works in a textile factory in the outskirts of Rome in order to get her papers and enable her eight-year-old son to come to Italy. She is suddenly transferred to Chioggia, a small city-island in the Veneto lagoon, to work as a bartender in a pub. Bepi, a Slavic fisherman, nicknamed 'the Poet' by his friends, has been a regular at that little pub for years. Their encounter is a poetic escape from solitude, a silent dialogue between two different cultures, yet not so distant. It is an odyssey into the deep heart of a lagoon, which can be both the mother and cradle of identities, which never keep still. But the friendship between Shun Li and Bepi upsets both the Chinese and local communities, who interfere with this new voyage, perhaps because it scares them.

Dirección Direction
Andrea Segre

Guión Script
Marco Pettenello, Andrea Segre

Producción Production
Jolefilm Srl, Æternam Films

Productor Producer
Francesco Bonsembiante,
Francesca Feder

Montaje Editing
Sara Zavarise

Dir. fotografía Cinematographer
Luca Bigazzi

Música Music
Sara Zavarise

Intérpretes Cast
Zhao Tao, Rade Sherbedgia,
Marco Paolini, Roberto Citran

arte



ADRIANA CHIESA ENTERPRISES Srl
Via Barnaba Oriani 24/A
00197 Roma, Italia
Tel.: +39 06 808 60 52
info@adrianachiesaenterprises.com
www.adrianachiesaenterprises.com

JOLEFILM Srl
Via Quarto 16
35138 Padova, Italia
Tel.: +39 049 8718175
production@jolefilm.it
www.jolefilm.it

CONTACTO
CONTACT

Andrea Segre



DIRECTOR

Andrea Segre nació en Italia. Director y productor de películas y documentales, ha realizado diferentes trabajos para cine y televisión. Su labor como investigador de Sociología de la Comunicación ha influido con fuerza en su labor cinematográfica, que en los últimos diez años se ha centrado con especial interés en el fenómeno de la inmigración. Segre es además el fundador de la asociación ZaLab, donde desarrolla proyectos de producción e imparte talleres participativos de vídeo.

Andrea Segre was born in Italy. The director and producer of films and documentaries, he has made several films for cinema and television. His work as a researcher on the Sociology of Communication has greatly influenced his film work, which in recent years has focussed in particular on the phenomenon of immigration. Segre is also the founder of the ZaLab association, where he develops production projects and holds participative video workshops.



FILMOGRAFÍA
FILMOGRAPHY

2011 Shun Li and the Poet / *Io sono li*
2010 The Green Blood / *Il sangue verde*
2009 Magari le cose cambiano
2008 Come un uomo sulla terra
2007 La mal'ombra
2007 A sud di Lampedusa
2004 Dio era una musicista
2003 Marghera canale nord

The Island

Bulgaria, Suecia • 2011 • 108 min. • V.O. Búlgaro, francés, inglés



SINOPSIS

Sophie y Daneel, ambos de unos treinta años, forman una pareja apasionada y muy unida que vive en París. Sophie sorprende a Daneel proponiéndole un viaje a Bulgaria, pero este rechaza la idea. Ante la insistencia de Sophie, acaba por aceptar. Al poco de llegar, Sophie descubre que Daneel nació en Bulgaria. Después de unas horas en playas llenas de gente, Daneel la lleva a una isla perdida en el mar Negro. Allí, Daneel descubre pruebas de embarazo en la bolsa de Sophie. El calor y los extraños habitantes de la isla no tardan en alterar el comportamiento de la pareja. La isla empieza a revelar temores hasta ahora escondidos que amenazan su amor. Si quieren superarlos, deberán dar un salto hacia lo desconocido.

Sophie and Daneel, both in their early thirties, form a close and passionate couple living in Paris. Sophie initiates a surprise journey to Bulgaria. Daneel explicitly refuses to go, but Sophie insists and finally convinces him to leave. When they arrive, Sophie discovers that Daneel was born there. After a few hours spent on the crowded beaches, Daneel leads Sophie to an almost abandoned island lost in the Black Sea. Once there, Daneel discovers pregnancy tests in Sophie's luggage. The heat and the strange few inhabitants soon alter their own behaviours, and the island slowly reveals hidden fears that question their love. To get through it all, they have to take a leap into the unknown.

Dirección Direction
Kamen Kalev

Guión Script
Kamen Kalev, Stefan Piriyov

Producción Production
Waterfront Film

Productor Producer
Elitza Katzarska

Montaje Editing
Assa Mosberg,
Mikkel E.G. Nielsen

Dir. fotografía Cinematographer
Julian Atanassov

Música Music
Jean-Paul Wall

Intérpretes Cast
Laetitia Casta, Thure Lindhardt

CONTACTO
CONTACT

LE PACTE

5, rue Darcet
75017 Paris, Francia
Tel.: +33 1 44 69 59 55
www.le-pacte.com

WATERFRONT FILMS

39 Bacho Kiro
1202 Sofia, Bulgaria
Tel.: +359 2 985 2300
info@waterfrontfilm.net
www.waterfrontfilm.net

Kamen Kalev



DIRECTOR

Nace en Burgas, Bulgaria, en 1975. Se licencia en 2002 en la Escuela de Cine La Femis de París. En 2009, su largometraje 'Eastern Plays' es seleccionado para participar en la Quincena de Realizadores de Cannes. La película ha sido galardonada con el Premio a la Dirección y el Premio del Jurado en el Festival de Cine Internacional de Bratislava; Premios a la Mejor Película y Mejor Director en el Festival Internacional de Tokio (así como el Premio al Mejor Actor para Christo Christov); Mejor Película en el Festival de Cine de Varsovia, además de ser nominada al Premio LUX 2009 que concede el Parlamento Europeo, por lo que participa en el SEFF09. 'The Island' es su segundo largometraje.

Kamen Kalev was born in Burgas, Bulgaria in 1975. He graduated from the Femis Film School, Paris in 2002. In 2009, his feature, 'Eastern Plays', was selected in Cannes' Quinzaine des Réalisateurs. It won the Best Director Award and the Jury Award from the Bratislava International Film Festival, Best Film and Best Director from the Tokyo International Film Festival (along with Christo Christov's Best Actor Award for his part in 'Eastern Plays'), Best Film from the Warsaw Film Festival, as well as a nomination to the LUX 2009 Award by the European Parliament and participated in the SEFF09. 'The Island' is his second feature.



2011 The Island
2009 Eastern Plays

FILMOGRAFÍA
FILMOGRAPHY

The Maiden Danced to Death

A halálba táncoltatott leány

Hungría, Canadá, Eslovenia • 2011 • 108 min. • V.O. Húngaro, inglés, esloveno



SINOPSIS

Steve, un bailarín convertido a empresario, regresa de Canadá a su Hungría natal después de una ausencia de 20 años. Descubre que el régimen comunista que le echó ya no está, pero que su hermano Gyula no ha cambiado. Sigue trabajando con la misma compañía de danza que crearon juntos y se ha casado con Mari, la antigua novia de Steve. La rivalidad entre los dos hombres renace de inmediato, pero Mari les convence para que vuelvan a escenificar el último éxito que tuvieron juntos, 'La doncella bailó hasta morir'. Si Gyula es capaz de alcanzar el exigente nivel que le pide Steve, este organizará una gira mundial, dando así un fuerte empujón a la carrera de ambos hermanos.

Steve, a dancer turned impresario, returns from Canada to his native Hungary after 20 years. He finds that the Communist regime that expelled him is gone, but his brother, Gyula, hasn't changed. He still works with the same cash-strapped dance company they started together, and is married to Steve's former sweetheart, Mari. The two men's rivalry is triggered instantly, but Mari challenges them to revive their last success together, a dance on the ballad 'The Maiden Danced to Death'. If Gyula can meet Steve's exacting standards, Steve will promote a world tour, breathing new life into the sagging careers of both brothers.

Dirección Direction
Endre Hules

Guión Script
Endre Hules

Producción Production
Cinema-Film Kft

Productor Producer
Gabor Garami

Montaje Editing
Mark Adam

Dir. fotografía Cinematographer
Vilmos Zsigmond A.S.C.,
Zoltan Honti

Música Music
Ferenc Kiss, George Burns

Intérpretes Cast
Zsolt László, Bea Melkvi,
Deborah Kara Unger,
Endre Hules, Emke Zsigmond,
Stephen McHattie, Gil Bellows

IDCOMMUNICATIONS
2607 rue Fleury, Suite 204,
H2B 2Y8, Montreal, QC, Canadá
Tel.: +1 514 384 4601
contact@idcommunications.org
www.idcommunications.org

CINEMA-FILM KFT
Gyarmat U. 36
1145 Budapest, Hungría
Tel.: +361 252 0078
Garami@cinemafilm.hu
www.cinemafilm.hu

CONTACTO
CONTACT

Endre Hules



DIRECTOR

Estudia Dirección en la Academia Nacional de Teatro y Cine de Budapest, Hungría, y obtiene una beca para estudiar Producción en el Instituto de Cine Americano de Los Ángeles. Asimismo, estudia Interpretación en el Laboratorio de Teatro Grotowski, en Polonia, y en la Escuela Internacional de Antropología Teatral en Bonn, Alemania. Dirige numerosas obras de teatro en Hungría, participa en la Biennale de París y en el Congreso Mundial Shakespeariano. Tiene en su haber como director proyectos para cine, televisión y radio. Cuatro guiones suyos, entre los que está 'The Maiden Danced to Death' y 'Prima Primavera', ganan el Premio Europeo MediaPlus. Enseña Interpretación, Escritura de Guión y Dirección en todo el mundo.

He studied Direction at the National Academy of Theater and Film in Budapest, Hungary, and a Production at the American Film Institute in Los Angeles, as well as Acting at Grotowski's Laboratory Theater in Poland and at the International School of Theatrical Anthropology, Bonn, Germany. Mr. Hules has directed a wide variety of productions at the National Theaters of Hungary, the Biennale de Paris, the Shakespeare World Congress, as well as film, television and radio projects. Four of his screenplays, including 'The Maiden Danced to Death' and 'Prima Primavera' won the European MediaPlus Award. He has taught acting, writing and directing around the world.



2011 The Maiden Danced to Death
2007 Torn from the Flag

FILMOGRAFÍA
FILMOGRAPHY



EURODOC EURODOC

Las visiones de la realidad europea a través de los mejores documentales.

European reality as seen through the best documentaries.

ABENDLAND

AT THE EDGE OF RUSSIA

CINEMA KOMUNISTO

DIAMOND INSIDE

IBIZA OCCIDENTE

IMPERIO

IN MY MOTHER'S ARMS

LA ROCA

LAS CONSTITUYENTES

LOVE DURING WARTIME

OFF THE BEATEN TRACK

SOLAR ECLIPSE

THE BLACK POWER MIXTAPE 1967-1975

THE SUBSTANCE – ALBERT HOFFMAN'S LSD

(NO) LAUGHING MATTER

Abendland

Austria • 2011 • 90 min. • V.O. Varios idiomas



SINOPSIS

'Abendland' es una observación de la Europa nocturna: al abrigo de la oscuridad, las personas no solo duermen, también trabajan y juegan, nacen y mueren. Los sistemas deben ser mantenidos y protegidos. Muchos trabajos realizados de noche tienen que ver con la vigilancia y la soledad. ¿Qué clase de Europa es esta en la que otros no pueden participar? La oscuridad puede ayudarnos a ver las cosas más claramente.

'Abendland' is an observation of Europe at night: Under the cover of darkness, people not only sleep, they also work and play, are born and die. Systems are maintained, many of them protected. A large number of night jobs involve surveillance and exclusion. What kind of Europe is this that we don't let others participate in? Darkness can help us see things more clearly.

Dirección Direction
Nikolaus Geyrhalter

Guión Script
Nikolaus Geyrhalter,
Wolfgang Widerhofer,
Maria Arlamovsky

Producción Production
Nikolaus Geyrhalter
Filmproduktion

Productor Producer
Nikolaus Geyrhalter

Montaje Editing
Wolfgang Widerhofer

Dir. fotografía Cinematographer
Nikolaus Geyrhalter

CONTACTO
CONTACT

OUTLOOK FILMSALES GMBH
Trappelgasse 4/17
A-1040 Viena, Austria
Tel.: +43 720 34 69 34
welcome@outlookfilms.com
www.outlookfilms.com

NIKOLAUS GEYRHALTER FILMPRODUCTION
Hildebrandgasse 26
A-1180 Viena, Austria
Tel.: +43 1 403 01 62
office@geyrhalterfilm.com
www.geyrhalterfilm.com

Nikolaus Geyrhalter



DIRECTOR

Nikolaus Geyrhalter nace en Viena. Después de acabar el instituto, trabaja como fotógrafo y empieza a realizar documentales. En 1994 funda una productora, donde trabaja como director, director de fotografía y productor de sus propios trabajos. Actualmente, Geyrhalter se centra sobre todo en la realización de sus propios documental. Actualmente Geyrhalter reside en Viena con su familia.

Nikolaus Geyrhalter was born in Vienna. After graduating from high school, he worked as a photographer and eventually started making his own documentaries. He funds his own production company in 1994 and works as a director, director of photography and producer on his own and other directors' films for several years. Today Geyrhalter focuses mainly on directing his own films. He works and lives with his family in Vienna.



FILMOGRAFÍA
FILMOGRAPHY

2011 Abendland (doc.)
2010 Allentsteig (doc.)
2008 7915 km (doc.)
2005 Our Daily Bread (doc.)
2001 Elsewhere (doc.)
1999 Pripyat (doc.)
1997 The Year After Dayton (doc.)
1994 Washed Ashore (doc.)

At the Edge of Russia

Koniec Rosji

Polonia • 2010 • 72 min. • V.O. Ruso



SINOPSIS

Alexei es un recluta de diecinueve años al que trasladan en avión a la frontera norte de Rusia para hacer el servicio militar. La base donde está destinado es una de las últimas en el Océano Ártico. Hay otros cinco avezados soldados que llevan años en el ejército, cada uno con una historia personal o un secreto que le ha obligado a huir del mundo. El entrenamiento al que someten al recién llegado está lleno de humor, pero también puede ser duro. Poco a poco, cada uno revela algo de sí mismo en su relación diaria con los demás, mientras siguen cumpliendo un deber absurdo en una tierra de nadie cubierta de nieve, a cientos de kilómetros del primer pueblo.

Alexei is a nineteen year old recruit being flown in to perform his military service on the frontier of northern Russia. The base is one of few such remaining outposts on the Arctic Ocean. There are five other seasoned and long serving soldiers stationed here, each with their own personal story or secret that has caused them to retreat from the real world. Their training and breaking in of the new arrival is sometimes humorous, at times harsh. Gradually, they each reveal something of themselves in their daily interactions and private moments as they continue their absurd duty in this snow covered no man's land, hundreds of miles from the nearest human settlement.

Dirección Direction
Michał Marczak

Guión Script
Michał Marczak

Producción Production
Ozumi Films

Productor Producer
Marianna Rowinska

Montaje Editing
Dorota Wardeszkiewicz

Dir. fotografía Cinematographer
Radosław Ladczyk

Michał Marczak



DIRECTOR

Michał Marczak nace en Varsovia. Cursó estudios de Realización y Multimedia en el Instituto de las Artes de California, estudia Filosofía en la Universidad de Varsovia, Fotografía en la Academia de Bellas Artes de Poznań, y Dirección de Documental en la Escuela de Dirección Cinematográfica Andrzej Wajda. Empieza a trabajar profesionalmente dirigiendo videoclips y anuncios, hasta decantarse por el género documental. Su corto 'A Woman Sought' (2009) tiene mucho éxito y el documental de formato largo 'At the Edge of Russia' (2010) gana el Primer Premio en el Festival Planete Doc Review de Varsovia.

Michał Marczak was born in Warsaw. He took courses in direction and multimedia studies at the California Institute of the Arts, studied philosophy at Warsaw University, photography at the Academy of Fine Arts in Poznań, and documentary direction at the Andrzej Wajda Master School of Film Directing in Warsaw. He started out making video clips and commercials and only began filming documentaries in recent years. He enjoyed success with his short film 'A Woman Sought' (2009). His feature-length documentary 'At the Edge of Russia' (2010) won the main prize at the Planete Doc Review festival in Warsaw.

2010 At the Edge of Russia / *Koniec Rosji* (doc.)
2009 A Woman Sought (doc.)
2008 Silence (doc.)

CONTACTO
CONTACT

DR INTERNATIONAL SALES
Emil Holms Kanal 20
0999 Copenhagen C, Dinamarca
Tel.: +45 352 030 40
drkommunikation@dr.dk
www.dr.dk

OZUMI FILMS
Mokotowska 46a, suite 28
00-543 Varsovia, Polonia
Tel.: +48 226 288 030
www.ozumifilms.com

FILMOGRAFÍA
FILMOGRAPHY

Cinema Komunisto

Serbia • 2010 • 101 min. • V.O. Serbio



SINOPSIS

¿Puede el cine cambiar un país? 'Cinema Komunisto' nos lleva de viaje a través de las ruinas de la industria cinematográfica de Tito, donde se explora el auge y caída de una ilusión cinemática llamada Yugoslavia. Basándose en imágenes poco conocidas de docenas de películas yugoslavas, en imágenes de archivo inéditas de rodajes y en los visionados privados de Tito, el documental recrea la historia de un país, lo que se contó en la pantalla y lo que se escondió detrás de la misma. Estrellas del calibre de Richard Burton, Sofia Loren y Orson Welles añaden un toque de glamour al esfuerzo nacional, y trabajan en superproducciones financiadas por el Estado. El proyeccionista personal de Tito, que le puso películas cada noche durante 30 años, su realizador favorito, el actor más famoso de las películas de partisanos y el jefe de los estudios centrales con sus contactos en la policía, todo esto nos cuenta cómo se construyó la historia de Yugoslavia en la pantalla.

Can cinema forge a country? 'Cinema Komunisto' takes us on a journey through the crumbling remains of Tito's film industry exploring the rise and fall of the cinematic illusion called Yugoslavia. Using rare footage from dozens of forgotten Yugoslav films, as well as never-seen-before archive from film sets and Tito's private screenings, the documentary recreates the narrative of a country, the stories told on screen and the ones hidden behind it. Stars such as Richard Burton, Sofia Loren and Orson Welles add a touch of glamour to the national effort, appearing in super-productions financed by the state. Tito's personal projectionist who showed him films every night for 30 years, his favourite film director, the most famous actor of partisan films, and the boss of the central film studios with secret police links – all tell how the history of Yugoslavia was constructed on the screen.

Dirección Direction
Mila Turajlic

Guión Script
Mila Turajlic

Producción Production
Dribbling Pictures,
3K Productions,
Intermedia Network

Productor Producer
Dragan Pesikan, Iva Plemić

Montaje Editing
Aleksandra Milovanovic

Dir. fotografía Cinematographer
Goran Kovacevic

Música Music
Nemanja Mosurovic

CONTACTO
CONTACT

DRIIBLING PICTURES
Bircaninova 20a
11000 Belgrado, Serbia
Tel.: +381 11 3619 709
info@dribblingpictures.com
www.dribblingpictures.com

Mila Turajlic



DIRECTORA

Mila Turajlic nace en Belgrado. Estudia Ciencias Políticas y Periodismo en el LSE de Londres, y se especializa en Realización Documental en La Femis de París y con el oscarizado Tony Schwartz en Nueva York. Obtiene experiencia en producción trabajando en películas como 'Apocalypto', de Mel Gibson; 'Fundido a negro', de Oliver Parker, y 'The Brothers Bloom', de Rian Johnson. Su primer largometraje documental, 'Cinema Komunisto', se estrena en la Sección First Appearance del IDFA 2010. Ha desarrollado este proyecto en el Discovery Campus Masterschool, Berlin Talent Campus, ARCHIDOC y en los cursos de verano del IDFA.



FILMOGRAFÍA
FILMOGRAPHY

2010 Cinema Komunisto (doc.)

Mila Turajlic was born in Belgrade in 1979. She studied politics and media at the LSE in London, and specialized in documentary filmmaking at La Femis in Paris, and with Academy-Award winner Tony Schwartz in New York. She gained experience working on feature films ('Apocalypto', dir. Mel Gibson, 'Fade to Black', dir. Oliver Parker, 'Brothers Bloom', dir. Rian Johnson). Her first feature doc 'Cinema Komunisto' premiered in the First Appearance Competition at IDFA 2010. It was developed in the Discovery Campus Masterschool, Berlin Talent Campus, ARCHIDOC and the IDFA Academy Summer School.

Ibiza Occidente

Ibiza Occident

Austria, España • 2011 • 85 min. • V.O. Español, alemán, inglés



SINOPSIS

En el Hollywood de la música electrónica, músicos, Djs, gogos y promotores trabajan en una sofisticada maquinaria de ocio para satisfacer los deseos de diversión, sexo y libertad de la acelerada sociedad occidental. Para muchos, esta isla es el paradigma de la frivolidad y la diversión sin límites; sin embargo se trata también de la capital mundial de la música electrónica y uno de los puntos de mayor creatividad musical en Europa. Cada una de las 'nueve y media historias musicales' representa un aspecto de Ibiza, o incluso del mundo. La protagonista de todas las historias es la isla, su inspiración es sin embargo, por encima de todo, la música. Porque en Ibiza, éste es el punto cardinal donde convergen todos los ejes.

In the Hollywood of electronic music, musicians, DJs, gogos and promoters are working on a sophisticated entertainment machine to satisfy stressed-out Western society's desire for fun, sex and freedom. Each of the 'nine and a half music stories' presents part of the whole, whether of the island or of our world. It never claims to be able to tell all, but is rather a voyage with stops, almost a collection of short tales. The island is the protagonist, music however its inspiration, because in Ibiza music is the cardinal point where all lines meet.

Dirección Direction
Günter Schwaiger

Guión Script
Günter Schwaiger

Producción Production
Mosolov-P

Productor Producer
Günter Schwaiger

Montaje Editing
Martín Eller, Günter Schwaiger

Dir. fotografía Cinematographer
Victor Martín, Günter Schwaiger

Intérpretes Cast
Toni Gustinell, Dj Alfredo,
Manel Aragonés, Ricardo Urgell,
Mike and Claire Manumission,
Ricoloop, Arian
Beheshti&Nuwella Love,
Álvaro Sánchez, Cristian Varela,
Lovely Laura

CONTACTO
CONTACT

MOSOLOV-P S.L.
Benito Castro 3
28028 Madrid, España
Tel.: +34 913 56 59 11
Mov.: +34 617 44 63 08
mosolovp2@gmail.com

Günter Schwaiger



DIRECTOR

Nacido en Neumarkt-Salzburg, Austria. Günter Schwaiger ha estudiado etnología y teatro en la Universidad de Viena. Después de vivir unos años en Roma y Milán llega a principios de los 90 a España para dedicarse al cine. Desde entonces ha dirigido una serie de cortometrajes y documentales, que han participado en festivales, tanto nacionales como internacionales, donde han recibido numerosos premios. En 2005, recibe el Premio Especial de Artes y Cultura de la Ciudad de Salzburgo por 'Santa Cruz por ejemplo'. En 2007 recibe por 'El Paraíso de Hafner' el Primer Premio 'Tiempo de Historia' para el mejor documental de la 52ª SEMINCI, Festival de Valladolid. En 2009 estrena 'Arena', su documental sobre la tauromaquia en la Viennale, el festival internacional de Viena. El estreno estuvo envuelto en la polémica porque grupos internacionales antitaurinos intentaron impedir la proyección de la película. Sevilla Festival de Cine Europeo programó 'Arena' en su VII edición.

Gunter Schwaiger was born in Neumarkt-Salzburg, Austria. He studied ethnology and drama in Vienna. After living and working several years in Rome and Milan he went to Madrid where has been a film and theatre director since the early 1990s. Director of documentaries, theatre, opera and fiction short films, much of them award winning. In 2005 he shot the documentary 'Santa Cruz for example'. 2007 he won the 'Time of History Prize' for the best documentary for 'Hafner's Paradise' in the 52nd SEMINCI, Valladolid International Filmfestival. In 2009 he finished 'Arena', a documentary about bullfight which provoked a big scandal during his premieres in different countries. Seville European Film Festival showed 'Arena' in its last edition.

FILMOGRAFÍA
FILMOGRAPHY

2011 Ibiza Occidente
2009 Arena (doc.)
2007 El Paraíso
de Hafner
/ Hafner's Paradise
(doc.)
2004/05 Santa Cruz
por ejemplo / Santa
Cruz... for example
(doc.)

Imperio

España • 2011 • 75 min. • V.O. Español



SINOPSIS

Imperio Argentina, la primera estrella *Made in Spain* que conquistó el mundo. Una mujer polifacética y emblemática que en su época lo fue todo, llegando más lejos que cualquier otro actor o cantante español, con un reconocimiento a nivel mundial. Fue aclamada, admirada y requerida en los cinco continentes, y sin embargo hoy casi olvidada. 'Imperio' narra lo que significó y lo que fue la actriz más emblemática de nuestro país desde los años veinte hasta los cincuenta, desde que llegó de Argentina con catorce años con dotes para el canto y el baile, hasta que se convirtió en una estrella mundial. Un documental que narra todos los aspectos de su larga vida, basado en los testimonios de los que más la conocieron: directores de cine, historiadores, periodistas, cantantes y musicólogos. Admiradores y amigos personales cuentan anécdotas, momentos importantes de su vida y rasgos hasta ahora desconocidos de su carácter.

Imperio Argentina was the first movie star *Made in Spain* that conquered the world. She was a versatile and emblematic woman of a great significance in her time. She went further than any other Spanish actor or singer, she was world wide acknowledged. She was applauded, admired and requested all through the five continents. Nevertheless, today she has almost fallen into oblivion. 'Imperio' narrates the importance of this woman and what the most emblematic actress of our country represented from 1920s to 1950s; since she arrived from Argentina being 14, with a talent for singing and dancing, and until she became a world wide star. A documentary that describes all the aspects of her long life, through the evidence of her closest circle: movie directors, historians, journalists, singers, musicologists. Fans and personal friends tell us about her life and her up to now unveiled features of her character.

Dirección **Direction**

Manuel Palacios, Marta Murcia

Guión **Script**

Manuel Palacios, Marta Murcia

Producción **Production**

RTVE, con la colaboración de Bohemia Films

Productor **Producer**

Manuel Palacios, Rosa Pérez Roa

Montaje **Editing**

Sergio Deustua

Dir. fotografía **Cinematographer**

Eva Díaz

Manuel Palacios, Marta Murcia



DIRECTOR

MANUEL PALACIOS

Desarrolla su carrera profesional en los ámbitos del teatro, el cine y la televisión. Desde 1989 dirige programas de televisión, documentales, TV-movies y galas, emitidos en las principales cadenas nacionales e autonómicas. Ha escrito y dirigido más de veinte largometrajes documentales; 'Los jóvenes flamencos', 'Bodas de Gloria'; algunas series documentales como 'Suspiros de España' y episodios de series de ficción 'Cuéntame como pasó'. Ha escrito y dirigido dos largometrajes de ficción 'La rosa de piedra' y 'Gitano'.

He has developed his career in theatre, cinema and television. Since 1989 he has directed television programmes, documentaries, TV movies and galas, which were broadcast on the main national and regional channels. He has written and directed more than twenty feature length documentaries; 'Los jóvenes flamencos', 'Bodas de Gloria'; some documentary series such as 'Suspiros de España' and episodes in fiction series such as 'Cuéntame como pasó'. He has written and directed two fiction feature films, 'La rosa de piedra' and 'Gitano'.

MARTA MURCIA

Su vida profesional se ha desarrollado en equipos de dirección del mundo del teatro, el cine y la televisión. 'Imperio' es su primer trabajo como directora.

She has worked in direction teams in theatre, cinema and television. This is her first film as director.



2011 Imperio

FILMOGRAFÍA
FILMOGRAPHY

CONTACTO
CONTACT

BOHEMIA FILMS

Ctra Fuencarral a Alcobendas 14. Ed. B
28049 Madrid, España
Tel.: +34 913 446 036
bohemia@bohemiafilms.es
www.bohemiafilms.es

In my Mother's Arms

Irak, Reino Unido, Holanda, Emiratos Árabes Unidos • 2011 • 86 min. • V.O. Árabe



SINOPSIS

Husham trabaja sin descanso para construir las esperanzas, sueños y futuro de 32 niños que han sufrido las terribles consecuencias de la guerra y que están a su cuidado en un pequeño orfanato en el barrio más peligroso de Bagdad. Frente a este amenazante telón de fondo, Husham pide dinero por doquier para cuidar de los niños, mientras nos desvela el amargo drama de sus infancias perdidas: Saif tiene 7 años, pero solo recuerda que su madre se llamaba Majuda mientras se enfrenta a las burlas de los otros niños en sus disputas en el patio del orfanato; Mohammed es un adolescente que lucha para encontrar un equilibrio entre los estudios y la búsqueda de una identidad; Salah, que solo tiene diez años y está demasiado traumatizado para hablar, teme que jamás podrá ir al colegio. Cuando el casero le anuncia a Husham y a los niños que tienen dos semanas para dejar el edificio, todos se lanzan a una búsqueda desesperada.

Husham works tirelessly to build the hopes, dreams and prospects of the 32 damaged children by war that are under his care at a small orphanage in Baghdad's most dangerous district. Against this threatening backdrop, Husham begs for money to support the children, whilst the bittersweet dramas of their childhood play out: 7-year-old Saif can only remember his dead mother's name, Majuda, as he faces the taunts of other kids in constant playground battles; teenager Mohammed struggles to balance school life with his search for self-identity; whilst Salah, just 10 years-old and too traumatized to speak, fears he may never be able to go to school. When the landlord gives Husham and the boys just two weeks to vacate, a desperate search ensues.

Dirección **Direction**

Atia Al-Daradji,
Mohamed Al-Daradji

Guión **Script**

Atia Al-Daradji, Mohamed
Al-Daradji

Producción **Production**

Human Film, Iraq Al-Rafidain IQ

Productor **Producer**

Isabelle Stead, Atia Al-Daradji,
Mohamed Al-Daradji

Montaje **Editing**

Mohamed Al-Daradji, Ian Watson

Atia Al-Daradji, Mohamed Al-Daradji



DIRECTORES

ATIA AL-DARADJI

Nace en Bagdad y se licencia en 1993 en la Academia de Bellas Artes. Funda Iraq Al Rafidain, la primera productora de cine iraquí, en 2004. Actualmente es uno de los productores de largometrajes y documentales más importantes de Oriente Próximo.

Born in Baghdad, 1964, and a graduate of the Fine Art Academy (1993), Atia founded Iraq Al Rafidain, Iraq's first film production company, in 2004. Atia established himself as one of the Middle-East's most prominent feature film and documentary producers.

MOHAMED AL-DARADJI

Nace en Bagdad y estudia Producción de Cine y Televisión en la Media Academy de Hilversum antes de trasladarse al Reino Unido para realizar dos másters en Cinematografía y Dirección en la Northern Film School de Leeds. Su segundo largometraje en 2008, 'Son of Babylon' ganó el Giraldillo de Oro en la Sección Oficial de Sevilla Festival de Cine Europeo 2010.

Born in Baghdad, Mohamed studied Film and Television Production at the Media Academy in Hilversum, before traveling to the UK to complete two Masters degrees in Cinematography and Directing at the Northern Film School in Leeds. In 2008 Mohamed shot his first feature film; 'Son of Babylon', which won the Golden Giraldillo in Sevilla European Film Festival in 2010.

WIDE MANAGEMENT

40 rue Sainte Anne,
75002 París, Francia
Tel.: +33 1 53 95 04 64
wide@widemanagement.com
www.widemanagement.com

HUMAN FILM UK

ADP House, 35 Hanover Square
Leeds, LS3 1BQ, Reino Unido
Tel.: +44 0 113 243 8880
info@humanfilm.co.uk
www.humanfilm.co.uk

ATIA AL-DARADJI

2011 In my Mother's Arms (doc.)

MOHAMED AL-DARADJI

2011 In my Mother's Arms (doc.)

2010 Iraq: War, Love, God, Madness (doc.)

2010 Son Of Babylon

2006 Ahlaam

La roca

España • 2011 • 85 min. • V.O. Español, inglés



SINOPSIS

En 1969 el único dictador fascista que sobrevivió a la Segunda Guerra Mundial, Francisco Franco de España, cerró la frontera de Gibraltar, aislando a 30.000 personas sin comida, agua o líneas telefónicas. En sus propias palabras, 'si Gibraltar no es devuelto a España, todos morirán de hambre'. 'La Roca' es una épica historia de amor al estilo de Romeo y Julieta entre la gigantesca roca de Gibraltar y la ciudad fronteriza española de La Línea. A pesar de ser declarados enemigos por sus países, la población de ambas ciudades dependían unos de otros, se casaban entre ellos y vivían felizmente con sus hijos bilingües. Solían ser inseparables. Sin embargo el adoctrinamiento de las dos partes y la repentina decisión de Franco, forzó la separación de miles de familias mixtas. Durante 13 años las familias se reunían en la frontera cada domingo para mirar con prismáticos a sus esposas, hermanos, padres y bebés, gritando 'Papá te quiere' desde la distancia.

In 1969 the only fascist dictator who survived WWII, Francisco Franco of Spain, closed the entrance to the British colony of Gibraltar, isolating 30.000 people without food, water, or telephone lines. In his words, 'if Gibraltar is not returned to Spain, everybody should starve to death'. 'La roca' is an epic Romeo & Juliet-type love story between the massive Rock Of Gibraltar and its neighbouring Spanish city of La Línea. Despite being declared enemies by their countries, the people of both cities depended on each other, got married and lived happily with their bilingual children. They used to be inseparable. Eventually, Franco's propaganda forced the separation of thousands of mixed families. Over 13 years families met at the border every Sunday to look through binoculars at their estranged lovers, brothers, parents and babies – screaming, 'Daddy loves you' from a distance.

Dirección **Direction**
Raúl Santos

Guión **Script**
Raúl Santos, Alexis Morante

Producción **Production**
700G Films

Productor **Producer**
Raúl Santos

Montaje **Editing**
Raúl Santos

Dir. fotografía **Cinematographer**
Carlos García de Dios

Música **Music**
Miguel Torres

Intérpretes **Cast**
Ciudadanos de Gibraltar,
Campo de Gibraltar

CONTACTO
CONTACT

700G FILMS
8 de Marzo, 9 - 1C.
41006 Sevilla, España
Tel.: +34 670 675 243
raul@700gfilms.com
www.700gfilms.com

Raúl Santos



DIRECTOR

Raúl Santos desarrolló su carrera profesional en publicidad como director creativo en Madrid, donde acabó fundando su propia empresa. Vivió en Londres, París y Berlín trabajando para Dior, Loewe, British Airways, etc. Saltó al mundo del cine en 2009 gracias a las Becas Talentía de la Junta de Andalucía, lo que le permitió realizar un Máster de Bellas Artes en Cine Documental en la School of Visual Arts de Nueva York. Se graduó en 2011 y recibió el Premio Paula Rhodes. Raúl ha producido, escrito, editado y dirigido cinco cortometrajes, que han sido seleccionados y premiados en festivales internacionales. 'La roca' es su primer largometraje documental.

Raúl started his career in advertising in Madrid as a creative director and creating his own company. He lived in London, Paris and Berlin for Dior, Loewe, Fnac, British Airways, etc. He jumped into film in 2009 enrolling in the MFA Social Documentary program at the school of Visual Arts of in New York. He graduated in 2011 and received the Paula's Rhodes Award. He has produced, written, edited and directed five shorts, awarded in international film festivals. 'La roca' in his first feature-length film.



2011 La roca (doc.)

FILMOGRAFÍA
FILMOGRAPHY

Las constituyentes

Mothers of the Constitution

España • 2011 • 70 min. • V.O. Español



SINOPSIS

Documental sobre las 27 mujeres, diputadas y senadoras, que desde su trabajo parlamentario en la legislatura constituyente de 1977, fueron protagonistas del cambio político hacia la democracia en España. A través de la experiencia personal de estas pioneras, se narra una parte apasionante de la historia de la participación política de las mujeres en España, y se analiza la situación actual, ya que el documental recoge también el encuentro entre diputadas y políticas actuales con algunas de las mujeres constituyentes, en un intenso debate. Un trabajo audiovisual inédito hasta ahora en nuestra historia, y que desborda actualidad.

A documentary about the 27 women, deputies and senators, who through their work in the 1977 parliamentary session were leading figures in the political change to democracy in Spain. Through the personal experiences of these pioneers, the documentary shows a fascinating part of the history of women's political participation in Spain, and analyses the present situation, as we also see an encounter between present female deputies and politicians with some of the constituent women, in an intense debate.

Dirección Direction
Oliva Acosta

Guión Script
Oliva Acosta

Producción Production
Olivavá Producciones

Productor Producer
Jose Carlos Sabán, Oliva Acosta

Montaje Editing
Mari Luz Domínguez

Dir. fotografía Cinematographer
Andrés Garzas

Música Music
Alicia Alemán

CONTACTO
CONTACT

OLIVAVÁ PRODUCCIONES S.L.
Calle Berna 18
11130 Chiclana, Cádiz, España
Tel.: +34 679363453
info@olivava.com
www.olivava.com

Oliva Acosta



DIRECTOR

Directora y guionista de origen gaditano, ha desarrollado su trayectoria principalmente en el ámbito del documental. Su primer largometraje documental, 'Reyita', rodado enteramente en Cuba, se estrenó en el Festival Internacional del Nuevo Cine Latinoamericano de La Habana.

Ha trabajado como guionista y directora en numerosos documentales como 'Infancia Rota', para Documentos TV de TVE, ganador de diversos premios. De 1994 hasta 1999, trabajó en la División de Asuntos de Igualdad de la Secretaría de la ONU en Nueva York, DAW. Fue creadora y coordinadora de la iniciativa conjunta de las organizaciones de la ONU sobre igualdad: Womenwatch. Después de esta etapa, coordinó desde Bruselas la Red Internacional de Derechos Humanos de la Mujer, Women's Human Rights Net, una iniciativa que aunaba a multitud de ONGs de todas las regiones del mundo en una sola plataforma internacional. Oliva creó hace cinco años su propia empresa productora junto con tres socios más, desde donde desarrolla sus proyectos audiovisuales.

This director and screenwriter from Cadiz has worked mainly in documentaries. Her first feature length documentary, 'Reyita', filmed entirely in Cuba, opened at the International Festival of New Latin American Cinema in Havana. She has worked as screenwriter and director on many documentaries such as 'Infancia Rota', for TVE's documentary series Documentos, which has won many awards. From 1994 to 1999, she worked in the Division for the Advancement of Women at the UN in New York (DAW). She was the creator and coordinator of the joint initiative of the UN organizations on equality: Womenwatch. After this, she worked from Brussels, coordinating the Women's Human Rights Net, an initiative that gathered many NGOs from all around the world into a single international platform. Five years ago, Oliva set up her own production company with three other partners, and she develops her audiovisual projects from there.

FILMOGRAFÍA
FILMOGRAPHY

2011 Las constituyentes
(doc.)
2008 Reyita (doc.)

Love during Wartime

Suecia, Dinamarca, EE.UU • 2010 • 92 min. • V.O. Hebreo, árabe, inglés, alemán



SINOPSIS

Una pareja de recién casados, Jasmin y Assi, se ven obligados a vivir separados. Ella vive en Berlín y él, en Ramallah. Están desesperados por hacer su vida juntos, pero parece ser del todo imposible. Cuando un israelí se casa con una palestina, se queda fuera del ámbito seguro del que disfrutaban los miembros de la sociedad. Cada día trae otra situación imposible de resolver. La suspicaz burocracia israelí y la amenazante sociedad palestina convierten su vida en una pesadilla.

The recently married couple Jasmin and Assi are forced to live separated. She lives in Berlin, he in Ramallah. They desperately want to have a life together but it proves to be an impossible task. When an Israeli marries Palestinian they are beyond the security offered to other members of society and, at every turn they are faced with a Catch 22 situation. Israeli bureaucracy filled with suspicion and a menacing Palestinian society, make their life a nightmare.

Dirección Direction
Gabriella Bier

Producción Production
Story AB, Louise Køster/
Pausefilm Aps, Tanja Meding

Productor Producer
Tobias Janson, Jenny Örnborn

Montaje Editing
Dominika Daubenbüchel,
Thomas Lagerman

Dir. fotografía Cinematographer
Albin Biblom

Música Music
El Perro del Mar

Intérpretes Cast
Jasmin Avissar, Osama Zatar,
Nassar Abu Karsh, Menachem
Avissar, Rana Hijaji, Miriam
Avissar

YELLOW AFFAIR
Götgatan 9
SE-11646, Estocolmo, Suecia
Tel.: +46 8 645 1212
miira@yellowaffair.com
www.yellowaffair.com

STORY AB
Kocksgatan 31
SE-116 24 Estocolmo, Suecia
Tel.: +46 8 15 62 80
gabriella@story.se
www.story.se

CONTACTO
CONTACT

Gabriella Bier



DIRECTORA

Gabriella Bier se licencia en 1997 en el departamento de Documental de la facultad de Cine, Radio, Televisión y Teatro de la Universidad de Estocolmo. Enfoca su trabajo hacia los conflictos culturales vistos desde lo personal. Estos trabajos se han emitido en la televisión sueca así como en varios canales nórdicos. Actualmente rueda un documental acerca de Dinamarca desde el punto de vista de los indignados. También prepara otro documental acerca del fundamentalismo religioso y sus consecuencias en el mundo. Además, redacta una tesis sobre el trabajo documental como parte de un proyecto artístico-científico. Da clases en la facultad de Cine, organiza seminarios, produce documentales radiofónicos y escribe artículos.

Gabriella Bier graduated from the documentary department at the University College of Film, Radio, Television and Theatre in Stockholm 1997. Gabriella's work focuses on cultural conflicts from a personal angle. Her documentaries have been broadcasted on Swedish TV and other Nordic channels. She is currently making a documentary on Denmark from the point of view of outrage as well as doing research for a documentary about religious fundamentalism and its consequences on the world. She is also writing a thesis on documentary work as part of an artistic science project. She has taught documentary filming at the University College of Film, arranged seminars, produced radio documentaries and written articles.



2011 Love During Wartime (doc.)

FILMOGRAFÍA
FILMOGRAPHY

Off the Beaten Track

Rumanía, Irlanda • 2011 • 87 min. • V.O. Rumana



SINOPSIS

'Off the Beaten Track' describe un mundo que no ha cambiado durante siglos y que ahora se enfrenta a un profundo cambio. Desde que Rumanía forma parte de la Unión Europea, sus habitantes pueden trabajar en tareas agrícolas donde quieran y ganar más en un mes que en un año en su ocupación tradicional, el pastoreo. Con este paisaje cambiante como telón de fondo, Dieter Auner nos presenta a Albin Creta, un pastor adolescente del norte de Transilvania. Le seguimos durante un año mientras lleva el ganado a pastorear, corta heno, hace queso y trasquila las ovejas. Albin y su familia se adaptan a cada prueba, y cambian para hacer frente a las nuevas exigencias que surgen.

'Off the Beaten Track' chronicles a world, untouched for centuries, struggling with profound changes. Since joining the European Union, Rumanians are free to work as agricultural laborers and earn more in one month than a year in their traditional occupation, as shepherds. Against this changing landscape, Dieter Auner's documentary introduces us to Albin Creta, a teenage Romanian shepherd from Northern Transylvania. We experience a year of his life as he works shepherding, cutting hay, making cheese and dipping sheep. Albin and his family adapt to each trial, changing to meet the new demands they are faced with.

Dirección Direction
Dieter Auner

Guión Script
Dieter Auner

Producción Production
Ikandi Productions Limited

Productor Producer
Siún Ní Raghallaigh, Cristian Mungiu, Dieter Auner

Montaje Editing
Roxana Malaroiu, Alexandru Radu, Catalin Cristutiu

Dir. fotografía Cinematographer
Nora Agapi

Música Music
Eugen Aloisiu Nucu Pandrea

CONTACTO
CONTACT

EASTWEST FILMDISTRIBUTION GMBH
Schottenfeldgasse 14
1070 Vienna, Austria
Tel.: +43 1 524 93 10 34
sales@eastwest-distribution.com
www.eastwest-distribution.com

IKANDI PRODUCTIONS LIMITED
53 Gleann Na Coille, Galway, Irlanda
Tel.: +353 0 87 248 2681
siun@ikandi.ie
www.ikandi.ie

Dieter Auner



DIRECTOR

Dieter Auner nace en la Rumanía comunista. Emigra a principios de los noventa a Alemania, formando parte del éxodo masivo de su pueblo, los sajones transilvanos. Estudia Física en Bonn antes de trasladarse a Irlanda en 1996. Allí trabaja como fotógrafo y cineasta, centrándose siempre en temas rumanos. Desde hace años es el fotógrafo oficial de los acontecimientos artísticos en Galway y ha participado en numerosas producciones nacionales e internacionales como fotofija. La salida de sus últimos parientes sajones de Rumanía le empujó a realizar su primer largometraje documental titulado 'Leaving Transylvania'.

Dieter Auner was born in Communist Rumania. He immigrated in early 1990 to Germany following the mass exodus of his people, known as the Transylvanian Saxons. He studied Physics at the University in Bonn and moved to Ireland in 1996 where he started working as a photographer and filmmaker, focusing on Rumanians. He has officially documented major artistic events in Galway for the past years, and contributed to many national and international Film productions as a stills photographer. The departure of his last Saxon relatives from Transylvania, led to his first feature documentary film, entitled 'Leaving Transylvania'.



2011 Off the Beaten Track (doc.)
2006 Leaving Transylvania (doc.)

FILMOGRAFÍA
FILMOGRAPHY

Solar Eclipse

Pod sluncem tma

República Checa • 2011 • 83 min. • V.O. Checo, inglés



SINOPSIS

En 2006, Milan y Tomáš llevaron electricidad a una escuela y a una clínica en el remoto pueblo de Masuku, en Zambia, dando a sus habitantes la posibilidad de independizarse. Cuatro años después, regresan por última vez para descubrir por qué no funciona parte de la instalación, para arreglarla y entregarla definitivamente. La película les sigue durante unos cuantos días muy atareados, seguidos por noches muy oscuras, ofreciendo una visión sin censura de los escollos de la ayuda al desarrollo. Somos testigos de una serie de malentendidos, de falta de comunicación, de fusibles saltados. El encuentro de dos mundos diferentes, con rituales de agradecimiento y propuestas para soluciones. 'Solar Eclipse' describe un intento de transferencia de tecnología y responsabilidades europeas; es una exploración de una situación. Contempla diferentes formas de luz y de oscuridad sin juzgarlas ni comentarlas.

In 2006, Milan and Tomáš brought electricity to a school and clinic in the remote Zambian village of Masuku, thus giving its inhabitants independence. Four years later, they return one last time in order to determine why some parts of the system don't work, to try and fix it, and to perform a final hand-over. The film follows them over the course of hectic days and pitch-black nights, offering an uncensored look at the pitfalls of development aid. We witness all kinds of miscommunication and blown fuses, different worlds passing by each other and interacting, but also rituals of gratitude and proposals for solutions. 'Solar Eclipse' is the story of an attempt at transferring European technologies and responsibilities, a colorful exploration of one situation that, without judging and without any direct commentary, looks at different forms of light and darkness.

Dirección Direction
Martin Mareček

Guión Script
Martin Mareček

Producción Production
Hypermarket Film

Productor Producer
Vit Klusak, Filip Remund

Montaje Editing
Martin Mareček

Dir. fotografía Cinematographer
Jiří Málek

Intérpretes Cast
Tomáš Tozicka, Milan Smrz

CONTACTO
CONTACT

HYPERMARKET FILM
Kremencova 10
110 00 Praga 1, República Checa
Tel.: +42 602 335 559
email@hypermarketfilm.cz

Martin Mareček



DIRECTOR

Martin Mareček estudia Cine en FAMU, donde dirige el taller creativo desde 2003. Asimismo, es músico y guionista. Funda diversas actividades sociales, como Letokruh, Jednotka y Auto*Mat. Sus tres largometrajes documentales más conocidos son 'Dust Games' (2001), que describe los diferentes acontecimientos que rodearon la reunión del Fondo Monetario Internacional y el Banco Mundial en Praga; 'The Source' (2005), un análisis lleno de suspense de las prospecciones de petróleo en Azerbaiyán que influyeron mucho en las indemnizaciones que se dieron para la construcción del gaseoducto BTC, y 'Auto*Mat' (2009), un proyecto único de un happening activista que no se limitaba a un medio. En un tono ligeramente desaprobatorio, cuenta el nacimiento de diversas actividades dirigidas hacia la creación de una ciudad más cómoda y más saludable.

Martin Mareček studied documentary film at FAMU, where he heads the creative workshop since 2003. He is also active as a musician and film dramaturge, and contributed to the founding of several social activities such as Letokruh, Jednotka, and Auto*Mat. His three best known feature-length documentaries includes 'Dust Games' (2001), which portrays the diverse convergence of events surrounding the Prague meeting of the International Monetary Fund and World Bank. 'The Source' (2005) is a suspense-filled analysis of oil drilling in Azerbaijan, which influenced the settlement of property issues during the construction of the BTC pipeline. 'Auto*Mat' (2009), was a film/activist happening/unique project that broke through the boundaries of just one media. In a subtly self-deprecating tone, the film tells the personal story of the birth of various activities aimed at creating a healthier and more living city.

FILMOGRAFÍA
FILMOGRAPHY

2011 Solar Eclipse / *Pod sluncem tma* (doc.)
2009 Auto*Mat / *Auto*Mat* (doc.)
2005 The Source / *Zdroj* (doc.)
2001 Dust Games / *Hry prachu* (doc.)

The Black Power Mixtape 1967-1975

Suecia, EE.UU • 2011 • 93 min. • V.O. Inglés, sueco



SINOPSIS

The Black Power Mixtape examina la evolución del Movimiento dentro de la comunidad negra y la diáspora desde 1967 hasta 1975. La película combina música, tomas en 16mm. (descubiertas en el sótano de la televisión sueca hace 30 años) y entrevistas contemporáneas en audio de grandes artistas afroamericanos, activistas, músicos y académicos.

The Black Power Mixtape examines the evolution of the Movement within the black community and the diaspora from 1967 to 1975. The film combines music, takes on 16mm. (found in the basement of swedish television 30 years ago) and contemporary sound interviews with great Afro-American artists, activists, musicians and academics.

Dirección Direction
Göran Hugo Olsson

Guión Script
Göran Hugo Olsson

Producción Production
Story AB

Productor Producer
Annika Rogell

Montaje Editing
Hanna Lejonqvist SFK,
Göran Hugo Olsson

Música Music
Questlove & The Roots

arte

CONTACTO
CONTACT

**AQUELARRE SERVICIOS
CINEMATOGRAFICOS**
Alcalá 20, 6º 67
28014 Madrid, España
Tel.: +34 91 522 1476
aquelarrecine@ctv.es

WIDE MANAGEMENT
40, rue Sainte Anne
75002 París, Francia
Tel.: +33 1 53 95 04 64
wide@widemanagement.com
www.widemanagement.com

STORY AB
Kocksgatan 31
SE-116 24 Estocolmo, Suecia
Tel.: +46 8 15 62 80
gabriella@story.se
www.story.se

Göran Hugo Olsson



DIRECTOR

Olsson ha sido educado en la Royal University of Fine Arts de Estocolmo luego de haber concluido sus estudios en la universidad de esa misma ciudad. El es director de documentales, director de fotografía y creador de sus propios inventos, la A-Cam, una cámara en Super 16. Fue editor y fundador de un programa de televisión dedicado al cortometraje 'Ikon' (de la cadena SVT). Anteriormente, trabajo en otra serie llamada 'Elbyl' que se emitió por el mismo canal. Olsson es co-fundador de Story AB, una compañía dedicada a la producción de cine. Participó como asesor en la comisión del Instituto de Cine Sueco del año 2000 al 2002. Olsson es miembro de la junta editorial de Ikon Sudafrica –una plataforma para la creación de documentales en Sudáfrica.

Olsson was educated at the Royal University of Fine Arts in Stockholm after finishing his university studies in that same city. He is a director of documentaries, a director of photography and has created his own equipment, the A-Cam, a Super 16 camera. He was editor and founder of a television programme dedicated to the short film, 'Ikon' (on the SVT channel). Previously, he worked on another series called 'Elbyl' which was broadcast on that same channel. Olsson is co-founder of Story AB, a company dedicated to film production. He participated as an adviser on the committee of the Swedish Film Institute from 2000 to 2002. Olsson is a member of the editorial board of Ikon Sudafrica –a platform for the creation of documentaries in South Africa.

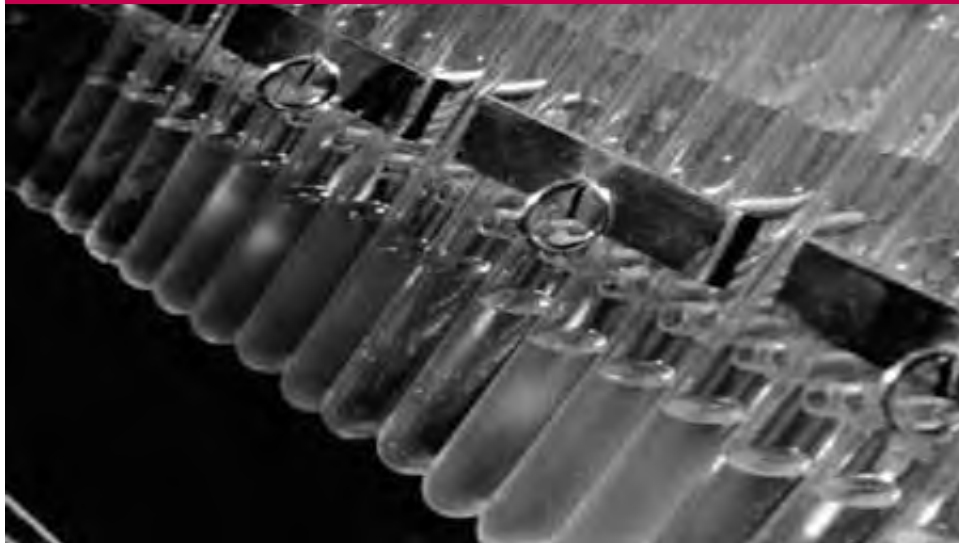


FILMOGRAFÍA
FILMOGRAPHY

2011 The Black Power Mixtape 1967 – 1975 (doc.)
2009 Am I Black Enough for You (doc.)
1998 Fuck You – Fuck You Very Much (doc.)

The Substance – Albert Hoffman's LSD

Suiza, Alemania • 2011 • 89 min. • V.O. Inglés, alemán



SINOPSIS

Más por azar que deliberadamente, el químico suizo Albert Hoffman hace un descubrimiento sensacional en la primavera de 1943. No tarda en darse cuenta de que está delante de una poderosa molécula que tendrá un impacto que traspasará las fronteras del mundo científico. 'The Substance' investiga nuestra equívoca relación con el LSD desde sus comienzos hasta el momento actual.

By coincidence rather than by design the Swiss chemist Albert Hofmann makes a sensational discovery in the spring of 1943. He realizes that he is dealing with a powerful molecule that will have an impact not only on the scientific world. 'The Substance' is an investigation into our troubled relation with LSD. Told from its beginnings until today.

Dirección **Direction**

Martin Witz

Guión **Script**

Martin Witz

Producción **Production**

Ventura Film SA

Productor **Producer**

Elda Guidinetti, Andres Pfaeffli

Montaje **Editing**

Stefan Kälin

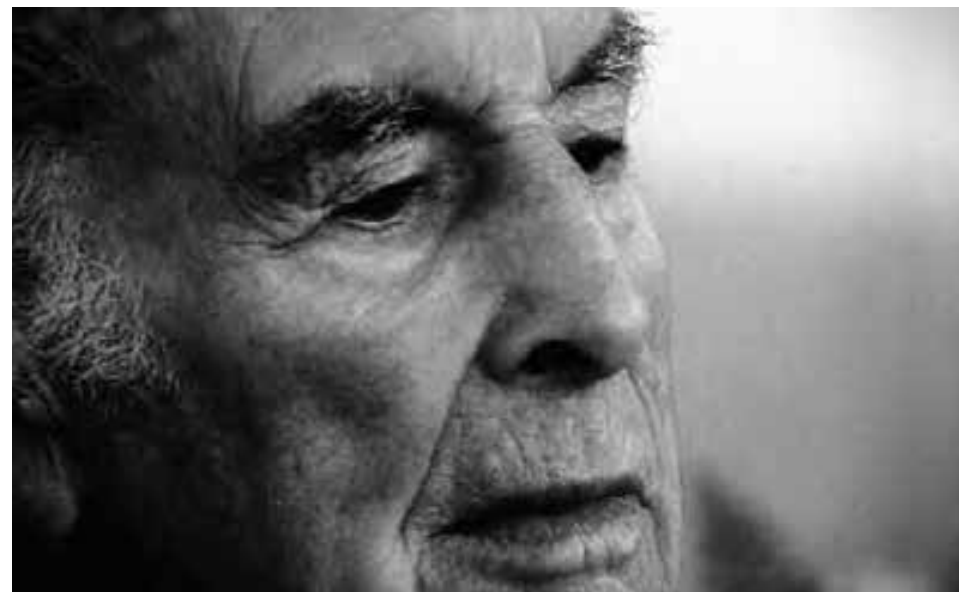
Dir. fotografía **Cinematographer**

Pio Corradi, Patrick Lindenmaier

Música **Music**

Marcel Vaid

Martin Witz



DIRECTOR

Nace en Zúrich y estudia en Estados Unidos. En 1982 cursa estudios de Alemán y Etnología en la Universidad de Zúrich. Desde 1995 trabaja como director, montador y guionista independiente de documentales para cine y televisión.

Born in Zurich, he studies in the USA. In 1982 he studies German and Ethnology at the University of Zurich. Since 1995, he works as an independent director, film editor and scriptwriter for documentary films for cinema and television.



2011 The Substance – Albert Hofmann's LSD (doc.)

2007 Dutti der Riese (doc.)

2005 Indische Regen (doc.)

2002 Malaria (doc.)

AUTLOOK FILMSALES

Trappelgasse 4/17
1040 Viena, Austria
Tel.: +43 720 34 69 34
andrea@autlookfilms.com
www.autlookfilms.com

VENTURA FILM SA

Al Castello
CH 6866 Meride, Suiza
Tel.: +41 091 646 2021
ventura@venturafilm.ch
www.venturafilm.ch

Diamond Inside

// Fuera de concurso

Luis Sánchez Alba

España • 2011 • 63 min. • V.O. Inglés, español



SINOPSIS

'Diamond Inside' narra el viaje a Ciudad del Cabo del colectivo Boa Mistura donde entrarán en contacto con artistas y vecinos de los barrios marginales de la ciudad, como Khayelitsha o Woodstock, con el objetivo de pintar murales que inspiren un cambio en la comunidad a través del arte. El documental recala las experiencias personales de varios habitantes que luchan para generar ese cambio entre la población más desfavorecida.

'Diamond Inside' tells of the Boa Mistura collective's journey to Cape Town where they come into contact with artists and residents of the city's slum areas, such as Khayelitsha or Woodstock, with the aim of painting murals which will inspire a change in the community through art. The documentary recounts the personal experiences of various residents who are struggling to generate that change among the most underprivileged population.

Dirección Direction
Luis Sánchez Alba

Guión Script
Luis Sánchez Alba

Producción Production
Certain Risks

Montaje Editing
Luis Sánchez Alba

Dir. fotografía Cinematographer
Luis Sánchez Alba

Música Music
Lagos Disco Machine,
Mr. Sakitumi, PH Fat

CONTACTO
CONTACT

CERTAIN RISKS

Av. Bruselas, 2 puerta 10
Alcobendas (Madrid), España
Tel.: +91 662 44 66
luis.s.chico@certainrisks.com
www.certainrisks.com



DIRECTOR

Nació en Madrid. Se graduó en Cine en el Art Center College of Design de Pasadena, California. Como fotógrafo profesional ha trabajado la fotografía deportiva, comercial y de productos. Como cineasta ha explorado los géneros de cine narrativo y experimental, realizando también videoclips, publicidad y profundizando en el género documental, ámbito hacia el que se inclinan sus proyectos más personales. Ha realizado sus documentales en Estados Unidos, Cuba y Sudáfrica.

Born in Madrid, he graduated in Film from the Art Center College of Design in Pasadena, California. As a professional photographer, he has worked in sporting, commercial and product photography. As a filmmaker he has explored the narrative and experimental genres, made video clips and commercials and gone more deeply into the documentary genre, to which he returns for his more personal projects. He has made his documentaries in the United States, Cuba and South Africa.

FILMOGRAFÍA
FILMOGRAPHY

2011 Diamond Inside (doc.)

(No) Laughing Matter*Blagues à part*

// Fuera de concurso

Francia • 2010 • 54 min. • V.O. Árabe, inglés, francés y hebreo

**SINOPSIS**

Convencida de que el humor no tiene fronteras, una joven realizadora se lanza en un periplo nada habitual en busca del humor en Cisjordania. Al principio, solo encuentra la desilusión: 'Nuestra situación es un chiste', pero acaba descubriendo una cultura del humor que desafía la sabiduría convencional. Desde los chistes más estúpidos acerca de los habitantes de Hebrón (el blanco clásico de los chistes palestinos) hasta los comentarios políticos burlones y las anécdotas agri dulces acerca de una vida diaria absurda, su viaje la sumerge en un universo desconocido, donde sigue brillando una chispa de esperanza y de humanidad en las sombras del conflicto.

Convinced that humor knows no frontiers, a young filmmaker embarks on an unusual quest: to search for humor in the West Bank. At first she finds only disillusionment – 'our whole situation is a joke' – but little by little she uncovers a vibrant culture of humor that defies conventional wisdom. From inane stories mocking the residents of Hebron – the classic butts of Palestinian jokes – to self-deprecating, political quips and bitter-sweet anecdotes about the absurdity of everyday life, her journey plunges her into a little known universe, one in which a glimmer of hope and humanity endure in the shadow of conflict.

Dirección Direction
Vanessa Rousselot

Producción Production
Eo Productions

Productor Producer
Edward Gubbins,
Virginie Meunier

Montaje Editing
Nadia Ben Rachid,
Juliette Haubois

Dir. fotografía Cinematographer
Philippe Bellaiche

Música Music
Nicolas Francart

**CONTACTO
CONTACT****WIDE MANAGEMENT**

40, rue Sainte Anne
75002 París, Francia
Tel.: +33 1 53 95 04 64
wide@widemanagement.com
www.widemanagement.com

EO PRODUCTIONS

149 avenue du Maine
75014 París, Francia
Tel.: +33 1 42 62 27 57
info@eoproductions.net
www.eoproductions.net

Vanessa Rousselot

**DIRECTOR**

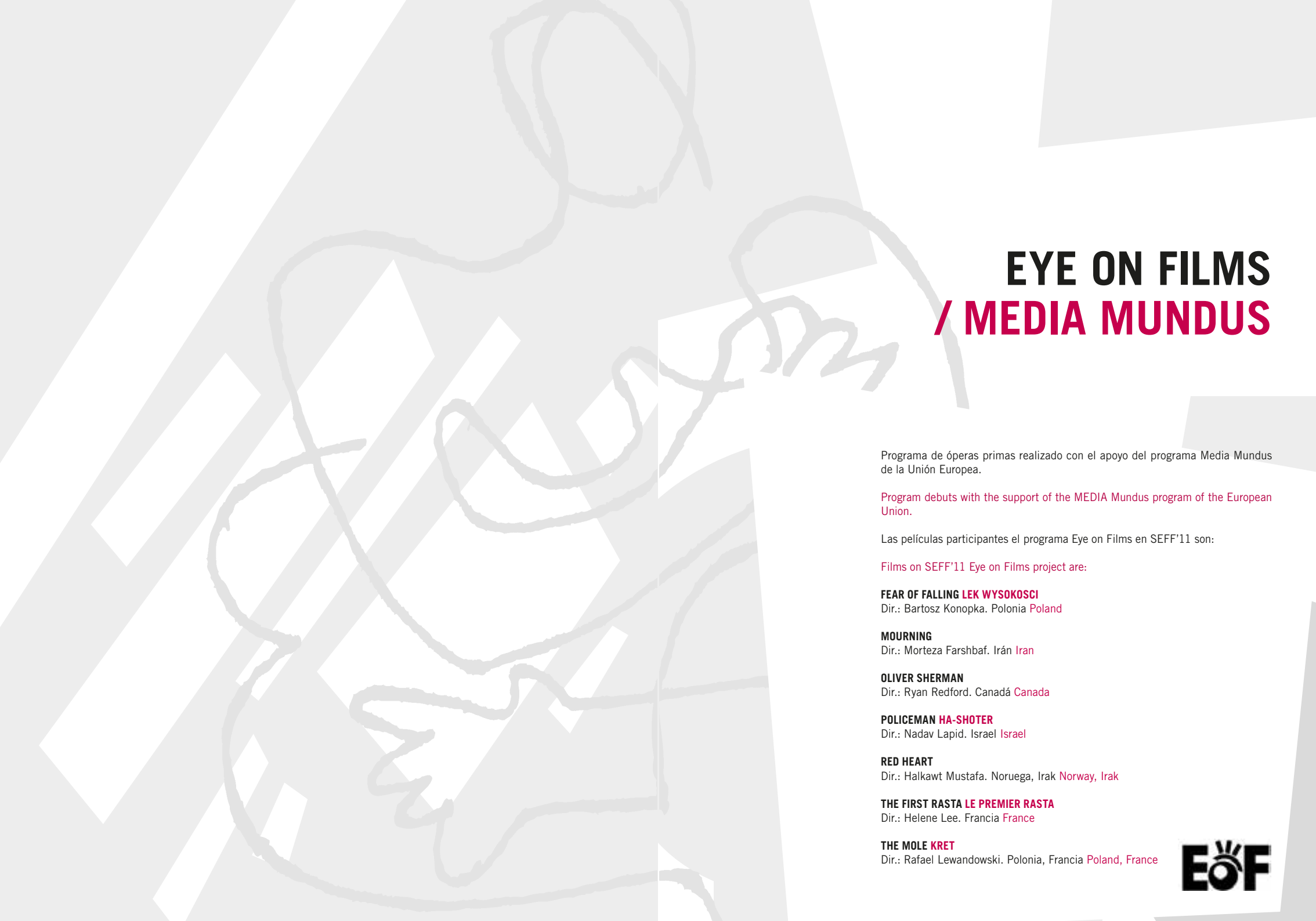
Vanessa Rousselot estudia Historia del Mundo Árabe en la Universidad de la Sorbona y, posteriormente, árabe clásico, antes de decantarse por la realización documental. Su documental '(No) Laughing Matter', un estudio del humor palestino, acaba de ganar el Premio de la Sociedad de Autores de Francia. Tiene en su haber varios reportajes sobre temas sociales para algunos de los principales programas televisivos franceses. Es una de las directoras del proyecto 'Six Billion Others', de Yann Arthus Bertrand, acerca de los Objetivos de Desarrollo del Milenio. En Les Ateliers Varan de París dirige su película de graduación, 'Seizième round', sobre Freddy Skouma, ex campeón de Europa de los pesos superwelter.

Vanessa Rousselot studied History of the Arab World at the Sorbonne University, then classical Arabic, before turning to documentary filmmaking. Her documentary '(No) Laughing Matter', is a quest to find Palestinian humor. It was recently awarded by the French society of author. Vanessa directed several television reportages about social issues for some of the main French TV magazines. She also worked as one of the directors of Yann Arthus Bertrand's project 'Six billion Others' about the Millennium Development Goals. She directed her student film 'Round Sixteen' (Seizième round) on former vice champion of world boxing, Freddy Skouma, at Les Ateliers Varan in Paris.



2010 (No) Laughing Matter
/ *Blagues à part* (doc).

**FILMOGRAFÍA
FILMOGRAPHY**



EYE ON FILMS / MEDIA MUNDUS

Programa de óperas primas realizado con el apoyo del programa Media Mundus de la Unión Europea.

Program debuts with the support of the MEDIA Mundus program of the European Union.

Las películas participantes el programa Eye on Films en SEFF'11 son:

Films on SEFF'11 Eye on Films project are:

FEAR OF FALLING LEK WYSOKOSCI

Dir.: Bartosz Konopka. Polonia **Poland**

MOURNING

Dir.: Morteza Farshbaf. Irán **Iran**

OLIVER SHERMAN

Dir.: Ryan Redford. Canadá **Canada**

POLICEMAN HA-SHOTER

Dir.: Nadav Lapid. Israel **Israel**

RED HEART

Dir.: Halkawt Mustafa. Noruega, Irak **Norway, Irak**

THE FIRST RASTA LE PREMIER RASTA

Dir.: Helene Lee. Francia **France**

THE MOLE KRET

Dir.: Rafael Lewandowski. Polonia, Francia **Poland, France**



Creada en enero de 2011, Eye on Films es una red global de profesionales del cine que garantiza la circulación de una selección de primeras películas en festivales asociados en Europa y otros países, así como la explotación comercial de estas películas por distribuidores asociados con el apoyo del Programa Europeo Media-Mundus.

Los objetivos de Eye on Films son los siguientes:

- Crear una marca que comprenda doce primeros largometrajes (seis europeos y seis no-europeos) seleccionados por los socios de Eye on Films con el apoyo de reputados asesores.
- Garantizar que dichas películas serán proyectadas en los festivales asociados.
- Garantizar la explotación comercial por parte de los socios distribuidores de al menos dos de estas películas en cada uno de los países participantes.
- Crear sinergias entre los festivales asociados y los socios distribuidores para obtener la mayor proyección, promoción y comercialización de las películas.
- Crear publicidad para las películas, lo que será beneficioso para los festivales y los socios distribuidores, y aportará una influencia positiva en futuras charlas con centros nacionales de cine, realizadores y productores.
- Proporcionar información y acceso a las películas de Eye on Films a través de Internet.

Este nuevo modelo servirá para mejorar la diversidad cinematográfica, promocionará primeras películas y apoyará a realizadores emergentes. El proyecto garantiza específicamente la distribución comercial de varias películas al combinar la promoción en festivales de cine y los estrenos por parte de distribuidores locales.

Sevilla Festival de Cine Europeo ha entrado a formar parte en esta edición del programa EYE on FILMS/Media Mundus junto con los siguientes festivales:

Rio de Janeiro International Film Festival, Montréal Festival du Nouveau Cinéma, Tallinn Black Nights Film Festival, Festival International du Film de La Rochelle, Festival Paris Cinéma, Mannheim-Heidelberg International Film Festival, Titanic Budapest Film Festival, Haifa International Film Festival, Taormina Film Fest, Kaunas International Film Festival, Era New Horizons International Film Festival, Edinburgh International Film Festival, International Film Festival Molodist y Seattle International Film Festival.

Created in January 2011, Eye on Films is a global network of film professionals, which guarantees the circulation of a selection of first feature films in festivals partners in Europe and third countries, and the commercial exploitation of these films by distribution partners under the support of European Programme Media-Mundus.

Eye on Films (EoF) follows several objectives:

- To create a Label of 12 first feature films (6 EU and 6 non-EU), selected by the EoF Partners with the support of well-known advisors;
- To ensure the screening of these Films in the Festival Partners;
- To ensure the commercial exploitation by the Distribution Partners of at least two of these Films in each participating territory;
- To create synergies between Festival and Distribution Partners, in order to maximize the visibility, the promotion and the marketing of the Films;
- To create branding and communication around the Films through the Label, which will benefit to both Festival and Distribution Partners, and will bring a positive leverage in future discussions with national Film Centers, Directors, Producers.
- To give online information and access to the (EoF) Films.

This new business model will definitively enhance the cinematographic diversity, promote the debut films, and highlight emerging authors. This project specifically guarantees the theatrical exhibition of several films, by mutualizing the promotion in film festivals and at the occasion of releases by local distributors.

Sevilla European Film Festival has joined this year to EYE on FILMS/Media Mundus program together with:

FIRST FILMS FIRST

Sección dedicada a óperas primas.

Section dedicated to first films.

FEAR OF FALLING

FINISTERRAE

FLESH MEMORIES

MOURNING

OLIVER SHERMAN

POLICEMAN

RED HEART

THE FIRST RASTA

THE MOLE

Fear of Falling

Lek wysokości

Polonia • 2011 • 90 min. • V.O. Polaco



SINOPSIS

Tomek huyó de la vida en provincias para afincarse en la gran ciudad. Encuentra trabajo como reportero de televisión y acaba de fundar una familia. Recibe un aviso de un hospital psiquiátrico de su ciudad natal de que tienen a su padre ingresado. En contra de su propio criterio y del de su círculo más íntimo, decide echar una mano a su padre, aunque hace años que no se han visto. Tomek se sumerge en una relación que le lleva al borde de la locura y que le obligará a reevaluar todas sus decisiones.

Tomek escaped from the province and decided to sort out his life in a big city.

He is a TV reporter and has just started a family when he receives a message from a psychiatric hospital in his home town. His estranged father is there. Against his better judgment and the advice of his closest friends, Tomek decides to reach out to his father, although they haven't seen each other for years. As a result, Tomek gets involved in a relationship that takes him on the verge of madness, and which will make him re-evaluate his entire life.

Dirección **Direction**

Bartosz Konopka

Guión **Script**

Piotr Borkowski, Bartosz Konopka

Producción **Production**

Studio Munka, Polish Filmmakers Association

Productor **Producer**

Jacek Bromski, Dariusz Gajewski, Ewa Jastrzębska

Montaje **Editing**

Jarosław Barzan

Dir. fotografía **Cinematographer**

Piotr Niemyjski

Música **Music**

Maciej Cieślak

Intérpretes **Cast**

Marcin Dorocinski, Krzysztof Stroiński, Magdalena Popławska

WIDE MANAGEMENT

40 Rue Sainte Anne
75002 Paris, Francia
Tel.: +33 1 53 95 04 64
wide@widemanagement.com
www.widemanagement.com

STUDIO MUNKÁ

Polish Filmmakers Association
7, Krakowskie Przedmieście St.
00-0 68 Varsovia, Polonia
Tel.: +48 22 556 54 83
studiomunka@sfp.org.pl
www.studiomunka.pl

CONTACTO
CONTACT

Bartosz Konopka



DIRECTOR

Obtiene un máster de Estudios Cinematográficos en la Universidad Jagiellonian después de licenciarse en Dirección en la Escuela de Radio y Televisión de Katowice y en la Escuela de Dirección Fílmica Andrzej Wajda. Su último corto, 'Królik po berlinsku', es nominado en 2010 por la Academia de Hollywood en la categoría de Mejor Corto Documental. Su primer corto, 'Ballada o kowie', gana el Premio Planète Télévision en el Festival de Berlín 2004 y es emitido por todos los canales Planète en todo el mundo. Asimismo, gana varios Premios del Público en diversos festivales. 'Fear of Falling' es su primer largometraje.

Bartosz Konopka holds a Master degree in film studies from the Jagiellonian University and has graduated from the directing department in the Kieślowski Radio and Television School in Katowice and the Andrzej Wajda Master School of Film Directing. His latest film 'Rabbit a la Berlin' was nominated by the Academy in 2010 in the Documentary Short Subject category.

Konopka's short feature debut 'Three For the Taking' won 12 awards at many different festivals. His documentary 'The Goat Walker' won the Planete Television Award at the Berlinale in 2004 and was then shown on all Planete channels worldwide. It also won a number of audience awards at various festivals. 'Fear of Falling' is his first feature film.



2011 Fear of Falling / *Lek wysokości*

FILMOGRAFÍA
FILMOGRAPHY

Finisterrae

España • 2010 • 80 min. • V.O. Ruso, catalán



SINOPSIS

'Finisterrae' narra la historia de dos fantasmas que hartos de transitar en el territorio de las penumbras, deciden realizar el Camino de Santiago hasta el fin del mundo (Fisterra) para una vez allí, empezar una etapa terrenal y efímera en el mundo de los vivos. Un recorrido introspectivo por territorios inhóspitos en el que se encontrarán con seres extraños, animales salvajes y personajes surrealistas. Deberán sortear situaciones inesperadas, lidiar con sus propias tensiones y debatir con las dudas de su condición fantasmal.

'Finisterrae' tells the story of two ghosts who, fed up wandering in a world of semi-darkness, decide to travel the Camino de Santiago to the end of the world (Fisterra) so that, once there, they can start an ephemeral, earthly stage in the world of the living. An introspective journey through inhospitable lands where they meet with strange beings, wild animals and surrealist characters. They have to cope with unexpected situations, struggle with their own tensions and deal with doubts about their ghostly condition.

Dirección Direction
Sergio Caballero

Guión Script
Sergio Caballero

Producción Production
Advanced Music, Eddie Saeta,
Sónar Festival

Productor Producer
Lourdes Español, Jordi Picazos

Montaje Editing
Martí Roca

Dir. fotografía Cinematographer
Eduard Grau

Música Music
Jimi Tenor, Sergio Caballero

Intérpretes Cast
Pau Nubiola, Santí Serra, Pavel
Lukiyanov, Yuri Mykhaylychenko

EDDIE SAETA S.A.
Pasaje Permanyer 14
08009 Barcelona, España
Tel.: +34 934 677 040
eddie@eddiesaeta.com
www.eddiesaeta.com

FILM SHARKS
Guido Rud
Av. Dias Velez 4323
Buenos Aires, Argentina
Tel.: +54 11 63 803 803
guido_rud@filmsharks.com
www.filmsharks.com

CONTACTO
CONTACT

Sergio Caballero



DIRECTOR

Sergio Caballero es co-director y responsable de la imagen del Festival de Música Avanzada y Arte Multimedia Sónar. Su creatividad e inquietud artística se ha mostrado en muy distintos terrenos, como el de la composición electrónica, las artes plásticas o el arte conceptual, y ha desembocado en gran medida en las siempre controvertidas y potentes campañas de imagen de Sónar. Desde 2004 Caballero forma tándem con el compositor Pedro Alcalde, con el que ha creado cinco composiciones musicales para la Compañía Nacional de Danza dirigida por Nacho Duato. 'Finisterrae' es su primer largometraje, en el que hace gala de un estilo totalmente personal y en el que se filtran sus gustos, sus obsesiones y su particular sentido del humor.

Sergio Caballero is co-director and responsible for the image of the Festival of Advanced Music and Multimedia Sonar Art. His creativity and artistic concerns have been shown in very different areas, such as electronic composition, the plastic arts or conceptual art, and have also been seen in the powerful and always controversial Sonar image campaigns. Since 2004 Caballero has worked in tandem with the composer Pedro Alcalde, with whom he has created five musical compositions for the National Dance Company directed by Nacho Duato. 'Finisterrae' is his first feature film, in which he displays a totally personal style and his tastes, obsessions and particular sense of humour filter through.



2010 Finisterrae

FILMOGRAFÍA
FILMOGRAPHY

Flesh Memories

La mémoire dans la chair

Francia, España • 2010 • 111 min. • V.O. Francés, español, inglés



SINOPSIS

La historia de Tomàs es la de un joven que se encuentra solo en un país que apenas conoce y que, sin embargo, es el suyo... Un país donde los viejos odios y rencores siguen fermentando... Después de quince años de exilio, Tomàs regresa para enterrar a su padre, un republicano encarcelado por el régimen franquista, que ha muerto sin volver a conocer la libertad.

The story of Tomàs is the story of a man alone, back in a country he barely knows: his country... A country where antic hates and revenges brew endlessly... After a fifteen-year exile, Tomàs comes back home to bury his father, a Republican fighter thrown in jail by Franco's regime, who just died without ever regaining his freedom.

Dirección Direction
Dominique Maillet

Producción Production
Albert Beurier Productions,
Kahuna Productions

Productor Producer
Dominique Maillet,
Fernando Victoria de Lecea

Montaje Editing
Frédéric Kastler

Dir. fotografía Cinematographer
Emmanuel Machuel

Música Music
Quentin Damamme

Intérpretes Cast
Sergio Peris-Mencheta,
Féodor Atkine, Diana Palazón,
Julia Molkhou, Serge Riaboukine,
Carlos Álvarez-Nóvoa,
María Alfonsa Rosso,
Zoe Berriatúa, Dolores Chaplin

CONTACTO
CONTACT

WIDE MANAGEMENT
40 Rue Sainte Anne
75002 París, Francia
Tel.: +33 1 53 95 04 64
wide@widemanagement.com
www.widemanagement.com

Dominique Maillet



DIRECTOR

La pasión de Dominique Maillet por el cine le llevó a colaborar como periodista y crítico cinematográfico en diversos medios. En 1974 creó la revista Cinematographe, y durante ocho años escribió en Premiere. Maillet dio el salto a la realización dirigiendo sus propios cortometrajes: 'Ferdinand' (1980), 'Victor' (1981), 'Femme fidèle' (1985), entre otros. Dirigió su primer largometraje, 'Le roi de Paris', en 1995, primera parte de una trilogía sobre la identidad. 'Flesh Memories' es su último largometraje y forma parte de este proyecto.

Dominique Maillet's passion for cinema led him to work as journalist and film critic in various media. In 1974, he created the magazine 'Cinematographe', and for eight years he wrote in 'Premiere'. Maillet made the leap to directing his own short films: 'Ferdinand' (1980), 'Victor' (1981), 'Femme fidèle' (1985), among others. He directed his first feature film, 'Le roi de Paris', in 1995, first part of a trilogy about identity. 'Flesh Memories' is his latest feature and part of this project.



2010 Flesh Memories
/ *La mémoire dans la chair*
1995 Le roi de Paris

FILMOGRAFÍA
FILMOGRAPHY

Mourning

Irán • 2011 • 85 min. • V.O. Persa



SINOPSIS

Una pareja discute violentamente a medianoche. Se encuentran en la casa de un pariente al norte de Irán y deciden regresar a Teherán a pesar de la hora. Sin embargo, no se llevan a su hijo. Algo terrible ocurre en el camino a la capital...

A violent quarrel breaks out between a couple at midnight. Being at a relative's house in the north of Iran, they depart for Tehran in the middle of the night, but they do not take their son. Something terrible happens on their way...

Dirección Direction
Morteza Farshbaf

Guión Script
Morteza Farshbaf,
Anahita Ghazvinizadeh

Productor Producer
Behnaz Beski

Dir. fotografía Cinematographer
Hamid Reza Ahmadi Ara

Intérpretes Cast
Kiomars Giti, Sharareh Pasha,
Amir Hossein Maleki,
Sahar Dolatshahi, Peyman Moadi

CONTACTO
CONTACT

WIDE MANAGEMENT
40 Rue Sainte Anne
75002 París, Francia
Tel.: +33 1 53 95 04 64
wide@widemanagement.com
www.widemanagement.com

Morteza Farshbaf



DIRECTOR

Morteza Farshbaf, joven director iraní, estudia y se licencia en Cine en la Universidad de las Artes de Teherán. Empieza a trabajar como director, guionista, montador y director de fotografía a los 18 años. Dirige cortos desde el año 2004, y tiene cinco títulos en su haber: 'Halloween', 'The Carpet', 'Taxi', 'Flakey' y 'The Wind Blows Wherever it Wants'. Asimismo, asiste a los talleres de cine dirigidos por Abbas Kiarostami y trabaja con él en varios proyectos. Dirige su primer largometraje, 'Mourning', en 2010.

Morteza Farshbaf, a young Iranian director, studies Cinema at the University of Arts in Tehran, and graduates with a BFA in Film. He works as a director, writer, editor and cinematographer since he turns 18 years old. He directs his own short films since 2004, and has made five shorts since then: 'Halloween', 'The Carpet', 'Taxi', 'Flakey' and 'The Wind Blows Wherever it wants'. Morteza also attends Abbas Kiarostami's filmmaking workshops and has cooperated with him in film projects. He directs his first feature film, 'Mourning' in 2010.

FILMOGRAFÍA
FILMOGRAPHY

2011 Mourning

Oliver Sherman

Canadá • 2010 • 82 min. • V.O. Inglés



SINOPSIS

Sherman Oliver es un veterano que decide buscar al soldado que le salvó la vida durante la guerra. Hace tiempo que el hombre, llamado Franklin Page, ha rehecho su vida: trabaja y vive con su mujer y dos hijos en un pueblecito tranquilo. A su llegada, Sherman parece más bien un hombre torpe y triste. Pero a medida que se incrusta en la vida de los Page, revela ser un individuo inestable y lleno de ira, profundamente celoso y resentido. La estabilidad por la que ha luchado Franklin se ve comprometida, y la violencia que creía haber dejado atrás reaparece, oscureciendo la vida de su familia y del pueblo. Esta es la historia de dos hombres que han escogido caminos radicalmente diferentes después de la guerra. Uno ha sabido reintegrarse en la sociedad, mientras que otro rechaza cortar con el pasado y no entiende las normas de una sociedad en paz.

Sherman Oliver is a veteran who sets out in search of the soldier who saved him back in the war. That man, Franklin Page, has long since moved on, with a wife, two children, and a reliable job in a reliably safe and quiet rural town. Upon arriving, Sherman seems at first a harmless, if awkward, shell of a man. But as he inserts himself further into the Pages' life, he reveals himself to be an angry, unstable individual prone to great jealousy and deep resentment. The stability Franklin has worked so hard to establish is soon threatened, and the violence he believed he'd left behind in the war begins to re-emerge and cloud over both the household and the town itself. It's the story of two men who've taken utterly different paths after the war; a man who's managed to integrate himself back into society, and another who has refused to relinquish the past and is baffled by societal norms.

Dirección Direction
Ryan Redford

Guión Script
Ryan Redford basada en la historia corta 'Veterans' de Rachel Ingalls

Producción Production
The Film Works

Productor Producer
Paul Stephens, Eric Jordan

Montaje Editing
Matthew Hannam

Dir. fotografía Cinematographer
Antonio Calvache ASC, AEC

Música Music
Benoît Charest

Intérpretes Cast
Garret Dillahunt, Donal Logue, Molly Parker, Kaelan Meunier, Ava Corbeil, Marc Strange, Fiona Hight, Duane Murray, Mark Carins, Verlyn Plowan, Marla J. Hayes, Kristin Shepherd

WIDE MANAGEMENT

40, rue Sainte Anne
75002 Paris, Francia
Tel.: +33 1 53 95 04 64
wide@widemanagement.com
www.widemanagement.com

THE FILM WORKS LTD.

2100 Bloor Street West, #6256
M6S 5A5 Toronto, ON, Canadá
www.thefilmworks.ca

CONTACTO
CONTACT

Ryan Redford



DIRECTOR

Cineasta y guionista canadiense, nace en Vancouver. Se licencia en el Programa de Cine de la Universidad de Nueva York en Toronto. Hasta ahora tiene en su haber seis cortos proyectados en más de 50 festivales internacionales y emitidos por canales como CBC, IFC Canada, Showcase y France 3. Sus dos últimos trabajos, 'Song of Wreckage' y 'Lake' participan en el Festival Internacional de Toronto en 2003 y 2005 respectivamente. En 2007, su guión 'Bone' gana el Premio al Mejor Guión Aún No Producido otorgado por el Sindicato de Guionistas de Canadá. 'Oliver Sherman' es su primer largometraje.

Canadian filmmaker and writer Ryan Redford was born in Vancouver. He graduated from York University's film program in Toronto and received an apprenticeship in directing from the Academy of Canadian Cinema. He has written and directed six short films, which have screened at more than 50 international festivals and been broadcast on television stations including CBC, IFC Canada, Showcase and France3. His two most recent shorts, 'Song of Wreckage' and 'Lake', were both premiered at the Toronto International Film Festival, in 2003 and 2005, respectively. His screenplay 'Bone' received Best Unproduced Screenplay at the 2007 Writers Guild of Canada Awards. 'Oliver Sherman' is his first feature film.



2010 Oliver Sherman

FILMOGRAFÍA
FILMOGRAPHY

Policeman

Ha-shoter

Israel • 2011 • 105 min. • V.O. Hebreo



SINOPSIS

Yaron es un policía que pertenece a un grupo de élite de la unidad antiterrorista israelí. Los miembros de esta unidad son el arma con la que el Estado apunta a sus oponentes, el enemigo árabe. Yaron adora la unidad, la camaradería masculina que reina en su seno, los cuerpos musculosos, la estética de la misma. También está emocionado porque su esposa va a dar a luz; puede ser padre en cualquier momento. Pero un encuentro con un grupo tan violento como radical y extraordinario le enfrentará a la guerra de clases en Israel y a la guerra que se libra en su interior.

Policeman Yaron stands in the center of a group of elite policemen, belonging to the Israeli Anti-Terrorist unit. He and his fellow unit members are the weapon; the gun the State is pointing at its opponents, the 'Arab enemy'. Yaron worships his unit, the male camaraderie, the muscles body, the beauty. Yaron is excited, his wife is expecting a baby very soon; he could become a father any minute. An encounter with a radical, violent, extraordinary group, will confront him with the Israeli class war as well as the war within his own soul.

Dirección Direction
Nadav Lapid

Guión Script
Nadav Lapid

Producción Production
Laila Films

Productor Producer
Itai Tamir

Montaje Editing
Era Lapid

Dir. fotografía Cinematographer
Shai Goldman

Intérpretes Cast
Yiftach Klein, Yaara Pelzig,
Michael Mushonov

WIDE MANAGEMENT
40 Rue Sainte Anne,
75002 París, Francia
Tel.: +33 1 53 95 04 64
wide@widemanagement.com
www.widemanagement.com

LAILA FILMS LTD
Pob 57511
61574 Tel Aviv, Israel
Tel.: +972 3 624 0799
itai@laila-films.com

CONTACTO
CONTACT

Nadav Lapid



DIRECTOR

Mientras estudia en la Escuela de Cine Sam Spiegel, dirige varios cortos invitados a los festivales de Cannes, Berlín y Locarno. Su película de graduación, 'Emile's Girlfriend', se estrena comercialmente en cines en Francia. Participa en la Residencia del Festival de Cannes, donde escribe el guión de 'Policeman'. El proyecto gana el premio de pitching en el Festival de Cine de Jerusalén y en el Festival de Tesalónica 2008. Estudia Filosofía e Historia; trabaja como periodista deportivo, crítico de televisión y director de fotografía de documentales. Publica 'Keep on Dancing', una colección de relatos, en Israel y en Francia. 'Policeman' es su primer largometraje.

While studying in the Sam Spiegel Film School, Nadav Lapid directs several short films which were screened in Cannes, Berlin and Locarno Film Festivals. His graduate film 'Emile's Girlfriend' is shown in commercial theatres in France.

He participates in the Festival de Cannes Residence, where he writes the script for 'Policeman'. The project wins the pitching price of the Jerusalem Film Festival and of the Thessaloniki film Festival in 2008. Nadav Lapid studies Philosophy and History and works as sports and culture journalist, television critic and documentary cinematographer. 'Keep on Dancing', a collection of short stories, is published in Israel and France. 'Policeman' is his first feature film.

2011 Policeman / Ha-shoter

FILMOGRAFÍA
FILMOGRAPHY

NADAV LAPID *POLICEMAN*

Red Heart

Noruega, Irak • 2011 • 78 min. • V.O. Árabe



SINOPSIS

Shirin y Soran, dos adolescentes, se aman en secreto. Al morir la madre de Shirin, su padre busca otra esposa. La mujer escogida tiene una condición: Shirin deberá casarse con su hijo. Para seguir juntos, Shirin y Soran no tienen más remedio que huir. Shirin deberá enfrentarse sola a la vida en la ciudad cuando Soran es encarcelado, algo nada fácil en una sociedad donde una joven sin padre ni marido es considerada una presa fácil.

Shirin and Soran, two teenagers, are secretly in love. When Shirin's mother dies, her father looks for a new wife. The woman he chooses has one condition: Shirin must marry her son. To be together, Soran and Shirin have no choice but to escape. Shirin will face life in the city on her own when Soran is sent off to prison, not without risk, in a land where a young woman without a father or a husband by her side is virtually considered an easy prey for all.

Dirección Direction
Halkawt Mustafa

Guión Script
Halkawt Mustafa, Jabar J. Xarib

Producción Production
Filmhuset

Productor Producer
Egil Ødegård, Anders Graham,
Halkawt Mustafa

Montaje Editing
Inge-Lise Langfeldt

Dir. fotografía Cinematographer
Adrian Nilsen

Música Music
Oistein Boassen

Intérpretes Cast
Shahen Jamal, Soran Ibrahim,
Ali Ahmed

WIDE MANAGEMENT
40 Rue Sainte Anne
75002 París, Francia
Tel.: +33 1 53 95 04 64
wide@widemanagement.com
www.widemanagement.com

FILMHUSET
Riddervolds gt 10
0258 Oslo, Noruega
Tel.: +47 22 54 33 50
filmhuset@filmhuset.no
www.filmhuset.no

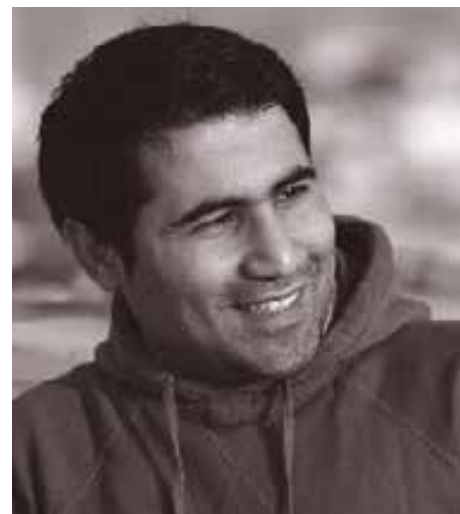
Halkawt Mustafa



DIRECTOR

Halkawt Mustafa nace en el mismo lugar donde se rueda la película, Kurdistán, al norte de Irak. Emigra a Noruega con su familia en 2000. Ahora es ciudadano noruego. 'Red Heart' es su primer largometraje. La película se estrenó en Noruega el 29 de abril.

Halkawt Mustafa was born in Kurdistan, in the north of Iraq, where the film was shot. He and his family moved to Norway in the year 2000, and he is now a Norwegian citizen. 'Red Heart' is his first feature film. The film premiered all across Norway on the 29th of April.



2011 Red Heart

The First Rasta

Le Premier Rasta

Francia • 2011 • 90 min. • V.O. Inglés



SINOPSIS

A principios del siglo pasado, el joven Leonard Percival Howell (1893-1981) dejó Jamaica, se hizo marinero y recorrió el mundo. En su periplo se cruzó con todas las ideas que conmocionaron su época. Y en todos, desde el bolchevismo al pensamiento moderno, desde Gandhi al anarquismo, desde el garveyismo al psicoanálisis, buscó la tierra prometida. Con este cóctel de ideas, Leonard 'Gong' Howell regresó a Jamaica y fundó Pinnacle, la primera comunidad rasta, en 1939.

At the beginning of the last century, the young Leonard Percival Howell (1893–1981) left Jamaica, became a sailor and travelled the world. On his way, he chanced upon all the ideas that stirred his time. From Bolshevism to New Thought, from Gandhi to anarchism, from Garveyism to psychoanalysis, he sought to find his promised land. With this cocktail of ideas Leonard 'Gong' Howell returned to Jamaica and founded Pinnacle, the first Rasta community in 1939.

Dirección Direction
Hélène Lee

Guión Script
Hélène Lee

Producción Production
Kidam, Cyper Produktion

Productor Producer
Alexandre Perrier

Montaje Editing
Nini Ranaivoarivony

Dir. fotografía Cinematographer
Christophe Farnarier

CONTACTO
CONTACT

WIDE MANAGEMENT

40 Rue Sainte Anne,
75002 París, Francia
Tel.: +33 1 53 95 04 64
wide@widemanagement.com
www.widemanagement.com

KIDAM

8 rue Edouard Robert
75012 París, Francia
Tel.: +33 (0) 1 46 28 53 17
diffusion@kidam.ne

Hélène Lee



DIRECTORA



Es un referente internacional de la cultura rasta. Durante los últimos 40 años, en su calidad de periodista, autora y traductora, contribuye en dar a conocer a artistas negros, sus pensamientos y música, abarcando desde África al Caribe, a través de sus ensayos, 'Rockers d'Afrique' (Albin Michel, 1987), 'Voir Trench Town et Mourir' (Flammarion 2003) y 'Le premier rasta' (Flammarion 1999), o con sus trabajos, 'Jimmy Cliff, Moving on', para Arte, 'Bons Baisers de Barbès', para France3, o sus artículos para Libération, Actuel o Géo. No ha dejado nunca de defender o llevar hasta primera línea de la escena francesa a artistas como Alpha Blondy, Tiken Jah Fakoly e incluso Salif Keita. La música y cultura rasta ocupan el lugar que se merecen gracias a su trabajo como artista y activista.

Hélène Lee is an international reference of Rasta culture. For the past forty years, as a journalist, author and translator, she has contributed in making known black artists, thinking and music, from Africa to the Caribbean. Be it with her essays, 'Rockers d'Afrique' (Albin Michel, 1987), 'Voir Trench Town et Mourir' (Flammarion 2003) and 'Le premier rasta' (Flammarion 1999) or with her films, 'Jimmy Cliff, Moving on' for Arte, 'Bons Baisers de Barbès' for France3 or her articles for Libération, Actuel or Géo, Hélène Lee has never stopped defending and pushing to the forefront of the French scene artists such as Alpha Blondy, Tiken Jah Fakoly or even Salif Keita. Both her artistic and activist work has given this music and culture the place it deserves.

2011 The First Rasta / *Le premier rasta*

FILMOGRAFÍA
FILMOGRAPHY

The Mole

Kret

Polonia, Francia • 2010 • 108 min. • V.O. Polaco



SINOPSIS

Pawel, un polaco de unos treinta años, trabaja con su padre Zygmunt. Importan ropa de segunda mano del norte de Francia al sur de Polonia. De regreso de uno de sus habituales viajes de negocios, Pawel ve la cara de su padre en la portada de un periódico sensacionalista, debajo del titular 'Traidor'. Pero Zygmunt es un auténtico héroe de la lucha contra el totalitarismo y un conocido miembro de Solidarność, el movimiento sindicalista de los ochenta. Aun así, el periódico local le acusa de haber sido un informante secreto llamado 'El Topo', pagado por el régimen comunista.

Pawel, a Polish man in his early 30's, works with his father Zygmunt, importing second-hand clothing from the North of France to Southern Poland. On his way back from one of his regular 'business trips', Pawel suddenly discovers his father's picture on the cover of a Polish tabloid newspaper with the headline 'traitor'. Zygmunt is a genuine hero of the struggle against totalitarianism and a recognized member of the 'Solidarność' labor movement of the 80's, but the local paper accuses him of being a secret informer called 'The Mole', paid by the communist regime.

Dirección Direction
Rafael Lewandowski

Guión Script
Iwo Kardel, Rafael Lewandowski

Producción Production
Metro Films

Productor Producer
Marcin Wierzboslawski,
Jacek Kucharski

Montaje Editing
Agnieszka Glińska

Dir. fotografía Cinematographer
Piotr Rosolowski

Música Music
Jérôme Rebotier

Intérpretes Cast
Borys Szyc, Marian Dziędziel,
Magdalena Czerwińska, Wojciech
Pszoniak, Sławomir Orzechowski,
Bartłomiej Topa, Jerzy Janeczka,
Dariusz Szymor, Stanisława
Łopuszańska, Michał Rolnicki

WIDE MANAGEMENT
40 Rue Sainte Anne
75002 París, Francia
Tel.: +33 1 53 95 04 64
wide@widemanagement.com
www.widemanagement.com

METRO FILMS
ul. Dominikańska 9
02-738 Varsovia, Polonia
Tel.: +48 22 843 21 72
office@metrofilms.com.pl
www.metrofilms.com.pl

CONTACTO
CONTACT

Rafael Lewandowski



DIRECTOR

Rafael Lewandowski se licencia en Dirección en la Fémis de París. Dirige varios cortos antes de pasar al género documental. En 1999 realiza 'Hearings', acerca del juicio a Papon, y en 2005, 'Children of Solidarnosc', acerca de la generación polaca de los ochenta. Trabaja como entrevistador en la Shoah Foundation (creada por Steven Spielberg), donde entrevista aproximadamente a cien personas que en algún momento fueron deportadas, niños a los que escondieron y partisanos de la II Guerra Mundial. Rueda varias películas sobre las artes interpretativas, 'On the other side of Canvas', 'The Art of Silence'. 'The Mole' es su primer largometraje de ficción.

Rafael Lewandowski received a degree in directing from Fémis in Paris, directed several short films, before he began working on documentaries. In 1999 he directed 'Hearings', on the Papon trial, and in 2005 he filmed 'Children of Solidarnosc', about the 1980s Polish generation. He worked as an interviewer for the Shoah Foundation (created by Steven Spielberg), interviewing approximately one hundred former deportees, hidden children and partisans from World War II. He has also made several films about the performing arts: 'On the other side of Canvas', 'The Art of Silence'. 'The Mole' is his first long feature.



2010 The Mole / Kret

FILMOGRAFÍA
FILMOGRAPHY

CELEBRACIÓN DEL CINE RUSSO

Nuevo Cine Ruso New Russian Cinema

Muestra del último cine documental y de ficción producido en Rusia.

Exhibition of the latest documentary and fiction films produced in Russia



17 August

Alexander Gutman

Rusia, Polonia, Finlandia • 2009 • 53 min. • V.O. Ruso

SINOPSIS

La primera cárcel en Rusia reservada a los condenados a cadena perpetua. Una celda. 'Prisionero Boris Bezotechestvo. Cadena perpetua. Artículo 102. Triple asesinato'. Habla con un Dios que no se interesa por su destino. Reza, pero no es creyente. Sus palabras llenan el aire de la celda. Habla y escucha su propia voz. El reducido espacio de la celda le consume. Su mundo se reduce a cuatro paredes y el diminuto espacio que se ve desde un ventanuco. La cárcel lanza físicamente al preso en el tiempo. Solo le queda una larga sucesión de días y de noches hasta llegar al 'infierno' o al 'cielo'. La realidad de la Rusia actual se refleja en '17 August' como en un espejo.

The first prison in Russia for those sentenced to life terms. A single cell. 'Prisoner Boris Bezotechestvo. Life sentence. Article 102. Triple murder'. He communes with a God who is indifferent to his fate. He prays, but is not a believer. His words fill the air of the cell. He talks and listens to himself. The space of the cell consumes him. His world consists of four walls and the little he can see from his window. The prison physically thrusts the prisoner into time. He's allotted a long succession of days and nights, after which comes 'hell' or 'heaven'. The realities of today's life in Russia are reflected in '17 August' like in a mirror.

DIRECTOR

Nace en Moscú. Se licencia en el Instituto Estatal Ruso de Cinematografía mientras trabaja como primer ayudante de cámara en el Estudio Leningrado de Cine Documental. Con más de 30 años de experiencia, es un maestro del documental. Ha rodado más de cien documentales como cámara y 35 películas (entre cortos y largos) como director. Las películas '1244, 1245, 1246'; 'Up to My Neck or Bodybuilding'; 'Three Days and Never Again', e 'In Search of Happiness' también fueron galardonadas y muy aplaudidas por el público y la crítica. Es profesor asociado en la facultad de Cine y Televisión de la Universidad de San Petersburgo y miembro de la Academia Rusa de Artes Cinematográficas (NIKA) y de la Academia Europea de Cine.

Alexander Gutman was born in Moscow. He studied in the Russian State Institute of Cinematography while working as an assistant cameraman in the Leningrad Studio of Documentary Films. After working for more than 30 years in the studio, he has become a mature master with his own views. During his career he has shot more than 100 films and news-reels as a cameraman, and 35 short and long features as a director. Also highly praised are his films '1244, 1245, 1246', 'Up to My Neck or Bodybuilding', 'Three Days and Never Again' and 'In Search of Happiness'. He is an associate professor in the School of Cinema and TV at the St. Petersburg University and a member of the Russian Academy of Cinematographic Arts 'Nika' and of the European Film Academy.



Dirección Direction
Alexander Gutman

Guión Script
Alexander Gutman

Producción Production
Krzysztof Kopczynski

Productor Producer
Alexander Gutman

Montaje Editing
Alexander Gutman

Dir. fotografía Cinematographer
Maxim Efros, Nikolay Volkov,
Alexander Gutman

Música Music
Vladimir Tarasov



FILMOGRAFÍA FILMOGRAPHY

- 2009 17 August / 17 avgusta (doc)
- 2005 In Search of Happiness / V poiskakh shchastya (doc)
- 2003 Frescoes / Freski (doc)
- 2001 Journey Back to Youth / Puteshestvie v yunost (doc)
- 1998 Three Days and Never Again / Tri dnya i bolshe nikogda (doc)
- 1996 Up to the Neck or Bodybuilding / Telo bez golovy ili bodibilding (doc)
- 1994 1244, 1245, 1246 (doc)
- 1991 The Russians Have Gone / Russkiye ushli (doc)

CONTACTO CONTACT

ATELIER-FILM-ALEXANDER
Kolomenskaya 28 apt 9
191119 San Petesburgo, Rusia
Tel.: +7 921 941 28 90
afakino@mail.ru

Andrei Malyukov

Back in time
My iz budushhego

Rusia • 2008 • 110 min. • V.O. Ruso

SINOPSIS

La acción transcurre en la soleada y vibrante San Petersburgo actual y durante la feroz defensa de la ciudad en 1942. Cuatro amigos, un estudiante, un cabeza rapada, un apasionado de los videojuegos y un rapero, se ganan la vida buscando objetos dejados por los nazis durante la II Guerra Mundial. En una de sus excavaciones, descubren un búnker lleno de tesoros y otra cosa realmente extraña. Entre los documentos pertenecientes a un oficial del Ejército Rojo se encuentra una foto de ellos cuatro. En un esfuerzo por recuperar la cordura, se lanzan de cabeza a un lago cercano y reaparecen... en medio de un intercambio de disparos en 1942.

The action takes place in sunny, groovy present day St. Petersburg and during the fierce defense of the city in 1942. Four friends, a student, a skinhead, a geeky gamer and a rapper make their cash looking for Nazi relics from World War II. Motivated by greed they are hip, cynical and have no respect for the past. During a dig they stumble upon a bombed out bunker full of valuable treasures as well as something very strange. Among the documents belonging to a Red Army officer they find a photograph of themselves. Trying to come to their senses they dive into a nearby lake and surface... to a spray of gunfire in 1942.

DIRECTOR

Nació en Novosibirsk. Director de cine, guionista y productor, Malyukov tiene en su haber una larga lista de películas y series de televisión. Entre 1961 y 1968 trabajó en su ciudad natal, como actor y como director, en el estudio público de teatro 'Yunost'. Nueve años más tarde se dedica de lleno a la dirección en el Estudio cinematográfico 'Mosfilm'. Con 23 años se graduó en el Instituto Estatal de Cinematografía de Rusia (VGIK) en la carrera de directores de teatro y cine (estudio teatral de E. Dzigan). Con la serie de televisión 'Spetsnaz' consigue el 'Águila de oro' de la Academia Nacional de Artes y Ciencias Cinematográficas de Rusia. Su película, 'Back in Time' recibe en 2008 el premio al Mejor director en el Festival Internacional del Cine de Ucrania.

He was born in Novosibirsk. Film director, screenwriter and producer, Malyukov has a long list of films and television series to his credit. From 1961 to 1968 he worked in his home city, as actor and director, in the public theatre studio 'Yunost'. Nine years later he devoted himself full time to directing at the 'Mosfilm' film studio. At 23, he graduated from the Russian State Film School (VGIK) in theatre and film direction (E. Dzigan's theatre studio). With the TV series 'Spetsnaz' he won the 'Gold Eagle' from the Russian National Academy of Film Arts and Sciences. In 2008, his film, 'Back in Time' won the Best Director award at the Ukraine International Film Festival.



Dirección Direction
Andrei Malyukov

Guión Script
Alexander Shevtsov,
Eduard Volodarsky,
Kirill Balevich

Producción Production
A-1 KINO-VIDEO

Productor Producer
Sergey Shumakov

Montaje Editing
Maria Sergeenkova

Dir. fotografía Cinematographer
Vladimir Sporyshkov

Música Music
Ivan Burlyayev

Intérpretes Cast
Yekaterina Klimova, Danila Kozlovsky,
Vladimir Yaglych, Dmitry Volkostrellov,
Andrey Terentyev, Boris Galkin,
Sergei Makhovikov, Daniil Strakhov



FILMOGRAFÍA FILMOGRAPHY

- 2008 Back in Time / My iz budushchego
- 1999 I'm a Russian soldier / Ya-Russkiy soldat
- 1993 Malenkie chelovechki Bolshevistskogo pereulka ili Khochu piva
- 1991 Butterflies / Babochki
- 1991 Love at the Death Island / Lyubov na ostrove smerti
- 1989 Do it one! / Delay - raz!

CONTACTO CONTACT

FERC SOVTELEXPOT
Shabolovka 37
115162 Moscú, Rusia
Tel.: +7 495 95 58 842
eshishkova@vgtrk.com

A-1 KINO-VIDEO
Shabolovka 37
115162 Moscú, Rusia
Tel.: +7 495 95 58 842
eshishkova@vgtrk.com

Death in Pince-Nez or Our Chekhov

Smert' v pensne ili nash Chekhov

Anna Tchernakova

Rusia • 2010 • 106 min. • V.O. Ruso

SINOPSIS

Después de una larga ausencia, el anciano director de teatro Daniil Sorin recibe una invitación para volver a estrenar en Moscú su aclamada y legendaria versión de 'The Cherry Orchard', de Anton Chéjov. Le invade la duda. ¿A quién le puede interesar hoy en día su sutil puesta en escena del clásico? Sin embargo, los actores le convencerán y acaba por aceptar. Todo va de maravilla, las actrices compiten para ser la protagonista y se reencuentra con un viejo amor... Pero la acumulación de detalles extraños empieza a hacerle sospechar. Descubre una lápida con su nombre; hay folletos de una funeraria repartidos en el teatro; un amigo italiano le llama después de ver su necrológica, y entiende que los actores que le invitaron a reponer la obra tienen un plan aterrador para que el éxito esté asegurado.

After a long absence, ageing theatre director Daniil Sorin is invited to Moscow to resurrect his legendary staging of Anton Chekhov's 'The Cherry Orchard'. He has doubts; who needs his traditional, subtle staging of the classic play nowadays? But the actors convince him otherwise and he agrees. Everything goes well, every actress wants to play the leading part, and an old love is rekindled... Until the accumulation of strange events, his discovery of a grave stone bearing his own name, undertakers' flyers lying around the theatre, a call from an Italian friend who's seen his obituary, make him realize that the actors who invited him have a very different and terrifying plan for ensuring the success of the play.

DIRECTORA

Nace en San Petersburgo, Rusia. Estudia Realización en el Instituto Nacional de Cine (VGIK) de Moscú. Actualmente vive entre el Reino Unido, Rusia y Canadá, y trabaja como guionista, directora y productora desde 1993. Sus películas han sido invitadas a festivales internacionales, entre los que destacan Tokio, Moscú y Montreal. Tiene en su haber los largos 'The Cherry Orchard' y 'Season of Mists'; un drama de una hora para BBC, 'Last Summer', y el corto de animación 'Sea and Stars'. 'Death in Pince-Nez or Our Chekhov' es su tercer largometraje.

Born in St. Petersburg, Russia. She trains as a film director at the National Film Institute (VGIK) in Moscow. She now lives between UK, Russia and Canada and works as a writer, film director and producer since 1993. Her films have been featured at international festivals, including Tokyo, Moscow and Montreal. Her credits include features such as 'The Cherry Orchard', 'Season of Mists', a one-hour drama made for the CBC, 'Last Summer', an animation 'Sea and Stars' and several documentaries. 'Death in Pince-Nez or Our Chekhov' is her third feature film.



Dirección Direction
Anna Tchernakova

Guión Script
Alexander Adabashyan,
Anna Tchernakova

Producción Production
Merkator Media

Productor Producer
Stanislav Nikolaev,
Anna Tchernakova

Montaje Editing
Anna Tchernakova,
Natalia Strahova

Dir. fotografía Cinematographer
Alexander Karuk

Música Music
Gavin Bryars

Intérpretes Cast
Yuri Stoyanov, Alena Babenko,
Alexander Feklistov, Evdokia
Germanova, Sergey Bezrukov



FILMOGRAFÍA FILMOGRAPHY

2010 Death in Pince-Nez or Our Chekhov
/ *Smert' v pensne ili nash Chekhov*
2008 Season Of Mists / *Sezon tumanov*
1993 The Cherry Orchard / *Vishnyovy sad*

CONTACTO CONTACT

MERKATOR MEDIA
Mamonovsky 4, oficina 5
123001 Moscú, Rusia
Tel.: +7 915 38 82 361
merkatormedia@mail.ru
www.nash-tchekhov.com

Everybody dies but me

Vse umrut a ya ostanus

Rusia • 2008 • 85 min. • V.O. Ruso

SINOPSIS

Katya, Vika y Zhanna son tres adolescentes que viven en un barrio obrero muy deteriorado no lejos de Moscú. Katya aguanta las brutales palizas de su padre. Vika suele ser el blanco de un grupo de chicas bullies. Zhanna tiene bruscos cambios de humor y ha intentado suicidarse. Después de insultar a un profesor, Katya se larga dando un portazo y decide fugarse con la esperanza de dejar para siempre a su disfuncional familia. El director del instituto da un ultimátum a Vika y a Zhanna: si no convencer a Katya para que vuelva y acepte el castigo, los alumnos se quedarán sin el tan esperado baile.

Katya, Vika and Zhanna are three teenage girls living in a decaying working-class neighborhood not far from Moscow. Katya comes from an abusive household where she's often beaten by her father. Vika is the frequent target of a gang of female bullies who rough her. And Zhanna is given to severe mood swings and has tried to kill herself. After telling off one of her teachers in a moment of anger, Katya storms out of school and runs away, hoping to leave her dysfunctional family behind. Authorities at school present Vika and Zhanna with an ultimatum - either they persuade Katya to come back to school and face her punishment, or a dance that the students have been waiting for will be cancelled.

DIRECTORA

Nació en Moscú. De padre periodista, Igor Dudinsky, y de madre maquilladora de teatro, Valeriya se graduó en la Escuela de cine y televisión Internews, donde tuvo a Marina Razbezhkina como tutora. Valeriya comienza a filmar con tan sólo 19 años y a lo largo de su carrera ha trabajado como directora, guionista y actriz, además ha realizado varios cortos, documentales y dos series de televisión. Su segundo trabajo 'The Girls', al que le seguirá el documental 'The Infanta's Birthday' participaron en Kinotavr Film Festival. Su largometraje 'Everybody dies but me' ha recibido varios premios y menciones especiales en los festivales de Cannes, Munich y en los premios 'NIKA'.

She was born in Moscow. Her father is the journalist Igor Dudinsky and her mother is a theatre make-up artist. Valeriya graduated from the film and television school Internews, where Marina Razbezhkina was her tutor. Valeria began filming when she was only 19 and over the course of her career has worked as director, screenwriter and actress. She has made several short films, documentaries and two television series. Her second film, 'The Girls', which was followed by the documentary 'The Infanta's Birthday' participated in the Kinotavr Film Festival. Her feature film 'Everybody dies but me' has received several awards and special mentions at the Cannes and Munich festivals and at the 'NIKA' awards.

Valeriya Gay Germanika



Dirección Direction
Valeriya Gay Germanika

Guión Script
Alexander Rodionov,
Yuriy Klavdiev

Producción Production
Profit

Productor Producer
Igor Tolstunov

Montaje Editing
Anna Gudkova

Dir. fotografía Cinematographer
A. Hamidhodzaev

Música Music
Gavin Bryars

Intérpretes Cast
Polina Filonenko, Agnia
Kuznezova, Olga Shuvalova,
Donatas Grudovich, Yulia
Aleksandrova, Garold Strelkov



FILMOGRAFÍA FILMOGRAPHY

2008 Everybody dies but me / *Vse umrut a ya ostanus*
2007 Infanta's Birthday / *Den rozhdeniya Infanty* (doc.)
2005 Girls / *Devochki* (doc.)

CONTACTO CONTACT

REZO FILMS
29 rue du Faubourg Poissonnière
75009 París, Francia
Tel.: +33 1 42 46 46 30
infosrezo@rezofilms.com

PROFIT
Igor Tolstunov Production Company
Mosfilmovskaya 1, 3-d
119991 Moscú, Rusia
Tel.: +7 495 937 71 92
plotkina@profitkino.ru
savina@profitkino.ru
www.profitkino.ru

Hipsters

Stilyagi

Rusia • 2009 • 125 min. • V.O. Ruso

SINOPSIS

En 1955, la mayoría de los jóvenes moscovitas se conforman con la ideología impuesta por el régimen soviético, la prohibición de vestirse de forma diferente y expresarse a través del arte. Pero hay lugares secretos llenos de marcha donde los que van se visten con ropa llamativa, las chicas lucen escotes y los tupés llegan hasta el cielo. El odio de los severos camaradas no basta para impedir a estos jóvenes que vayan a la moda. Uno de los protagonistas, Mel siempre ha andado ciegamente con los mayores hasta la noche en que conoce a la preciosa y osada Polly. Al cabo de unos días, Mel se compra un traje brillante en el mercado negro, empieza a tocar el saxo y aprende a mover las caderas. Pero ¿convencerá a Polly de que lleva el espíritu del boggie-woogie en el alma?

In 1955 most of the younger Muscovite generation is happy to fall in line with the country's imposed Soviet ideology and prohibition of expressive modes of art and dress. But in the city's swinging secret juke joints, the threads are splashy, the cleavage is out, and the pompadours scrape the sky. Mel has been blindly marching along with the 'squares' until the night he meets the beautiful and brazen Polly. Soon Mel is buying bright suits off the black market, taking up the outlawed saxophone, and learning how to shake his hips. But will Polly believe that Mel truly has the boogie-woogie spirit in his soul?

DIRECTOR

El guionista, director y productor Valery Todorovsky nace en Odesa. Es hijo del realizador Petr Efimovich Todorovsky y de la productora Mira Grigorievna. Se licencia en 1984 en el Departamento de Guión e Historia del Cine del VGIK con K. Paramonova e I. Kuznetsov como profesores. Debuta como director en 1991 con la película 'Love', de la que es autor del guión. Siete años después dirige la notable 'Country of the Deaf'. En 2009 dirigió el musical 'Hipsters'.

Screenwriter, director and producer Valery Todorovsky was born in Odessa into a family of film director Petr Efimovich Todorovsky and producer Mira Grigorievna. He graduates in 1984 under the tutelage of K. Paramonova and I. Kuznetsov in the screenwriting and film history department at the VGIK. He makes his directorial debut in 1991 with 'Love' based on his own screenplay. Seven years later he directs the outstanding 'Country of the Deaf'. He directs the musical 'Hipsters'.

Valery Todorovsky



Dirección Direction

Valery Todorovsky

Guión Script

Yuri Korotkov basado en su novela 'Boogie Bones'

Producción Production

Krasnaya Strela – Red Arrow Company

Productor Producer

Leonid Yarmolnik, Vadim Goryainov, Leonid Lebedev, Valery Todorovsky

Montaje Editing

Alexey Bobrov

Dir. fotografía Cinematographer

Roman Vasyanov

Música Music

Konstantin Meladze

Intérpretes Cast

Oksana Akinshina, Anton Shagin, Evgenia Brik, Maksim Matveev, Igor Voynarovskiy, Ekaterina Vilкова



FILMOGRAFÍA FILMOGRAPHY

2009 Hipsters / *Stilyagi*

2007 Vice / *Tiski*

2004 My Stepbrother Frankenstein / *Moi svodnyi brat Frankenshtein*

2002 The Lover / *Liubovnik*

1997 Country Of the Deaf / *Strana gluhih*

1994 Moscow Nights / *Podmoskovnie vechera*

1991 Love / *Liubov*

1990 The Funeral Hearse / *Katafalk*

CONTACTO CONTACT

CENTRAL PARTNERSHIP

Ostozhenka 3°,
119034 Moscú, Rusia
Tel.: +7 495 777 49 61
shahshaeva.zhanna@centpart.ru

KRASNAYA STRELA—RED ARROW

COMPANY
Krasina 7/2, 123056 Moscú, Rusia
Tel.: +7 495 504 2223
davidenkoda@gmail.com

Alexei Popogrebsky

Rusia • 2010 • 124 min. • V.O. Ruso

SINOPSIS

En una isla desierta del Ártico, dos hombres trabajan con diligencia en una pequeña estación meteorológica. Su trabajo consiste en apuntar con regularidad los datos de su entorno, y comunicarlos por radio a la base, su único puente con el mundo exterior. Para un profesional experimentado como Sergei, un hombre arisco de unos cincuenta y pico años, el trabajo es pura rutina. Su nuevo compañero es el joven Pavel, recién salido de la Universidad, enviado a la estación durante el verano. Un día Pavel recibe un importante mensaje por radio, pero no encuentra el valor de comunicárselo a Sergei. El miedo, las mentiras y las sospechas empiezan a envenenar el ambiente.

On a deserted Russian Arctic island, two men work diligently at a small meteorological station. Their task is to take regular readings from their partly radioactive surroundings and relay this crucial data on to headquarters via radio, their only bridge to the outside world. For a seasoned pro like Sergei, a gruff man in his fifties, this job has become routine. His new work partner is the fresh-faced Pavel, a bright-eyed college graduate assigned to spend the summer at the station. Pavel receives an important radio message, but can't find the courage to tell Sergei until fear, lies and suspicions start poisoning the atmosphere...

DIRECTOR

Nacido en Moscú, es el hijo del guionista Pyotr Popogrebsky. Se licencia en Psicología en la Universidad Estatal de Moscú. En 1994 empieza a trabajar con su amigo Boris Khlebnikov, estudiante de Teoría Fílmica en la VGIK (Escuela Nacional Rusa de Cine). Después de realizar unos cuantos cortos, ruedan su primer largometraje, 'Koktebel', en 2003, que produce Roman Borisevich, y que participa en el Sevilla Festival de Cine Europeo 2004 y el Berlinal Forum, entre muchos otros. A continuación deciden seguir trabajando de forma independiente. Alexei Popogrebsky vuelve a colaborar con Roman Borisevich en la productora Koktebel Film. 'How I Ended This Summer' es la última película que ha dirigido hasta la fecha.

Alexei Popogrebsky was born in Moscow into a family of the screenwriter, Pyotr Popogrebsky. Alexei graduated from Moscow State University with a degree in psychology. In 1994 Alexei teamed up with his friend, Boris Khlebnikov, a film theory student at VGIK. After a few short films, they finalized their debut feature 'Koktebel' in 2003, produced by Roman Borisevich, that also participated in SEFF in 2004. The film screened at many festivals, including Berlinal Forum, and received a number of awards. Alexei and Boris then went on to work independently, collaborating with producer Roman Borisevich under the Koktebel Film Company marquee. 'How I ended this Summer' is Alexei Popogrebsky's latest film.



Dirección Direction

Alexei Popogrebsky

Guión Script

Alexei Popogrebsky

Producción Production

Koktebel Film Company

Productor Producer

Roman Borisevich

Montaje Editing

Ivan Lebedev

Dir. fotografía Cinematographer

Pavel Kostomarov

Música Music

Dmitriy Kathanov

Intérpretes Cast

Grigory Dobrygin,
Sergei Puskepalis



FILMOGRAFÍA FILMOGRAPHY

2010 How I Ended this Summer

/ *Kak Ya Provel Etim Letom*

2007 Simple Things / *Prostye veshchi*

2003 Roads to Koktebel / *Koktebel*

CONTACTO CONTACT

BAVARIA FILM INTERNATIONAL

Bavariafilmpalatz 7 / Bldg. 71
82031 Geiselgasteig, Alemania
Tel.: +49 89 6499 2686
international@bavaria-film.de

KOKTEBEL FILM COMPANY

Mantulinskaya 7
123100 Moscú, Rusia
Tel.: +7 926 562 64 77
dima@koktebelfilm.ru

Kandahar

Andrey Kavun

Rusia • 2010 • 97 min. • V.O. Ruso

SINOPSIS

Un vuelo comercial ruso IL 76 con destino a Kabul se ve obligado a tomar tierra en una zona de Afganistán bajo el control talibán. Los secuestradores tienen el objetivo de conseguir la carga de armamento que transporta el avión e intimidan a la tripulación para que aterrice en el aeródromo de Kandahar, capital del terrorismo islámico. Los cinco pilotos rusos son secuestrados en unos barracones. Durante 378 días de cautiverio y con la amenaza de perder la vida, los cinco hombres deciden mantenerse unidos para luchar juntos por salir de su dramática situación. Kandahar no es la historia de unos superhéroes, es la historia sobre personas reales que desean sobrevivir.

A commercial Russian flight IL76 to Kabul is forced to land in an area of Afghanistan under Taliban control. The hijackers' objective is the cargo of arms which the plane is transporting and they force the crew to land at the airport in the capital of Islamic terror, the city of Kandahar. The five Russian pilots are taken prisoner and locked up in huts. During the 378 days that they are held captive, under threat of death, the five men decide to remain united and fight together in order to escape from their dramatic situation. Kandahar isn't the story of superheroes, it is the story of real people who want to survive.

DIRECTOR

Director y guionista ruso de origen ucraniano, Kavun terminó sus estudios como director en el Instituto de Cinematografía de VGIK en el taller de V. Khotinenko en 1999. Con su primer corto 'How Much does this Fish Cost?' consiguió el primer premio del festival internacional de películas para estudiantes y debutantes 'Santa Anna' en 2001. Uno de sus trabajos para la televisión, la serie 'Cadets', le catapultó a la fama en 2004. Con esta obra llevó a la pantalla las memorias de guerra del director-combatiente Petr Todorovsky con acierto y un minucioso cuidado con la época y el material.

Kavun, a Russian director and screenwriter of Ukrainian origin, completed his studies as director at the VGIK Film School in V. Khotinenko's workshop in 1999. With his first short film, 'How Much Does This Fish Cost?', he won first prize at the 2001 Santa Anna international film festival for students and new directors. His television series, 'Cadets', catapulted him to fame in 2004. In this series he filmed the war memories of the director-soldier Petr Todorovsky with skill, treating the period and the material with meticulous care.



Dirección Direction
Andrey Kavun

Guión Script
Oleg Kavun, Andrey Kavun

Producción Production
LTD Rekun-cinema

Productor Producer
Ilya Neretin

Montaje Editing
Gabriella Cristiani

Dir. fotografía Cinematographer
Vladimir Bashta

Música Music
Darin Sisoev

Intérpretes Cast
Vladimir Mashkov, Andrey Panin,
Alexandr Golubev, Alexandr
Baluev, Bogdan Benuyk



FILMOGRAFÍA FILMOGRAPHY

2010 Minors under 16 / *Detyam do 16*
2009 Kandahar / *Kandagar*
2006 Hunting for Piranha / *Okhota na Piranyu*

CONTACTO CONTACT

REKUN-CINEMA
Shabolovka 37,
115162 Moscú, Rusia
Tel.: +7 495 955 88 42
eshishkova@vgtrk.com

FERC SOVTELEXPOR
Shabolovka 37,
115162 Moscú, Rusia
Tel.: +7 495 955 86 41
ozatulkina@vgtrk.com

Lucky Trouble
Vykrutacy

Rusia • 2011 • 90 min. • V.O. Ruso

SINOPSIS

Slava Kolotilov es un maestro que llega a Moscú con el manuscrito de su novela debajo del brazo, decidido a conquistar la ciudad. Consigue ganarse el corazón de la preciosa Nadya. Se acerca el día de la boda; el restaurante está reservado, las invitaciones se han mandado, pero Slava no puede escapar de las garras de Dedos, el director del colegio, que le obliga a ser el entrenador del equipo de fútbol en los campeonatos de la provincia. Decide llamar a Nadya y contarle una increíble historia acerca de accidentes y catástrofes varias que le impiden llegar a tiempo a la ceremonia. Pero la celebración en la lejana Moscú ya está en pleno auge, a pesar de que el novio no esté.

Slava Kolotilov is a teacher who came to conquer Moscow with a manuscript of his novel and managed to win the heart of the beautiful Nadya. The wedding day is approaching, the restaurant is booked and all the invitations have been delivered. But he cannot escape the force of major events planned by Fingers, the school director, forces him to be the coach of the football team in the championships of the province. Unable to break loose from Fingers, Slava calls Nadya over the phone and tells her fanciful stories about terrible accidents and catastrophes which prevent him to be on time for the ceremony. But the wedding party in far away Moscow is already in full swing without the fiancé. The bride tries to keep her ex boyfriend Danya at a distance, but he is ready to do anything in order to get her back.

DIRECTOR

Nacido en Tbilisi, es hijo del guionista y artista Rezo Gabriadze. A los 12 años empieza a trabajar como ayudante y actor en el estudio de su padre. Cinco años después obtiene un papel protagonista en la película 'Kin-Dza-Dza!', de Georgy Danelia. Se licencia en el Instituto de Teatro Shota Rustaveli, antes de realizar estudios de posgrado en la Universidad de California, especializándose en efectos digitales y animación. En 2000 se traslada a Moscú e ingresa en la productora Bazelevs, donde dirige varios anuncios. 'Lucky Trouble' es su primer largometraje.

He was born in Tbilisi and is the son of scriptwriter and artist Rezo Gabriadze. At 12 years he begins to work as an assistant and actor at his father's studio. Five years later he plays one of the leading parts in Georgy Danelia's film 'Kin-Dza-Dza!' He graduates at the Shota Rustaveli Theatre Institute before pursuing his studies further in the University of California, specialising in computer graphics and animation. In 2000 he moves to Moscow and enters the Bazelevs Film Company, where he directs several publicity spots. 'Lucky Trouble' is his first feature film.

Levan Gabriadze



Dirección Direction
Levan Gabriadze

Guión Script
Roman Nepomnyashchiy

Producción Production
Bazelevs

Productor Producer
Timur Bekmambetov

Montaje Editing
Ryjonkov Evgeni

Dir. fotografía Cinematographer
Marat Adelshin

Música Music
Ivan Titov

Intérpretes Cast
Milla Jovovich, Ivan Urgant,
Konstantin Khabenskiy



FILMOGRAFÍA FILMOGRAPHY

2010 Lucky Trouble / *Vykrutacy*

CONTACTO CONTACT

FLINS & PINICULAS
Jose Antonio, 25, 28660 Boadilla
del Monte, Madrid, España
Tel.: +34 917 152 010
jaime.comas@flinsypinículas.com
www.flinsypinículas.com

BAZELEVS
Pudovkina 6-1
119285 Moscú, Rusia
Tel.: +7 (495) 223 04 00
iva@bazelevs.ru
www.bazelevs.com

Moscow, I Love You

Moskva, ya lyublyu tebya

Rusia • 2010 • 108 min. • V.O. Ruso

SINOPSIS

El título de la película deja atisbar una declaración de amor a la capital rusa. Comprende 18 cortometrajes realizados por directores rusos que intentan plasmar el Moscú actual. La película es la alternativa rusa al famoso film francés Paris, I Love You, con Rusia como única protagonista. Son historias divertidas, románticas, conmovedoras, llenas de amor, traición, gánsteres, esperanzas y decepciones. Los cortos son: 'Mosca ti amo', 'Job', 'He and She', 'Barada: Unpleasant situation', 'A Midsummer Night's Smile', 'Real Life', 'Letter to Granny Uyna', 'Valerik', 'Highrise', 'In the Middle of the GUM by the Fountain', 'Etude in Light Hues', 'Line Disconnected', 'Muscovites', 'The Queen', 'The Violinist', 'The Taxi Driver', 'Nikitskie Vorota' y 'Object No.1'.

The title of the film promises a declaration of love to the Russian capital. It includes 18 short films made by different Russian directors who tried to capture the Moscow of our days. This film is a Russian alternative to a popular French movie 'Paris, I love you' but with Russia as only protagonist. It includes funny, romantic and touchy stories with love, betrayal, gangsters, hopes and disappointments. The short films: 'Mosca ti amo', 'Job', 'He and She', 'Barada: Unpleasant situation', 'A Midsummer Night's Smile', 'Real Life', 'Letter to Granny Uyna', 'Valerik', 'Highrise', 'In the Middle of the GUM by the Fountain', 'Etude in Light Hues', 'Line Disconnected', 'Muscovites', 'The Queen', 'The Violinist', 'The Taxi Driver', 'Nikitskie Vorota', 'Object No.1'.

DIRECTORES

Nana Jorjadze, Ekaterina Kalinina, Irakly Kvirikadze, Artem Mikhalkov, Georgy Natanson, Ivan Okhlobystin, Georgy Paradzanov, Andrey Rzenkov, Vera Storozheva, Elina Suni, Alla Surikova, Oleg Fomin, Ekaterina Dvigubskaya, Murad Ibragimbekov, Aleksander Kasatkin, Egor Konchalovsky, Vasily Chiginsky, Aleksey Golubev.

Varios directores



Producción Production
PS TVC

Productor Producer
Egor Konchalovsky,
Juri Glotser



CONTACTO CONTACT

BFG-MEDIA-PRODUCTION
Bolshoi Kozikhinsky 22-2 (of. 52)
123001 Moscú, Rusia
Tel.: +7 495 699 94 60
bfg@bfgmedia.ru

Paper Soldiers

Bumazny soldat

Rusia • 2008 • 118 min • V.O. Ruso

SINOPSIS

Kazajistán a principios del año 1961. Daniel Pokrovsky, un oficial médico, ha sido destinado al grupo inicial de cosmonautas soviéticos. Parte de su trabajo incluye observar las primeras pruebas espaciales. Estas no se realizan con hombres, sino con maniqués y animales. Las naves explotan al despegar, no consiguen mantener la ruta o se estrellan al aterrizar. En medio de las llanuras infinitas de Kazajistán, Daniel vive una complicadísima y tierna relación amorosa con una joven llamada Vera. Para ella, Daniel es su primer gran amor. El médico regresa a Moscú, donde sigue estudiando la salud de los jóvenes futuros cosmonautas. Daniel y los jóvenes escogidos son conscientes de que ningún ser humano ha volado al espacio. El que lo haga, quizá no vuelva.

Kazakhstan. Early 1961. Daniel Pokrovsky, a medical officer, currently works for the first soviet cosmonauts' troop. As a part of his duty he attends first soviet space ships tests. The test do not yet include humans, it's so far only dummies and animals. Eventually ships explode during take-offs, lose the tracking in space or destruct during landings. Here, in the middle of endless Kazakh flats, Daniel finds himself in an incredibly complicated and yet tender relationship with a young girl named Vera. To her Daniel is the first and a very strong involvement. Daniel comes back to Moscow where he keeps his observations on the health of young guys, future cosmonauts. Both he and they are aware, that no human has yet flown into cosmos and that each one of them might never come back.

DIRECTOR

Nace en Moscú. Entre 1996 y 2001 cursa estudios en la Escuela Nacional Rusa de Cine, la VGIK. Rueda tres cortometrajes premiados en festivales nacionales e internacionales. Su primer largometraje es 'The Last Train', presentado en Venecia, donde fue galardonado con el Premio Dino de Laurentiis (Mención Especial). La Academia Rusa de las Artes Cinematográficas (NIKA) le nombra Director Novel del Año. Su segunda película, 'Garpastum', participa en la Sección Oficial del Festival de Venecia 2005. Su tercer largometraje, 'Paper Soldiers', gana el León de Plata (Mejor Director) en el Festival de Venecia 2008.

Alexey German Jr. was born in Moscow. Between 1996-2001 he studies at the Russian Film School - VGIK. He shoots three short films highly awarded at international and national film festivals. His first long-feature is 'The Last Train', which screens at the Venice Film Festival and wins the Dino de Laurentiis Award (Special Mention). The Russian Academy of Cinematography (NIKA) names him Discovery of the Year. His second film, 'Garpastum' participates officially in the Venice Film Festival 2005. His third film, 'Paper Soldiers' wins the Silver Lion (Best Director) in Venice 2008.

Alexei German Jr.



Dirección Direction
Alexei German Jr.

Montaje Editing
Sergey Ivanov

Guión Script
Alexey German Jr, Vladimir Arkusha, Julia Glezarova

Dir. fotografía Cinematographer
Maxin Drozdov,
Alisher Hamidkhodzhaev

Producción Production
Phenomen Films

Música Music
Fedor Sofronov

Productor Producer
Artem Vasiliev,
Sergey Shumakov

Intérpretes Cast
Merab Ninidze, Chulpan Khamatova, Anastasya Sheveleva



FILMOGRAFÍA FILMOGRAPHY

2008 Paper Soldiers / *Bumazhny soldat*
2005 Garpastum
2003 The Last Train / *Posledny poezd*

CONTACTO CONTACT

ELLE DRIVER
Miromesnil, 66
75008 París, Francia
Tel.: +33 1 56 43 48 76
adeline@elledriver.eu

PHENOMEN FILMS
Mosfilmovskaya 1, office 546
119992 Moscú, Rusia
Tel.: +7 495 143 94 97
artem@phenomenfilms.ru
www.phenomenfilms.ru

Peter FM

Piter FM

Oksana Bychkova

Rusia • 2006 • 84 min. • V.O. Ruso

SINOPSIS

Masha es una DJ de una popular emisora de radio de San Petersburgo, y Maxim es un joven arquitecto. Masha planea su boda con un antiguo compañero de estudios, y Maxim se prepara para ir a trabajar a Alemania. Pero ninguno está muy seguro de hacer lo que realmente quiere. Maxim no quiere dejar la ciudad por la novia que le abandonó, y Masha no cree que su prometido Kostia sea la persona con la que quiere vivir. Quién sabe cómo habrían sido sus vidas si el destino no hubiera decidido participar: Masha pierde el móvil y Maxim lo encuentra...

Masha is a DJ with a popular Petersburg radio station and Maxim is a young architect. She's planning her wedding to her former schoolmate, while Maxim has won an international architects' competition and is about to go to work in Germany. But neither of them is sure that this is what they need. Maxim is attached to the city because of an old flame who left him; Masha feels that her fiancé Kostia is not at all the person with whom she wants to be. And who knows how their lives would have developed had it not been for chance: Masha loses her cell phone and Maxim finds it...

DIRECTORA

Directora de cine y guionista, cursa estudios en la facultad de Periodismo de la Universidad Estatal Rostov en 1995. Ingresó en los Cursos Superiores de director de escena en el estudio teatral de Petr Todorovski en 2002. La película 'Peter FM' es su primer largometraje, donde participa no sólo como directora sino también como una de las guionistas. La película gana el premio al mejor debut en el Festival cinematográfico de Vyborg en 2006.

This film director and screenwriter studied at the Faculty of Journalism at Rostov State University in 1995. He was admitted to the Superior Course for Stage Direction in Pyotr Todorovsky's theatre studio in 2002. The film 'Peter FM' is his first feature film. He not only directed it but was also one of the screenwriters. The film won the award for best first film at the Vyborg Film Festival in 2006.



Dirección Direction
Oksana Bychkova

Guión Script
Nana Grinshtein,
Oksana Bychkova

Producción Production
CTC Television, ProFIT,
Protel

Productor Producer
Elena Glikman,
Anna Kagarlitskaia

Montaje Editing
Igor Kotsarev

Dir. fotografía Cinematographer
Ivan Gudkov

Música Music
Kirill Pirogov

Intérpretes Cast
Ekaterina Fedulova,
Evgeny Tsyganov, Alexei
Barabash, Irina Rakhmanova,
Natalia Ryova, Oleg Dolin,
Evgeny Kulakov, Kirill Pirogov,
Tatiana Kravchenko, Alexander
Bashirov, Artyom Semakin,
Alexander Khvan, Andrei
Krasko, Vladimir Mashkov



FILMOGRAFÍA FILMOGRAPHY

2006 Peter FM / *Piter FM*

Rerberg and Tarkovsky. The reverse side of 'Stalker'

Igor Mayboroda

Rerberg i Tarkovskiy. Obratnaya storona 'Stalkera'

Rusia • 2009 • 140 min. • V.O. Ruso

SINOPSIS

Una historia detectivesca acerca de la tragedia que tuvo lugar mientras Andrey Tarkovsky rodaba 'Stalker', basada en hechos desconocidos, pertenecientes al rodaje de dicha película. El espectador quedará sorprendido. Hasta ahora solo se había contado una versión de la historia, la de Andrey Tarkovsky. En los diarios que se publicaron fuera de Rusia después de su muerte, el realizador culpaba a sus amigos y compañeros de los muchos problemas a los que debió enfrentarse durante el rodaje de 'Stalker'. El documental 'Rerberg and Tarkovsky. The Reverse Side of Stalker' ofrece a todos los que Tarkovsky acusó la oportunidad de contar su versión.

This is a detective story about a real human tragedy that took place while shooting A.Tarkovsky's 'Stalker', based on previously unknown factual material discovered during the making of the film. The viewer will be in for many surprises. Before this film, only one side of the story had been told, i.e. Andrei Tarkovsky's. In his diaries published outside Russia after his death he blamed his friends and colleagues for the mishaps that took place during the shooting of 'Stalker'. The film 'Rerberg and Tarkovsky. The Reverse Side of Stalker', gives everyone he blamed a chance to tell their side of the story.

DIRECTOR

Guionista, productor, miembro de la Academia Nacional Águila Dorada de las Artes y Ciencias Cinematográficas y miembro de la Academia Rusa de las Artes Cinematográficas (NIKA). Nace en Kiev en 1959. Se licencia en la Facultad de Ingeniería Electrónica del Instituto Politécnico de Kiev antes de estudiar Dirección en el Instituto Estatal de Arte Dramático de Kiev. Se licencia en Escritura de Guión en la VGIK (Escuela Nacional Rusa de Cine) y sigue los cursos de Producción organizados por el Goskino. En 2010 se convierte en el primer realizador de la historia del cine ruso en obtener los dos primeros premios (el Águila Dorada y el NIKA) al Mejor Documental de ambas academias de cine rusas por 'Rerberg and Tarkovsky. The Reverse Side of Stalker', su primer largo.

Scriptwriter, producer, member of the National Academy of Cinema Sciences and Arts of Russia Golden Eagle, member of the Russian Academy of Cinema (NIKA) and member of the Moviemakers Union of Russia. Born in Kiev in 1959, he graduates from the Faculty of Electronic Engineering in the Kiev Polytechnic Institute before studying Film Directon at the Kiev State Institute of the Theatrical Art. He graduates from the department of scriptwriting at the VGIK and studies Production with the Goskino. In 2010, and for the first time in Russian cinema history, two Russian Academies of Cinema gave their main awards (the Golden Eagle and the NIKA) to the Best Documentary to the same film 'Rerberg and Tarkovsky. The Reverse Side of Stalker', Igor Mayboroda's first documentary long-feature.



Dirección Direction
Igor Mayboroda

Guión Script
Igor Mayboroda

Producción Production
MD Project Ltd studio

Productor Producer
Igor Mayboroda

Montaje Editing
Igor Mayboroda

Intérpretes Cast

Un homenaje colectivo a Georgi Rerberg de sus amigos, miembros del mundo cinematográfico ruso.

A collective tribute to Georgi Rerberg by his colleagues, members of the Russian guild of cinematographers



FILMOGRAFÍA FILMOGRAPHY

2009 Rerberg and Tarkovsky. The reverse side of 'Stalker'
/ *Rerberg i Tarkovskiy. Obratnaya storona 'Stalkera'* (doc)

CONTACTO CONTACT

MD PROJECT LTD
Novocherjomushkinskaya Bdg. 64, 1-75
11742 Moscú, Rusia
Tel.: +7 916 155 98 10
mdproject@mail.ru

Sonny

Synok

Rusia • 2009 • 90 min. • V.O. Ruso

SINOPSIS

Andrei solo era un bebé cuando su madre abandonó a su padre, dejándolo al cuidado del niño. Ahora, el hijo es un adolescente al que el padre sigue cuidando con la misma pasión, por lo que Andrei siente que no puede respirar. Andrei intenta encontrar la libertad con sus amigos y, sobre todo, con Rita, su nueva novia, una chica que cruza el país en autostop y que Andrei recoge con el coche de su padre. Pero el coche tiene una avería y en vez de volver a casa, los dos se apoderan de un 4x4 que encuentran en la carretera y siguen adelante. Pero no saben que el vehículo pertenece a un hombre de negocios al que acaban de asesinar.

Andrei was just a baby when his mother split up with his father, leaving Igor alone to raise his son. The father cares for his only teenage son with extraordinary intensity and passion, which results in the son feeling suffocated. Trying to free himself from home, Andrei finds escape amongst his teenage friends and, above all, with a new girl, Rita, who is hitch-hiking through the country. When Igor's car breaks down, but rather than head home, the new couple takes a Jeep that's been abandoned by the side of the road and keep going. What Andrei doesn't know is the Jeep belonged to a businessman who has been murdered.

DIRECTORA

Directora, guionista, actriz y cofundadora del Fondo Público Regional a la Ayuda Cinematográfica. Nace en Bryansk. Se licencia en el departamento de Interpretación de la Escuela Nacional Rusa de Cine (VGIK) y participa en un taller dirigido por Sergei Gerasimov y Tamara Makarova. Asimismo, dirige la productora ARSI Film. Debuta como actriz en 1984. Su primera película como realizadora es 'Happy Birthday!', en blanco y negro, ganadora de varios premios. Se consolida como realizadora de éxito con 'With Love Lilja', ganadora del Premio Tigre en Róterdam.

Film director, scriptwriter, actress and cofounder of the Regional Public Fund for Cinema Support, born in Bryansk. She graduates from the Acting Department of the VGIK and participates in the workshop led by Sergei Gerasimov and Tamara Makarova. Sadilova is also director of the production company ARSI Film. She debuts as a screen actress in 1984. Her first film as a director, 'Happy Birthday!' (1998), is a black-and-white film which receives several awards. Five years later she consolidates her position as a successful director with 'With Love Lilja', which wins the Tiger Award in Rotterdam.

Larisa Sadilova



Dirección Direction
Larisa Sadilova

Guión Script
Larisa Sadilova

Producción Production
Arsi Film

Productor Producer
Rustam Akhadow

Montaje Editing
Anvar Charyev

Dir. fotografía Cinematographer
Dmitrii Mishin

Música Music
Rustam Akhadow

Intérpretes Cast
Viktor Sukhorukov, Oleg Frolenkov, Oleg Bokhan, Evgenia Simonova, Ksenia Surkova, Yuri Kiselev, Aleksander Isaev, Oleg Loshikhim, Sergey Kilpikov, Igor Ignatov



FILMOGRAFÍA FILMOGRAPHY

2009 Sonny / *Synok*
2007 Nothing Personal / *Nichego lichnogo*
2005 Needing a Nanny / *Trebuetsya nyanya*
2002 With Love, Lilly / *S lyubovyu, Lilya*
1998 Happy Birthday! / *S dnyom rozhdeniya!*

CONTACTO CONTACT

ARSI FILM
Skolkovskoe 32-1
Moscú, Rusia
Tel.: +7 499 143 93 44

Alexsei Uchitel

Rusia • 2010 • 110 min. • V.O. Ruso



Dirección Direction
Alexsei Uchitel

Guión Script
Alexander Gonorovsky

Producción Production
Rock Films

Productor Producer
Konstantin Ernst

Montaje Editing
Elena Andreeva

Dir. fotografía Cinematographer
Yuri Klimenko

Música Music
David Holmes

Intérpretes Cast
Vladimir Mashkov, Alexey Gorbunov, Yuri Stepanov, Julia Peresild, Sergey Garmash



FILMOGRAFÍA FILMOGRAPHY

2010 The Edge / *Kray*
2008 Captive / *Plenny*
2005 Dreaming of Space / *Kosmos kak predchuvstvie*
2003 The Stroll / *Progulka*
2000 His Wife's Diary / *Dnevnik evo zheny*
1995 Giselles' Mania / *Manya zhizeli*
1993 Butterfly (documentary)
1990 Obvodny Channal / *Obvodnoy kanal (doc)*
1988 Rock / *Rok (doc)*

CONTACTO CONTACT

ROCK FILMS
Krukov canal 12,
190068 San Petersburgo, Rusia
Tel.: +7 916 305 83 98
xenja.rockfilms@gmail.com

The Edge

Kray

SINOPSIS

Otoño de 1945. Un pueblo perdido en Siberia con un nombre desesperanzador: 'El final'. Los traidores a la madre patria se dedican a cortar árboles, y una vieja locomotora lleva madera desde la densa taiga a la capital de la región. Aquí mandan a Ignat para ocuparse del mantenimiento y reparaciones de la locomotora. Antes de la guerra fue un magnífico maquinista y uno de los que entró en Berlín en un tanque. Ahora forma parte de la nueva vida en este lugar olvidado de todos. Desde el principio, la vida se revela difícil. La gente del pueblo no ve al extraño con buenos ojos, y su apasionada aventura con Sofia, la belleza local, no hace más que aumentar las tensiones.

Autumn, 1945. A remote Siberian village with a hopeless name Edge. Here the exiled traitors of the Motherland fell trees, and an old steam locomotive carrying timber runs between the regional center and dense taiga. This is the place where Ignat is sent to maintain and repair this locomotive. Before the war he was an excellent locomotive driven and he reached Berlin as a tank crew member. Now he is to start a new life in this godforsaken place. From the very beginning this new life isn't going to be restful. Locals are not pleased to see a stranger in their village, and his torrid love affair with the local beauty Sofia only flares up tensions.

DIRECTOR

Se licencia en la VGIK (Escuela Nacional Rusa de Cine) en 1975. Trabaja como director en la productora de documentales Leningrado antes de convertirse en el director de Rock Films. Dirige documentales, varios de ellos premiados en festivales. Su primer largometraje es 'Giselle's Mania' (1995); al que siguen 'His Wife's Diary', en 2000; el melodrama 'The Stroll', tres años después; 'Dreaming of Space', en 2005, y 'Captive', en 2008. Asimismo, ha producido películas de realizadores noveles cuyas primeras obras fueron un éxito: 'Pavlov's Dog', de Katia Shagalova; 'Relations', de Dunia Smirnova, y 'Enemies', de Maria Mozhar.

He graduates from the VGIK in 1975, works as a film director in the Leningrad Documentary Film Production Company and becomes the head of Rock Films. Alexey Uchitel is the author of several short documentaries, many of which won awards in film festivals. His debut as a feature film director takes place in 1995 with 'Giselle's Mania'. The feature 'His Wife's Diary', is released in 2000. Three years later he is back with a new work, the youth melodrama 'The Stroll', followed by 'Dreaming of Space' and 'Captive'. He also produces several successful films directed new directors such as Katia Shagalova ('Pavlov's Dog'), Dunia Smirnova, ('Relations') and Maria Mozhar ('Enemies').

Tsar

Tzar

Rusia • 2009 • 114 min. • V.O. Ruso

SINOPSIS

Siglo XVI. En una Rusia asolada por conspiraciones y sublevamientos, Iván el Terrible cree haber sido investido con una misión divina. Se establece como monarca absoluto y aplasta con una crueldad que no tiene límites a cualquiera que se cruce en su camino. En este ambiente de terror, Filipp, el Pope supremo de la Iglesia Ortodoxa, y gran amigo de Iván, se atreve a hacerle frente y a denunciar la tiranía mística del soberano.

16th century. In a Russia plagued by conspiracies and riots, Ivan the Terrible firmly believes he is invested with a divine mission. He establishes an absolute power, crushing, with a cruelty beyond belief, whoever gets in his way. In this atmosphere of terror, the Head of the Church, Filipp, great scholar and close friend of Ivan, dares to stand up and denounce the mystical tyranny of the Sovereign.

DIRECTOR

Nace en el seno de una familia de guionistas. Se licencia en Matemáticas y Lingüística Aplicada en la Universidad Estatal de Moscú en 1971, antes de ingresar en la Escuela de Cine y Guión en 1980. Su primera película, 'Taksi-Blyuz', gana el Premio a la Mejor Dirección en el Festival de Cannes 1990. Diez años después, 'Svadba', gana el Premio Especial al Mejor Reparto en ese mismo festival. La película anterior a 'Tsar', 'The Island', es un auténtico éxito de taquilla en Rusia.

Born to a family of scriptwriters, Pavel Lungin was awarded a degree in Mathematics and Applied Linguistics at Moscow State University in 1971, before graduating from the school of Cinema and Screenwriting in 1980. His first film, 'Taxi Blues', won the Best Director Prize at the Cannes Festival In 1990. Ten years later, 'The Wedding' won the Special Prize for Best Acting Company in Cannes. His previous film before 'Tsar', 'The Island' was a box-office success in Russia.

Pavel Loungine



Dirección **Direction**
Pavel Loungine

Guión **Script**
Alexei Ivanov,
Pavel Loungine

Producción **Production**
Profit-Cinema, SPL-Films
Production

Productor **Producer**
Pavel Loungine

Montaje **Editing**
Albina Antipenko

Dir. fotografía **Cinematographer**
Tom Stern

Música **Music**
Yuri Krasavin

Intérpretes **Cast**
Piotr Mamonov, Oleg
Yankovsky, Ramilia Iskander,
Anastassia Dontsova



FILMOGRAFÍA FILMOGRAPHY

2009 Tsar / *Tzar*
2008 Lilacs
2007 The Island
2006 Roots
2002 The Wedding
1996 La ley del miedo / *Line of Life / Ligne de vie*
1992 Luna Park
1990 Taxi Blues / *Taksi-Blyuz*

CONTACTO CONTACT

REZO FILMS
 29 rue du Faubourg Poissonnière
 75009 París, Francia
 Tel.: +33 1 42 46 72 21
 info@rezo@rezofilms.com
 www.rezofilms.com

Ciclo Nikita Mikhalkov

Nikita Mikhalkov Program

Ciclo dedicado al gran realizador y actor ruso Nikita Mikhalkov.

Program dedicated to the great Russian director and actor Nikita Mikhalkov.



Quemado por el sol

Burnt by the Sun / Utomlyonnye solntsem

Rusia • 1994 • 135 min. • V.O. Ruso

SINOPSIS

Rusia, 1936. El coronel Kotov, un héroe de la Revolución, disfruta de un verano idílico en su dacha en compañía de su joven esposa, su hija de seis años, Nadia, varios miembros de la familia y amigos. Pero todo cambia dramáticamente con la llegada inesperada desde Moscú del primo Dmitri, que encanta a las mujeres y a la pequeña Nadia con sus juegos y habilidad pianística. Pero las apariencias no engañan a Kotov; estamos en la época de la represión estalinista, con llamadas telefónicas en plena noche anunciando lo peor, y sabe que Dmitri no ha venido de visita.

Russia, 1936: revolutionary hero Colonel Kotov is spending an idyllic summer in his dacha with his young wife and six-year-old daughter Nadia and other assorted family and friends. Things change dramatically with the unheralded arrival of Cousin Dmitri from Moscow, who charms the women and little Nadia with his games and pianistic bravura. But Kotov isn't fooled: this is the time of Stalin's repression, with telephone calls in the middle of the night spelling doom – and he knows that Dmitri isn't paying a social call...

Quemado por el sol: Éxodo

Burnt by the Sun: Exodus / Utomlyonnye solntsem: Predstoyanie

Rusia • 2010 • 180 min. • V.O. Ruso

SINOPSIS

1941. Han transcurrido cinco años desde que las vidas y los destinos del general Kotov, su esposa Maroussia, su hija Nadia, así como los de Mitya y de la familia Sverbitski, cambiaron para siempre. Cinco años desde que el héroe de la Revolución, el general Kotov, fuera encarcelado por orden de Stalin. Kotov consigue escapar de una muerte certera en el gulag y acaba luchando en el frente como soldado raso. Y cinco años para el camarada Stalin, que al verse atacado por su antiguo aliado Adolf Hitler, se ve obligado a sacar a la élite de los campos de trabajo y a movilizar a toda costa a la población para hacer frente a la amenaza del fascismo.

1941. Five years have passed since the lives and destinies of General Kotov, his wife Maroussia, their daughter Nadia – as well as those of Mitya and the Sverbitski family – were irrevocably changed. Five years of incarceration for General Kotov, the former Revolutionary hero betrayed by Stalin, who escapes certain death in the Gulag and finds himself fighting at the front as a private. And five years for Comrade Stalin who, finding himself attacked by former ally Adolf Hitler, is forced to recall the elite he had exiled to the camps and to mobilize the Russian population – by any means necessary – to rise against the threat of fascism.



Dirección Direction
Nikita Mikhalkov

Guión Script
Nikita Mikhalkov, Rustam Ibragimbekov

Producción Production
Three T Production

Productor Producer
Nikita Mikhalkov, Leonid Vereshchagin, Nicole Canne, Jean-Louis Piel, Vladimir Sedov, Michel Seydoux

Montaje Editing
Enzo Meniconi

Dir. fotografía Cinematographer
Vilen Kalyuta

Música Music
Eduard Artemiev

Intérpretes Cast
Nikita Mikhalkov, Oleg Menshikov, Ingeborga Dapkunaite, Nadezhda Mikhalkova, André Oumansky



Dirección Direction
Nikita Mikhalkov

Guión Script
Nikita Mikhalkov, Aleksander Novototsky-Vlasov, Vladimir Moiseyenko, Gleb Panfilov

Producción Production
Golden Eagle

Productor Producer
Nikita Mikhalkov, Leonid Vereshchagin

Montaje Editing
Svetolik Micha Zajc

Dir. fotografía Cinematographer
Vladislav Opeliants

Música Music
Eduard Artemiev

Intérpretes Cast
Nikita Mikhalkov, Oleg Menshikov, Nadezhda Mikhalkova, Sergei Makovetsky, Dmitry Dyuzhev, Andrey Merzlikin

Quemado por el sol: La ciudadela

Burnt by the Sun / Utomlyonnye solntsem: Tsitadel

Rusia • 2011 • 157 min. • V.O. Ruso



Dirección Direction
Nikita Mikhalkov

Guión Script
Nikita Mikhalkov, Aleksander Novototsky-Vlasov, Vladimir Moiseyenko, Gleb Panfilov

Producción Production
Golden Eagle

Productor Producer
Nikita Mikhalkov, Leonid Vereshchagin

Montaje Editing
Svetolik Micha Zajc

Dir. fotografía Cinematographer
Vladislav Opeliants

Música Music
Eduard Artemiev

Intérpretes Cast
Nikita Mikhalkov, Oleg Menshikov, Nadezhda Mikhalkova, Sergei Makovetsky, Dmitry Dyuzhev

SINOPSIS

Mitya, un coronel del KGB al que se ha ordenado buscar a Kotov, un antiguo jefe de División, llega a la Tsitadel, una fortaleza alemana inexpugnable en suelo ruso. Los dos adversarios, Mitya y Kotov, se reúnen de nuevo en este infierno en un encuentro que cambiará sus destinos radicalmente. Siguiendo las órdenes de Stalin, Mitya trae un regalo de Stalin para Kotov: una orden de rehabilitación firmada de puño y letra por el gran líder. Kotov llega a Moscú como general y regresa a la casa que fue suya antes de su detención. Su esposa sigue viva, pero algo ha cambiado. Ha vuelto a casarse y tiene un niño. El frágil mundo de Kotov se desmorona. Stalin le comunica a Kotov cuál es su misión. Se pondrá a la cabeza de 15.000 hombres apenas armados de la Infantería Negra y atacará la Tsitadel, aunque esto signifique la muerte de todos. Así se soluciona el problema de qué hacer con los que vivieron en paz bajo la ocupación alemana. Perdonarles sería un insulto para los que lucharon, y son demasiado numerosos para llevarlos a campos de trabajo. Pero entre Kotov y los alemanes... Las tropas condenadas le esperan delante de la Tsitadel. Basta con que Kotov dé la orden. Cuando era un joven comandante del Ejército Rojo, no lo habría dudado, pero ahora... Kotov, vestido con el uniforme de general, encabeza la carga suicida en persona.

KGB Colonel Mitya's hunt for former Division Commander Kotov leads him to the Tsitadel – an impregnable German fortress on Russian soil. In this living hell, the two adversaries Mitya and Kotov are reunited in an encounter that will turn the destinies of both inside out.

Acting on Stalin's orders, Mitya presents Kotov with Stalin's gift – a rehabilitation order signed by the great leader himself. Kotov arrives in Moscow as General, and returns to the house he knew before his arrest. His wife is alive. But something is wrong. She has remarried. And she has a baby. Kotov's fragile world falls apart... At his dacha, Stalin gives Kotov his mission. He will order the 15,000 strong barely-armed Black Infantry to attack the Tsitadel – and to their certain death, thus solving the problem of what's to be done with those who lived peacefully under the German occupation. A pardon would insult to those who fought. There are too many for the labor camps. But between Kotov and the Germans... At the Tsitadel, his doomed troops are waiting. Kotov just has to give the order. As a young Red commander, he wouldn't have given it a second thought, but now... In full General's uniform, Kotov leads the suicidal charge himself.

Rusia • 2007 • 159 min. • V.O. Ruso, checheno



SINOPSIS

11 miembros de un jurado están dispuestos a condenar a un reo a pena de muerte, pero no sin antes verse obligados a convencer al número 12, quien tiene serias dudas sobre su culpabilidad. A través de las diversas personalidades de esos jurados se muestran los diferentes sectores que conviven en su país, aquí reunidos para decidir sobre la suerte de un joven checheno acusado de haber apuñalado a su padre adoptivo, oficial del ejército ruso.

11 members of a jury are willing to condemn a prisoner to death, but not without first being forced to convince the 12th member, who has serious doubts about his guilt. Through the different personalities of these jurors we see the different sectors that live together in their country. They have been brought together to decide on the fate of a young Chechan accused of having stabbed his adoptive father, a Russian army officer.

Dirección Direction
Nikita Mikhalkov

Guión Script
Nikita Mikhalkov,
Aleksander Novototsky-Vlasov,
Vladimir Moiseyenko

Producción Production
Three T Productions

Productor Producer
Nikita Mikhalkov,
Leonid Vereshchagin

Dir. fotografía Cinematographer
Vladislav Opeliants

Intérpretes Cast
Sergey Makovetskiy, Nikita
Mikhalkov, Sergey Garmash,
Valentin Gaft, Aleksei Petrenko

El barbero de Siberia

The Barber of Siberia / Sibirskiy tsiryulnik

Rusia, Francia, Italia, Chequia • 1998 • 180 min. • V.O. Ruso, inglés, francés, alemán



SINOPSIS

1885. Jane Callahan, una joven estadounidense, viaja a Rusia. En el tren que la lleva a un mundo desconocido para ella, se ve obligada a viajar en el mismo compartimento con un grupo de cadetes tan ruidosos como infantiles. Entre ellos se encuentra Andrei Tolstoi, un joven apasionado. Jane y Andrei no tardan en descubrir que comparten un gran amor por la música. El futuro oficial se enamora de la guapa y notable extranjera.

1885. Jane Callahan, a young American woman, goes to Russia. During the train trip that leads her to this new world, she has to share her compartment with a group of childish and boisterous cadets. Among them is Andrei Tolstoi, a smart and impassionate young man. Jane and Andrei soon discovered their common love for music, and eventually, the student officer falls in love with the beautiful and remarkable stranger.

Urga, el territorio del amor

Urga

Francia, URSS • 1991 • 106 min. • V.O. Mongol, ruso, mandarín



SINOPSIS

Gombo, un joven pastor mongol, vive con su mujer y su familia en una yurta en lo más profundo de la estepa. La tranquila rutina, rota ocasionalmente por las visitas de un tío chiflado, está en perfecta armonía con la naturaleza. Sergei es ruso y le han contratado para trabajar en una ciudad cercana. Su camión se avería no lejos de la yurta de Gombo y este le acoge. Una extraña amistad nace entre dos hombres de mundos muy diferentes.

Gombo, a young Mongolian shepherd, lives with his wife and family in a hut, deep in the wilderness of the steppes. Their quiet life of routine tasks, punctuated by the visits from a zany uncle, is in perfect harmony with nature. Sergei is a Russian contract worker based in the nearby town. His truck breaks down not far from Gombo's hut. Gombo takes him in. A curious friendship develops between these two men from such differents worlds.

Dirección Direction
Nikita Mikhalkov

Guión Script
Nikita Mikhalkov, Rustam
Ibragimbekov, Jacques Gary

Producción Production
Three T Productions,
Caméra One, Centre
National de la
Cinématographie (CNC),

Hachette Première, Union
Générale Cinématographique
(UGC)

Productor Producer
Nikita Mikhalkov, Michel
Seydoux, Patrick Sandrin

Montaje Editing
Jöelle Hache

Dir. fotografía Cinematographer
Vilen Kalyuta

Música Music
Eduard Artemiev

Intérpretes Cast
Badema Bayaertu, Vladimir
Gostyukhin, Larisa Kuznetsova,
Jon Bochinski, Yongyan Bao,
Nikolai Voshchilin, Jinsheng Bao

Russia in Short 'Arthouse in Short-Metrage'

En 2004 creé el programa 'Arthouse in short-metrage', en Moscú, para promocionar cortos de arte y ensayo en diferentes formatos. Desde entonces, el programa ha sido visto en numerosos festivales de cine y de arte en Rusia y en Europa, como el Festival Internacional de Cine de Moscú, el MediaForum 2006, la Biennale de Arte Contemporáneo de Moscú 2007 y 2011, el Festival de Arte Ruso celebrado en Forte dei Marmi, y Cinema Aarhus 2011, en Dinamarca, entre otros.

Dentro del marco 'Celebración del cine ruso', me complace presentar tres selecciones, de una hora cada una, de nuevos cortos rusos.

Tatiana Daniliyants

Realizadora y comisaria del programa 'Arthouse in short-metrage'

I created the program 'Arthouse in short-metrage' in Moscow in 2004 to promote a not-format, arthouse short films. Since then the program has been shown at numerous film and art festivals in Russia and Europe; including the Moscow International Film Festival, MediaForum, 2006; Moscow Biennale of Contemporary Art, 2007, 2011; Festival of Russian Art in Forte dei Marmi, Italy, 2009; the Moscow Young Artists' Biennale, 2008, 2010; Festival of Russian Art and Cinema Aarhus, Denmark, 2011, etc.

In the framework of 'Russian Cinema in Seville', I am pleased to present three one-hour selections of Russia's new short films.

Tatiana Daniliyants

Film-director, curator of the programme 'Arthouse in short-metrage'

Part 1: Small routines of cities

Duración: 64 min.



La primera selección está dedicada íntegramente a películas mudas, y es, en mi opinión, la más cercana a la naturaleza misma de la cinematografía por su condición de pura 'imagen en movimiento'. La colección comprende cinco películas de directores contemporáneos que trabajan entre el largometraje de ficción y el documental.

Tatiana Daniliyants

INSOMNIA

Director: Galina Krasnoborova

Una mujer recuerda su vida, día, momento...
Woman remembers her life, day, moment...

9:00 THE KISS

Director: Philipp Korshunov

Un beso puede cambiar el flujo de la vida...
One kiss can change the flow of life...

IN WAITING...

Director: Eduard Palmov

Basado en la obra de S. Beckett, esta película es una excitante e inusual aventura a la ciudad imposible...
Based on S. Beckett story this film is an exciting and unusual adventure to the impossible city...

The first selection, consisting entirely of films without words, is, in my opinion, the closest to the nature of cinema: its soundless condition of pure 'moving pictures'. The collection includes five films of contemporary directors working at the intersection of feature and documentary films.

Tatiana Daniliyants

FRESCOES OF DREAMS

Director: Tatiana Daniliyants

Una mujer durmiendo en el tejado... Sus sueños reflejan su vida.
Sleeping woman at the roof... Her dreams reflect her life.

OTHER MOSCOW

Director: Omari Zverkov

Otra mirada a la ruidosa megalópolis...
Another look at the noisy megapolis...

Part 2: Outside

Duración: 60 min.



La segunda selección, titulada 'Outside', contiene una serie de películas muy diferentes unas de otras, pero sumamente 'rusas'. Incluye dos títulos antropológicos experimentales de Galina Krasnoborova, 'Mari Prayer' y 'Nine Forgotten Songs', así como el corto de Alexander Kott, 'Fish'. Estas obras (así como las incluidas en la primera selección) han participado en numerosos festivales internacionales, como Berlin, Cannes y el Festival de Cine Ruso de Roma, donde fueron muy aplaudidas por la crítica y el público, dando a conocer a sus creadores.

Tatiana Daniliyants

'Outside', the second selection of short films are so different from each other, but at the same time, all 'Russian'. There are two anthropological, experimental films of Galina Krasnoborova: 'Mari Prayer' and 'Nine Forgotten Songs'; and Alexander Kott's short movie, 'Fish'. These works (and the films included in the first section) have been presented at numerous international festivals, including the Berlin International Film Festival, the Cannes International Film Festival, and the Russian Film Festival in Rome and have earned a good reputation among professional and cinema-lovers for themselves and their creators.

Tatiana Daniliyants

NINE FORGOTTEN SONGS

Director: Galina Krasnoborova

Este documental de una manera artística y única, cuenta la historia de una sociedad arcaica que aún existe en la parte norte de Rusia...
This documentary in a very artistic unique manner tells the story about archaic society which still exists in abandoned north part of Russia...

FISH

Director: Alexander Kott

El pescado ruso es un animal mágico que cambia el flujo de los días...
Russian fish is a magic animal which changes the flow of the days...

MARI PRAYER

Director: Galina Krasnoborova

Historia poética de la vida moderna de Mari –la pequeña población cerca del río Volga– que vive en una especie de aislamiento, preservando sus propias tradiciones y estilo de vida.

Poetical story about the modern life of Mari –the small population near Volga-river– who lives in a sort of isolation, preserving their own traditions and lifestyle.

Part 3: Total photography (fotofilms)

Duración: 50 min.

La última selección está realizada por los jóvenes que acaban de terminar sus estudios en el Centro Vinzavod de Arte Contemporáneo, en Moscú, una escuela especializada en fotografía, nuevos medios y cine. Esta colección no solo está formada por obras en vídeo, sino también por películas de fotografías de jóvenes autores. El formato de la película de fotografías me parece un punto de partida muy fructífero para el desarrollo de un director de cine y de fotografía.

Tatiana Daniliyants

The final selection is by graduates of the School of Visual Arts at the Vinzavod Center for Contemporary Art in Moscow, a school specializing in photography, new media and film. The collection includes not only video work, but also photo films by new young authors. As a format, photo film strikes me as an incredibly fruitful starting point for the development of director and operator skills.

Tatiana Daniliyants

SOCIALIZING THE CHAIR

Director: Sergei Nartag

Divertida historia de dos chicas que se enamoran de... una silla.

Funny story about two girls who fall in love to...chair

TENDER OWLS

Director: Oleg Yakovlev

Él y ella deciden darse mutuamente el regalo...

He and she decide to give each other the gift...

BORN IN 1986

Director: Alexei Yakovlev

Película poética sobre la historia en los ochenta de la ex-Unión Soviética, centrada en la historia personal de los gemelos que nacieron en 1986...

Poetical film about the ex-Soviet Union history of 80-es with personal story of twins who were born in 1986...

DREAMS

Director: Maria Pleshkova

Ya no están vivos, pero siguen juntos...

They are not alive anymore, but still together...

THE STORY OF ON PARTICULAR TYPE MACHINE

Director: Alexander Chernavski

El escritor encuentra la máquina de escribir y se enamora...

The writer finds the type machine and falls in love...

TWO HALVES

Director: Sergei Oskin

Ella trabaja sin dirección y lo encuentra a él...

She works without direction and finds him...

Part 3: Today: Tomorrow (video)

CONNECTION

Director: Alexei Yakovlev

Mientras él habla por el móvil, ella está esperando...

While he speaks on mobile phone, she is waiting...

RELATIVES

Director: Maria Pleshkova

Un chico y una chica viven en el mismo edificio de apartamentos, esperan a esta noche con gran tensión...

Boy and girl live at the same apartment building, they wait for this night with great tense...

RETURN

Director: Sergei Oskin

Mientras él vive su vida rutinaria, ella investiga Moscú...

While he lives his routine live, she investigates Moscow...





CICLO AMOS GITAI

Ciclo dedicado al director israelí Amos Gitai realizado con la colaboración del Institut Français, la Embajada de Israel en España y la Delegación Sefarad Israel en Andalucía.

Seville European Film Festival is glad to pay tribute to prominent Israeli director Amos Gitai in this 8th edition. Thanks to Institut Français, Israel Embassy and Israel Sefarat Delegation in Andalusia.

Alila

Israel, Francia • 2003 • 120 min. • V.O. Hebreo



SINOPSIS

Hasta ahora, el viejo Schwartz llevaba una vida tranquila, rodeado por Linda, la joven filipina que se ocupa de él, su vecino Aviram, que nunca se aventura fuera sin su perro, y Mali, cuya aventura amorosa con Ilan, en el otro lado del patio, no le molesta. Pero últimamente, la paz del edificio parece haber desaparecido, no hay más que gritos y chillidos. ¿Es culpa de Hezi, que ha alquilado un apartamento para hacer el amor con su amante Gabi, cuyos gritos de placer hacen que todos los vecinos se asomen regularmente? ¿O será porque los nuevos vecinos se han apropiado de parte del patio sin permiso? Incluso Mali tiene problemas: el contratista encargado de las obras de remodelación se ha instalado delante de su piso con unos obreros chinos. Da la casualidad de que es su exmarido. Por si no fuera bastante, Eyal, el hijo de ambos, ha desertado... La crónica de la vida diaria en un edificio situado en la frontera entre Tel Aviv y Jaffa.

Up to now, old Schwartz led a peaceful existence, surrounded by Linda, a young Philippine woman who takes care of him, his neighbour Aviram who never goes out without his dog, and Mali, whose love affair with Ilan, on the other side of the courtyard, did not bother him much. But lately everything seems out of order. Every day, the building echoes with screaming and yelling. Is it because of Hezi, who has secretly rented an apartment to make love with his mistress Gabi, whose shrieks of pleasure bring all the neighbours out? Or is it because of the new neighbours who extend their apartment, unauthorised, by drawing on the courtyard? Even Mali is in trouble: the building contractor in charge of the work camps in front of her home with his Chinese workmen. He happens to be her ex-husband. On top of everything, their son Eyal has deserted... A chronicle of everyday life in a building situated on the border between Tel Aviv and Jaffa...

Dirección Direction
Amos Gitai

Guión Script
Amos Gitai, Marie-José Sanselme

Producción Production
Agav Films, Agav Hafakot, Hamon Hafakot, M.P. Productions, ICP, Arte France Cinéma

Productor Producer
Amos Gitai, Michael Tapuach, Laurent Truchot, Michel Propper

Montaje Editing
Kobi Netanel, Monica Coleman

Dir. fotografía Cinematographer
Renato Berta

Intérpretes Cast
Yaël Abecassis, Uri Klauzner, Hanna Laslo, Ronit Elkabetz, Amos Lavie, Lupo Berkowitch, Liron Levo

Esther

Austria, Israel, Reino Unido • 1986 • 97 min. • V.O. Hebreo, árabe



SINOPSIS

Este primer largometraje, diseñado a modo de un enorme cuadro viviente, cuenta la historia del Antiguo Testamento de Esther, que no sabe que es judía cuando el rey Asuero la toma por esposa. Descubre que un ministro del rey trama exterminar a su pueblo y consigue salvarlo. Basándose en este mito de supervivencia y resistencia, Amos Gitai narra la vengativa exterminación perpetrada por los judíos contra sus enemigos. Dicha violencia se hace eco de los acontecimientos actuales, creando un paralelo con las ruinas de Wadi Salib, donde está rodada la película. Esta es la primera parte de una trilogía constituida por Berlin-Yerushalaim y Golem, l'esprit de l'exil.

This first long feature, designed as an immense 'tableau vivant', tells the Old Testament story of Esther, who does not know she is Jewish when she is chosen by King Ashasuerus as his wife. Upon discovering a plot against her people, she manages to save them. Using this myth of survival and resistance, Amos Gitai also narrates the revengeful exterminations perpetrated by the Jews against their enemies. This violence resonates with current events, creating a parallel underscored by the ruins of Wadi Salib, where Gitai filmed the story. This film is the first part in a trilogy that also comprises 'Berlin Jerusalem' and 'Golem, the Spirit of Exile'.

Dirección Direction
Amos Gitai

Guión Script
Amos Gitai, Stephan Levine

Producción Production
Agav Films, Channel Four, ORF, Ikon, United Studios Herzlia

Productor Producer
Ruben Korenfeld, Edgar Tenenbaum

Montaje Editing
Sheherazad Saadi

Dir. fotografía Cinematographer
Henri Alekan, Nurith Aviv

Intérpretes Cast
Simona Benyamini, Mohammed Bakri, Juliano Merr, Zare Vartanian, Schmuël Wolf, David Cohen, Sarah Cohen, Rim Bani

Kippur

Kippour

Israel, Francia • 2000 • 120 min. • V.O. Hebreo



SINOPSIS

Año 1973. El país está tranquilo, es la fiesta de Yom Kippur. Al declararse la guerra, Weinraub y su amigo Ruso se apresuran hacia los Altos del Golán para reunirse con su unidad. El caos reina por doquier. No consiguen encontrar a su unidad y deciden incorporarse a la Unidad de Socorro de las Fuerzas Aéreas. Unos días después, el helicóptero en el que viajan es derribado por un misil.

1973. The country is quiet, it is Yom Kippur. When the war breaks out, Weinraub and his friend Ruso race out to the Golan Heights to join their unit. Chaos reigns everywhere. They cannot find their unit, so decide to join an Air Force emergency first-aid unit. A few days later, a missile shoots down their helicopter over the Golan Heights.

Dirección Direction
Amos Gitai

Guión Script
Amos Gitai, Marie-José Sanselme

Producción Production
Agav Hafakot, M.P. Productions

Productor Producer
Amos Gitai, Michel Propper

Montaje Editing
Kobi Netanel, Monica Coleman

Dir. fotografía Cinematographer
Renato Berta

Música Music
Jan Garbarek

Intérpretes Cast
Liron Levo, Tomer Ruso,
Uri Ran Klauzner, Yoram Hattab,
Guy Amir

News from Home, News from House

Bélgica, Francia, Israel • 2006 • 99 min. • V.O. Inglés



SINOPSIS

Una casa abandonada por su dueño palestino en la guerra de 1948; el gobierno israelí la requisita por estar vacía. Es alquilada a unos inmigrantes judíos procedentes de Argelia en 1956. La compra un profesor de Universidad en 1980 y decide remodelarla...

El edificio, situado en Jerusalén occidental, ya no es el microcosmos de hace 25 años: sus habitantes se han dispersado, su espacio común se ha desintegrado. Sin embargo, la casa sigue siendo un centro físico y emocional en el corazón del conflicto palestino-israelí. La realidad de cemento ha transformado los recuerdos, las historias se han dispersado. Han aparecido nuevas identidades, una nueva diáspora. Con esta película, Amos Gitai cierra la trilogía que empezó en 1980 con 'Bayit' y siguió en 1998 con 'A House in Jerusalem'.

Abandoned by its Palestinian owner in the 1948 war; requisitioned by the Israeli government as vacant; rented to Jewish Algerian immigrants in 1956; purchased by a university professor who undertakes its transformation into a three-story house in 1980...

This West Jerusalem building is no longer the microcosm it once was 25 years ago. Its inhabitants dispersed, this common space has disintegrated, but remains both an emotional and physical center at heart of the Israeli-Palestinian situation. Concrete reality has transformed into scattered stories and memories. A new identity, a new diaspora, have evolved. With 'News from Home, News from House', Amos Gitai completes with this film the trilogy which began with 1980's 'House' and continued in 1998's 'A House in Jerusalem'.

Dirección Direction
Amos Gitai

Guión Script
Amos Gitai

Producción Production
Agav Films en asociación
con ARTE, Artemis, Agat Films,
Sundance Channel, RAI3, RTBF,
YLE, Hamon, The New Fund for
Israeli Cinema, Second Channel,
CNC

Productor Producer
Amos Gitai, Michael Tapuach,
Laurent Truchot, Patrick Quinet

Montaje Editing
Haim Asias

Dir. fotografía Cinematographer
Isabelle Ingold Research Ayelet
Tamari, Jamil Khoury

CANAL ARTE SECTION

CANAL ARTE: FICCIÓN

EL COLOR DEL OCÉANO

EL HAVRE

DANCING DREAMS (VER MES DE DANZA)

SHUN LI AND THE POET (VER SELECCIÓN EFA)

CANAL ARTE: DOCUMENTALES

HORIZONS LOINTAINS – MOSCOU

LA TOUNDRA DES ENFANTS PERDUS

LE DISSIDENT DU KGB

MICHEL PETRUCCIANI (VER EURIMAGES)

OFF THE BEATEN TRACK (VER EURODOC)

SLAVA'S SNOWSHOW

THE BLACK POWER MIXTAPE 1967-1965

(VER EURODOC)

arte

El color del océano

Color of the Ocean / Die Farbe des Ozeans

Alemania, España • 2011 • 96 min. • V.O. Alemán, español, inglés



SINOPSIS

José, un policía afincado en las Islas Canarias, se ha convertido en un hombre cínico e insensible. Como policía fronterizo, tiene en sus manos el destino de los cientos de africanos que cruzan en patera hasta las costas de las islas. Cuando Nathalie, una turista alemana, presencia la llegada de una patera llena de inmigrantes y se precipita para ayudarles, las vidas de José, Nathalie y del congoleño Zola, uno de los pocos supervivientes con su hijo Mamadou, se entrecruzan.

Canary Island cop José has become callous and cynical. As border patrolman, he has to decide the fate of hundreds of African boat people that wash ashore on the Spanish island paradise. When German tourist Nathalie witnesses the arrival of a boatload of refugees and starts helping out on the spot, the lives of José, Nathalie and Congolese Zola, one of the few survivors with his son Mamadou, become fatefully intertwined.

Dirección Direction
Maggie Peren

Guión Script
Maggie Peren

Producción Production
SÜDART Filmproduktion GmbH

Productor Producer
Boris Jendreyko,
Thomas Klimmer

Montaje Editing
Simon Blasi

Dir. fotografía Cinematographer
Armin Franzen

Música Music
Carolin Heiß, Marc-Sidney Müller

Intérpretes Cast
Alex Gonzalez, Sabine Timoteo,
Hubert Koundé, Friedrich
Mücke, Nathalie Poza,
Alba Alonso

CINEPOOL – A DIVISION OF TELEPOOL

Irina Ignatiw
Sonnenstrasse 21
80331 Munich, Alemania
Tel.: +49 89 55 876-128
cinepool@telepool.de
www.telepool.de

SÜDART FILMPRODUKTION GMBH

Boris Jendreyko
Ickstattstrasse 22
80469 Munich, Alemania
Tel.: +49 89 139 28 339-2
kontakt@suedart-film.com
www.suedart-film.com

CONTACTO
CONTACT

Maggie Peren



DIRECTORA

Maggie Peren nace en Heidelberg. Escribe su primer guión, 'Forget America', en 1997 mientras cursa estudios en la Universidad de Múnich. A continuación desarrolla el guión de 'Phantom' con el director Dennis Gansel. Un año después adapta para el cine, con Christian Zübert, la exitosa obra de teatro 'Girls on top', que dirige Dennis Gansel. En 2003 escribe el guión de 'My Parents', ganador de más de treinta premios en festivales de cortos y universitarios. Debuta como realizadora con 'Hypochondriac', por la que gana el Premio Blind Spot a la Dirección en el Festival de Hamburgo. En 2004 empieza a escribir 'Special Escort', con Christian Bayer. La película se rueda en 2007. 'El color del océano' gana el Premio Bernhard Wicki en el Festival de Múnich 2011.

Maggie Peren was born in Heidelberg, wrote her first script 'Forget America' in 1997 during her studies of literature at University of Munich. After 'Forget America', she worked on the script 'Phantom' with director Dennis Gansel. One year later, in 2001, she developed the script to the theatrical hit 'Girls on Top', co-written with Christian Zübert and directed by Dennis Gansel. In 2003, Maggie Peren wrote the script for 'My Parents', which received more than 30 awards at short film and student film festivals. 'Hypochondriac' was Maggie Peren's debut as a director. She was awarded the Blind Spot Director Award at the Hamburg Film Festival. She began writing 'Special Escort' with co-writer Christian Bayer in summer 2004. The film was completed in 2007. 'Color of the Ocean' won the Bernhard Wicki Award at the 2011 Munich Film Festival.



2011 El color del océano
/ *Color of the Ocean*
/ *Die Farbe des Ozeans*
2007 Special Escort
/ *Stellungswechsel*

FILMOGRAFÍA
FILMOGRAPHY

El Havre

Le Havre

Aki Kaurismäki

Finlandia, Francia, Noruega • 2011 • 93 min. • V.O. Francés



SINOPSIS

Marcel Marx escritor y bohemio se ha autoexiliado en la ciudad de Le Havre. Ha enterrado su sueño de ser un conocido escritor y vive felizmente dentro de un triángulo compuesto por su bar preferido, su trabajo y su esposa Arletty. Pero el destino hace que se cruce con un inmigrante menor llegado de África. Arletty cae enferma y a Marcel no le quedará más remedio que alzarse ante el frío muro de la indiferencia humana con su optimismo y solidaridad.

Marcel Marx, writer and a bohemian, has gone into self-exile in the city of Le Havre. He has buried his dream of becoming a well known writer and he lives happily in a triangle made up of his favourite bar, his work and his wife Arletty. But fate leads him to meet with a young immigrant just arrived from Africa. Arletty becomes ill and Marcel has no option but to take a stand against the cold wall of human indifference with his optimism and solidarity.

Dirección **Direction**

Aki Kaurismäki

Guión **Script**

Aki Kaurismäki

Producción **Production**

Sputnik Oy, Pyramide International, Pandora Film Produktion

Productor **Producer**

Aki Kaurismäki, Karl Baumgartner

Montaje **Editing**

Timo Linnsalo

Dir. fotografía **Cinematographer**

Timo Salminen

Intérpretes **Cast**

André Wilms, Katy Outinen, Jean Pierre Darroussin, Blondin Miguel

Horizons lointains - Moscou

Xavier Lefebvre

Francia • 2010 • 52 min. • V.O. Francés, ruso



SINOPSIS

Recorrido por la capital rusa, ciudad que en paralelo a su conversión brutal al capitalismo, tiene una vida literaria intensa. La actividad intelectual y literaria de Moscú se ha trasladado a los cafés-librerías y los lugares donde los poetas recitan versos contestatarios. Paradójicamente, bajo el hostil dúo Putin-Medvedev, los escritores disfrutaron de una libertad relativa. 'La única explicación que puedo dar es que los políticos rusos no leen libros', dice Zahar Prilepine. Junto con muchos escritores - Ludmila Ulitskaya, Erofeev Victor, Vladimir Sorokin, Edward Limonov... - Patrick Poivre d'Arvor se sumerge en el corazón de la prolífica vida literaria en Moscú.

Travel through the Russian capital, a city which, in parallel to its brutal conversion to capitalism, has an intense literary life. The intellectual and literary life of Moscow has moved to the cafés-bookshops and the places where poets recite rebel verses. Paradoxically, under the hostile duo Putin-Medvedev, writers enjoy a relative freedom. 'The only explanation I can give is that Russian politicians don't read books', says Zahar Prilepine, a brilliant, passionate representative of the new generation of Russian writers. Along with many writers - Ludmila Ulitskaya, Erofeev Victor, Vladimir Sorokin, Edward Limonov... - Patrick Poivre d'Arvor goes deep into the heart of Moscow's prolific literary life.

Producción **Production**

ARTE France, A Prime Group

La toundra des enfants perdus

Jérôme de Missolz, Marie Brunet-Debaines

Francia • 2011 • 83 min • V.O. Francés, ruso, nenets



SINOPSIS

Más allá del Círculo Polar Ártico, en la península de Yamal, viven los Nenetses, una de las últimas tribus nómadas en el extremo norte de Siberia. Criadores de renos, que sobreviven como pueden en esta región, la cual se ha convertido en estratégica, ya que los rusos han descubierto grandes yacimientos de gas y materias primas. En este contexto, Anna Nerkagui es una excepción: educada en la tradición Nenetse, fue una estudiante brillante antes de convertirse en una escritora reconocida en Rusia. Pero en 1993, su vida cambió, la muerte de su hija Tania provoca que ella se convierta al fanatismo ortodoxo. A lo largo de los años, se convierte en una déspota, y adopta a veinte huérfanos a quienes manipula. Con un poder casi chamánico, haciendo una defensa tanto de la cultura religiosa Nenetse y como del proselitismo religioso.

The Yamai peninsula, beyond the Arctic Circle, is home to the Nenetses, one of the last nomadic tribes in the far north of Siberia. Reindeer breeders, who survive as best they can in this region which has become strategic now that the Russians have discovered vast deposits of gas and raw materials. In this setting, Anna Nerkagui is an exception: brought up in the Nenetse tradition, she was a brilliant student before becoming a famous writer in Russia. But in 1993, her life changed. The death of her daughter Tania led her to convert to orthodox fanaticism. Over the years, she became a despot and adopted twenty orphans whom she manipulated. With an almost shaman-like power, she defends both the Nenetse religious culture and religious proselytism.

Producción **Production**

ARTE France, La Huit Production

Le dissident du KGB

Nicolas Jallot

Francia • 2009 • 72 min. • V.O. Ruso, francés

SINOPSIS

En 1978, Viktor Orekhov fue detenido por sus colegas del KGB y condenado a ocho años en un campo. Nacido en una familia comprometida con el ideal comunista. Durante más de dos años, jugó un doble juego peligroso, ayudando a los disidentes a quienes debía supervisar. A Nicolas Jallot le llevó diez años encontrar a Orekhov. Exiliado desde 1997 en los Estados Unidos, donde se esconde bajo un nombre falso, el ex-funcionario cuenta por primera vez su historia.

In 1978, Viktor Orekhov was arrested by his colleagues in the KGB and sentenced to eight years in a camp. He had been born into a family that was committed to the communist ideal. For over two years, he played a dangerous double role, helping the dissidents he was supposed to be watching. It took Nicolas Jallot ten years to find Orekhov. In exile in the United States since 1997, where he hides under a false name, the ex-official tells his story for the first time.



Producción **Production**
ARTE France, Docside
Production

Slava's SnowShow

Dominique Thiel

Francia • 2010 • 60 min. • Sin diálogos

SINOPSIS

El espectáculo del gran clown contemporáneo de Rusia, Slava Polunin. Él es quizás el payaso contemporáneo ruso más reconocido, su nombre da la vuelta al mundo. Desde Hong Kong hasta Sydney, pasando por Nueva York, su Snowshow, evento visual y musical, ha hecho llorar de alegría al mundo entero. Esta es una epopeya en el mundo absurdo y surrealista de un 'comando' de quince payasos con nariz roja, una obra de arte donde cada escena es un cuadro. A través de pompas de jabón, telarañas gigantes, tormenta de nieve, criaturas verdes fantasmagóricas con sombreros-orejas largos, nos dejamos sumergir en este mundo poético.

The show by the great contemporary Russian clown, Slava Polunin. He is perhaps the greatest contemporary Russian clown, his fame is worldwide. From Hong Kong to Sydney, and including New York, his Snowshow, a visual and musical event, has made the whole world cry with joy. This is an odyssey into the absurd, surrealist world of a 'command group' of fifteen red-nosed clowns, a work of art where each scene is a painting. Soap bubbles, gigantic spiders' webs, blizzards, phantasmagorical green creatures with long-eared hats... We willingly submerge ourselves in this poetic world.



Producción **Production**
ARTE France,
La Compagnie des Indes

SHORT MATTERS'11

Muestra de los cortometrajes aspirantes al premio del mejor corto europeo del año por la European Film Academy.

A selection of the short films competing for the Best European Short Film of the Year award given by the European Film Academy.

EFFA
EUROPEAN FILM ACADEMY
EUROPEAN FILM AWARDS

Berik

Daniel Joseph Borgman

Dinamarca • 16 min. • V.O. Kazajo, ruso

SINOPSIS

Un corto acerca de la amistad y la comprensión. Transcurre en Semey, Kazajistán. Berik, 33 años, ciego y deforme por la radiación, se pasa el día en casa solo mientras su hermano trabaja. Y así es hasta que Adil, 11 años, el más pequeño y menos querido por los otros niños del edificio, aparece en la puerta de Berik buscando la pelota de fútbol del matón de la pandilla.

Berik, a short drama about friendship and understanding, takes place in Semey, Kazakhstan. Berik, 33, blind and deformed due to radiation poisoning, spends his days at home alone, while his brother is at work. That is until Adil, 11, the smallest and least popular of the kids in the apartment block, turns up on Berik's doorstep looking for the local bully's football, which he has lost.



Dirección Direction
Daniel Joseph Borgman

Guión Script
Daniel Joseph Borgman

Productor Producer
Katja Adomeit

Montaje Editing
Dan Loghin

Dir. fotografía Cinematographer
Niels Buchholzer

Música Music
Jonas Colstrup

Intérpretes Cast
Berik Sysdikow, Adil Mukataev,
Abdi Iskakov, Aziz Kaliev

Derby

Paul Negoescu

Rumanía • 15 min. • V.O. Rumano

SINOPSIS

Mircea tiene una hija de 15 años cuyo novio ha sido invitado a cenar con la familia. Él llega pronto y se van juntos a la habitación de ella. Mientras está viendo la tele, Mircea oye a su hija quejarse en la habitación. La cena comienza y Mircea descubre que el novio es hinch de otro equipo de fútbol.

Mircea has a 15 year old daughter whose boyfriend is invited to dine with the family. He arrives earlier and they go to her bedroom. While watching TV, Mircea can hear his daughter moaning from her room. The dinner starts and Mircea finds out that the boyfriend supports a different football team.



Dirección Direction
Paul Negoescu

Guión Script
Paul Negoescu

Productor Producer
Paul Negoescu

Montaje Editing
Alexandru Radu

Dir. fotografía Cinematographer
Andrei Butica

Música Music
Roxana Mocanu

Intérpretes Cast
Bogdan Voda, Maria Mitu,
Nicolas Teodorescu, Clara Voda

Grzegorz Jaroszuk

Frozen Stories

Opowiesci z chlodni

Polonia • 26 min. • V.O. Polaco

SINOPSIS

La película cuenta la historia de un chico y una chica que trabajan juntos en un supermercado. Al ser los dos peores empleados, se les ha pedido que busquen un propósito en la vida. Pero solo disponen de dos días para hacerlo. Un popular programa de televisión va a ayudarles a conseguir su propósito.

The film tells the story of young girl and boy who work together in the supermarket. As the worst employees of the supermarket they have been ordered to find a purpose in their lives. They have only two days to do it. A popular television show aims to help them to achieve that goal.



Dirección Direction
Grzegorz Jaroszuk

Guión Script
Grzegorz Jaroszuk

Montaje Editing
Barbara Fronc

Dir. fotografía Cinematographer
Marcin Władyniak

Música Music
Michał Marecki

Intérpretes Cast
Justyna Wasilewska, Piotr
Zurawski, Andrzej Walden,
Piotr Trojan

Josef Dabernig

Hypercrisis

Austria • 17 min. • Sin diálogos

SINOPSIS

El antiguo centro recreativo para cineastas soviéticos situado en el sur del Cáucaso ha sido transformado para recibir a escritores, pero ni así parece tener mucho éxito. Actualmente, Boris Martos, de Moscú, un talento de la prometedora época de la perestroika, es el único huésped.

The former recreation home for Soviet cinematographers in the South Caucasus has been repurposed to accommodate writers. But that does not seem to work very well either. At present, only Boris Martow from Moscow, a talent from the promising times of the perestroika, is on the guest list.



Dirección Direction
Josef Dabernig

Guión Script
Josef Dabernig

Productor Producer
Josef Dabernig

Montaje Editing
Josef Dabernig

Dir. fotografía Cinematographer
Christian Giesser

Intérpretes Cast
Harutyun Alpetyan, Arusiak
Arevshatyan, Eduard Arevshatyan,
Ruben Arevshatyan, Shushan
Arevshatyan, Josef Dabernig

Incident by a Bank

Händelse Vid Bank

Ruben Östlund

Suecia • 12 min. • V.O. Sueco

SINOPSIS

'Incident by a Bank' es un detallado relato humorístico de un atraco fallido a un banco y una minuciosa observación de cómo se reacciona ante algo totalmente inesperado. Rodada en un único plano secuencia con 96 personas meticulosamente colocadas, la película recrea un acontecimiento real que tuvo lugar en 2006.

'Incident by a Bank' is a detailed and humorous real-time account of a failed bank robbery, an observation of how people react to the unexpected. Shot in a single take and with over 96 people meticulously choreographed, the film recreates an actual event that took place in 2006.



Dirección Direction
Ruben Östlund

Guión Script
Ruben Östlund

Productor Producer
Marie Kjellson, Erik Hemmendorff

Montaje Editing
Ruben Östlund

Dir. fotografía Cinematographer
Marius Dybwad Brandrud

Intérpretes Cast
Henrik Vikman, Lars Melin, Bahador Foladi, Ramtin Parvaneh, Leif Edlund, Johansson, Rasmus Lindgren, Per-Olof Albrektsson

Jessi

Mariejosephin Schneider

Alemania • 31 min. • V.O. Alemán

SINOPSIS

Jessi tiene 11 años y vive con su familia adoptiva. Su madre está en la cárcel. El deseo por descubrir sus raíces es tan fuerte que la empuja a volver al pueblo donde creció. Allí descubre que su búsqueda acaba de empezar y que deberá ir más allá del entorno de su antigua vida.

11-year-old Jessi lives with a foster family, her mother is in prison. Her longing for identity takes her back to the village she grew up in. Here she discovers that her search will have to continue beyond the confines of her old life.



Dirección Direction
Mariejosephin Schneider

Guión Script
Mariejosephin Schneider

Montaje Editing
Inge Schneider

Dir. fotografía Cinematographer
Jenny Lou Ziegel

Música Music
Marian Mentrup, Robert Rabenalt

Intérpretes Cast
Luzie Ahrens, Sophie Rogall, Jasmin Rischar, Michaela Hinnenthal, Anja Stöhr, Pit Bukowski, Eva Günther, Annette Borchardt, Robert Ernst, Dietrich Delekat, Valentino Kossmann

Lisa James Larsson

Little Children, Big Words

Små Barn, Stora Ord

Suecia • 12 min. • V.O. Sueco

SINOPSIS

Cuando le toca a Alex contarles a sus compañeros de siete años qué quiere ser de mayor, surge una incómoda charla acerca del significado de una palabra desconocida para los niños. A través de su explicación, la maestra revela su historia, la de una víctima y un culpable.

When it's Alex's turn to tell his seven year old class mates what he wants to be when he grows up an uncomfortable discussion begins about the meaning of an unknown but loaded word. The teacher's explanation reveals her own story, a story of victim and offender.



Dirección Direction
Lisa James Larsson

Guión Script
Lisa James Larsson

Productor Producer
Andreas Emanuelsson

Montaje Editing
Robert Nordh

Dir. fotografía Cinematographer
Frida Wendel

Intérpretes Cast
Cecilia Milocco, Axel Andersson, Polly Kisch

Roe Rosen

Out

Tse

Israel • 35 min. • V.O. Hebreo, ruso

SINOPSIS

Una violenta escena de tortura. Pero los dolorosos golpes solo consiguen que la víctima repita frases, todas ellas citas textuales de Avigdor Lieberman, el ministro israelí de Asuntos Exteriores.

A dominance and submission trashing scene. But in this session, the painful blows cause the sub to spew out sentences, all of which are quotes from Israel's minister of foreign affairs, Avigdor Lieberman.



Dirección Direction
Roe Rosen

Guión Script
Roe Rosen

Productor Producer
Sharon Benraf, Roe Rosen

Montaje Editing
Max Lomberg

Dir. fotografía Cinematographer
Avner Shahaf

Intérpretes Cast
Ela Shapira, Yoana Gonen, Igor Krutogolov, Boris Martzinovsky

Silent River

Apele Tac

Anca Miruna Lăzărescu

Alemania, Rumanía • 30 min. • V.O. Alemán, rumano, serbio

SINOPSIS

Rumanía, 1986: Gregor y Vali quieren irse. Se necesitan mutuamente, pero ninguno confía en el otro. Una noche, Gregor descubre que no estaba equivocado al desconfiar. Al final, solo queda la esperanza.

Romania, 1986: Gregor and Vali want to get away. Both need each other, yet there is mutual distrust. One night Gregor finds his doubts confirmed. In the end only hope is left.



Dirección Direction
Anca Miruna Lăzărescu

Guión Script
Anca Miruna Lăzărescu

Productor Producer
Florentina Onea

Montaje Editing
Dan Olteanu

Dir. fotografía Cinematographer
Christian Stangassinger

Intérpretes Cast
Toma Cuzin, Andi Vasluiuanu,
Patricia Moga

Sundays

Dimanches

Valéry Rosier

Bélgica • 16 min. • V.O. Sin diálogos

SINOPSIS

Los domingos, o como el ser humano se enfrenta al paso del tiempo. El tiempo libre que intentamos llenar como sea. Ese mismo tiempo que contemplamos pasar, riéndonos o aburiéndonos.

Sundays or how mankind faces the passage of time. That free time we are trying to fill at all costs. That same time we watch passing by, with laughter or boredom.



Dirección Direction
Valéry Rosier

Guión Script
Valéry Rosier

Productor Producer
Nicolas Guiot, Valéry
Rosier, Fred De Loof

Montaje Editing
Nicolas Rimpl

Dir. fotografía Cinematographer
Olivier Boonjing

Música Music
Jurgen Biller

Intérpretes Cast
Germaine Dervaux, Jonathan
Masure, Fernande Delcroix,
Odette Beaudart, Monique Parent,
Andrée Vanopdenbosch, André
Delcroix, Jean-Louis Lejeune,
Muriel Deghelt, André Caron, José
Delroisse, Denise Lhotte, André
Lefebvre, Grégory Masquelier-Huys

Kote Camacho

La gran carrera

The Great Race

España • 7 min. • V.O. Español

SINOPSIS

Año 1914. Se ha cometido un terrible crimen en el hipódromo Lasarte. Nadie sabe cómo ha sido. Pero algo sí es seguro: están inscritos los mejores caballos del mundo, y las apuestas crecen por momentos para una carrera cuyo ganador se llevará el mayor premio de la historia: el Gran Premio del Medio Millón.

Year 1914. A horrible crime is committed in the Lasarte racetrack. How it happened is a mystery. Only one thing is sure: the best horses in the world have registered, and heavy betters gather for a race with a never-before-seen prize for the winning horse: the Half Million Grand Prize.



Dirección Direction
Kote Camacho

Guión Script
Kote Camacho, idea
original de Asier Altuna

Productor Producer
Marian Fernández Pascal,
Txintxua Films

Montaje Editing
Kote Camacho

Dir. fotografía Cinematographer
Kote Camacho

Intérpretes Cast
Eriz Alberdi, Iñaki Urrutia,
Charly Urbina, Puri
Urretabizkaia, Ana Elordi,
Joseba Apaolaza,

Hugo Lilja

The Unliving

Återfödelsen

Suecia • 28 min. • V.O. Sueco

SINOPSIS

Treinta años después de un ataque de los zombies, se ha empezado a domar y a usar a los muertos vivientes como mano de obra barata. Una joven pareja, Katrine y Mark, se enfrenta a diario al trabajo sucio de la caza de zombies, seguida por experimentos de lobotomía, y a una relación a punto de desintegrarse.

Thirty years after a zombie outbreak, people have started taming and using the zombies as cheap workforce. The young couple, Katrine and Mark, struggle with the tidies everyday life of dirty zombie catching, bloody lobotomy experiments and a relationship on the verge of falling apart.



Dirección Direction
Hugo Lilja

Guión Script
Hugo Lilja

Productor Producer
Bonnie Skoog Feeney

Montaje Editing
Rickard Krantz

Dir. fotografía Cinematographer
Benjam Orre

Música Music
Sebastian Lakatos

Intérpretes Cast
Emelie Jonsson, Jonatan Rodriguez,
Anneli Martini, Anna Uddenberg, Albin
Grenholm, Peter Järn, Jacob Molin,
Fredrik Wagner, Justus Petterson.

The Wholly Family

Terry Gilliam

Italia • 20 min. • V.O. Inglés, italiano

SINOPSIS

Una calle atestada de gente en el centro de Nápoles, llena de tiendecitas que venden presepi (belenes). Una adinerada pareja estadounidense, acompañada por Jake, su hijo de diez años, intentan abrirse camino entre la multitud. Mientras la mujer y el hombre discuten acerca del camino a seguir, el niño queda separado de sus padres. Así empieza 'The Wholly Family', una ensoñación entre la realidad y la imaginación a través de los rincones y símbolos más recónditos de Nápoles.

A crowded street in Naples city center, plenty of shops selling presepi. A wealthy American couple and Jake, their 10 years-old child, try to push their way through the crowd. While husband and wife argue which street to take, the boy is unwillingly separated from them. This is how 'The Wholly Family' begins: a dreamlike journey between reality and imagination throughout the most hidden places and symbols of Naples.



Dirección Direction
Terry Gilliam

Guión Script
Terry Gilliam

Productor Producer
Gabriele Oricchio,
Amy Gilliam

Montaje Editing
Mick Audsley

Dir. fotografía Cinematographer
Nicola Pecorini

Música Music
Daniele Sepe

Intérpretes Cast
Cristiana Capotondi, Douglas
Dean, Nicolas Connolly, Sergio
Solli, Nico Cirasola, Renato
de Maria, Antonino Iuorio

The Wolves

I Lupi

Alberto De Michele

Italia, Holanda • 17 min. • V.O. Italiano

SINOPSIS

I Lupi, Los lobos, son una banda de ladrones de entre 40 y 70 años del norte de Italia. Solo roban cuando la niebla es bastante densa para hacerlo todo invisible, incluso a ellos. Roban casas, bancos, joyerías, camiones, cualquier cosa que pueda aportarles un beneficio. La cinta 'I Lupi' se ha rodado con la colaboración de la banda y del padre del realizador.

I lupi, The Wolves, are a group of 40 to 70-year old thieves from the north of Italy. The only time they steal is when there's a dense fog that makes everything invisible, including them. They rob houses, banks, jewellery shops, trucks, anything they can profit from. The video I Lupi was made in collaboration with the Wolves themselves and the artist's father.



Dirección Direction
Alberto De Michele

Guión Script
Alberto De Michele

Productor Producer
Alberto De Michele

Montaje Editing
Alberto De Michele

Dir. fotografía Cinematographer
Alberto De Michele

HISTORIA(S) DEL CINE HISTOIRE(S) DU CINÉMA

Una mirada a los orígenes y evolución del séptimo arte.

A glance at the origins and evolution on the Seventh Art.

A BOATLOAD OF WILD IRISHMEN

CINEMA KOMUNISTO (VER EURODOC)

EL CINE LIBERTARIO: CUANDO LAS PELÍCULAS HACEN HISTORIA

IMPERIO (VER EURODOC)

LA MALETA MEXICANA

RERBERG AND TARKOVSKY. THE REVERSE SIDE OF 'STALKER' (VER NUEVO CINE RUSO)

TOMA O. PIONERA

A Boatload of Wild Irishmen

Irlanda • 2010 • 85 min. • V.O. Inglés

SINOPSIS

Robert Flaherty (1884-1951) es considerado como el padre del documental moderno desde que en 1922 rodó 'Nanuk, el esquimal'. Se forjó un nombre en los anales de la cinematografía con títulos como 'Nanuk, el esquimal', 'Moana', 'Hombres de Aran: hombres y monstruos' y 'Louisiana Story', considerados como clásicos. Flaherty es una figura controvertida porque fue el primero en demostrar que la filmación diaria de personas reales podía moldearse y transformarse en una narrativa cinematográfica dramática y entretenida. Consecuentemente, también es el padre de la manipulación y distorsión que dieron pie a muchos estereotipos acerca de pueblos exóticos, entre los que están los inuit, los samoanos y los habitantes de las islas de Aran en Irlanda.

Robert Flaherty (1884-1951) was the man credited with being the father of the modern documentary after making 'Nanook of the North' in 1922. He remains a big name in the history of cinema with films such as 'Nanook of the North', 'Moana', 'Man of Aran' and 'Louisiana Story' being widely regarded as classics. Flaherty is a controversial figure in that he was also the first to show that films of the every day lives of real people could be moulded into dramatic, entertaining big screen narratives: but, as a consequence, he was also the father of manipulation and distortion whereby stereotypes of exotic peoples, including Inuit, Samoans and Irish Aran Islanders, became part.

DIRECTOR

Mac Dara Ó Curraidhín es un galardonado productor, director y, en ocasiones, investigador, guionista y montador. Su idioma materno es el gaélico y vive en An Spidéal, en Connamara Gaeltacht (distrito de habla gaélica) en el oeste de Irlanda. Recibe encargos regularmente por parte del canal gaélico TG-4 para realizar documentales de artes que suelen estar cofinanciados por el Bord Scannán na hÉireann (Consejo Irlandés de Cinematografía).

Mac Dara Ó Curraidhín is an award-winning producer and director, and sometimes researcher, writer and editor. A native speaker of the Irish language he lives in An Spidéal, in the Connamara Gaeltacht (Irish speaking district) in the West of Ireland. He is regularly commissioned by the Irish language broadcaster TG-4 to make arts documentaries, which are frequently co-financed by the Irish Film Board (Bord Scannán na hÉireann).

CONTACTO CONTACT

WAVELENGTH PICTURES

24 Alexandra Grove / Apt 4
N4 2LF, Londres, Reino Unido
Tel.: +44 7968 772792
john.flaherty@wavelengthpictures.co.uk
www.wavelengthpictures.co.uk

LEIRITHE LE MAC

DARA O'CURRAIDHÍN
Baile An Gleana, An Spideal
Co. Galway, Irlanda
Tel.: +35 391504858
macdara@lmdoc.ie

Mac Dara O'Curraidhín



Dirección Direction
Mac Dara O'Curraidhín

Guión Script
Brian Winston

Producción Production
Léirithe le Mac Dara O'Curraidhín

Productor Producer
Mac Dara O'Curraidhín

Montaje Editing
Chris Hainstock, Mikey Flaherty

Dir. fotografía Cinematographer
Alan Wilson, Andy Lee, Chuck Fishbein, Ronán Fox, Warwick Wrigley

Música Music
Steve McGrath



FILMOGRAFÍA FILMOGRAPHY

2011 The Bull
2010 A Boatload of Wild Irishmen
2008 Adhlacóirí
2006 Rí an Fhocail
2004 Idir Shúgradh 's Dáiríe
2003 An Charraig Stoite
2002 Idir Dhá Theanga
2001 Is mise Stoc na Cille
2000 Seó Aonair

El cine libertario: Cuando las películas hacen historia

Verónica Vigil, José M^a Almela

España • 2010 • 60 min. • V.O. Español

SINOPSIS



Dirección Direction
Verónica Vigil,
José M^a Almela

Guión Script
Verónica Vigil,
José M^a Almela

Producción Production
Delta Films

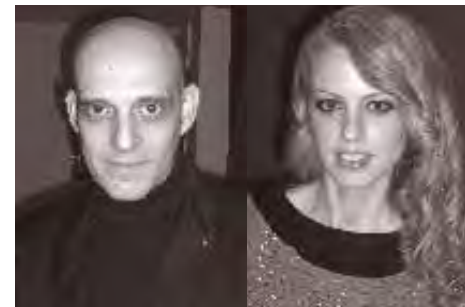
Productor Producer
Verónica Vigil

Montaje Editing
Verónica Vigil

Dir. fotografía Cinematographer
José María Almela

Música Music
Archivo FAI

Intérpretes Cast
Juan Mariné, Román Gubern,
Alfonso del Amo, Juan Pablo
Calero, Emeterio Diez



FILMOGRAFÍA FILMOGRAPHY

2010 El cine libertario: Cuando las películas hacen historia
2008 El bando de Móstoles
2007 La batalla de Guadalajara: En el corazón de la tormenta
2005 Que mi nombre no se borre de la historia
2004 Matine 1927
2004 Valle, la eternidad en un instante
2004 La conspiración de chagal - Ramón Franco (1836-1938)
2003 La niebla del silencio - Gran Raid España-Cuba-Méjico
2002 Planeta agua

CONTACTO CONTACT

DELTA FILMS

Calle Miguel Yuste, 29, S04
28037 Madrid, España
Tel.: +34 91 593 93 52
v.vigil@wanadoo.es

Al estallar la guerra civil española, la CNT socializó la industria del cine en España. En Madrid y Barcelona los trabajadores asumieron a través del sindicato los bienes de producción y se produjeron numerosas películas. Entre 1936 y 1938 se rodaron y estrenaron películas de muy variada temática: dramas sociales, musicales y comedias componen un variado mosaico que da lugar a uno de los momentos más insólitos y originales de la cinematografía española. A través de las voces de distintos expertos, así como del testimonio en primera persona del director de fotografía y restaurador español Juan Mariné, el documental recorre cada una de estas producciones que constituyen un legado excepcional de la cinematografía española.

When the Spanish civil war broke out in July 1936, the CNT socialized the film industry in Spain. In Madrid and Barcelona the film workers, through the unions, acquired the production equipment and countless films were produced. Between 1936 and 1938 a very varied selection of films were made and shown: social dramas, musicals, comedies. They make up a varied mosaic which gives us one of the most unusual and original moments in Spanish cinema. Through the voices of various experts, as well as the testimony in first person of the Spanish director of photography and restorer Juan Mariné, the documentary looks at each one of these productions which make up an exceptional legacy of Spanish cinema.

DIRECTORES

VERÓNICA VIGIL

Verónica Vigil es licenciada en Ciencias de la Información y diplomada en Montaje en la ECAM.

Verónica Vigil graduated in Media Studies and qualified in Editing from the Community of Madrid Film School (ECAM).

JOSÉ MARÍA ALMELA

José María Almela es diplomado por el CEV en Realización y Producción. Trabajó como reportero gráfico para TVE y EFE.

José María Almela got his diploma in Direction and Production from the Centre for Video Studies (CEV). He worked as a graphic reporter for TVE and EFE.

Vigil y Almela han escrito, producido y dirigido nueve documentales 'El cine libertario: cuando las películas hacen historia' ha resultado nominado en la XXV Edición de los Premios Goya.

Vigil and Almela have written, produced and directed nine documentaries. Their latest work, 'Libertarian Cinema: when films make history' has been nominated for the XXV Edition of the Goya Awards.

La maleta mexicana

The Mexican Suitcase

Trisha Ziff

España, México • 2011 • 86 min. • V.O. Inglés, español, catalán

SINOPSIS

'La maleta mexicana' cuenta la historia de los 4.500 negativos que los prestigiosos fotógrafos Robert Capa, Gerda Taro y David 'Chim' Seymour tomaron durante la Guerra Civil Española, negativos que se dieron por perdidos durante la guerra y que aparecieron 70 años después en un apartamento de Ciudad de México. La película descubre además el papel que México jugó durante la Guerra Civil apoyando a la República, y desvela la forma en que España afronta hoy en día su propio pasado, treinta años después de la Transición.

'The Mexican Suitcase' tells the story of the 4,500 negatives which the famous photographers Robert Capa, Gerda Taro and David 'Chim' Seymour took during the Spanish Civil War, negatives that were presumed to have been lost during the war and that appeared 70 years later in an apartment in Mexico City. The film also reveals the role that Mexico played during the Civil War, supporting the Republic, and shows the way in which Spain today is facing her own past, thirty years after the Transition.

DIRECTORA

Trisha Ziff es comisaria de fotografía contemporánea, cineasta y ha sido becada por la Guggenheim Memorial Foundation. Dirigió 'Chevolution' y produjo el documental 'Oaxacalifornia', además de coproducir 'My Mexican Shiva' y ejercer de productora ejecutiva de '9meses 9días'. También ha desarrollado su labor profesional en el norte de Irlanda, donde fundó Camerawork Derry, un taller de producción cinematográfica y fotográfica en los 80. Actualmente, está desarrollando su próximo proyecto: 'Pirate Copy', un documental sobre derechos intelectuales y piratería global. Como autora y comisaria, Trisha Ziff exploró la imagen del Che Guevara en el libro 'Che: Revolution and Commerce'. Otras obras destacadas son 'Mary Kelly's Ballad of Kastriot Rexhepi', 'Hidden Truths Bloody Sunday' y 'Distant Relations'.

Trisha Ziff is a curator of contemporary photography and filmmaker and she also received a Fellowship from the Guggenheim Memorial Foundation. She directed 'Chevolution' and produced the documentary 'Oaxacalifornia', was co-producer on 'My Mexican Shiva' and was executive producer on '9 months 9 days'. She also developed her professional work in Northern Ireland where she founded Camerawork Derry, a workshop for film and photographic production in the 80s. At present, she is working on her next project: 'Pirate Copy', a documentary about intellectual rights and global piracy. As a writer and curator, Trisha Ziff explored the image of Che Guevara in the book 'Che: Revolution and Commerce'. Other notable works are 'Mary Kelly's Ballad of Kastriot Rexhepi', 'Hidden Truths Bloody Sunday' and 'Distant Relations'.



Dirección Direction
Trisha Ziff

Guión Script
Trisha Ziff

Producción Production
Mallerich Films Paco Poch, 212 Berlin

Productor Producer
Paco Poch, Eamon O'Farrill, Trisha Ziff

Montaje Editing
Luis López, Paloma Carrillo, Bernat Aragonés

Dir. fotografía Cinematographer
Claudio Rocha

Música Music
Michael Nyman, Gerard Pastor



FILMOGRAFÍA FILMOGRAPHY

2011 La maleta mexicana / *The Mexican Suitcase*

2008 Chevolution

CONTACTO CONTACT

AQUELARRE SERVICIOS CINEMATOGRAFICOS
Alcalá, 20, 6ª planta, oficina 67
28014 Madrid, España
Tel.: +34 91 522 1476
aquellarrecine@ctv.es
www.aquellarrecine.com

AUTLOOK FILMSALES
Trappelgasse 4/17
1040 Viena, Austria
Tel.: +43 720 34 69 34
www.autlookfilms.com

MALLERICH FILMS PACO POCH
Hort de la vila 38, 1-1
08017 Barcelona, España
Tel.: +34 93 203 30 25
mallerich@pacopoch.cat
www.pacopoch.cat

Toma 0. Pionera

Take 0. Pioneer

España • 2011 • 90 min. • V.O. Español

SINOPSIS

'Toma 0. Pionera' es una reflexión sobre las dificultades que tienen las mujeres para hacer cine en España, viajamos por la historia del cine español para descubrir a las cinco primeras mujeres directoras del cine español. Este viaje lo realizamos a través de unas jovencitas que luchan por dirigir en la actualidad. Percibimos, inmediatamente, que las dificultades y soluciones coinciden, como si el tiempo se hubiera quedado detenido en esta franja de la realidad.

'Toma 0. Pionera' is a reflection on the difficulties women face in making films in Spain. We travel through the history of Spanish cinema to discover the first five women directors in Spanish cinema, making this trip with some young women who are struggling to be directors in the present day. We see, immediately, that the difficulties and solutions coincide, as if time had stood still on this strip of reality.

DIRECTORA

Rosa B. Traisac se ha formado en Dirección cinematográfica en la ECAM y en Guión Cinematográfico, en programas del Ministerio de Cultura, INEM y Fondo Europeo. Ha realizado varios proyectos como directora ('Las Huellas del sur', 'Pneuma'), guionista ('Las Reglas de juego', 'No estás solo') y productora ('Rendidos'). Organización de la semana de cine corto de Leganés y del concurso de guiones. Fundadora de la Filmoteca Regional de Leganés.

Rosa Blás studied film direction in ECAM and screenwriting in programmes organized by the Ministry of Culture, INEM and the European Fund. She has made several films as director, 'Las Huellas del sur', 'Pneuma'; as screenwriter, 'Las Reglas de juego', 'No estás solo'; and as producer, 'Rendidos'. She is involved in the organization of the Short Film Week in Leganés and of the script competition. Founder of the Leganés Regional Filmothèque.

Rosa B. Traisac



Dirección Direction
Rosa B. Traisac

Guión Script
Rosa B. Traisac

Producción Production
Rosa B. Traisac

Productor Producer
Rosa B. Traisac

Montaje Editing
Pablo Bartolomé

Dir. fotografía Cinematographer
David Palacios, Iván Márquez

Música Music
Borja Ruiz

Intérpretes Cast
Claudia Traisac, Iris Arousa, Leire García, Ivan Ugalte



FILMOGRAFÍA FILMOGRAPHY

2011 Toma 0. Pionera

CONTACTO CONTACT

Rosa Blas Traisac
Calle Jacinto Benavente, 1, 1º 5
Leganés, Madrid, España
rosabtraisac@hotmail.com

PANORAMA ANDALUZ

ANDALUSIAN PANORAMA

Largometrajes, cortometrajes y documentales producidos recientemente en Andalucía

Feature films, short films and documentaries produced in Andalusia

LARGOMETRAJES / FEATURES FILMS CORTOMETRAJES / SHORT FILMS EXPERIMENTALES / EXPERIMENTAL

ART-POÉTICA

COLOURS

DEPORTADOS 1969

EL ABRAZO DE LOS PECES

EL ÚLTIMO MAGNATE

EL VUELO DEL TREN

FRANCISCO MORENO GALVÁN,

LA FUENTE DE LO JONDO

KÉNU (VER SECCIÓN OFICIAL)

LA GUERRA OLVIDADA

LA ROCA (VER EURODOC)

LA ROLDANA

LAS CONSTITUYENTES

(VER EURODOC)

ATRACONES

EL DEFENSOR

EL INGENIO

LA BROMA INFINITA

MATADOR ON THE ROAD

READY TO TALK

RECONCILIACIÓN

TCHANG

TERAPIA DE CHOQUE

TRES

WATERLINE

ACEITE EN LLAMAS NO DEJA

CENIZAS

RECONOCIMIENTO PÓSTUMO

SIMBAD EL MARINO YA NO VIVE

AQUÍ

Art-Poética

Art Poetry

Manuel H. Martín

España • 2011 • 52 min. • V.O. Español

SINOPSIS

'Art-poética' es un proyecto que realiza un tratamiento visual de algunos poemas de los poetas más grandes de la escena nacional e internacional a través de piezas de dos minutos de duración. Federico García Lorca, Rafael Alberti, Manuel Altolaguirre, Luis García Montero, Ana Rossetti o Rodrigo Caro son algunos de los autores incluidos en esta serie de animación.

'Art poetry' is a project that brings a visual treatment to poems of the big authors of the national and international panorama in pieces of 2 minutes. Federico García Lorca, Rafael Alberti, Manuel Altolaguirre, Luis García Montero, Ana Rossetti or Rodrigo Caro are some of the authors of this animation series.

DIRECTOR

Licenciado en Comunicación Audiovisual en la Universidad de Sevilla, donde conoce a Olmo Figueredo González-Quevedo. Este encuentro es la semilla de la productora La Claqueta. Tiene en su haber numerosos títulos como productor y director de producciones industriales y de anuncios, así como varios cortos y videoclips. En 2010 dirige el documental 'Bécquer desconocido', que participa en el SEFF'10. En 2011 dirige el corto El defensor, es el director creativo de la serie de animación 'Art-poética' y realiza el largometraje documental 30 años de oscuridad.

He graduated in Audiovisual Communication from Seville University, where he met Olmo Figueredo González-Quevedo. This meeting was the seed of the production company 'La Claqueta'. Manuel H. Martín has developed an extensive body of work as producer and director of corporate productions and commercials, and also of various short films and video clips. In 2010 he directed the documentary 'Bécquer Desconocido', which participated in SEFF'10. In 2011 he directed the short film 'El defensor', was creative director on the animation series 'Art-poética' and directed the documentary feature '30 años de oscuridad'.



Dirección Direction
Manuel H. Martín

Guión Script
Adaptación de poemas

Producción Production
La Claqueta

Productor Producer
Olmo Figueredo
González-Quevedo



FILMOGRAFÍA FILMOGRAPHY

2011 Art-Poética / Art Poetry
2010 Bécquer desconocido / Unknown Becquer
2009 Pepe Luis Vázquez, el sabio de San Bernardo

CONTACTO CONTACT

LA CLAQUETA
Avda. de Italia, 11-17 casa 17
41012 Sevilla, España
Tel.: +34 954 406 379
info@laclaqueta.com
www.laclaqueta.com

Manuel Alonso Navarro Espinosa

España • 2011 • 86 min. • V.O. Español

SINOPSIS

'Colours' es la biografía artística y vital del pintor José Guerrero. Una aproximación desde los propios recuerdos del artista, su familia y amigos. La película muestra su obra y los lugares que resultaron clave en su carrera, como Nueva York, Granada o Cuenca. Guerrero fue un gran pintor, alejado del estereotipo del artista atormentado. Guerrero fue el artista que vuelve. Un documental que profundiza a la par en la biografía y obra de Guerrero, colores complementarios de un mismo lienzo.

'Colours' is the artistic and vital biography of the painter José Guerrero, approached through the artist's own memories and those of his family and friends. The film shows his work and the places that were essential in his career, such as New York, Granada and Cuenca. Guerrero was a great painter, far removed from the stereotype of the tormented artist. A documentary that goes deeply into both the biography and work of Guerrero, complementary colours on the same canvas.

DIRECTOR

Nace en Málaga. Es licenciado en Comunicación Audiovisual y Máster por la Universidad de Málaga. En la actualidad dirige la productora 'La nave de Tharsis', creada en 2008. Ha escrito y realizado numerosos documentales para la televisión y participado en diferentes actividades relacionadas con el mundo de la cultura, como comisariado de exposiciones y publicaciones. En 2010 participó en Sevilla Festival de Cine Europeo con el documental 'El hombre de Orce'. Actualmente produce y realiza el programa de TVE Arqueomanía.

He was born in Malaga He graduated in Audiovisual Communication and also did his Master's in the Malaga University. At present he is running the production company La nave de Tharsis, set up in 2008. He has written and directed numerous documentaries and taken part in various activities to do with the world of culture, as organizer of exhibitions and publications. In 2010 he participated in the Seville European Film Festival with the documentary 'El hombre de Orce' (The Man of Orce). He is currently producing and directing the TVE programme Arqueomanía.



Dirección Direction
Manuel Alonso Navarro Espinosa

Guión Script
Manuel Alonso Navarro Espinosa

Productor Producer
Manuel Alonso Navarro Espinosa

Montaje Editing
Carmen Martínez Morenilla

Dir. fotografía Cinematographer
Carmen Martínez Morenilla



FILMOGRAFÍA FILMOGRAPHY

2011 Colours
2010 El hombre de Orce
2004 Luz de mar, Málaga y Pablo Picasso
2002 Las cofradías de Sevilla, una mirada al pasado.

CONTACTO CONTACT

NEW ATLANTIS
Campus empresarial Arbea,
Carretera Fuencarral,
Alcobendas, km 3,8, España
Tel.: +34 914 261 371
www.newatlantis.net

LA NAVE DE THARSIS S.L.
Paseo Blas Infante 14 casa 2,
20720 La Cala del Moral, Málaga,
España
Tel.: +34 952 402 917
mane20@hotmail.com
myspace.com/lanavatharsis

Deportados 1969

Paco Ortiz

España • 2011 • 59 min. • V.O. Español

SINOPSIS

Enero de 1969. Ante un panorama de protestas estudiantiles y sindicales que se han ido generalizado en las calles del país, el régimen de Francisco Franco reacciona declarando un estado de excepción que habría de durar varios meses y que serviría de excusa al régimen para reprimir a aquellos que le resultaban incómodos. En ese contexto tiene lugar la historia de 12 jóvenes obreros arrestados en mitad de la noche, encarcelados y posteriormente deportados a pueblos remotos de la geografía andaluza con sólo una manta y la amenaza de cárcel en caso de que pensarán en volver. Deportados 1969 narra la historia de estos jóvenes, sus vidas, sus motivaciones y sus experiencias entre los fríos muros de la cárcel y en su desheredada existencia en pueblos lejanos e inhóspitos.

January 1969. Faced with a wave of student and trade union protests that were becoming generalized in the streets of Spain, the regime of Francisco Franco reacted by declaring a state of emergency that was to last for several months and would be used as an excuse by the regime to repress those who were proving to be a nuisance. This is the context for the story of 12 young workers who were arrested in the middle of the night, jailed and later deported to remote villages in Andalusia with only a blanket and the threat of imprisonment should they think of returning. Deportados 1969 tells the story of those young people. Their lives, their motivations and their experiences behind the cold walls of prison and in their dispossessed existence in distant, inhospitable villages.

DIRECTOR

Francisco Ortiz Pérez de León nació en Huelva. Estudió Comunicación Audiovisual en la Facultad de Ciencias de la Información de Sevilla y posee el título de formador. Ha colaborado en los diarios Cádiz Información y La Prensa de Huelva. Imparte cursos de telegenia. En su carrera profesional está ligado desde muy pronto a Digitsuit, comenzando como editor de vídeos y continuando en los últimos años como realizador de varios de los programas que esta empresa ha emitido en televisión.

Francisco Ortiz Pérez de León was born in Huelva. He studied Audiovisual Communication at the Faculty of Media Studies in Seville and is qualified as an instructor. He has collaborated with the newspapers Cádiz Información and La Prensa de Huelva. He has given and still gives courses in telegenic quality. His career in the audiovisual world has been linked from early on to Digitsuit, beginning as video editor and continuing in recent years as director of various of the programmes which this company has broadcast on television.



Dirección Direction
Paco Ortiz

Guión Script
Guillermo Rojas

Producción Production
Técnica Audiovisual
Digitsuit SL & Canal Sur
Televisión

Productor Producer
José Carlos de Isla

Montaje Editing
Antonio Barrero, Javier Jiménez,
Paco Ortiz

Dir. fotografía Cinematographer
Antonio Galisteo

Música Music
Pablo Cervantes

Intérpretes Cast
Pablo Naranjo



FILMOGRAFÍA FILMOGRAPHY

2011 Deportados 1969

CONTACTO CONTACT

TÉCNICA AUDIOVISUAL DIGITSUIT
Nobel 3, 2º - 3 edif. Logos II Pol. Pisa - Sevilla, España
Tel.: +34 955 602 288
isla@digitsuit.com
www.difitsuit.com

Chema Rodríguez

El abrazo de los peces *The Embrace of the Fishes*

España • 2011 • 98 min. • V.O. Español

SINOPSIS

Cierra tus ojos y tápate los oídos. Imagina el mundo, tu mundo, sin esos dos sentidos. Imagina un atardecer, una canción o un beso. Los sordociegos pueden hacerlo, pueden soñar un atardecer, sentir una canción o un beso con una intensidad difícil de concebir para nosotros. Tienen esa capacidad y, además, cuentan chistes, tocan el bajo y se comunican con Gánimedes. El Abrazo de los Peces es un viaje iniciático a las profundidades abisales de la sordoceguera.

Close your eyes and cover your ears. Imagine the world, your world, without those two senses. Imagine a dusk, a song or a kiss. The deaf and blind can do it, they can dream a dusk, feel a song or a kiss with an intensity that it is hard for us to conceive. They have that ability and, also, they tell jokes, play the bass and communicate with Ganymede. *El abrazo de los peces* is a journey of initiation to the abyssal depths of deaf-blindness.

DIRECTOR

Nacido en Sevilla. Es director, guionista y productor de cine. Ha publicado los libros 'El diente de la ballena' (El País Aguilar, 1999) y 'Anochece en Katmandú' (RBA, 2003). Director y fundador de la revista 'Cartographica'. Ha escrito en reportajes para El País Semanal, El Mundo y varias publicaciones de literatura y viajes. Colabora habitualmente en la Cadena SER desde 1999. Guionista de la película 'La gran final' (Wanda Films, 2006). Actualmente prepara varios proyectos y acaba de finalizar su último largometraje documental 'El abrazo de los peces' y 'Maras', mini serie de ficción para Antena3.

He was born in Seville. He is a director, screenwriter and film producer. He has published the books 'El diente de la ballena' (El País Aguilar, 1999) and 'Anochece en Katmandú' (RBA, 2003). Editor and founder of the magazine 'Cartographica' and writer of articles for El País Semanal, El Mundo and various publications on literature and travels. He has collaborated regularly with Cadena SER since 1999. He wrote the screenplay of the film 'La gran final' (Wanda Films, 2006). He is currently preparing several projects and has just finished his latest documentary feature, 'El abrazo de los peces' and 'Maras', a fictional mini-series for Antena 3.



Dirección Direction
Chema Rodríguez

Guión Script
Chema Rodríguez

Producción Production
Eloísa Cine

Productor Producer
Pablo Blanco

Montaje Editing
Pablo B. Guzmán

Dir. fotografía Cinematographer
Diego Dussuel

Música Music
Pedro Barbadillo, Jorge Drexler



FILMOGRAFÍA FILMOGRAPHY

2010 El abrazo de los peces

2009 Coyote

2006 Estrellas de la Línea

2005 Vivir en el agua

CONTACTO CONTACT

EL MAR FILMS
Antonio López 67-E, 11º A
28019 Madrid, España
Tel.: +34 615585503
festivales@elmarfilms.com

ELOISA CINE
Doctor García Tapia, 157, 5ºB
28030 Madrid, España
Tel.: +34 915231432
eloisacine@gmail.com
www.elabrazodelospeces.com

El último magnate

The Last Tycoon José Antonio Hergueta, Olivier van der Zee

España, Alemania, Países Bajos • 2011 • 80 min. • V.O. Español

SINOPSIS

A caballo entre el espionaje, la intriga política y las altas finanzas, 'El Último Magnate' desvela cómo España y Alemania desarrollaron en los años 20 la más sofisticada tecnología militar violando los tratados internacionales. El empresario vasco Horacio Echevarrieta y los marinos alemanes Wilhelm Canaris y Walther Lohmann, crearon una trama que permitió a la República de Weimar, entre otras cosas, construir en Cádiz el mejor submarino del momento. El E-1 iba a ser el prototipo de los U-boots con que pronto iba a comenzar una nueva guerra mundial.

Midway between espionage, political intrigue and high finance, 'El Último Magnate' reveals how, in the 1920s, Spain and Germany developed the most sophisticated military technology, violating international treaties. The Basque businessman Horacio Echevarrieta and the German sailors Wilhelm Canaris and Walther Lohmann, created a plot which allowed the Weimar Republic, among other things, to build the best submarine of its day in Cadiz. The E-1 was going to be the prototype of the U-boats with which a new world war was going to begin.

DIRECTOR

José Antonio Hergueta, autor y productor de documentales, cuenta con una trayectoria en videoocreación en los años 80, exhibida en festivales y museos internacionales. Desde 1999 canaliza su filmografía a través de MLK Producciones, de la que es socio fundador. Compagina su labor de productor, con la participación en el guión (documentales como 'El Tartessos de Schulten' o 'Tifariti', la serie 'Generación 27') y la realización. Destaca en su filmografía 'Operación Úrsula' (2006), largometraje de investigación histórica.

Olivier Van Der Zee es realizador de documentales, de origen holandés, reside en el País Vasco. Con estudios de dirección (1992-96) en NFTVA Ámsterdam y el American Film Institute (AFI, 1997-99), ha sido montador de documentales de autores como Eterio Ortega y Oskar Tejedor, entre otros. En su filmografía destaca el largometraje 'La Canción de Roldán' (2010) entre otros documentales con la participación de TV de Francia, Holanda y España.

José Antonio Hergueta is a writer and producer of documentaries. He had a career in video creation in the 80s and his work was exhibited in festivals and international museums. Since 1999 he has channelled his filmography through MLK Producciones, of which he is a founding partner. He combines his work as producer with participation in the script and direction.

Olivier Van Der Zee is a documentary director. Of Dutch origin, he lives in the Basque Country. He studied film direction between 1992 and 1996 at the NFTVA Amsterdam, and at the American Film Institute (AFI) between 1997 and 1999. He has edited documentaries by directors such as Eterio Ortega and Oskar Tejedor, among others.



Dirección Direction
José Antonio Hergueta,
Olivier van der Zee

Guión Script
José Antonio Hergueta,
Olivier van der Zee

Producción Production
MLK Producciones, Sincro
Producción, Extra Vista Film
& TV, Neon Media Productie

Productor Producer
José Antonio Hergueta,
David Berraondo

**Montaje – Dir.fotografía
Editing – Cinematographer**
Olivier van der Zee

Música Music
Antonio Meliveo
Intérpretes Cast
Tucu Nogales



FILMOGRAFÍA FILMOGRAPHY

José Antonio Hergueta
2010 El Último Magnate / *The Last Tycoon*
2006 Operación Úrsula
2009 Los Sabios de Córdoba

Olivier Van Der Zee
2010 El último magnate / *The Last Tycoon*
2009 La canción de Roldán

CONTACTO CONTACT

MLK PRODUCCIONES
Apartado 6094
29080-Málaga, España
Tel.: +34 952 002 004
docu@mlk.es
www.mlk.es

Paco Torres

El vuelo del tren

The Magic of Hope

España • 2011 • 82 min. • V.O. Español

SINOPSIS

Cuando le comunican a Blanca, una madre soltera, que su hija ha recaído en la leucemia y tiene que volver al hospital para seguir un tratamiento intensivo de curación, ella se da cuenta que debe entregarse en cuerpo y alma a su hija, para apoyarla en la lucha contra la enfermedad. Una lucha, que llevará a madre e hija a un acercamiento compartido, donde Blanca descubre la forma de ayudar a su hija aprendiendo de los pequeños detalles, de la gente que sufre en la calle, averiguando que las cosas son lo que uno quiere que sean, convirtiendo la fragilidad en fuerza, y la adversidad y el dolor en esperanza.

When Blanca, a single mother, is told that her daughter, who was suffering from leukaemia, has had a relapse and has to go back to hospital for intensive treatment, she realizes that she has to devote herself body and soul to her daughter in order to support her in her fight against the disease. A fight that will bring mother and daughter closer, and in which Blanca discovers how to help her daughter by learning from little details, from the people suffering in the street, finding out that things are what one wants them to be, turning fragility into strength, and adversity and pain into hope.

DIRECTOR

El director español Paco Torres tiene más de diez años de experiencia en cine, publicidad y marketing trabajando con empresas internacionales en España y en Irlanda. Como productor y director, tiene en su haber documentales, series de televisión, cortos, vídeos industriales y anuncios para televisión. Su último corto, 'Seventy' (2007), participa en numerosos certámenes, entre los que destacaremos el Festival de Cannes, el Festival de Cortos de Tokio, el Festival de Cine Independiente de Nueva York y el Festival de Cine de Pekín. 'El vuelo del tren', escrito, dirigido y coproducido por él, es su primer largometraje.

Spanish director Paco Torres has over 10 years experience in Filmmaking, Advertising and Marketing working for international companies in both Spain and Ireland. He has produced and directed several documentaries, TV series, short films, corporate videos and TV commercials. His last short film, 'Seventy' (2007), has been selected in numerous film festivals including Cannes, Tokyo Short Film Festival, New York Independent Film and Video Festival, Beijing Film Festival. 'The Magic of Hope', that he wrote, directed and co-produced, is his first feature film.



Dirección Direction
Paco Torres
Guión Script
Paco Torres

Producción Production
Ad-Volution, European
Dream Factory

Productor Producer
Filomeno Martínez,
Juan de Chiclana, Carlos
de Chiclana, Paco Torres

Montaje Editing
Marino García

Dir. fotografía Cinematographer
Juan Carlos Lausín

Música Music
Jesús Cayuela

Intérpretes Cast
Patricia García Méndez,
Miriam García, Juan Motilla,
Julio Jordán, Juan Martín Gravina



FILMOGRAFÍA FILMOGRAPHY

2011 El vuelo del tren
2003 Sombras del sol (doc.)
2002 Carros vacíos (doc.)

CONTACTO CONTACT

EUROPEAN DREAM FACTORY
Américo Vespucio, 5 (Edif. Cartuja)
Blq. E - 2ª planta
41092 Sevilla, España
Tel.: +34 954 467 474
programacion@chiclanafilms.com
mauricio@chiclanafilms.com

EAST WEST FILMS DISTRIBUTION
Schottenfeldgasse 14,
1070 Viena, Austria
Tel.: +43 152 493 10 34
sasha@eastwest-distribution.com
www.eastwest-distribution.com

Francisco Moreno Galván, la fuente de lo Jondo

Fidel Meneses, Patricio Hidalgo

España • 2011 • 65 min. • V.O. Español

SINOPSIS

Conocer a Francisco Moreno Galván es imprescindible para comprender una etapa crucial en el desarrollo del flamenco. Hasta él, no se encontró en una misma persona semejante conjunción de expresiones artísticas, variadas y ricas, unidas para generar tal labor de enriquecimiento y dignificación en el flamenco. Este arte, aun gozando ya del merecido reconocimiento, en aquel momento necesitaba convertirse en el instrumento que alzase la voz del pueblo.

It is essential to know Francisco Moreno Galván in order to understand a crucial stage in the development of flamenco. Until he came along, no other single person had a similar combination of varied and rich artistic expressions, which all contributed to generating his enriching work in flamenco. This art, while it is now enjoying its deserved recognition, at that time needed to become the instrument to raise the voice of the people.

DIRECTORES

FIDEL MENESES

Fidel Meneses tiene una mirada propia de fotógrafo. Él tiene un concepto de la fotografía muy claro donde hay dos fuerzas contrarias que se atraen y chocan creando una forma expresiva personal y novedosa: por un lado una parte introspectiva que aporta su mirada, su objetivo; por otra parte el flamenco como una fuerza de la naturaleza que necesita sacar hacia fuera todas las emociones, la alegría y la pena, el dolor.

Fidel Meneses has a photographer's eye. He has a very clear concept of photography where there are two opposing forces which attract and collide, creating a new and personal form of expression: on the one hand an introspective part which is brought by his eye, his lens; on the other, flamenco as a force of nature which needs to express all the emotions, joy and grief, pain.

PATRICIO HIDALGO

Nacido en Ibiza, pero residente en La Puebla de Cazalla (Sevilla), el pintor Patricio Hidalgo tiene una privilegiada visión plástica, y un enorme amor por el flamenco. Ha realizado exposiciones en espacios como El Flamenco Vive (Madrid), Tiltide (Madrid), Vidrat (Menorca), la Pinacoteca (San Salvador), Galería San Vicente (Sevilla) o la Bienal Málaga en Flamenco, donde realizó una propuesta fotográfico-pictórica junto al maestro José Lamarca, 'Tierra de tanta alegría'.

Born in Ibiza, but a resident of La Puebla de Cazalla (Seville), the painter Patricio Hidalgo has a privileged plastic vision, and a great love of flamenco. He has had exhibitions in such venues as El Flamenco Vive (Madrid), Tiltide (Madrid), Vidrat (Menorca), La Pinacoteca (San Salvador), Galería San Vicente (Seville) or the Malaga Biennial in Flamenco, where he presented a photographic-pictorial proposal along with the maestro José Lamarca, 'Tierra de tanta alegría'.



Dirección Direction
Fidel Meneses,
Patricio Hidalgo

Guión Script
Fidel Meneses,
Patricio Hidalgo

Producción Production
Buencubero Producciones,
Fidel Meneses Fotografía,
El Mordisco Producciones

Productor Producer
Juan Carlos Tienda Rodríguez,
Fidel Meneses

Montaje Editing
Xabier Mailán

Dir. fotografía Cinematographer
Fidel Meneses



FILMOGRAFÍA FILMOGRAPHY

2011 Francisco Moreno Galván, La Fuente de lo Jondo
/ *Francisco Moreno Galván, The Source of the Jondo Art*

CONTACTO CONTACT

PEÑA CULTURAL FLAMENCA
FRANCISCO MORENO GALVÁN
Antonio Machado, 33,
41540 La Puebla de Cazalla
(Sevilla), España
Tel.: +34 954847801
juancarlostienda@hotmail.com

FIDEL MENESES TIENDA
Marchena, 4 b,
41540 La Puebla de Cazalla
(Sevilla), España
Tel.: +34 954847226
photo@fidelmeneeses.com
www.fidelmeneeses.com

La guerra olvidada

Nonio Parejo

España • 2011 • 60 min. • V.O. Español



SINOPSIS

La Guerra Olvidada fue el nombre que recibió en España el conjunto de enfrentamientos e incursiones de insurgentes marroquíes en los territorios administrados por España en el norte de África entre octubre de 1957 y abril de 1958 y que culminaron con el abortado asedio de Sidi Ifni. También es denominada Guerra de Ifni, en esta Guerrita como eufemísticamente se le llama desde el poder franquista participaron gran cantidad de soldados de reemplazo andaluces, fundamentalmente del regimiento Soria-9 de Sevilla, que salieron de sus casas sin saber realmente adónde iban y cuando volverían, muchos de ellos no regresaron.

The Forgotten War was the name given in Spain to the series of confrontations and incursions by Moroccan insurgents into the territories administered by Spain in the north of Africa between October 1957 and April 1958 and which culminated with the aborted siege of Sidi Ifni. It is also known as the Ifni War. A great number of Andalusian conscripts served in this Little War, as it was euphemistically referred to by the Francoist powers. They came mainly from the Soria-9 regiment in Sevilla, and they left their homes not really knowing where they were going or when they would be back. Many of them never returned.

DIRECTOR

Director de cine y licenciado en Filosofía y Letras. Comienza su trayectoria en el mundo de la imagen el año 1976 con la película 'Fin de Meridiano', distribuido por toda España por la Central del Corto (Cataluña). En esta línea del cine independiente y alternativo continuará unos años más alternando el Super ocho con Dieciséis milímetros. En 1.979 funda, junto a Fernando Ruiz, la Cooperativa de Cine Andaluz, de esta época queda el primer documental 'Andalucía 28-F'. A partir de los años ochenta se dedica a la realización de series documentales para televisión, intercalando trabajos en cine documental y publicitario. Desde 1996 posee su propia marca, Nonio Parejo y Asociados S.L. Siendo su último trabajo 'El Regreso', largo documental presentado en el Festival de Cine Europeo de Sevilla en la edición de 2010.

A film director and Arts graduate. He began his career in the world of the image in 1976 with the film 'Fin de Meridiano', distributed throughout Spain by the Central del Corto (Catalonia). He continued in that line of independent, alternative cinema for several more years, alternating Super-8 with 16 mm. In 1979, along with Fernando Ruiz, he founded the Andalusian Film Cooperative. His first documentary, 'Andalucía 28-F' comes from that period. From the 80s, he made documentary series for television, alternating works in documentary cinema and in advertising. Since 1996 he has his own company, Nonio Parejo y Asociados S.L. His feature length documentary, 'The Return', was presented at the Seville European Film Festival in 2010.

Dirección Direction
Nonio Parejo

Guión Script
Nonio Parejo

Producción Production
Nonio Parejo

Productor Producer
Canal Sur

Montaje Editing
Luis Sierra, Virginia Navarro

Dir. fotografía Cinematographer
Francis Muñiz



FILMOGRAFÍA FILMOGRAPHY

2010 La guerra olvidada
2009 El regreso / *The Return*
1990 El último tren de Plaza de Armas
1984 Campos de Níjar
1981 Andalucía 28-F
1979 CA-79
1976 Fin de meridiano

CONTACTO CONTACT

NONIO PAREJO & ASOCIADOS
Tel.: +34 954 659 148
produccion@nonioparejo.com

La Roldana

Juan Antonio Cuevas, Alfonso Vidán

España • 2011 • 52 min. • V.O. Español

SINOPSIS

'La Roldana, una mujer libre por la igualdad' refleja la apasionante vida y trayectoria de la escultora sevillana Luisa Roldán, conocida como La Roldana, y la lucha que mantuvo por conseguir parcelas de libertad e igualdad vedadas a las mujeres de su tiempo.

'La Roldana, una mujer libre por la igualdad' reflects the enthralling life and career of the Seville sculptress Luisa Roldán, known as La Roldana, and her struggle to achieve fragments of the freedom and equality denied to women of her time.

DIRECTOR

El Cine Club Claudio Guerin se fundó en el colegio salesiano de Alcalá de Guadaira (Sevilla), siendo reconocido por el Ministerio de Cultura el 19 de diciembre de 1977, realizando las tareas propias de este organismo e incorporando el rodaje de películas y documentales. El 25 de marzo de 2009 esta entidad traslada su domicilio social y actividades al Colegio Público Andalucía del Polígono Sur (Sevilla).

The Claudio Guerin Film Club was set up in the Salesian school in Alcalá de Guadaira (Seville), and was recognized by the Ministry of Culture on 19th December 1977. It carries out all the normal tasks of an organization of this kind and has also incorporated the shooting of films and documentaries. On 25th March 2009 the Film Club moved its offices and activities to the Colegio Público Andalucía in the South Polygon (Seville).



Dirección Direction
Juan Antonio Cuevas,
Alfonso Vidán

Guión Script
Juan Antonio Cuevas

Producción Production
Cine-Club Claudio Guerin

Productor Producer
Juan Antonio Cuevas

Montaje Editing
Alfonso Vidán

Dir. fotografía Cinematographer
Alfonso Vidán

Intérpretes Cast
Lourdes Hernández,
Luis Álvarez Duarte,
Fernando Aguado, Juan Valdés,
Rogelio Reyes, Carlos Peñuela



FILMOGRAFÍA FILMOGRAPHY

2011 La Roldana
2010 Un colegio abierto... en un barrio encerrado
2009 Al Mutamid, el último Rey de Andalucía
1982 Murillo
1981 Donde habite el olvido: La Sevilla de Bécquer
1979 La fiebre de la brillantina

CONTACTO CONTACT

CINE CLUB CLAUDIO GUERIN
C.E.I.P Andalucía
Luis Ortiz Muñoz s/n,
41013 Sevilla, España
Tel.: +34 679 192 660
cineclubclaudioguerrin@hotmail.com
www.radioabiertasevilla.com/cine-club-claudio-guerin

Atracones

Binges

Bernabé Rico

España • 2011 • 7 min. • V.O. Español

SINOPSIS

Alicia es una adolescente admirada por sus compañeros y amigos. Es una excelente alumna y una buena amiga. Pero Alicia se considera una gorda imponente.

Alice is a teenager admired by all her peers. She is an excellent student and a good friend. However, she sees herself as a fat pig.

CONTACTO CONTACT

AGENCIA AUDIOVISUAL FREAK
Calle Gil Cordero 17 - Entreplanta
10001 Cáceres, España
Tel.: +34 927 26 10 75
millan@agenciafreak.com
www.agenciafreak.com

BERNABÉ RICO, P.C.
TALYCUAL PRODUCCIONES, SL
Calle Miguel Ángel 18, SOT. INT.
28010 Madrid, España
Tel.: +34 653 049 279
nacional@agenciafreak.com
www.bingesfilm.com



Dirección Direction
Bernabé Rico

Guión Script
Bernabé Rico

Producción Production
Bernabé Rico, P.C.
Talycul Producciones, SL

Productor Producer
Bernabé Rico

Montaje Editing
Fátima De Los Santos

Dir. fotografía Cinematographer
Marc Cuxart

Música Music
Ander Duque

Intérpretes Cast
Marta Martín, Paloma Bloyd,
Toni Cantó

Manuel H. Martín

España • 2011 • 8 min. • V.O. Español

SINOPSIS

David es un adolescente que vive en un barrio humilde y sueña con convertirse en un héroe enmascarado como los de los cómics que lee. Un buen día decide lanzarse por un camino donde no hay vuelta atrás: de una vez por todas acabará con el "malo", un canalla encarnado en el mundo real por su padre.

David is a teenager who lives in a humble district and who dreams about being a masked hero like those in his comics. One day he decides to take a course from which there is no going back, to once and for all finish off 'the villain', an evildoer played in the real world by his father.



Dirección Direction
Manuel H. Martín

Guión Script
Manuel H. Martín

Producción Production
La claqueta

Productor Producer
Olmo Figueredo
González-Quevedo

Montaje Editing
Luz Sánchez-Mejías

Dir. fotografía Cinematographer
Dani Mauri

Música Music
Pablo Cervantes

Intérpretes Cast
Mateo Ferrari, Pablo Canela,
Susana Galiano

CONTACTO CONTACT

LA CLAQUETA
Ava. de Italia, 11-17 casa 17
41012 Sevilla, España
Tel.: +34 954 406 379
info@laclaqueta.com
www.laclaqueta.com

El defensor

The Defender

El Ingenio

Ingenuity

España • 2011 • 22 min. • V.O. Español

SINOPSIS

Año 1936. Pepe y Anselmo, dos jóvenes amigos de la infancia, hacen planes sobre su futuro. Mientras el primero, lleno de talento para el dibujo, se prepara para su primera exposición como caricaturista, el segundo, lleno de ingenio y carisma, ansía llegar a ser profesor. Con la llegada de la guerra sus planes y su amistad se verán truncados de manera inesperada.

1936. Pepe and Anselmo, two young childhood friends, are making plans for their future. While the first, very talented at drawing, is preparing for his first exhibition as a caricaturist, the second, full of ingenuity and charisma, is longing to be a teacher. When war comes, their plans and their friendship are unexpectedly thwarted.

CONTACTO CONTACT

29 LETRAS SL
Calle Quinto Pino 5 bajo 2
04007 Almería, España
Tel.: +34 654318802
delaguila@29letras.com
www.29letras.com

La broma infinita

The Infinite Jest

España • 2011 • 18 min. • V.O. Español, inglés, francés, japonés, turco, bengali

SINOPSIS

La economía condiciona nuestras vidas. La escasez es una restricción impuesta por la propia naturaleza. No es una invención humana. Es una encrucijada sin resolver. Una interminable lucha por la supervivencia.

The economy conditions our lives. Scarcity is a restriction imposed by nature. It is not a human invention. It is an unresolved dilemma. An unending struggle for survival.

CONTACTO CONTACT

HIBRIDA SL
Paseo de Reding 43 1 Izq
29016 Málaga, España
Tel.: +34 677 416 560
hibrida@hibrida.es
www.hibrida.es

Dirección Direction
David Muñoz

Guión Script
David Muñoz

Producción Production
Hibrida SL

Productor Producer
David Muñoz



Dirección Direction
Rosario Fuentenebro

Guión Script
Rosario Fuentenebro

Producción Production
29 Letras SL

Productor Producer
David Del Águila

Montaje Editing
Patricia Lopez Pomares

Dir. fotografía Cinematographer
David Avila Barrios

Música Music
Angel Salazar

Intérpretes Cast
Antonio Hortelano,
Rodrigo Sáenz de Heredia



Montaje Editing
David Muñoz, Luz Salcedo

Dir. fotografía Cinematographer
David Muñoz

Música Music
Ry Cooder, Fran Simon

Intérpretes Cast
Haroon Sheikh, Omarou
Idrissa, Jason Murrison,
Lucas Galan, Ertugrul
Bozkurtz, Masayuki Fujita

Rosario Fuentenebro

David Muñoz

Matador on the Road

Alexis Morante

España • 2011 • 16 min. • V.O. Español

SINOPSIS

Morante de la Bahía, matador de toros español retirado desde hace 20 años, recibe una propuesta de Gael, promotor de las novedosas corridas de toros sin sangre que se van a celebrar en Las Vegas, para volver a los ruedos.

Morante de la Bahía, a Spanish bullfighter who has been retired for 20 years, receives a proposal from Gael, who is promoting the new bloodless bullfights that are going to be held in Las Vegas, to return to the ring.

CONTACTO CONTACT

AGENCIA FREAK
Gil Cordero 17
10001 Cáceres, España
Tel.: +34 927 248 248
millan@agenciafreak.com
www.agenciafreak.com

700G FILMS
Oporto 3, 1º dch.
11205 Algeciras, España
www.700gfilms.com



Dirección Direction
Alexis Morante

Guión Script
Alexis Morante,
Raúl Santos

Producción Production
700g Films

Productor Producer
Miriam Ruiz Mateos

Montaje Editing
Alexis Morante

Dir. fotografía Cinematographer
Carlos García de Dios

Música Music
Miguel Torres, Enrique Bunbury

Ángeles Reiné

EE.UU, España • 2011 • 21 min. • V.O. Inglés

SINOPSIS

En un colegio de primaria, un estudiante dispara sin control, dejando numerosas víctimas, entre ellos niños y profesores. En esa masacre, Michael ha perdido a su mujer y su deseo de vivir. Después de perder su restaurante, termina trabajando en la cafetería de su primo Julio. Allí conoce a Cristina, la madre de uno de los niños que murió en la masacre.

A student opens fire in a primary school, leaving numerous victims, both pupils and teachers. Michael loses his wife in that massacre, and also his will to live. After losing his restaurant, he ends up working in his cousin Julio's café. There he meets Cristina, the mother of one of the children who died in the massacre.

CONTACTO CONTACT

LOLE RAMIREZ
Tel.: +34 637 324 682
mail@mariloleramirez.com

Ara PRODUCCIONES
Felipe Abarzuza 2,
Tel.: +34 956 232 382
angelesreine@gmail.com
www.angelesreine.com



Dirección Direction
Ángeles Reiné

Guión Script
Ángeles Reiné,
Carlos Ciurlizza

Producción Production
ARa Producciones

Productor Producer
Ángeles Reiné, Carlos
Ciurlizza, Meackol Ciurlizza

Montaje Editing
Otto Scheuren

Dir. fotografía Cinematographer
Raquel Fernandez

Música Music
Jose Villalobos

Intérpretes Cast
Andres Faucher, Tamara Arias,
Carlos Ciurlizza, Cristina Llobell

Reconciliación

Reconciliation

Ádel Kháder

España • 2010 • 17 min. • V.O. Español

SINOPSIS

Dos vecinos. Un viejo comunista venido del exilio. Un joven empresario, dirigente de Fuerza Nueva. Encerrados en un ascensor la noche del 23-F, sacarán a la luz todas las rencillas guardadas a lo largo de los años. Sin embargo, descubrirán que tienen más en común de lo que pensaban.

Two neighbours. An old communist who has returned from exile. A young businessman, a leader in Fuerza Nueva. Trapped in a lift on the night of 23-F, all the resentments built up over the years come to the surface. However, they will discover that they have more in common than they thought.

CONTACTO CONTACT

JÓVENES REALIZADORES

Avda. Jorge Luis Borges 24, 2ºB
29010 Málaga, España
Tel.: +34 952 066 395
distribucion@jovenesrealizadores.com
www.jovenesrealizadores.com

INFODEL MEDIA

Avda. Jorge Luis Borges 24, 2ºB
29010 Málaga, España
Tel.: +34 952 066 395
contacto@infodelmedia.com
www.infodelmedia.com



Dirección Direction

Ádel Kháder

Guión Script

Jesús Eguía Armenteros

Producción Production

Infodel Media

Montaje Editing

Fernando Pozo, Ádel Kháder

Dir. fotografía Cinematographer

Alberto D. Centeno

Música Music

Ignacio Moniche

Intérpretes Cast

Agustín Jiménez, Cesáreo Estébanez, Ernesto Gil, Cecilia Gessa, Teresa Cortés, Rubén del Castillo, Francisca García, Ana Varela

Tchang

Gonzalo Visedo, Daniel Strömbeck

España • 2010 • 27 min. • V.O. Español, euskera

SINOPSIS

Dos montañeros vascos sufren un accidente en una cumbre del sur de España. El servicio de rescate de la Guardia Civil consigue localizarlos. Pero una fuerte ventisca obliga a los cuatro a refugiarse en una cueva. Tras una noche de supervivencia, la vida de uno de ellos cambiará para siempre.

Two Basque mountaineers have an accident on a summit in the south of Spain. The Civil Guard rescue service manages to locate them. But a fierce blizzard forces the four of them to take refuge in a cave. After a night of survival, the life of one of them will change forever.



Dirección Direction

Gonzalo Visedo,
Daniel Strömbeck

Guión Script

Gonzalo Visedo

Producción Production

Dosdecatorce Producciones SLL, Hugo Serra, Morituri SL

Productor Producer

Guillermo Rojas

Montaje Editing

Cristina Laguna

Dir. fotografía Cinematographer

Aitor Uribarri

Música Music

Paco Prieto

Intérpretes Cast

Juan Aroca, Martxelo Rubio, Gorka Lasaoa, José Luis Ayuso

CONTACTO CONTACT

AGENCIA FREAK

Gil Cordero 17
10001 Cáceres, España
Tel.: +34 927 248 248
millan@agenciafreak.com
www.agenciafreak.com

DOSDECATORCE PRODUCCIONES S.L.L.

Roelas 2, bajo A
41002 Sevilla, España
Tel.: +34 954 915 393
contacto@dosdecatorce.com
www.dosdecatorce.com

Terapia de choque

Shock Therapy

Salva Martos Cortés

España • 2010 • 12 min. • V.O. Español

SINOPSIS

Dolores es una mujer de clase alta que retiene a su hijo en una habitación de hotel con un absurdo y extraño propósito: curarle la homosexualidad.

Dolores is a wealthy woman who keeps her son in a hotel room with an absurd and bizarre purpose; cure homosexuality.



Dirección Direction

Salva Martos Cortés

Guión Script

Salva Martos Cortés

Producción Production

Black Diamond

Productor Producer

Habacuc Rodríguez Navas

Montaje Editing

Antonio Fernández

Dir. fotografía Cinematographer

Jorge Sacristán

Música Music

Pablo Trujillo

Intérpretes Cast

Isabel Ordaz, Pablo Fortes, Eva Gamallo, Emilio Martínez

CONTACTO CONTACT

SALVA MARTOS CORTÉS

Carlinda 4, 2º E
29010 Málaga, España
Tel.: +34 650 731 292
arrebatofilms@hotmail.com

BLACK DIAMOND

María Auxiliadora 2,
29600 Marbella, España
Tel.: +34 677 24 24 24
habacuc@blackdiamond.es

Carlos Violadé Guerrero

España • 2011 • 14 min. • V.O. Español

SINOPSIS

Tres amigos de la infancia se encuentran casualmente en la calle. Se alegran mucho de volver a verse después de tantos años y deciden tomarse una cerveza para celebrarlo. Sin que ninguno de ellos se de cuenta, no consiguen estar verdaderamente juntos.

Three childhood friends meet by chance in the street. They're delighted to see each other again after so many years and they decide to have a beer to celebrate. Without any of them realizing, they don't manage to be truly together.



Dirección Direction

Carlos Violadé Guerrero

Guión Script

Carlos Violadé Guerrero

Producción Production

La Balanza Producciones

Productor Producer

Julio Vergne Martín

Montaje Editing

Mercedes Cantero

Dir. fotografía Cinematographer

Alex Catalán

Intérpretes Cast

Manolo Solo, José Luis García Pérez, Fran Torres, Antonio Dechent

CONTACTO CONTACT

LA BALANZA PRODUCCIONES

Plaza del pelícano 4, 46
41003 Sevilla, España
Tel.: +34 954 412 144 / +34 670 863 686
labalanza@labalanzaproducciones.com
www.labalanzaproducciones.com

Tres

Three

Waterline

Sergio Abuja Rodríguez

España • 2011 • 16 min. • V.O. Inglés

SINOPSIS

Val y María Cibeles son dos desconocidos que se despiertan en una balsa salvavidas en mitad del Océano, y en su empeño por llegar a tierra tendrán un encuentro inesperado que cambiará el rumbo de sus vidas.

Val and María Cibeles are two strangers who wake in a life raft in the middle of the Ocean. In their efforts to reach land they will have an unexpected encounter that will change the course of their lives.

CONTACTO CONTACT

TIMBER FILMS

Sector Triángulo, N°3, 4°C.
Dos Hermanas, Sevilla. España
Tel.: +34 670 542 724
timber@timberfilms.com
www.timberfilms.com



Dirección Direction
Sergio Abuja Rodríguez

Guión Script
Sergio Abuja Rodríguez,
John López

Producción Production
Timber Films

Productor Producer
Miguel Ángel Abuja Rodríguez

Montaje Editing
Sergio Abuja Rodríguez

Dir. fotografía Cinematographer
Tim Balcomb

Música Music
Javier Abad

Intérpretes Cast
Tamara Arias, Jeff Lorch

Aceite en llamas no deja cenizas

Burning Oil Leaves No Ashes

Experimentales //

María Cañas

España • 2011 • 19 min. • V.O. Español

SINOPSIS

Un viaje místico nacido del amor de los visionarios del aceite de oliva. Una aventura zen salpicada de proverbios y leyendas, alabanzas al trabajo que se hace en los olivares, revelaciones en las que el aceite corre desde los ojos a la boca, mitos hebreos, la casta figura de doña María Coronel, que prefirió quemarse la cara con aceite para conservar su pureza, bendiciones, grasa nutritiva y destructiva a la vez, aceites sagrados para celebrar rituales, olivos de mil años de antigüedad, alquimia. Aceite rico para épocas pobres. Aceite en llamas no deja cenizas.

A mystical journey born of a love of the visionaries of olive oil. A Zen adventure interspersed with traditional sayings and legends, praise for the work conducted in the olive groves, epiphanies in which oil flows from eyes and mouth, Hebrew myths, the blessed, chaste figure of Doña María Coronel who burned her face with oil to preserve her purity, barakas, fat which is nutritional but destructive at the same time, sacred oils for celebratory rituals, olive trees a thousand years old, alchemy. Rich oil for poor times. Burning oil leaves no ashes.



Dirección Direction
María Cañas

Guión Script
María Cañas

Producción Production
Animalario TV
Producciones

Montaje Editing
José de Carricarte

Dir. fotografía Cinematographer
José de Carricarte

CONTACTO CONTACT

ANIMALARIO TV PRODUCCIONES
Marqués de Paradas, nº 26, P 2, 3º B
41002 Sevilla, España
Tel.: +34 699 262 457
soloparatustresojos@yahoo.es
www.animalario.tv

Experimentales //

Reconocimiento póstumo

Guillermo Marrufo

España • 2011 • 9 min. • V.O. Español

SINOPSIS

Obra en video que utiliza el registro de la danza y el concepto del diario personal para describir una serie de emociones comunes a todos los que han perdido un amor. A través de una voz pueril, se nos presentan ideas como la necesidad de la definición de la identidad perdida y la representación de la persona amada como una contingencia particular de la existencia.

A video work that uses dance and the concept of the personal diary to describe a series of emotions common to all those who have lost a loved one. Through a childish voice, we are presented with ideas such as the need for definition of the lost identity and the representation of the loved one as a particular contingency of existence.

CONTACTO CONTACT

GUILLERMO MARRUFO

Tel.: +34 667 91 83 17
info@guillermomarrufo.com
www.guillermo.marrufo.com



Dirección Direction
Guillermo Marrufo

Guión Script
Guillermo Marrufo

Producción Production
CRIM

Productor Producer
Ricardo Salas

Intérpretes Cast
Ángeles Angulo, Carla León,
Claudia Solwat, Ricardo Salas

Rocío Huertas,
Alberto Librero

Simbad el marino ya no vive aquí

Sinbad the Sailor not Longer Lives Here

España • 2011 • 5 min. • V.O. Español

SINOPSIS

Manuel y Ana forman una pareja llena de sueños y deseos, como cualquier otra pareja, pero sus sueños no siempre encajan. Ella sueña con palabras y él, con imágenes. Hay momentos en los que coinciden en la vida real.

Manuel and Ana are a couple full of dreams and wishes, like every others. Although their dreams not always fit in. She dreams on words and he does it on images. Sometimes, they meet each other in real life.



Dirección Direction
Rocío Huertas, Alberto Librero

Guión Script
Alberto Librero

Montaje Editing
Alex Catalán

Dir. fotografía Cinematographer
Paco Campano

Música Music
Manolo Solo

Intérpretes Cast
Manolo Solo, Pilar Gómez

CONTACTO CONTACT

ROCÍO HUERTAS

Tel.: +34 600 843 326
rociodelashuertas@yahoo.es
www.rociohuertas.net

The background is a complex composition of overlapping geometric shapes in various shades of gray and white. A large, light gray sketch of a bullfighting scene is overlaid on the left side, showing a bull and a matador. The text is positioned on the right side of the image.

TARDE DE TOROS
AN AFTERNOON
OF BULLFIGHTING

Morarte. Historia de un encuentro

Morarte. An encounter's tale

Ander Duque

España • 2011 • 52 min. • V.O. Español

SINOPSIS

'Morarte' es la historia de un encuentro. El encuentro de un toro y un torero. Retratamos la vida de un toro en el campo, sus reflexiones íntimas recreadas y sus sensaciones en libertad. Al mismo tiempo, en sincronía vital, observamos al torero Morante de la Puebla en el mismo hábitat, en el campo, en su finca de Cádiz y retirado de la vida social. A pocos kilómetros de distancia conviven dos seres destinados a encontrarse. Una ciudad, Sevilla; y una plaza de toros, La Maestranza, la misma tarde del encuentro entre los dos protagonistas. El Torero, en el hotel, se viste en silencio. El Toro espera en los callejones. El público, alborotado en los bares y alrededores de la plaza, acude a la cita. Una cita a la que asistimos en primera línea, desde la arena, hasta el desenlace final.

'Morarte' is the story of an encounter. The encounter between a bull and a bullfighter. We portray the life of a bull in the country, recreating its innermost reflections and its feelings of freedom. At the same time, in vital synchrony, we watch the bullfighter Morante de la Puebla in the same environment, in the country, on his farm in Cadiz and retired from social life. Two beings, destined to meet, are living only a few kilometres apart. A city, Seville; and a bullring, La Maestranza, the afternoon of the encounter between the two protagonists. The bullfighter, in the hotel, dresses in silence. The bull waits between the barriers in the bullring. The public, crowded in the bars and all around the ring, come to witness the confrontation. A confrontation we will watch from the front row, from the sand, until the final outcome.

DIRECTOR

Ander Duque es músico y realizador audiovisual. Realizador de cortometrajes de ficción y documentales sociales, todas sus obras giran en torno a las relaciones humanas con un alto valor emocional. Su faceta musical en diferentes agrupaciones de Barcelona le forman para atender todos los aspectos de la producción audiovisual, incluidas las bandas sonoras.

Ander Duque is a musician and an audiovisual director. He had directed short fiction films and social documentaries. All his work revolves around human relationships with a great emotional value. His musical activities with various groups in Barcelona mean he can see to all aspects of audiovisual production, including the soundtracks.



Dirección Direction
Ander Duque

Guión Script
Ander Duque

Producción Production
Talycual, Uveme

Productor Producer
Bernabé Rico

Dir. fotografía Cinematographer
Yvonne Fuertes

Música Music
Ander Duque



FILMOGRAFÍA FILMOGRAPHY

2011 Morarte. Historia de un encuentro
/ *Morarte. An encounter's tale*

CONTACTO CONTACT

TALYCUAL PRODUCCIONES, S.L.

Lagar 5, 3B
41004 Sevilla, España
Tel.: +34 653 049 279
bernabe@talycual.com
www.talycual.com



TRES CULTURAS THREE CULTURES

CINE DEL PRÓXIMO ORIENTE: CONFLICTO Y SUPERACIÓN

Sección realizada en colaboración con la Fundación Tres Culturas.

Section organized in collaboration with the Three Cultures Foundation.

LOVE IN THE MEDINA (VER SECCIÓN OFICIAL)

MOURNING (VER FIRST FILMS FIRST)

POLICEMAN (VER FIRST FILMS FIRST)

THE FLOWERS OF KIRKUK



The Flowers of Kirkuk

Golakani Kirkuk

Fariborz Kamkari

Italia, Suiza, Irak • 2010 • 115 min. • V.O. Arabe, kurdo

SINOPSIS

El profundo vínculo entre Najla y Sherko es una historia de amor imposible, ya que se produce en el momento histórico en el que el genocidio del pueblo kurdo, perpetrado por el régimen de Sadam Husein, alcanza su auge. Ambos son médicos. Najla se dedica en cuerpo y alma a su profesión y está muy enamorada de Sherko. Él, un apuesto oficial del ejército de Sadam, también se siente atraído fuertemente por Najla. La situación de Sherko lo convertirá en una figura trágica en la historia. Al rechazarlo, Najla condena a la sociedad de agresores a la que pertenece. Tras ponerse del lado de las víctimas, deberá tomar una terrible decisión.

The bond between Najla and Sherko is a profound story of impossible love. Impossible, because it is set during a moment in the history of the Kurdish people at the height of the genocide perpetrated against them by the regime of Saddam Hussein. She is a medical doctor just as Sherko, as dedicated to her vocation as to her love for him. A handsome officer in Saddam's army is also ardently attracted to Najla. He too becomes a tragic figure in this story. In refusing him, Najla condemns the society of aggressors to which she belongs. In taking up the cause of the victims, she must make an ultimate terrible choice.

DIRECTOR

Fariborz Kamkari, de ascendencia kurda, nace en Irán y trabaja en Italia. Se licencia en Realización y Literatura Dramática. En 2002 se asocia con Far Out Films. Tiene en su haber, como guionista y director, varios cortos, documentales y dos largometrajes, además de diversos guiones para televisión. Es el autor de la novela 'Golakani Kirkuk'.

Fariborz Kamkari, of Kurdish descent, was born in Iran and lives and works in Italy. He graduated in Film Direction and Dramatic Literature. In 2002, Kamkari joined into partnership with Far Out Films. He has written and directed short films, documentaries and two features, has written for television, and is the author of the novel 'The Flowers of Kirkuk'.



Dirección **Direction**

Fariborz Kamkari

Guión **Script**

Fariborz y Naseh Kamkari

Producción **Production**

FARoutfilms, T&C Film AG, Radiotelevisione Svizzera di Lingua Italiana, Rai Cinema, Visual K Productions (IQ)

Productor **Producer**

Fabrizia Falzetti, Marcel Hoehn

Montaje **Editing**

Marco Spoletini

Dir. fotografía **Cinematographer**

Marco Carosi

Música **Music**

Orchestra di Piazza Vittorio

Intérpretes **Cast**

Morjana Alaoui, Ertem Eser, Mohammed Zouaoui, Mohammed Bakri



FILMOGRAFÍA FILMOGRAPHY

2010 The Flowers of Kirkuk / *Golakani Kirkuk*

2005 The Forbidden Chapter

2002 Black Tape

CONTACTO CONTACT

ADRIANA CHIESA ENTERPRISES

Via Barnaba Oriani 24/A

00197 Roma, Italia

Tel.: +39 06 808 60 52

info@adrianachiesaenterprises.com

www.adrianachiesaenterprises.com

EUROPA JUNIOR

En su VIII edición, Sevilla Festival de Cine Europeo consolida su sección dirigida al público escolar Europa Junior, que se celebrará entre los días 7 y 11 de noviembre en horario matinal. El ciclo infantil y juvenil se concibe como una actividad paralela al Festival con la que aspiramos a facilitar el encuentro entre el cine europeo actual y la escuela. Por cuarto año consecutivo, Cine Zona será la sede de Europa Junior donde se proyectaran 3 largometrajes y un documental de producción europea de calidad que abarcan un amplio abanico de temas actuales sobre los que poder reflexionar y debatir en el aula. Como parte de nuestro programa de fomento del formato en versión original para practicar idiomas, se han programado dos películas en versión original en francés e inglés. La versión original francesa vendrá de la mano de 'Les Mains en l'air', del director francés Romain Goupil. La propuesta de Europa Junior para la versión original en inglés este año es el documental 'Diamond Inside' que narra el viaje a CapeTown, Sudáfrica, del colectivo de artistas urbanos madrileños Boa Mistura donde entrarán en contacto con artistas y vecinos de los barrios marginales de la ciudad. 'Diamond Inside' se estrena por primera vez en Europa Junior, Sevilla Festival de Cine Europeo.

In its VIII edition, the Seville European Film Festival is consolidating its section aimed at school children, Europa Junior, which will be held from 7th to 11th November in the mornings. The infant and juvenile section is conceived as a parallel activity to the Festival and with it we aim to facilitate an encounter between today's European cinema and school children. For the fourth consecutive year, Cine Zona will be the venue for Europa Junior, projecting 3 feature films and one documentary, all quality European productions, which cover a wide range of current themes about which to reflect and debate in the classroom. As part of our programme to encourage the original version format in order to practice languages, two films have been programmed in their original French and English versions, The original French version is 'Les Mains en l'air', by the French director Romain Goupil. Europa Junior proposal for the original version in English is the documentary 'Diamond Inside' which tells the journey to Cape Town, South Africa, by Boa Mistura, a collective of urban artists from Madrid. They come into contact with artists and residents of the slum neighbourhoods in the city. 'Diamond Inside' is having its premiere at Europa Junior, Seville European Film Festival.

Lucky Trouble

Vykrutacy

Levan Gabriadze

Rusia • 2011 • 90 min. • V.O. Ruso



SINOPSIS

Slava Kolotilov es un maestro de Palchiki, una pequeña ciudad de la costa rusa, que llega a Moscú con el manuscrito de su novela debajo del brazo, decidido a conquistar la ciudad. Consigue ganarse el corazón de la preciosa Nadya. Se acerca el día de la boda; el restaurante está reservado, las invitaciones se han mandado, pero Slava no puede escapar de las garras de Dedos, el director del colegio, que le obliga a ser el entrenador del equipo de fútbol en los campeonatos de la provincia. Decide llamar a Nadya y contarle una increíble historia acerca de accidentes y catástrofes varias que le impiden llegar a tiempo a la ceremonia. Pero la celebración en la lejana Moscú ya está en pleno auge, a pesar de que el novio no esté.

Slava Kolotilov is an ordinary school teacher from Palchiki, a small Russian seaside town, who came to conquer Moscow with a manuscript of his novel and managed to win the heart of the beautiful Nadya. The wedding day is approaching, the restaurant is booked and all the invitations have been delivered. But he cannot escape the force of major events planned by Fingers, the school director, forces him to be the coach of the football team in the championships of the province. Unable to break loose from Fingers, Slava calls Nadya over the phone and tells her fanciful stories about terrible accidents and catastrophes which prevent him to be on time for the ceremony. But the wedding party in far away Moscow is already in full swing without the fiancé. The bride tries to keep her ex boyfriend Danya at a distance, but he is ready to do anything in order to get her back.

Dirección Direction
Levan Gabriadze

Guión Script
Roman Nepomnyashchiy

Producción Production
Bazelevs

Productor Producer
Timur Bekmambetov

Montaje Editing
Ryjonkov Evgeni

Dir. fotografía Cinematographer
Marat Adelshin

Música Music
Ivan Titov

Intérpretes Cast
Milla Jovovich, Ivan Urgant,
Konstantin Khabenskiy

Romain Goupil

Las manos en el aire

Les mains en l'air

Francia • 2010 • 90 min. • V.O. Francés



Dirección Direction
Romain Goupil

Guión Script
Romain Goupil

Producción Production
Les Films du Losange

Productor Producer
Margaret Ménégoz

Montaje Editing
Laurence Briaud

Dir. fotografía Cinematographer
Irina Lubtchansky

Intérpretes Cast
Valeria Bruni-Tedeschi, Linda
Doudaeva, Jules Ritmanic,
Louna Klanit, Louka Masset

SINOPSIS

22 de marzo de 2067. Milana recuerda lo que le sucedió sesenta años atrás. París, 2009. Milana, de origen checheno, es alumna de quinto curso. Milana tiene su propia pandilla de amigos, Blaise, Alice, Claudio, Alí y Yousseff. Un día, Yousseff, cuyos padres son inmigrantes ilegales, es deportado. Milana puede ser la próxima en la lista. Los niños deciden que es hora de actuar. Juran que van a permanecer siempre juntos y empiezan a preparar un plan para salvar a Milana.

22nd March 2067. Milana remembers what happened to her sixty years before. Paris, 2009. Milana, of Chechen origin, is a pupil in fifth grade. She has her group of friends, Blaise, Alice, Claudio, Alí and Yousseff. One day, Yousseff, whose parents are illegal immigrants, is deported. Milana could be next on the list. The children decide it's time to act. They swear they are going to stay together forever and they think up a plan to save Milana.

Diamond Inside

Luis Sánchez Alba

España • 2011 • 63 min. • V.O. Inglés, español



SINOPSIS

'Diamond Inside' narra el viaje a CapeTown del colectivo Boa Mistura donde entrarán en contacto con artistas y vecinos de los barrios marginales de la ciudad, como Khayelitsa o Woodstock, con el objetivo de pintar murales que inspiren un cambio en la comunidad a través del arte. El documental recalca las experiencias personales de varios habitantes que luchan para generar esos cambios entre la población más desfavorecida.

'Diamond Inside' tells of the Boa Mistura collective's journey to Cape Town where they come into contact with artists and residents of the city's slum areas, such as Khayelitsa or Woodstock, with the aim of painting murals which will inspire a change in the community through art. The documentary recounts the personal experiences of various residents who are struggling to generate that change among the most underprivileged population.

Dirección Direction
Luis Sánchez Alba

Guión Script
Luis Sánchez Alba

Producción Production
Certain Risks

Montaje Editing
Luis Sánchez Alba

Dir. fotografía Cinematographer
Luis Sánchez Alba

Música Music
Lagos Disco Machine,
Mr. Sakitumi, PH Fat

El pequeño rey Macius

Little King Macius / Der kleine könig Macius

Sandor Jesse,
Lutz Stützner

Alemania, Francia, Polonia • 2007 • 83 min. • V.O. Español

SINOPSIS

Tras la muerte de su padre, el pequeño rey Macius recibe el cetro y el poder del rey. Macius descubrirá que el sueño de todos los niños de sentarse en un trono y mandar no es tan fácil. Tendrá que enfrentarse al General, que hará todo lo posible por arrebatarse el trono. Su profesor y amigos de la ciudad le ayudarán a hacer realidad su sueño de un paraíso para los niños.

After the death of his father, little King Macius receives the sceptre and power of the king. But Macius discovers that every child's dream of sitting on a throne and giving orders isn't so easy. He has to stand up to the General, who will do anything to take the throne from him. His teacher and friends from the city help him realise his dream of a paradise for children.



Dirección **Direction**

Sandor Jesse,
Lutz Stützner

Guión **Script**

Inès Keerl, Bernd Roeder-
Mahlow y Hans-Werner
Honert

Producción **Production**

Saxonia Media Filmproduktion
GmbH, Studio88, Orange
Studio Reklamy

Música **Music**

François-Elie Roulin

SuperBrother

Superbror

Birger Larsen

Dinamarca • 2009 • 89 min. • V.O. Danés

SINOPSIS

Superbrother cuenta la historia de Antón, un niño de 10 años desesperado por tener un hermano mayor de 'verdad' ya que Buller, el suyo, es autista. Siempre distraído mirando el cielo, recibe la visita inesperada de algo remoto desde espacio y que le convertirá de repente en el super héroe y popular 'Super' hermano mayor que siempre ha soñado ser. Por desgracia esos poderes no son eternos, ¿serán capaces de aprender a utilizarlos?

Superbrother tells the story of Antón, a boy of 10 desperate to have a 'real' older brother as his brother Buller is autistic. Buller is always distracted, staring up at the sky, but when a Super Trip Remote suddenly lands from outer space he is transformed into the super hero and popular 'super' brother Antón has always dreamed of. Unfortunately those powers aren't permanent. Will they be capable of learning to use them?



Dirección **Direction**

Birger Larsen

Guión **Script**

Åke Sandgren

Producción **Production**

Nordisk Film

Productor **Producer**

Åke Sandgren

Montaje **Editing**

Peter Brandt

Dir. fotografía **Cinematographer**

Eric Kress

Música **Music**

Søren Hyltegaard

Intérpretes **Cast**

Lucas Odin Clorius, Viktor
Kruse Palshøj, Andrea Reimer

MES DE DANZA

Actividades en colaboración con MES DE DANZA 18. Proyecciones de documentales en torno a la danza contemporánea.

Activities in collaboration with MES DE DANZA 18. Screenings of documentaries about contemporary dance.

A LIFE FOR BALLET

DANCING DREAMS



A Life for Ballet

Une vie de ballets

Marlene Ionesco

Francia • 2011 • 95 min. • V.O. Francés



SINOPSIS

El nuevo largometraje documental de Marlene Ionesco se centra en el talentoso coreógrafo Pierre Lacotte y en su musa, Ghislaine Thesmar, la primera bailarina y conocida profesora de la Ópera de París. Ambos han dedicado toda su vida al ballet. Pierre Lacotte, bailarín y coreógrafo, tiene en su haber maravillosas coreografías para las primeras bailarinas del Bolshói, el Kirov y la Ópera de París. Actualmente se le considera como el guardián y defensor del ballet romántico. El documental 'A Life for Ballet' explora 60 años de ballet, desde 1954 a 2010, mediante imágenes de archivo inéditas hasta la fecha.

The new feature length documentary by Marlene Ionesco focuses on the talented choreographer, Pierre Lacotte and on his muse Ghislaine Thesmar, prima ballerina and highly skilled professor at the Opéra de Paris. They dedicated their whole life to the Ballet. Pierre Lacotte dancer and choreographer, has composed the most beautiful choreographies, performed by the prima ballerinas of the Bolchoi, the Kirov and the Opéra de Paris. Nowadays Pierre Lacotte is considered by his peers as the precious guardian of the romantic ballet. A Life for ballet explores 60 years of ballet, from 1954 to 2010, through archives unseen before.

Dirección Direction
Marlene Ionesco

Producción Production
Delange Production,
Wide Management

Montaje Editing
Michèle Loncol

Dir. fotografía Cinematographer
Elizabeth Prouvost

Dancing Dreams

TanzTräume

Anne Linsel, Rainer Hoffmann

Alemania • 2010 • 90 min. • V.O. Alemán



SINOPSIS

'Dancing Dreams' cuenta la aventura que Pina Bausch emprende en 2008 cuando decide reinterpretar su famoso espectáculo 'Kontakthof', ya no con su compañía, sino con chicos de 14 a 18 años que no han pisado nunca un escenario. Durante 10 meses, Anne Linsel y Rainer Hoffmann acompañan los ensayos hasta el estreno de la obra en noviembre del 2008. Más allá de mostrar escenas de baile, la película sigue la evolución de los chicos en su aprendizaje a bailarines y también en el descubrimiento de sus cuerpos y de sus sentimientos, culminando el retrato de toda una generación de jóvenes que viven actualmente en Alemania.

'Dancing Dreams' tells about the adventure that Pina Bausch undertook in 2008 when she decided to reinterpret her famous spectacle 'Kontakthof', not with her company but with youngster aged from 14 to 18 who had never set foot on a stage. For 10 months, Anne Linsel and Rainer Hoffmann followed the rehearsals until the work opened in November 2008. As well as showing dance scenes, the film follows the youngsters' evolution as they learn to be dancers and also as they discover their bodies and their feelings, giving a portrait of an entire generation of young people living today in Germany.

Dirección Direction
Anne Linsel, Rainer Hoffmann

Guión Script
Anne Linsel

Producción Production
TAG/TRAUM Production

Productor Producer
Gerd Haag

Montaje Editing
Mike Schlömer

Dir. fotografía Cinematographer
Rainer Hoffmann

arte

The background features a complex abstract design. On the left, several parallel diagonal lines in white and light gray create a sense of depth and movement. Overlaid on these is a large, light gray line drawing of a person in a dynamic, almost dancing pose. To the right, there are solid geometric shapes in various shades of gray, including a large triangle and a trapezoid. The overall aesthetic is modern and industrial.

FORO INDUSTRIA
INDUSTRY FORUM

APERTURA DEL FORO INDUSTRIA 2011 OPENING OF THE INDUSTRY FORUM 2011**6 nov.** Mesa Redonda | 13:30 – 14:00 | Salón de Espejos. Casino de la Exposición**'FOMENTO DE LAS COPRODUCCIONES ENTRE RUSIA Y ESPAÑA' 'PROMOTING CO-PRODUCTION BETWEEN RUSSIA AND SPAIN'****Presenta:** Javier Martín Domínguez, Director Artístico del Sevilla Festival de Cine Europeo (SEFF).

Rusia como país invitado, con un cine rompedor y al mismo tiempo clásico en su gran tradición cinematográfica, se presenta en Sevilla en el año dual Rusia-España. El año de la entrada de Rusia en Eurimages y su búsqueda de coproducciones.

Intervienen: Leonid Vereschagin, Three T Productions, Moscú, y Peter Welter Soler, Fresco Films Services, España, 'Legend 17'; Svetlana Kuchmaeva, Productora 'Heartsboomerang'.

Russia, as guest country, with a film industry that is groundbreaking and at the same time classic in its great film tradition, is present in Seville as part of the Russia-Spain dual year. The year that Russia has joined Eurimages and its search for co-productions.

FORO INDUSTRIA I INDUSTRY FORUM I**6 nov.** | Casa de la Ciencia - Pabellón de Perú (CSIC)**II ENCuentro 'MUJERES EN LA INDUSTRIA DEL CINE EUROPEO' II CONFERENCE 'WOMEN IN THE EUROPEAN FILM INDUSTRY'**

En colaboración con CIMA (Asociación de Mujeres Cineastas y de Medios).

In collaboration with CIMA (Association of Women in Cinema and the Audiovisual Media).

**1ª sesión.** Mesa Redonda. 10:00 – 12:00

EL DOCUMENTAL, INSTRUMENTO PARA PRESERVAR LA MEMORIA. 'LAS CONSTITUYENTES'.

THE DOCUMENTARY, AN INSTRUMENT FOR PRESERVING MEMORY. 'LAS CONSTITUYENTES'.

Un debate con algunas de las mujeres que protagonizaron el cambio en España en los años 70, en conjunto con directoras, productoras y autoras de documentales presentes en SEFF '11 para tratar sobre el documental como instrumento para preservar la historia-memoria: ¿En qué medida este sector debe obtener más apoyo público sin perder la independencia y la libertad de autor?

A debate with some of the women who figured in the change in Spain in the 70s, together with women directors, producers and authors of documentaries present in SEFF '11, to discuss the documentary as an instrument for preserving history-memory. To what extent should this sector obtain more public support without the director losing independence and freedom?

Intervienen: Oliva Acosta, Directora; Carmen Calvo, Vice-presidenta de la Comisión de Igualdad del Congreso; Ana Mª Ruiz Tagle, Diputada Constituyente. **Moderadora:** Julia Sevilla, Red de mujeres Constitucionalistas.

El documental 'Las constituyentes' Oliva Acosta se estrena dentro de EURODOC en la sección oficial de SEFF '11.

Entrada libre hasta completar aforo. Acceso preferente a acreditaciones profesionales y de industria.

2ª sesión. Mesa Redonda. 12:00 – 14:00

NETWORKING INTERNACIONAL. LAS REDES SOCIALES COMO HERRAMIENTA.

INTERNATIONAL NETWORKING. SOCIAL NETWORKS AS A TOOL.

CIMA, la Asociación de Mujeres Cineastas y de Medios está formando un NETWORK de Mujeres en el Cine Europeo e Iberoamericano. ¿Cuáles son las medidas y objetivos actuales? ¿Qué herramientas nos ofrecen las redes sociales para la construcción, creación de nuevos formatos e incluso nuevas vías de financiación? Un *brainstorming* que sigue al debate de la edición anterior para condensar las iniciativas en proyectos de mujeres en Cine y TV y otras formas del audiovisual.

CIMA, the Association of Women in Cinema and Audiovisual Media is forming a NETWORK of Women in European and Latin American Cinema. What are the present measures and objectives? What tools do the social networks offer us for the construction and creation of new formats and even new ways of financing? A brainstorming session which follows the debate in the previous edition to condense initiatives in projects by female professionals in cinema and television and other audiovisual forms.

Intervienen: Carla Reyes, Coordinadora de la Red, anteriormente Gerente del Cluster Audiovisual Gallego y Mariel Maciá, Coordinadora y experta en redes sociales de CIMA y invitadas presentes en SEFF '11. **Preside:** CIMA Andalucía.

Entrada libre hasta completar aforo. Acceso preferente a acreditaciones profesionales y de industria.

FORO INDUSTRIA II INDUSTRY FORUM II**6 y 8 nov.** | Casa de la Ciencia - Pabellón de Perú (CSIC)**DELANTE Y DETRÁS DE LA CÁMARA IN FRONT AND BEHIND THE CAMERA****6 nov.** Mesa Redonda. 16:00 – 17:00
SHOOTING STARS

Una conferencia con los 'UP-and-Coming' actores y actrices europeos que acompañan a sus películas en SEFF '11. Una promoción para los grandes talentos 'delante de la cámara' del cine europeo actual.

En colaboración con European Film Promotion.

A conference with up-and-coming European actors and actresses who are presenting their films in SEFF '11. A promotion of the great talents 'in front of the camera' in today's European cinema. In collaboration with European Film Promotion.

Intervienen: Natasha Petrovic, actriz en 'As If I am not There', Anaïs Demoustier, actriz 'Last Winter', Andres Veiel, director and Alexander Fehling, actor 'If not us, who / Si no nosotros, ¿quien?'.

Entrada libre hasta completar aforo. Acceso preferente a acreditaciones profesionales y de industria.

8 nov. Mesa Redonda. 12:00 – 14:00
BEFORE SHOOTING

¿Cómo comunicar y traducir un guión a imágenes que no sólo sirven para la interpretación sino para mucho más? En el momento que el director de fotografía se integra en el proceso junto al director de una película hablan de imágenes. ¿Qué idioma utilizan?

How to communicate and translate a script to images that not only serve for interpretation but for much more? At the moment when the director of photography joins the process along with the director of a film, they talk about images. What language do they use?

Intervienen: Alberto Iannuzzi, Director de fotografía, Productor y Director y Antonio Falduto, Director y Gust van den Bergh, Director 'Blue Bird' en SEFF '11.

Entrada libre hasta completar aforo. Acceso preferente a acreditaciones profesionales y de industria.

SHOOTING STARS 2011
europe's best young actors

8–11 nov. Taller. 17:00 – 21:00
I+CAS – Monasterio de San Clemente

TALLER DE REMEZCLA AUDIOVISUAL. 'LA SOCIEDAD FASCINADA. DESLEER, RELEER Y REHACER IMÁGENES MEDIÁTICAS' AUDIOVISUAL REMIX WORKSHOP. 'THE FASCINATED SOCIETY. UN-READING, RE-READING AND RE-MAKING MEDIA IMAGES'.

La remezcla audiovisual está tan presente que corre el riesgo de convertirse en una moda vacía de contenido dejada en manos de una sociedad fascinada por la imagen en movimiento. ¿Qué se esconde detrás del discurso del consumo?

Taller a cargo del equipo ZEMOS98, dirigido a jóvenes realizadores, documentalistas y videoartistas. Es una producción de ZEMOS98, con el apoyo de la European Cultural Foundation y la red DocNextNetwork (www.docnextnetwork.org).

Audiovisual remix is so present that it runs the risk of becoming a fashion empty of content left in the hands of a society fascinated by the moving image. What is hidden behind the discourse of consumption?

Workshop run by the ZEMOS98 team, aimed at young directors, documentary makers and video artists. A ZEMOS98 production, with the support of the European Cultural Foundation and DocNextNetwork (www.docnextnetwork.org).

Aforo limitado.

Inscripción previa. Información sobre inscripciones en: profesionales@festivaldesevilla.com. Más información en: www.festivaldesevilla.com y www.zemos98.org

9 Nov. Proyección de cortometrajes. 17:30
I+CAS – Monasterio de San Clemente

'CAPTURING THE VIEWS OF YOUNG EUROPEAN MEDIA-MAKERS'

Se estrenan once cortos de la red DocNextNetwork

Acceso libre.



FORO INDUSTRIA III INDUSTRY FORUM III

9 y 10 nov. | Casa de la Ciencia - Pabellón de Perú (CSIC)

III ENCuentRO ANDALUZ DE MARKETING Y DISTRIBUCIÓN INTERNACIONAL
III ANDALUSIAN MEETING ON INTERNATIONAL MARKETING AND DISTRIBUTION

EXTENDA, la Agencia Andaluza de Promoción Exterior en colaboración con SEFF'11 presenta un ciclo de conferencias dedicadas a la ampliación de la perspectiva y el conocimiento sobre la venta internacional. Dirigido a profesionales del audiovisual: productores, realizadores, distribuidores y productores ejecutivos de cine y TV.

EXTENDA, the Andalusian Agency for Trade Promotion, in collaboration with SEFF'11, is presenting a series of talks aimed at increasing the perspective and knowledge of international sales.

9 nov. Casa de la Ciencia – Pabellón de Perú (CSIC)

1ª sesión. 10:00 – 13:30

Encuentro y reuniones bilaterales de productores andaluces e invitados internacionales para promover la venta internacional. Discussion and bilateral meetings of Andalusian producers and international guests to promote international sales.

Exclusivo para el grupo de empresas de la misión comercial convocada por Extenda.

2ª sesión. Mesa redonda. 16:00 – 18:00



FESTIVALES: ¿PARA QUÉ SIRVEN Y EN QUÉ MOMENTO DE LA PRODUCCIÓN? FESTIVALS: WHAT IS THEIR USE AND AT WHAT MOMENT IN PRODUCTION?

Hoy día se habla de festivales, pero en realidad hablamos de mercados, de plataformas, de puntos de encuentro, en definitiva, de negocio. ¿Qué festival sirve y para qué a nivel internacional? Un debate de gran actualidad para la industria. People talk about festivals, but really we are talking about markets, platforms, meeting points, in short, of business. What festivals are of use and for which product at an international level? A topical debate of great interest to the industry.

Entrada libre hasta completar aforo. Acceso preferente a acreditaciones profesionales y de industria.

extenda

AGENCIA ANDALUZA DE
PROMOCIÓN EXTERIOR3ª sesión. Mesa redonda. 18:00 – 20:00
MARKETING EN NUEVOS CANALES. MARKETING IN NEW CHANNELS.

¿Qué rodea al Arthouse Cinema? Un productor no puede vivir sólo del arte. ¿Dónde puede empezar a vender? ¿Cómo preparamos la venta de los materiales adecuados? Intentamos conocer canales alternativos como los museos o el circuito de documentales e institutos y sus normativas. What is happening with Arthouse Cinema? A producer can't live just from art. Where can he start selling? How do we prepare the sale of suitable materials? We treat alternative channels such as museums or the documentary circuit and institutes.

Contaremos con la presencia de Sydney Levine, EEUU, Mireille van Helm, Ginger Film Services, Ginger Corbet, Premier PR; Barbara Fraenzen, Ministerio de Cultura, Austria; Rufino Sánchez, Dir. Cultura del Instituto Cervantes; y Camille Rousselet, Widemanagement / Eye on Films.

Entrada libre hasta completar aforo. Acceso preferente a acreditaciones profesionales y de industria.

10 nov. Casa de la Ciencia – Pabellón de Perú (CSIC)

4ª sesión. 10:00 – 13:30

Encuentro y reuniones bilaterales de productores andaluces e invitados internacionales de EXTENDA para promover la venta internacional.

Discussion and bilateral meetings between Andalusian producers and international guests invited by EXTENDA to promote international sales.



Exclusivo para el grupo de empresas de la misión comercial convocada por Extenda.

5ª sesión. Mesa Redonda. 17:00 – 18:00
TELEVISIÓN EN EUROPA. TELEVISION IN EUROPE.

Intentando buscar la forma y el formato para facilitar las ventas internacionales. ¿Quién trabaja en el sector y cómo se accede? Cómo prepararse para proyectos transmedia? Cómo definir Online TV? Trying to find the way and the format to facilitate international sales. Who works in the sector and how do we get access? How to prepare for transmedia projects? How to define Online TV?

Entrada libre hasta completar aforo. Acceso preferente a acreditaciones profesionales y de industria.

6ª sesión. Mesa redonda. 18:00 – 19:30

VENTA INTERNACIONAL Y COPRODUCCIÓN
INTERNATIONAL SALES AND CO-PRODUCTION

¿Qué países trabajan bien juntos? ¿Dependemos de los acuerdos de coproducción? ¿En qué momento acceder a la venta internacional? ¿Para qué sirven los múltiples Pitchings? ¿Cómo se busca al socio adecuado para un proyecto?

Which countries work well together? Do we depend on co-production agreements? When is the time to agree to an international sale? What use are multiple Pitchings? How do we find the right partner for a project?

Contaremos con la presencia de Bettina Brinkmann, European Broadcast Union; Anastasia Chudakova, Russia Cinema Fund; Luis Miñarro, Productor Eddis Saeta; Isabel Castro, Eurimages; Elena Glikman, Productora; Sydney Neter, World Sales e invitados internacionales de SEFF'11.

FORO CONTEXT CONTEXT FORUM

10 nov. | Fundación Valentín de Madariaga | 11 nov. | Teatro Lope Vega

FORO EUROPEO DE LAS INDUSTRIAS CREATIVAS Y DIGITALES
EUROPEAN FORUM ON CREATIVE AND DIGITAL INDUSTRIES

En este foro están invitados a participar empresas, emprendedores y profesionales de las industrias creativas que trabajen activamente con el medio digital, así como las administraciones públicas y distintas agencias de fomento relacionadas con estas disciplinas. Las presentaciones, mesas redondas, workshops y casos de éxito (como Social TV, Touchy Books, Redes Sociales, la TV del futuro) se centrarán en dar a conocer la evolución y tendencias en el mercado de producción de los contenidos digitales. Entre los temas previstos a tratar se encuentran los nuevos modelos audiovisuales, transmedia, redes sociales, videojuegos, nuevos modelos de negocio (Branded Content, Estereoscopia, Realidad Aumentada), etc. También contaremos con la presencia de tres plataformas europeas que trabajan en este sector para potenciar las relaciones internacionales durante el encuentro.

Además se celebrarán varios workshops para trabajar sobre temas como la Internacionalización, Innovación y Educación Digital, y contaremos con la presencia de expertos entre los que cabe destacar Google, Intel, Grupo Secuoya, Arenas Media, Vertice 360°, etc. Además asistirá Chris Shaw, representando a Webbmedia Group, consultora de Boston especializada en estrategia digital que nos adelantará las tendencias del mercado a nivel mundial para los próximos años.

The forum is open to companies, entrepreneurs and professionals in the creative industries who work actively in the digital medium, and also to public administrations and promotional agencies connected with these disciplines. The presentations, round tables, workshops and success stories (Social TV, Touchy Books, Social Networks, the TV of the future, etc) will focus on presenting the development and tendencies in the market for the production of digital contents. Among the subjects to be



Entrada libre hasta completar aforo. Acceso preferente a acreditaciones profesionales y de industria.



discussed are new audiovisual models, transmedia, social networks, videogames, new business models (Branded Content, Stereoscopia, Augmented Reality...), etc. Three European platforms who work in this sector will also be present to boost international relations during the conference.

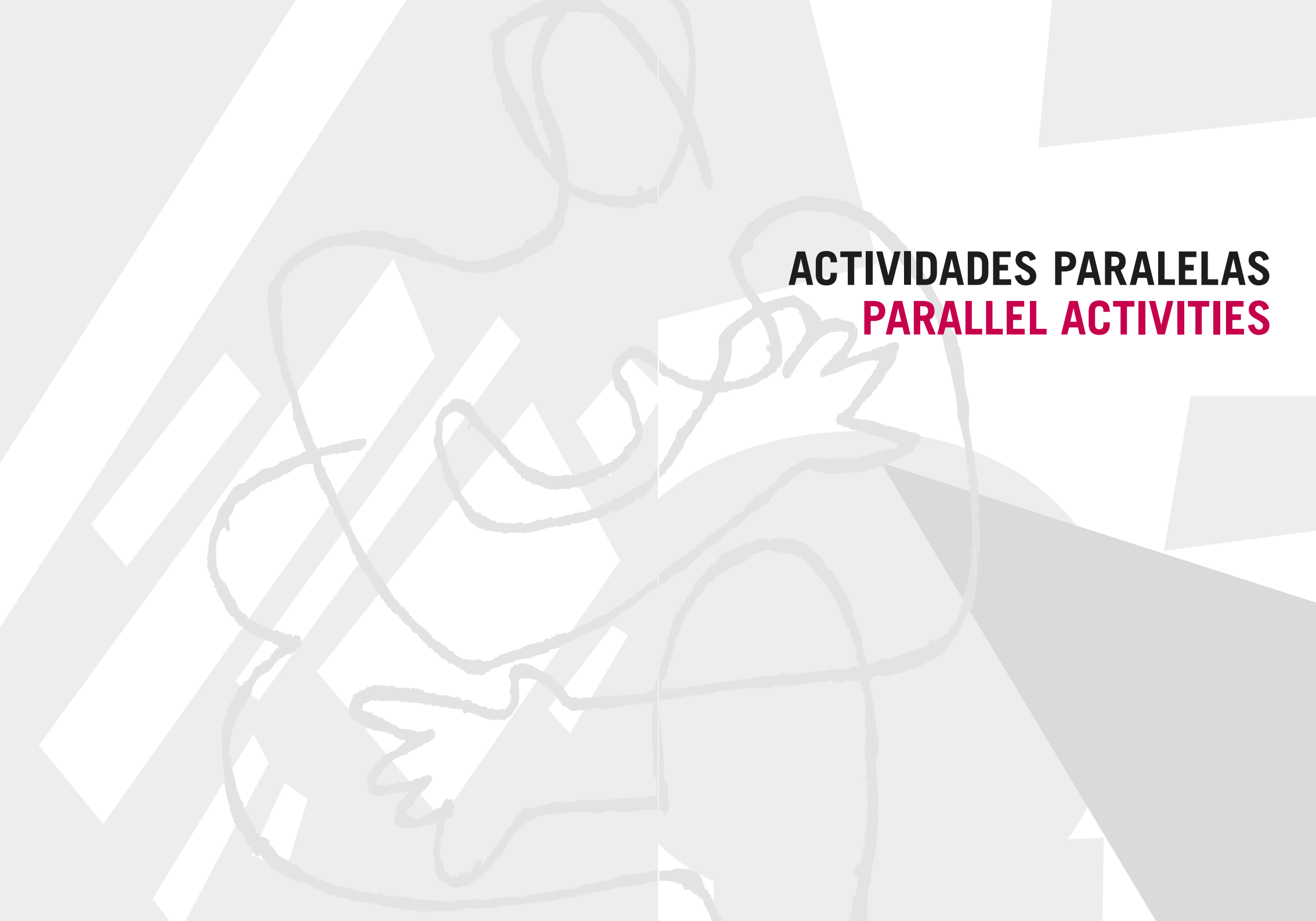
There will also be various workshops to deal with subjects such as Internationalization, Innovation and Digital Education. The experts attending include Google, Intel, Grupo Secuoya, Arenas Media, Vertice 360°, etc. Chris Shaw will also be present, representing Webbmedia Group. He is a consultant from Boston, specialised in digital strategy, and he will be talking about market tendencies at a world level in the next years.

Para mas informacion: www.contextforum.com

Entrada libre previa inscripción hasta completar aforo.



Claudia Landsberger, 'Premio de la Industria del Sevilla Festival de Cine Europeo'10

The background is a light gray with several large, overlapping geometric shapes in white and darker gray. A thin, dark gray line drawing of a person is overlaid on the left side, appearing to be in a dynamic, possibly dancing or expressive pose. The person's head is tilted back, and their arms are extended. The overall style is modern and abstract.

ACTIVIDADES PARALELAS **PARALLEL ACTIVITIES**

FESTIVAL CAMP_US

Actividades dirigidas a la comunidad universitaria en colaboración con la Universidad de Sevilla (CICUS).

Activities aimed at the university community in collaboration with Seville University (CICUS).

2, 3 y 4 nov. | 9:30-14:00 y 16:30-20:00 | Facultad de Comunicación de la Universidad de Sevilla

SEMINARIO: LA LITERATURA DE VALLE-INCLÁN EN EL CINE DE GARCÍA SÁNCHEZ

SEMINAR: THE LITERATURE OF VALLE-INCLÁN IN THE FILMS OF GARCÍA SÁNCHEZ

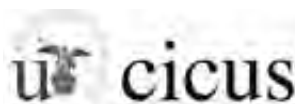
Organizado por Universidad de Sevilla, Centro de Iniciativas Culturales de la Universidad de Sevilla y Facultad de Comunicación. Dirigido por: Rafael Utrera Macías. Conferenciantes: Luis Navarrete Cardero, Pedro Álvarez-Ossorio, José Luis García Sánchez, Juan Gona, Bernardo Sánchez Salas, Javier Martín Domínguez y Rafael Utrera Macías. Organized by Seville University, Seville University's Centre for Cultural Initiatives and the Faculty of Media Studies. Directed by: Rafael Utrera Macías.

Proyecciones:

2 nov. "Divinas palabras" y "Martes de carnaval: los cuernos de Don Friolera" (José Luis García Sánchez).

3 nov. "Tirano Banderas" y "Martes de carnaval: La hija del capitán" (J. L. García Sánchez).

4 nov. "Rafael Azcona" (Fernando Olmeda) y "Martes de carnaval: las galas del difunto" (J. L. García Sánchez). Inscripción: www.cicus.us.es (2 créditos de libre configuración / 0'8 créditos ECTS - alumnos de grado).



JURADO UNIVERSITARIO UNIVERSITY JURY

Formado por una selección de alumnos de la Universidad de Sevilla. Otorga el premio FESTIVAL CAMPUS a una de las películas de Sección Oficial y a otra de Sección Eurimages.

Made up by students selected from Seville University. It presents the FESTIVAL CAMPUS award to one of the films in the Official Section and to another in the Eurimages Section.

Inscripción: en www.cicus.us.es hasta el 24 de octubre (2'5 créditos de libre configuración / 1 crédito ECTS - alumnos de grado).

IV PREMIO EUROPEO DE CINE UNIVERSIDAD DE SEVILLA

IV SEVILLE UNIVERSITY EUROPEAN FILM AWARD

Selección de los trabajos presentados a la convocatoria del IV Premio Europeo de Cine Universidad de Sevilla que abordan el tema de la dependencia: Ficción y No Ficción.

Selection of the works presented to compete for the IV Seville University European Film Award which deal with the theme of dependency: Fiction and No Fiction.

8 nov. | 16:30 | Cines Nervión Plaza

'Un Hombre Solo' | Bernabé Bulnes Gómez

'Tchang' | Guillermo Rojas Rivadulla

'Matador on the Road' | Alexis Morante

'La Cambra Fosca' | Deborah Chacón Aguilera

11 nov. | 23:30 | Cines Nervión Plaza

'Waterline' | Sergio Abuja Rodríguez

'Eta Mama?' | Itziar Irizar

'Cuando nos conocimos' | Jesús Méndez Cestero

'Jugando con la muerte' | Paul Urkijo Alijo

'Alma' | José Javier Pérez



OTROS CINES: AUDITORIO CICUS/SEFF. CINESTAN OTHER CINEMAS: SICUS AUDITORIUM/SEFF. CINESTAN

"CINES DE ASIA CENTRAL ANTES Y DESPUÉS DE LA URSS" EL CINE DE LAS REPÚBLICAS EX-SOVIÉTICAS DE ASIA CENTRAL. UNA ACTIVIDAD SEFF/CICUS EN COLABORACIÓN CON CASA DE ASIA.

"FILMS FROM CENTRAL ASIA BEFORE AND AFTER THE USSR" FILMS FROM THE EX-SOVIET REPUBLICS OF CENTRAL ASIA. A SEFF/CICUS ACTIVITY IN COLLABORATION WITH HOUSE OF ASIA

Presenta: Menene Gras Balaguer, Directora de Cultura y Exposiciones de Casa Asia.



4 nov. | 19:00 | Auditorio CICUS-SEFF

'No eres Huérfano'

Shukhrat Abbasov | 75 min. | Uzbekistan | 1963

8 nov. | 11:00 | Auditorio CICUS-SEFF

'La Tierra de los padres'

Shaken Aymanov | 90 min. | Kazajistán | 1966

Uno de los temas característicos del cine soviético de los años sesenta. Shukhrat Abbasov le dotó de una luz diferente, conservando la ideología formal soviética y sustituyendo el papel de benefactores que se les solía otorgar a los rusos o eslavos, por la generosidad de una familia uzbeka, que se hace cargo de catorce niños de diferentes nacionalidades, huérfanos de guerra.

One of the characteristic themes of Soviet cinema in the 60s. Shukhrat Abbasov showed it in a different light, maintaining the formal Soviet ideology and substituting the role of benefactor that was usually given to the Russians or Slavs, with the generosity of an Uzbek family, who take care of fourteen children of different nationalities, war orphans.

Es una de las películas kazajas más brillantes de la época soviética. La historia empieza un año después de finalizar la II Guerra Mundial. Un anciano y su nieto, recorren Kazajistán en tren para poder encontrar el cadáver de su hijo, que murió en Rusia, y así poder enterrarlo en su hogar.

This is one of the most brilliant Kazakhstan films from the Soviet period. The story begins a year after the end of Second World War. An old man and his grandson travel Kazakhstan by train in order to find the body of his son, who died in Russia, and so be able to bury it at home.

9 nov. | 11:00 | Auditorio CICUS-SEFF

Kosh ba Kosh

Bakhtiyar Hudoinazarov | 98 min. | Tayikistán | 1993

Lunes 7 nov. | 11:00 | Auditorio CICUS-SEFF

'Hassan-Arbakesh'

Boris Kimyagarov | 92 min. | Tayikistán | 1965

Una protesta contra el poder soviético en Tayikistán, y una denuncia del conflicto entre dos culturas. Hassan es un carretero que, enamorado de la bella Saodat, inicia una verdadera odisea para ganar dinero y poder casarse con ella. La sovietaización de Asia Central, con sus ejércitos de obreros trabajando en fábricas o mujeres rechazando el velo islámico, no cree en héroes individuales, sino un gran colectivo homogéneo.

A protest against Soviet power in Tajikistan and a condemnation of the conflict between two cultures. Hassan is a cart driver who, in love with the beautiful Saodat, sets out on a real odyssey to earn money and be able to marry her. The Sovietization of Central Asia with its armies of workers in factories or women rejecting the traditional Islamic veil, doesn't believe in individual heroes, but in a great homogenous collective.

Paisajes y escenas de guerra aparecen como telón de fondo para la historia trágica de amor entre Daler y Mira. Daler, tras salvar a Mira de una apuesta en la que ella era el premio, la lleva consigo a las montañas, donde trabaja en una estación de funicular.

Landscapes and war scenes appear as the background to the tragic love story between Daler and Mira. Daler, after saving Mira from a wager in which she was the prize, takes her with him to the mountains, where he works in a cable car station.



10 nov. | 11:00 | Auditorio CICUS-SEFF
'Aksuat'
 Serik Aprymov | 80 min. | Kazajistán | 1998

Esta película marca un hito en la cinematografía de Kazajistán, al abandonar los condicionamientos establecidos en el país y por los que se seguían las líneas ideológicas y formales del sistema soviético. La historia reúne y separa a dos hermanos, Kanat y Aman. El primero se ha convertido en un nuevo rico que ya sólo habla ruso. Por el contrario, Aman sigue siendo un hombre respetable que cuida de su familia en Aksuat.

This film is a milestone in Kazakhstan cinema, as it abandons the conditioning established in the country by which the ideological, formal lines of the Soviet system were followed. The story brings together and separates two brothers: Kanat and Aman. The former has become a "nouveau riche" who only speaks Russian. In contrast, Aman is still a respectable man who looks after his family in Aksuat.

VOLUNTARIADO: TALLER DE PRÁCTICAS DE ACTIVIDADES CULTURALES **VOLUNTEERS: PRACTICAL WORK ON CULTURAL ACTIVITIES**

De 1 a 11 nov.
 Formación y prácticas para estudiantes universitarios en las diferentes áreas de la organización del festival.
 Training and practical work for university students in the different areas of the festival organization.

Inscripción: hasta el 21 de octubre en www.cicus.us.es (5 créditos de libre configuración / 2 ETCS alumnos de grado).

11 nov. | 19:00 | Auditorio CICUS-SEFF
'El Orador'
 Yusup Razykov | 84 min. | Uzbekistán | 1998

Yusup Razykov adopta uno de los géneros clásicos de la región: el de las películas revolucionarias y heroicas de los primeros tiempos bolcheviques, con el ánimo de revisar viejos esquemas y formas de narrar. Iskander es un pobre carretero que se ve envuelto en situaciones difíciles dentro de su comunidad. Al regresar a casa, encuentra a su hermano agonizando, y al morir éste, según la tradición, debe hacerse cargo de sus bienes, su casa y sus dos mujeres.

Yusup Razykov adopts one of the classic genres of the region: that of the revolutionary, heroic films of the early Bolshevik times, with the intention of revising old ideas and ways of storytelling. Iskander is a poor cart driver who becomes involved in difficult situations inside his community. When he returns home, he finds his brother dying, and when he does die, according to tradition, Iskander has to take responsibility for his goods, his house and his two wives.

PROGRAMA ACTIVIDADES FNAC PROGRAMME OF FNAC ACTIVITIES

ACTIVIDADES EN COLABORACIÓN CON FNAC SEVILLA ACTIVITIES IN COLLABORATION WITH FNAC SEVILLA
2 - 12 nov. | Sala de exposiciones de FNAC Sevilla



EXPOSICIÓN DE FOTOGRAFÍAS: INGMAR BERGMAN **PHOTOGRAPHY EXHIBITION: INGMAR BERGMAN**

Un recorrido por las imágenes más significativas de la obra del célebre director de cine sueco, de la mano de la editorial Taschen.

A journey through the most significant images of the work by the famous Swedish film director, at the hand of Taschen Publishers.

Sábado 5 nov. / FNAC Sevilla. **MARATÓN FOTOGRÁFICO PHOTO MARATHON**

Inscripción: a partir del 25 de octubre en la web de Fnac. Bases y más info: web Fnac y www.festivaldesevilla.com

ENCUENTROS Y PRESENTACIONES CONFERENCES **AND PRESENTATIONS**

Presentación de películas y publicaciones de cine en Forum FNAC Sevilla

Presentation of films and film publications in FNAC Sevilla Forum.

4 nov. | 20:00 | Forum FNAC Sevilla **'HOME'**

Presentación de la película de Yann Arthus-Bertrand. A cargo de Jacqueline Goffart, Fundación "Good Planet".

Presentation of the film by Yann Arthus-Bertrand in the year of the forests. Foundation "Good Planet", Jacqueline Goffart.

5 nov. | 20:00 | Forum FNAC Sevilla **'UN LUGAR EN EL SOL'**

Presentación y promoción de la coproducción cinematográfica de Yellow Bird y La Zanoña. Sobre la obra de Liza Marklund, la reina sueca del suspense.

Presentation and promotion of the film co-produced by Yellow Bird and La Zanoña. About the work of Liza Marklund, the Swedish queen of suspense.

8 nov. | 20:00 | Forum FNAC Sevilla **'NO TE SUPE PERDER'**

Un nuevo modelo de financiación. Presentación a cargo de su director Manuel Benito.

A new model of funding. Presentation by its director Manuel Benito.

9 nov. | 20:00 | Forum FNAC Sevilla **'MUJERES DE CINE. 360° ALREDEDOR DE LA CÁMARA'**

Presenta: María Caballero, autora y catedrática de Literatura Hispanoamericana de la Facultad de Filología de la Universidad de Sevilla. Ed. Biblioteca Nueva, sección feminismos.

11 nov. | 12:00 | Forum FNAC Sevilla **'DICCIONARIO DE DIRECTORAS EUROPEAS'**

Presentan: Carmen Rodríguez, responsable de la publicación y profesora honoraria de la Universidad de Oviedo y Mercedes Arriaga, investigadora y catedrática de Filología Italiana de la Universidad de Sevilla. Ed. Cátedra.

PROGRAMA ACTIVIDADES FUNDACIÓN TRES CULTURAS PROGRAMME OF ACTIVITIES FUNDACIÓN TRES CULTURAS

Actividades en colaboración con la Fundación Tres Culturas Activities with the Fundación Tres Culturas

CINE DEL PRÓXIMO ORIENTE: CONFLICTO Y SUPERACIÓN CINEMA FROM THE NEAR EAST: **CONFLICT AND RESOLUTION LOGO**

Un programa para hacer llegar a través del cine los cambios de la sociedad actual del próximo oriente.

A programme for bringing about changes in today's society in the Near East through cinema.



4 y 5 nov. | Cines Nervión Plaza
'THE FLOWERS OF KIRKUK'
 Fariborz Kamkari | Italia, Suiza e Irak | 115 min.

7 y 11 nov. | Cines Nervión Plaza
'MOURNING'
 Morteza Farshbaf | Irán | 85 min.

9 y 11 nov. | Cines Nervión Plaza
'LOVE IN THE MEDINA'
 Abdelhai Laraki | Marruecos e Italia | 113 min.

4 y 9 nov. | Cines Nervión Plaza
'POLICEMAN'
 Nadav Lapid | Israel | 105 min.

CINE Y CIENCIA CINEMA AND SCIENCE

Actividades de promoción de contenidos científicos en soporte audiovisual en colaboración con Casa de la Ciencia de Sevilla, Consejo Superior de Investigaciones Científicas (CSIC) y Consejería de Economía, Innovación y Ciencia (CEIC).

Activities to promote scientific contents on audiovisual support in collaboration with the Seville House of Science, Superior Council of Scientific Investigations (CSIC) and the Department of Economy, Innovation and Science (CEIC).



4 nov. | 19:00 | Casa de la Ciencia-Pabellón de Perú (CSIC-CEIC)

'THE SUBSTANCE: Albert Hofmann's LSD'

Proyección del documental y coloquio: Martin Witz | Suiza | 89 min.

The Substance' investiga nuestra equívoca relación con el LSD desde sus comienzos hasta el momento actual.

'The Substance' is an investigation into our troubled relationship with LSD. Told from its beginnings until today.



5 nov. | 19:00 | Casa de la Ciencia-Pabellón de Perú (CSIC-CEIC)

'HOME'

Proyección del documental de Yann Arthus-Bertrand y Luc Besson. Imágenes aéreas que muestran la diversidad de la vida en la tierra y la amenaza de las actividades humanas para el equilibrio del planeta.

Coloquio: Jackeline Goffart, Fundación Good Planet

Screening of the documentary by Yann Arthus-Bertrand and Luc Besson. Aerial photographs showing the diversity of life on earth and the threat of human activities for the balance of the planet.

Colloquium: Jackeline Goffart, Good Planet Foundation



CINE + MÚSICA CINEMA + MUSIC

10 nov. | 20:00 | Cines Nervión Plaza

11 nov. | 16:00 | Cines Nervión Plaza

'FINISTERRAE'

Producida por Sónar Festival Productores ejecutivos: Ventura Barba y Lluís Miñarro Sergio Caballero | España | 80 min.

5 nov. | 22:45 | Cines Nervión Plaza

9 nov. | 20:35 | Cines Nervión Plaza

'IBIZA OCCIDENTE'

Günter Schwaiger | Austria y España | 85 min.

5 nov. | 24:00 | Sala Cosmos

'NOCHE IBIZA OCCIDENTE'

Fiesta con DJ's y músicos de la película que nos trasladan a Ibiza, el punto cardinal donde convergen todos los ejes de la música.



PROGRAMA ACTIVIDADES MES DE DANZA PROGRAMME ACTIVITIES DANCE MONTH

Actividades en colaboración con MES DE DANZA. Proyecciones de documentales en torno a la danza contemporánea.

Activities in collaboration with Dance Month. Screenings of documentaries about contemporary dance.

8 nov. | 18:00 | Sala 19, Cines Nervión Plaza

'DANCING DREAMS'

Anne Linsel, Rainer Hoffmann | Alemania | 90 min.

9 nov. | 17:45 | Sala 17, Cines Nervión Plaza

'A LIFE FOR BALLET'

Marlene Ionesco | Francia | 95 min.



ARTE Y CINE ART AND CINEMA

Programa 1: **9 nov. | 19:00 | I+CAS Monasterio de San Clemente**

Programa 2 y 3: **10 nov. | 16:00 | Sala 19, Cines Nervión Plaza**

'RUSSIAN ARTHOUSE IN SHORT-METRAGE'

Proyección del programa 'Russian Arthouse in Short-Metrage' de nuevos cortometrajes rusos comisariado por Tatiana Daniliyants.

Screening of the programme "Russian Arthouse in Short-Metrage", nine Russian short films commissioned by Tatiana Daniliyants.

5 nov. | Teatro Lope de Vega

6 y 8 nov. | Cines Nervión Plaza

'EL MOLINO DEL TIEMPO' / 'THE MILL AND THE CROSS'

Brieguel y el cine digital Lech Majewski | Polonia-Suecia | 97 min.

8 - 26 nov. | Sala del Patio del Ayuntamiento de Sevilla

EXPOSICIÓN DE PINTURA 'UNA MIRADA PARTICULAR'

Homenaje a los grandes protagonistas del cine italiano que han contado la historia de Italia, a través de sus películas, en el 150 aniversario de la unidad del país.

A tribute to the great protagonists of Italian cinema who have told the history of Italy through their films, on the 150th anniversary of the unification of the country.

DÍAS DE LA LENGUA LANGUAGE DAYS

SEFF celebra la diversidad lingüística de Europa dedicando jornadas especiales a las lenguas francesa, alemana e italiana. Los alumnos de diversos centros de estudios y escuelas de idiomas de Sevilla son invitados a la proyección de una película, de su lengua de estudio en versión original.

SEFF celebrates the linguistic diversity of Europe dedicating special days to the French, German and Italian languages. The students at various study centres and language schools in Seville are invited to the screening of a film in the original version of the language they are studying.

8 nov. | 11:00 | Cines Zona Este. 8 nov. | 20:00 | Teatro Lope de Vega

DÍA DE LA LENGUA FRANCESA

Entidad colaboradora: TV5 Monde

Le Havre | Finlandia, Francia, Noruega | 93 min.

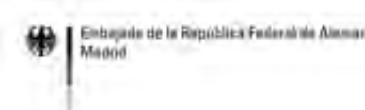


9 nov. | 11:00 | Cines Zona Este

DÍA DE LA LENGUA ALEMANA

Entidad colaboradora: Embajada de Alemania

If not us, Who | Alemania | 124 min.



10 nov. | 11:00 | Cines Zona Este

DÍA DE LA LENGUA ITALIANA

Entidad colaboradora: Centro Cultural Italiano

La scuola è finita | Italia, Suiza | 85 min.



12	198	El monje	110
17 August	178	El pequeño rey Macius	260
Abendland	124	El último magnate	238
A Boatload of Wild Irishmen	228	El vuelo del tren	239
Aceite en llamas no deja cenizas	248	Esther	209
A Life for Ballet	262	Everybody dies but me	181
Alila	208	Fear of Falling	158
Alps	40	Finisterrae	160
Art-Poética	234	Flesh Memories	162
As If I Am Not There	106	Francisco Moreno Galván, la fuente de lo Jondo	240
Atracones	243	Frozen Stories	221
Attenberg	72	Heart's Boomerang	50
At the Edge of Russia	126	Hipsters	182
Babycall	108	Holidays by the Sea	52
Back in time	179	Horizons lointains - Moscou	217
Berik	220	How I Ended This Summer	183
Beyond	74	Hypercrisis	221
Blue Bird	42	Ibiza Occidente	130
Bullhead	76	Imperio	132
Cinema Komunisto	128	Incident by a Bank	222
Code Blue	44	Infiltration	80
Colours	235	In my Mother's Arms	134
Dancing Dreams	263	Jessi	222
Death in Pince-Nez or Our Chekhov	180	Kandahar	184
Deportados 1969	236	Kěnu	54
Derby	220	Kippur	210
Diamond Inside	150, 259	La broma infinita	244
El abrazo de los peces	237	La gran carrera	225
El barbero de Siberia	199	La guerra olvidada	241
El cine libertario: Cuando las películas hacen historia	229	La línea del cielo	14
El color del océano	214	La maleta mexicana	230
El defensor	243	La roca	136
Elena	48	La Roldana	242
El Havre	78, 216	Las constituyentes	138
El Ingenio	244	Las manos en el aire	259
El molino del tiempo	46	Las olas	56

Last Winter	112	Siempre feliz	64
La toundra des enfants perdus	217	Silent River	224
Le dissident du KGB	218	Simbad el marino ya no vive aquí	249
Lidice	82	Si no nosotros, ¿quién?	62
Little Children, Big Words	223	Slava's SnowShow	218
Los muertos no se tocan, nene	38	Solar Eclipse	144
Love during Wartime	140	Sonny	190
Love in the Medina	58	Suicide Room	90
Loverboy	84	Sundays	224
Lucky Trouble	185, 258	SuperBrother	260
Matador on the Road	245	Tchang	246
Mercado de futuros	60	Terapia de choque	247
Michel Petrucciani	114	The Artist	92
Morarte. Historia de un encuentro	252	The Black Power Mixtape 1967-1975	146
Moscow, I Love You	186	The Edge	191
Mothers	86	The First Rasta	172
Mourning	164	The Flowers of Kirkuk	256
News from Home, News from House	211	The Island	118
(No) Laughing Matter	152	The Little Room	94
Off the Beaten Track	142	The Maiden Danced to Death	120
Oliver Sherman	166	The Mole	174
Oslo, August 31st	88	The Substance—Albert Hoffman's LSD	148
Out	223	The Turin Horse	96
Paper Soldiers	187	The Unliving	225
Peter FM	188	The Wholly Family	226
Policeman	168	The Wolves	226
Quemado por el sol	196	Tilva Rosh	98
Quemado por el sol: Éxodo	196	Tirza	100
Quemado por el sol: La ciudadela	197	Toma O. Pionera	231
Ready to talk	245	Tres	247
Reconciliación	246	Tres veces 20 años	66
Reconocimiento póstumo	249	Tsar	192
Red Heart	170	Urga, el territorio del amor	199
Rerberg and Tarkovsky. The reverse side of 'Stalker'	189	Volcano	102
Shame	68	Waterline	248
Shun Li and the Poet	116		

Academia de las Artes y Ciencias Cinematográficas de España	Diario ABC
Adriana Chiesa Enterprises	Fundación Valentín de Madariaga
Adif	El Mentidero Proyectos Culturales
Aena	Emasesa
AEPAA-APRIA	Embajada de Alemania
Aida Lipera	Embajada de Israel
Alberto Ianuzzi	Embajada de Rusia
Andalucía Film Commission	Embajada Francia - Institut Français
André Naus, Eye Film Institute Netherlands	Erika Piger
Annamária Basa, Fylmunio Hungria	Esther Devos, Wild Bunch
Anne Laurent, Austria Film Commission	Estudio Cinematográfico Fest-Film Moscú
Anne Marie Kurstein, Danish Film Institute	Eurimages
Annick Poirier, eOne	European Film Academy
Antonio Falduto	Eventísimo
Arnaud Aubelle	Evi Lazari, Greek Film Centre
Asociación Empresarial de Hostelería de Sevilla	Extenda, Agencia Andaluza de Promoción Exterior
Atrium Digital	Festival de Cine de Moscú
Banana Film	FAPAE
Below	Film Distribution
Café Casino	Filmoteca Española
Cajasol Obra Social	Filmoteca de Andalucía
Canal Arte	Fnac
Casa Asia	Francisco Bellot
Casino de la Exposición	Francisco Dana
Cayco	Fu Work
Celluloid Dreams	Fundación Tres Culturas del Mediterráneo
Centro Cultural Italiano	Geinsol
Christof Wehmeier, Icelandic Film Centre	Giralda TV
CICUS, Universidad de Sevilla	Grupo Abades
CIMA Andalucía	Gunnar Almería
Cines Zona Este	Hoss Intropia
Cinesur	Hotel Sevilla Center
Cland, Cluster digital & audiovisual de Andalucía	Hwa-Seon Choi, DocandFilm
Claudia Landsberger, Eye Film Institute Netherlands	I+CAS
Coca Cola	Iberia
Colomo Producciones	ICAA Instituto de Cinematografía y de las Artes Audiovisuales
Consulado de Francia de Sevilla	Identia
Controluce	Ina Rossow, Deckert Distribution
Cruzcampo	Instituto Cervantes
CSIC - Casa de la Ciencia	Instituto de la Cultura y las Artes de Sevilla, Ayuntamiento de Sevilla
Danish Film Institute	Irena Prokopova
Delegación Provincial de Educación de Sevilla	Irena Taskovski, Taskovski Films

Irina Sennikova	Programa Media de la UE
Izabela Kiszka-Hoflik, Polish Film Institute	Rachel Henig
J de Haro	Raluca Papanicoglu, Romanian Film Promotion
JCCopiadoras	Relabel Comunicación
José María Cardoso	Renfe
Juan José Mulero	RTVA
Katarina Tomková, Slovak Film Institute	Salina Doc Fest
Knut Skinnarmo	Sanam Madjedi, Films Distribution
La Claqueta PC	Sara Ruster, Swedish Film Institute
Laurent Danielou, Rezo Films	Savinen
Le Pacte	Sefarad Israel Delegación de Andalucía
Leslie Vuchot	Segurapi
Lyreco	Sergio Moreno Ruiz
M Expressión	Shooting Stars
Magyar Filmunió	Signe Egemose Agger
Mail Boxes	Sillas Portillo
Malgorzata Janczak	Sofia Iglesias, Mailboxes
Maria Stergiou, Swiss Films	Sonar Festival
Maria Von Hörstern, EFA	Stefanie Roeders
Maria Palassalo, Finish Film Foundation	Stine Oppegaard
Marta Benyei	Swedish Film Insitute
Match Factory	Teatro Lope de Vega
Mette Producciones	Teatro Lope de Vega
Micha Schiwow, Swiss Films	Tereza Horská
Ministerio de Cultura de Rusia	Thania Dimitrakopoulou
Miriam Kienberger, EastWest	Thessaloniki Film Festival
Morena Films	Thomas Alfandari
Nacex	Toril Simonsen, Norwegian Film Institute
Naomi Smith	Trans Forma - Mes de Danza
Nebrimática	Transfax
Norwegian Film Institute	Trite studio
Ocnos	Turid Overseen
Octagon Films	TV5 Monde
Pabellón Real	Universidad Pablo de Olavide
Paco Poch	Vanja Sremac, Croatian Audiovisual Centre
Pascale Ramonda	Vega Film
Pascale Ramonda	Viajes Cajasol
Patra Spanou, Media Luna	Viajes Orinoco
Peter Engel, Zentropa	Visist Film
Peter Jager, Autlook Film Sales	Vodafone
Philippa Kowarsky, Cinephil	Wide Management
Polish Film Insitute	Zemos98

29 LETRAS SL

Calle Quinto Pino 5 bajo 2
04007 Almería, España
Tel.: +34 654318802
delaguila@29letras.com
www.29letras.com

4 ½ FIKSJON

Kruses gate 8
0263 Oslo, Noruega
Tel.: +47 40006328
Fax: +47 22438516
www.fourandahalf.no

700G FILMS

C. 8 de Marzo, 9 - 1C.
41006 Sevilla, España
Tel.: +34 670 675 243
raul@700gfilms.com
www.700gfilms.com

A-1 KINO-VIDEO

Shabolovka 37
115162 Moscú, Rusia
Tel.: +7 495 95 58 842
eshishkova@vgtrk.com

ADRIANA CHIESA ENTERPRISES SRL

Via Barnaba Oriani 24/A
00197 Roma, Italia
Tel.: +39 06 808 60 52
Fax: +39 06 806 878 55
info@adrianachiesaenterprises.com
www.adrianachiesaenterprises.com

AD-VOLUTION Y EUROPEAN DREAM FACTORY

Américo Vespucio, 5 (Edif. Cartuja)
- Blq. E - 2ª planta
41092 Sevilla, España
Tel.: +34 954 467 474
Fax: +34 954 463 429
mauricio@chiclanafilms.com

AGENCIA AUDIOVISUAL FREAK

Calle Gil Cordero 17 - Entreplanta
10001 Cáceres, España
Tel.: +34 927 26 10 75
Fax: +34 927 77 00 67
millan@agenciafreak.com
www.agenciafreak.com

ALBANY FILMS

3 rue Saint Philippe du Roule
75008 París, Francia
Tel.: +33 1 47 38 66 60
Fax.: +33 9 72 19 82 85
germain.labeille@albanyfilms.fr
www.albanyfilms.fr

ALBERT BEURIER PRODUCTIONS

32, bd de Estrasburgo
75010 París, Francia
Tel.: +33 1 43 98 13 37

ALTA CLASSICS

Cuesta San Vicente, 4-2º
28008 Madrid, España
Tel.: +34 915 422 702
Fax: +34 915 428 777
altafilms@altafilms.es
www.altafilms.com

ANIMALARIO TV PRODUCCIONES

Marqués de Paradás, nº 26, P 2, 3º B
Sevilla, España
Tel.: +34 699262457
soloparatustresojos@yahoo.es
www.animalario.tv

AQUELARRE SERVICIOS CINEMATOGRAFICOS S.L.

C/ Alcalá 20, 6º 67
28014 Madrid, España
Tel.: +34 91 522 1476
Fax: +34 91 522 1249
aqueelarrecine@ctv.es
www.aqueelarrecine.com

AR PRODUCCIONES

Felipe Abarzuza 2,
Tel.: +34 956 232 382
angelesreine@gmail.com
www.angelesreine.com

ARSI FILM

Skolkovskoe 32-1
Moscú, Rusia
Tel: 499 143 93 44

ATELIER-FILM-ALEXANDER

Kolomenskaya 28 apt 9
191119 San Petesburgo, Rusia
Tel.: +7 921 941 28 90
Fax: +7 812 764 55 91
afakino@mail.ru

AUTLOOK FILMSALES GMBH

Trappelgasse 4/17
A-1040 Vienna, Austria
Tel.: +43.720.34.69.34
welcome@autlookfilms.com
www.autlookfilms.com

AVALON DISTRIBUCIÓN AUDIOVISUAL

Plaza del Cordón 2, bajo izq. 28005
28012, Madrid, España
Tel.: +34 913 664 364
info@avalonproductions.es
www.avalonproductions.es

BANANA FILM DOOEL

Postenski fah 918,
1000 Skopje, Macedonia
piger.erika@gmail.com
tino@unet.com.mk

BAVARIA FILM INTERNATIONAL

BavariaFilmplatz 7/Bldg. 71
82031 Geiseltasteig, Alemania
Tel.: +49 89 6499 2686
Fax: +49 89 6499 3720
international@bavaria-film.de

BAZELEVS

Pudovkina 6-1
119285 Moscú, Rusia
Tel.: +7 495 223 04 00
iva@bazelevs.ru
www.bazelevs.com

BERNABÉ RICO, P.C. TALYCUAL PRODUCCIONES, SL

Calle Miguel Ángel 18, SOT. INT.
28010 Madrid, España
Tel.: +34 653 049 279
nacional@agenciafreak.com
www.bingesfilm.com

BFG-MEDIA-PRODUCTION

Bolshoi Kozikhinsky 22-2 (of. 52)
123001 Moscú, Rusia
Tel.: +7 495 699 94 60
bfg@bfgmedia.ru
www.bfgmedia.ru

BLACK DIAMOND

María Auxiliadora 2,
29600 Marbella, España
Tel: 677 24 24 24
habacuc@blackdiamond.es
www.blackdiamond.es

BOHEMIA FILMS

Ctra Fuencarral a Alcobendas 14. Ed. B
28049 Madrid, España
Tel.: +34 913 446 036
bohemia@bohemiafilms.es
www.bohemiafilms.es

CAMEO MEDIA S.L.

Gran Vía, 73 - 8º B
28013 Madrid
Tel.: +34 917 580 849
Fax: +34 917 580 849
cameo@cameo.es
www.cameo.es

CELLULOID DREAMS

2 rue Turgot
75009 París, Francia
Tel.: +33 1 49 70 03 70
Fax: +33 1 49 70 03 71
info@celluloid-dreams.com
www.celluloid-dreams.com

CENTRAL PARTNERSHIP

Ostozhenka 3º,
119034 Moscú, Rusia
Tel.: +7 495 777 49 61
Shahshaeva.Zhanna@centpart.ru
www.centpart.ru

CERTAIN RISKS

Av. Bruselas, 2 puerta 10
Alcobendas (Madrid), España
Tel.: +91 662 44 66
luis.s.chico@certainrisks.com
www.certainrisks.com

CINE CLUB CLAUDIO GUERIN

C.E.I.P Andalucía
Luis Ortiz Muñoz s/n,
41013 Sevilla, España
Tel: 679 192 600
cineclubclaudioguerin@hotmail.com
www.radioabiertasevilla.com/
cine-club-claudio-guerin

CINEMA-FILM KFT

Gyarmat u. 36,
1145 Budapest, Hungría
Tel.: +361 252 0078
Fax: +361 252 0078
Garami@cinemafilm.hu
www.cinemafilm.hu

CINEPOOL - A DIVISION OF TELEPOOL

Irina Ignatiev
Sonnenstrasse 21
80331 Munich, Alemania
Tel.: +49 89 55 876-128
Fax: +49 89 55 876-19128
cinepool@telepool.de
www.telepool.de

COPRODUCTION OFFICE

24 rue Lamartine
75009 París, Francia
Tel.: +33 1 56 02 60 00
info@coproductionoffice.eu
www.coproductionoffice.eu

DANISH FILM INSTITUTE

Gothersgade 55,
1123 Copenhagen, Dinamarca
Tel.: +45 3374 3400
Fax: +45 3374 3401
dfi@dfi.dk
www.dfi.dk

DELANGE PRODUCTION

36, Villa Chaptal
92300 Levallois-Perret, Francia

DELTA FILMS

Calle Miguel Yuste, 29, S04
28037 Madrid, España
Tel.: +34 91 593 93 52
v.vigil@wanadoo.es

DIAPHANA FILMS

155, rue du Faubourg Saint-Antoine
75011 París, Francia
Tel.: +33 1 53 46 66 66
Fax: +33 1 53 46 62 29
diaphana@diaphana.fr
www.diaphana.fr

DOSDECATORCE PRODUCCIONES S.L.L

Roelas 2, bajo A
41002 Sevilla, España
Tel.: +34 954 915 393
CONTACTO@dosdecatorce.com
www.dosdecatorce.com

DR INTERNATIONAL SALES

Emil Holms Kanal 20
0999 Copenhagen C, Dinamarca
Tel.: +45 352 030 40
drkommunikation@dr.dk
www.dr.dk

DRIKBLING PICTURES

Bircaninova 20a
11000 Belgrado, Serbia
Tel.: +381 11 3619 709
info@dribblingpictures.com
www.dribblingpictures.com

DULOC ASESORES, SL

San Bernardo 114, 1º Izda.
Tel.: +34 914 445 102
Fax: +34 914 461 187
esantos@dulocasesores.com
www.dulocasesores.com

EASTWEST FILMDISTRIBUTION GMBH

Schottenfeldgasse 14
1070 Vienna, Austria
Tel.: +43 1 524 93 10 34
Fax: +43 1 524 93 10 20
sales@eastwest-distribution.com
www.eastwest-distribution.com

EDDIE SAETA S.A.

Pasaje Permyer 14
08009 Barcelona, España
Tel.: +34 934 677 040
Fax: +34 934 677 489
eddie@eddiesaeta.com
www.eddiesaeta.com

EL MAR FILMS

Antonio López 67-E, 11º A
28019 Madrid, España
Tel.: +34 615585503
festivales@elmarfilms.com

ELLE DRIVER

66, Miromesnil
75008 París, Francia
Tel.: +33 1 56 43 48 76
Fax: +33 1 45 61 45 04
adeline@elledriver.eu

ELOISA CINE

Doctor García Tapia, 157, 5ºB
28030 Madrid, España
Tel.: +34 915231432
eloisacine@gmail.com
www.elabrazadolospeces.com

EO PRODUCTIONS

149, Avenue du Maine
75014 París, Francia
Tel.: +33 0 1 4262 2757
info@eoproductions.net
www.eoproductions.net

FABRICATION FILMS

8701 W.Olympic Blvd.
CA 90035 Los Angeles, EE.UU
Tel.: +310 289 1235x205
miriam@fabricationfilms.com
www.fabricationfilms.com

FERC SOVTELEXPORT

Shabolovka 37
115162 Moscú, Rusia
Tel.: +7 495 95 58 842
eshishkova@vgtrk.com

FIDEL MENESES TIENDA

Marchena, 4 b, 41540
La Puebla de Cazalla (Sevilla), España
Tel.: +34 954847226
photo@fidelmeneeses.com
www.fidelmeneeses.com

FILM HOUSE KISELO DETE

Dalmatinska 17,
11 000 Belgrado, Serbia
Tel.: +381 2751 230
office@kiselodete.com
www.kiselodete.com

FILM SHARKS

Guido Rud
Av. Dias Velez 4323
Buenos Aires, Argentina
Tel.: +54 11 63 803 803
guido_rud@filmsharks.com
www.filmsharks.com

FILMHUSET

Riddervolds gt 10
0258 Oslo, Noruega
Tel.: +47 22 54 33 50
filmhuset@filmhuset.no
www.filmhuset.no

FILMS BOUTIQUE

34, rue de Louvres
75001, París, Francia
Tel.: +33 1 53 10 33 99
simon@filmsboutique.com
www.filmsdistribution.com

FINE & MELLOW

Mosedalsvej 14,
2500 Valby, Dinamarca
Tel.: +45 361 885 00
produktion@finemellow.dk
www.finemellow.dk

FLINS & PINICULAS

José Antonio 25
28660 Boadilla del Monte (Madrid),
España
Tel.: +34 917 152 010
info@flinsypinículas.com
www.flinsypinículas.com

FU WORKS

Rapenburgerstraat 109,
1011 VL Amsterdam, Holanda
Tel.: +31 20 530 7110
sanne@fuworks.nl

GAUMONT

30, avenue Charles de Gaulle
92200 Neuilly-sur-Seine, Francia
Tel.: +33 1 46 43 20 00
www.gaumont.com

GOLDEN EAGLE

123001 Moscú, Rusia
Maly Kozhikhinsky, 11

GOLEM DISTRIBUCIÓN

Av. Bayona, 52
31008 Pamplona, España
Tel.: +34 948 14 41 41
info@golem.es
www.golem.es

GONA

Avda. de España 31,1ºC
28220 Madrid, España
Tel.: +34 902 14 14 04
central@gona.es
www.gona.es

GUILLERMO MARRUFO

info@guillermomarrufo.com
www.guillermo.marrufo.com

HANWAY FILMS LIMITED

24 Hanway Street
W1T 1UH Londres, Reino Unido
Tel.: +44 0 207 290 0750
www.hanwayfilms.com

HAOS FILM PRODUCTION

Agiou Markou St. 10
10560, Atenas, Grecia
Tel.: +30 210 32 22 466
info@haosfilm.com
www.haosfilm.com

EPP FILM

Kastellgatan, 13
21148 Malmö, Suecia
Tel.: +46 40 98 44 62
hepp@heppfilm.se
www.heppfilm.se

HIBRIDA SL

Paseo de Reding 43 1 IZQ
29016 Málaga, España
Tel.: +34 677416560
hibrida@hibrida.es
www.hibrida.es

HUMAN FILM UK

ADP House, 35 Hanover Square
Leeds, LS3 1BQ, Reino Unido
Tel.: +44 0 113 243 8880
info@humanfilm.co.uk
www.humanfilm.co.uk

HYPERMARKET FILM

Kremencova 10, 110 00 Praga 1,
República Checa
Tel.: +42 602 335 559
email@hypermarketfilm.cz
www.hypermarketfilm.cz

IB CINEMA

Avenida de Nostian, Nave 3
15008, La Coruña, España
Tel.: +34 981 25 92 47
produccion@ibcinema.com
www.ibcinema.com

IDCOMMUNICATIONS

2607 rue Fleury, Suite 204,
H2B 2Y8, Montreal, QC, Canadá
Tel.: +1 514 384 4601
contact@idcommunications.org
www.idcommunications.org

IDTV FILM & FAMILY AFFAIR FILMS

Kraanspoor 50
1033 SE Amsterdam, Holanda
Tel.: +31 20 3143322
film@idtv.nl

IGOR TOLSTUNOV PRODUCTION COMPANY

Mosfilmovskaya street,1; 3-d building
119991, Moscú, Rusia
Tel.: +7 495 789-89-08
kino@profitkino.ru
www.profitkino.ru

IKANDI PRODUCTIONS LIMITED

53 Gleann Na Coille, Galway, Irlanda
Tel.: +353 0 87 248 2681
siun@ikandi.ie
www.ikandi.ie

INFODEL MEDIA

Avda. Jorge Luis Borges 24, 2ºB
29010 Málaga, España
Tel.: 952 066 395
Fax: 952 066 395
CONTACTO@infodelmedia.com
www.infodelmedia.com

JALEO FILMS

Calle San Sebastian, 20
41920 Tomares (Sevilla), España
Tel.: +34 954310770
jaleofilms@jaleofilms.com
www.jaleofilms.com

JOLEFILM Srl

Via Quarto 16, 35138 Padova, Italia
Tel.: +39 049 8718175
production@jolefilm.it
www.jolefilm.it

JÓVENES REALIZADORES

Avda. Jorge Luis Borges 24, 2ºB
29010 Málaga, España
Tel.: +34 952 066 395
distribucion@jovenesrealizadores.com
www.jovenesrealizadores.com

KARMA FILMS

C/ Estocolmo nº 6.
28022. Madrid, España
Tel.: +34 91 760 14 77
www.karmafilms.es

KIDAM

8, rue Edouard Robert
75012 París, Francia
Tel.: +33 (0) 1 46 28 53 17
diffusion@kidam.net
www.kidam.tv

KOKTEBEL FILM COMPANY

Mantulinskaya 7
123100 Moscú, Rusia
Tel.: +7 926 562 64 77
dima@koktebelfilm.ru

KRASNAYA STRELA-RED ARROW COMPANY

Krasina 7/2,
123056 Moscú, Rusia
Tél.: +7 495 504 2223
davidenkoda@gmail.com

LA BALANZA PRODUCCIONES

Plaza del pelícano 4, 46
41003 Sevilla, España
Tel.: +34 954 412 144
Fax: +34 954 412 144
labalanza@labalanzaproducciones.com
www.labalanzaproducciones.com

LA CLAQUETA

Avda. de Italia, 11-17 casa 17
41012 Sevilla, España
Tel.: +34 954 406 379
Fax: +34 954 624 014
info@laclaqueta.com
www.laclaqueta.com

LA NAVE DE THARSIS S.L.

Paseo Blas Infante 14 casa 2,
20720 La Cala Del Moral, Málaga,
España
Tel.: +34 952 402 917
Fax: +34 952 402 917
mane20@hotmail.com
myspace.com/lanavadetharsis

LAILA FILMS LTD

Pob 57511, 61574 Tel Aviv, Israel
Tel.: +972 3 624 0799
itai@laila-films.com

LE PACTE

5, rue Darcet 75017 París, Francia
Tel.: +33 1 44 69 59 55
Fax: +33 1 44 69 59 42
www.le-pacte.com

LEIRITHE LE MAC DARA O'CURRAIDHÍN

Baile An Gleanna, An Spideal
Co. Galway, Irlanda
Tel.: +35 391504858
macdara@lmdoc.ie

LES FILMS D'ICI

62, boulevard Davout
75020 París,
Tel.: +33 1 44 52 23 23
Fax: +33 1 44 52 23 24
courrier@lesfilmsdici.fr
www.lesfilmsdici.fr

LES FILMS DU LOSANGE

22, avenue Pierre 1er de Serbie
75006 París, Francia
www.filmsdulosange.fr

LES FILMS DU WORSO

72, rue du Cherche Midi
75006 París, Francia
Tel.: +33 1 45 44 07 70
info@lesfilmsduworsor.com

LEVELK

Gammel Kongevej 137B, 3º
1850 Fereriksberg, Dinamarca
Tel.: +45 4844 3072
tine.klint@levelk.dk
www.levelk.dk

LOIN DERRIÈRE L'OURAL

4, place de Barcelone
75016 París, Francia
Tel.: +33 1 45 78 20 75
info@ldloural.fr

LOLE RAMIREZ

Tel.: +34 637324682
mail@marilolaramirez.com
www.marilolaramirez.com

MAGIC BOX

Na Klikovce 7/367
140 00 Praha 4, República Checa
Tel.: +420 221 436 255
prokopova@bioscop.cz
www.magicbox.cz

MAIPO AS

Wedel Jarlsbergsvei, 36
Filmparken-Building E, N-1358 Jar
P.O.Box 275, N-1319 Bekkestua,
Noruega
Tel.: +47 67 52 51 90
maipo@maipo.no

MALLERICH FILMS PACO POCH

Hort de la vila 38, 1-1
08017 Barcelona, España
Tel.: +3493 203 30 25
mallerich@pacopoch.cat
www.pacopoch.cat

MD PROJECT LTD

Novocheriomushkinskaya
Bdg. 64, 1-75
11742 Moscú, Rusia
Tel.: +7 916 155 98 10
mdproject@mail.ru

MEMENTO FILMS

9, cité Paradis
75010 París, Francia
Tel.: +33 1 53 34 90 20
sales@memento-films.com
www.memento-films.com

MERKATOR MEDIA

Mamonovsky 4, oficina 5
123001 Moscú, Rusia
Tel.: +7 915 38 82 361
merkatormedia@mail.ru
www.nash-tchekhov.com

METRO FILMS

ul. Dominikańska 9
02-738 Varsovia, Polonia
Tel.: +48 22 843 21 72
office@metrofilms.com.pl
www.metrofilms.com.pl

MINDS MEET

Kerkeveldstraat 103
1020 Laken, Bruselas, Bélgica
Tel.: +32 476 460 154
marc@mindsmeet.be
www.mindsmeet.be

MLK PRODUCCIONES

Apartado 6094.
29080-Málaga, España
Tel.: +34 952 002 004
docu@mlk.es
www.mlk.es

MORENA FILMS S.L.

Fernando VI, 17 – 2º Dcha.
28004 Madrid, España
Tel.: +34 91 700 27 80
morenafilms@morenafilms.com
www.morenafilms.com

MOSOLOV-P S.L.

C/ Benito Castro 3
28028 Madrid, España
Tel.: +34 913 56 59 11
Mov.: +34 617 44 63 08
mosolovp2@gmail.com

MOTLYS AS

Sagveien 18
0459 Oslo, Noruega
Tel.: +47 22 80 83 70
motlys@motlys.com
www.motlys.com

MOVIE, S.R.O.

Krizova 4,
150 00 Praga 5, Chequia
Tel.: +420 221 436 100
dvorak@bioscop.cz
www.filmidlice.cz

NEW ATLANTIS

Campus empresarial Arbea,
Carretera Fuencarral,
Alcobendas, km 3,8, España
Tel.: +34 914 261 371
www.newatlantis.net

**NIKOLAUS GEYRHALTER
FILMPRODUCTION**

Hildebrandgasse 26
A-1180 Viena, Austria
Tel.: +43 1 403 01 62
Fax: +43 1 403 01 62
office@geyrhalterfilm.com
www.geyrhalterfilm.com

NONIO PAREJO & ADOCIADOS

Tel.: +34 954 659 148
produccion@nonioparejo.com
www.nonioparejo.com

NON-STOP PRODUCTION

Uspenskiy pereulok 3, bld 2,
127006 Moscú, Rusia
shneyderova@gmail.com

NORWEGIAN FILM INSTITUTE

485 Sentrum, N-0105
Oslo, Noruega
Tel.: + 47-22.47.45.00
Fax: + 47-22.47.45.99
post@nfi.no
www.nfi.no

OCTAGON FILMS

Ardmore Studios, Herbert Road, Bray,
County Wicklow, Irlanda
Tel.: +353 127 694 68
naomi@metro.iol.ie
www.asifiamnotthere.com

OLIVAVÁ PRODUCCIONES S.L.

Calle Berna 18
11130 Chiclana, Cádiz
Tel.: +34 679363453
info@olivava.com
www.olivava.com

OLIVO FILMS

Santa Ana, 6- 4ª int.
28005 Madrid, España
Tel.: +34 91 366 37 57
info@olivofilms.com
www.olivofilms.com

OZUMI FILMS

Mokotowska 46a, suite 28
00-543 Varsovia, Polonia
Tel.: +48 226 288 030
www.ozumifilms.com

PACO POCH CINEMA S.L.

Hort de la vila 38, 1-1
08017 Barcelona, España
Tel.: +34 93 203 30 25
cinema@pacopoch.cat
www.pacopoch.cat

PENINSULA

Avenida de Nostian, Nave 3
15008 La Coruña, España
Tel.: +34 981 25 92 47
direccion@peninsulagroup.eu
www.peninsulagroup.eu

**PEÑA CULTURAL FLAMENCA
FRANCISCO MORENO GALVÁN**

Antonio Machado, 33,
41540 La Puebla de Cazalla
(Sevilla), España
Tel.: +34 954847801
juancarlostienda@hotmail.com

PHENOMEN FILMS

Mosfilmovskaya 1, office 546
119992 Moscú, Rusia
Tel.: +7 495 143 94 97
artem@phenomenfilms.ru
www.phenomenfilms.ru

POLISH FILM INSTITUTE

Krakowskie Przedmiescie 21/23,
00-071 Warszawa, Polonia
Tel.: +48 22 42 10 130
pisf@pisf.pl
www.pisf.pl/pl

PROFIT

Igor Tolstunov Production Company
Mosfilmovskaya 1, 3-d
119991 Moscú, Rusia
Tel.: +7 495 937 71 92
plotkina@profitkino.ru
www.profitkino.ru

PYRAMIDE INTERNATIONAL

5, rue du Chevalier de St George
75008 París, Francia
Tel.: +33 1 44 41 13 48
lgarzon@pyramidefilms.com
www.pyramidefilms.com

REKUN-CINEMA

Shabolovka 37, 115162 Moscú, Rusia
Tel.: +7 495 955 88 42
eshishkova@vgtrk.com

RENDEZ-VOUS PICTURES

2, Rue de la Durance
75012 París, Francia
Tel.: +33 9 50 70 78 30
contact@rendezvouspictures.com
www.rendezvouspictures.com

REZO FILMS

29, rue du Faubourg Poissonnière
75009 París, Francia
Tel.: +33 1 42 46 72 21
infosrezo@rezofilms.com
www.rezofilms.com

ROCK FILMS

Krukov canal 12,
190068 San Petersburgo, Rusia
Tel.: +7 916 305 83 98
xenia.rockfilms@gmail.com

ROSA BLAS TRAISAC

Calle Jacinto Benavente, 1, 1º 5
Leganés, Madrid, España
rosabtraisac@hotmail.com

SALVA MARTOS CORTÉS

Carlinda 4, 2º E
29010 Málaga, España
Tel.: 650 731 292
arreatofilms@hotmail.com

SAVAGE FILM PRODUCTIONS

Square Sans Souci 2
1050 Bruselas, Bélgica
bart@savagefilm.be
www.savagefilm.be

SAXONIA MEDIA

FILMPRODUKTION GMBH
Altenburger Straße 7
04275 Leipzig, Alemania
Tel.: +49 0 341-3500 1200
info@saxonia-media.de
www.saxonia-media.de

SEE-SAW FILMS

25 Fouberts Place, 3a planta.
W1F 7QF Londres, Reino Unido
Tel.: +44 0 203 301 6268
info@see-saw-films.com
www.see-saw-films.com

SILESIA FILM

ul. Górnicza 5,
40-008 Katowice, Polonia
Tel.: +48 32 206 88 61
info@silesiafilm.com.pl
www.silesiafilm.com.pl

SILEX FILMS

8, Impasse Druinot
75012 París, Francia
elisa@silexfilms.com

SPUTNIK OY

Museokatu 13A3,
00100 Helsinki, Finlandia
Tel.: +358 9 68 77 100
sputnik@sputnik.fi

STORY AB

Kocksgatan 31
SE-116 24 Estocolmo, Suecia
Tel.: +46 8 15 62 80
gabriella@story.se
www.story.se

STRADA FILM

Dr. Staicovici 41, sector 5
050556 Bucares, Rumania

STUDIO FILMOWE KADR

Pulawska 61
02-595 Warszawa, Polonia
Tel.: +48 22 8455051
studio@kadr.com.pl
www.sfkadr.com

STUDIO MUNKA

Polish Filmmakers Association
7, Krakowskie Przedmieście St.
00-0 68 Varsovia, Polonia
Tel.: +48 22 556 54 83
studiomunka@sfp.org.pl
www.studiomunka.pl

SÜDART FILMPRODUKTION GMBH

Boris Jendreyko
Ickstattstrasse 22
80469 Munich, Alemania
Tel.: +49 89 139 28 339-2
kontakt@suedart-film.com
www.suedart-film.com

SWEDISH FILM INSTITUTE

271 26, S-102 52
Estocolmo, Suecia
Tel.: +46 8 665 11 00
registrator@sfi.se
www.sfi.se

T.T. FILMMÜHELY

Róma u.174
1145, Budapest, Hungría
Tel.: +36 1 251 99 69

TAG/TRAUM

Filmproduktion GmbH & Co. KG
Weyerstraße 88
50676 Colonia, Alemania
Tel.: 0221 6502590-0
info@tagtraum.de
www.tagtraum.de

TALYQUAL PRODUCCIONES, SL

Lagar 5, 3B
41004 Sevilla, España
Tel.: +34 653 049 279
bernabe@talyqual.com
www.talyqual.com

**TÉCNICA AUDIOVISUAL
DIGITSUIT SL**

Nobel 3, 2º-3 edif. Logos II Pol. Pisa
Tel.: +34 955 602 288
isla@digitsuit.com
www.difitsuit.com

THE FILM WORKS LTD.

2100 Bloor Street West, #6256
M6S 5A5 Toronto, ON, Canadá
www.thefilmworks.ca

THE MATCH FACTORY

Balthasarstrasse 79-81
50 670 Colonia, Alemania
Tel.: +49 0 221 539 709-0
info@matchfactory.de
www.the-match-factory.com

THREE T PRODUCTION

Maly Kozikhinsky per., 11
123001 Moscú, Russia
Tel.: +7 495 699-5071
Fax: +7 495 699-0901
www.trite.ru

TIMBER FILMS

Sector Triángulo, N°3, 4°C
Tel.: +34 670542724
timber@timberfilms.com
www.timberfilms.com

TRANSFAX FILM PRODUCTION

Yagia Kapayim 3,
67778 Tel Aviv, Israel
Tel.: +972 687 1202
Fax: +972 687 1499
sales@transfax.co.il
www.transfax.co.il

TRUSTNORDISK APS

Filmbyen 28
2650 Hvidovre, Dinamarca
Tel.: +45 3686 8788
Fax: +45 3677 4448
info@trustnordisk.com
www.trustnordisk.com

VALDAY FILMS

Leskov st, 34-9
127650 Moscú, Rusia
Tel.: 00 7 495 767 4952
loveffish@gmail.com
www.valdayfilms.com

VEGA FILM

Helenastrasse 3,
8034 Zurich, Suiza
Tel.: + 41 44 384 80 90
info@vegafilm.com
www.vegafilm.com

VENTURA FILM SA

Al Castello, CH 6866 Meride, Suiza
Tel.: +41 091 646 2021
Fax: +41 091 646 0386
ventura@venturafilm.ch
www.venturafilm.ch

VISIT FILMS

89 5th Ave. Suite 806
NY 10003, Nueva York, EE.UU
www.visitfilms.com

WANDA VISION

Avda. Europa, 16 - Chalet 1 y 2
28224 Pozuelo de Alarcón,
Madrid, España
Tel.: +34 91 351 72 83
wanda@wanda.es
www.wanda.es

WATERFRONT FILMS

39 Bacho Kiro
1202 Sofia, Bulgaria
Tel.: +359 2 985 2300
Fax: +359 2 985 2301
info@waterfrontfilm.net
www.waterfrontfilm.net

WAVELENGTH PICTURES

24 Alexandra Grove/Apt 4
N4 2LF, Londres, Reino Unido
Tel.: +44 7968 772792
john.flahive@wavelengthpictures.co.uk
www.wavelengthpictures.co.uk

WIDE MANAGEMENT

40 rue Sainte Anne
75002 París, Francia
Tel.: +33 1 53 95 04 64
wide@widemanagement.com
www.widemanagement.com

WILD BUNCH

99 rue de la Verrerie
75004 París, Francia
Tel.: +33 1 53 01 50 20
Fax: +33 1 53 01 50 49
www.wildbunch.biz

YELLOW AFFAIR

Götgatan 9
SE-11646, Estocolmo, Suecia
Tel./Fax: +46 8 645 1212
miira@yellowaffair.com
www.yellowaffair.com

ZEN ZERO

Via Marianna Dionigi 17, int.13
00193 Roma, Italia
Tel.: +39 06 8956 0038
www.zenzerofilms.com

ZERO ONE FILM

Lehrter Strasse 57,
D-10 557 Berlín, Alemania
Tel.: +49 0 30 390 66 30
office@zeroone.de
www.zeroone.de

BUSCAMOS PRODUCTORES para rodar en una ciudad DE CINE

"Todo te saldrá rodado"



RAZÓN AQUÍ



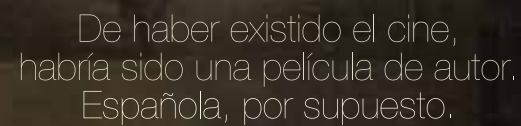
NOS DO

AYUNTAMIENTO DE SEVILLA

8888888888888888



Avda. del Cid 1
Pabellón de Portugal
41004 Sevilla (Spain)
Tel: +34 954 61 40 09
Fax: +34 954 61 42 36



Fundación Cajasol con el Cine

Sevilla Festival de Cine Europeo



Estamos con la cultura y con el arte, apoyando desde la **Fundación Cajasol** la creación y difusión de nuestros valores.

Fundación | **Cajasol**



Join the European Film Academy for the
24th European Film Awards
 Berlin, 3 December 2011
 streamed live on www.europeanfilmawards.eu



The European Film Awards 2011 are presented by the European Film Academy e.V. and EFA Productions gGmbH with the support of the Capital Cultural Fund, EFA German Federal Film Board, the German State Lottery Berlin, the German State Minister for Culture and the Media, the MEDIA Programme of the EU, Medienboard Berlin-Brandenburg, Hotel Concorde Berlin, PanAm Lounge, Pinewood Studios, SKODA and TNT Express.



EFA PATRONS: CENTRE DU CINEMA OF THE FEDERATION WALLONIA BRUSSELS • CIUDAD DE LA LUZ • DANISH FILM INSTITUTE • EGEDA - FILMOTECH.COM • EURIMAGES • FILM FUND LUXEMBOURG • FLANDERS AUDIOVISUAL FUND (VAF) • ICA - INSTITUTO DO CINEMA E DO AUDIOVISUAL • MALTA FILM COMMISSION • MINISTRY OF EDUCATION AND CULTURE OF CYPRUS (CULTURAL SERVICES) • NETHERLANDS FILM FUND • POLISH FILM INSTITUTE • SEVILLE EUROPEAN FILM FESTIVAL, A PROJECT OF ICAS, ORGANISED BY ANDALUCIA FILM COMMISSION AND SPONSORED BY EMASESA • AD SVENSK FILMINDUSTRI • SWEDISH FILM INSTITUTE • TELEWIZJA POLSKA S.A. (TVP) •

ARTE, LA CURIOSIDAD
ES IR A VER A OTRO LUGAR.

Pump up your
co-production
www.coe.int/eurimages



arte

ARTE ENTIDAD COLABORADORA
DE SEVILLA FESTIVAL DE CINE EUROPEO

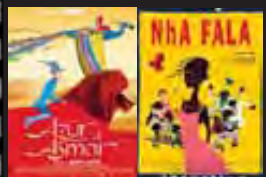
WWW.ARTE.TV



Aitana Sanchez Gijon y Mario Vargas Llosa



Amina Annabi y Basel Ramsis



Faouzi Bensaïd Abdul Latif Ahmadi y Pablo García



TRES CULTURAS



FUNDACIÓN



en la Fundación Tres Culturas

El Reino de Marruecos y la Junta de Andalucía decidieron en 1998 crear un foro que, basado en los principios de la paz, el diálogo y la tolerancia, promoviera el encuentro entre pueblos y culturas del Mediterráneo. A esta iniciativa se adhiere posteriormente el Centro Peres por la Paz, la Autoridad Nacional Palestina y otras personas e instituciones de Israel comprometidas con el diálogo y la paz. Promover el diálogo, la paz y la tolerancia entre pueblos y culturas del Mediterráneo es, pues, el principio rector que guía las actividades de esta Fundación.

Entendemos que la cultura es el mejor vehículo para el diálogo en un contexto político complejo. Por ello, entre otras actividades, la Fundación Tres Culturas lanzó una programación cinematográfica permanente, ya que el cine, por su carácter artístico va más allá del entretenimiento y se convierte en un excelente medio de expresión de las diversas realidades que viven los pueblos. Los martes son los días del Séptimo Arte en la Fundación Tres Culturas, donde se viene rescatando del olvido obras ignoradas por los circuitos más comerciales, brindando al público la oportunidad de disfrutar y emocionarse con largometrajes, cortometrajes y documentales, en versión original subtitulada al castellano. Estas proyecciones, estructuradas en ciclos, tratan temáticas como la inmigración, la situación de la mujer, los acontecimientos políticos y sociales, etc...

El compromiso de la Fundación con el cine va más allá, pues su apoyo al séptimo arte se hace patente año tras año con su colaboración en diversos festivales andaluces que dan a conocer tanto las cinematografías del norte como las del sur.

Fundación Tres Culturas Del Mediterráneo
Pabellón Hassan II
c/ Max Planck, 2
Isla de la Cartuja
41092 -Sevilla
Para mas información:
Tlf.: 9548 80 30 / 41

www.tresculturas.org



International Marketing and Distribution Encounters 2011

ARRAYAYS
www.arrayays.com

CIENFUEGOS
www.cienfuegos.es

FLUXFILM
www.fluxfilm.net

LA CLAQUETA
www.laclaqueta.com

MILK PRODUCCIONES
www.milkprod.com

OLIVAR PRODUCCIONES
www.olivapro.com

PERLES FILMS
www.perlesfilms.com

PRODUCCIONES CIBELES
www.produccionescibele.com

SACROMONTE FILMS
www.sacromontefilms.com

SAKAI FILMS
sakafilms@gmail.com

TEYSO FILM
<http://taysofilm.wordpress.com>

Seville European Film Festival
Casa de la Ciencia - Pabellón de Peris (CSIC)
19th to 20th November

ANDALUSIAN CULTURAL INDUSTRIES

Invest in Andalusia SPAIN



UNIVERSIDAD DE SEVILLA


UNIVERSIDAD DE SEVILLA
cicus
Centro de Iniciativas Culturales de la Universidad de Sevilla
PROYECTANDO CULTURA

CAMBIE DE PUNTO DE VISTA, ADOPTÉ VARIOS



CINEMA



MAGAZINE



DOCUMENTAIRE



INFO

2500 sesiones de **CINE** al año, los mejores **MAGAZINES** francófonos,
5000 **DOCUMENTALES** y 19 citas cotidianas con la **INFORMACIÓN**

www.tv5monde.com

UN MONDE, DES MONDES,
TV5MONDE

design GEDON © J. BRÉZILLON



CINÉMA FRANÇAIS | CINÉMAS DU MONDE

INSTITUT FRANÇAIS

SPECTACLE VIVANT | ARTS VISUELS |
ARCHITECTURE | **CINÉMA** |
LIVRE | PROMOTION DES SAVOIRS |
LANGUE FRANÇAISE | RÉSIDENCES |
SAISONS CULTURELLES

L'Institut français œuvre en faveur du cinéma et assure la promotion et la diffusion non commerciale du patrimoine cinématographique et audiovisuel français, la promotion des cinémas du sud à travers la Cinémathèque Afrique et le Pavillon Les Cinémas du Monde à Cannes, la gestion du Fonds Sud Cinéma avec le Centre National du Cinéma et de l'image animée.

L'Institut français est l'agence du ministère des Affaires étrangères et européennes pour l'action culturelle extérieure de la France.
www.institutfrancais.com

Crédits photos © Alessandro Brasilie, DR, conception et création : LUCIOLE • janvier 2011

Cland, DIGITALMENTE CONECTADOS AUDIOVISUALMENTE UNIDOS



Porque la unión hace la fuerza, desde Cland -Cluster Audiovisual y Digital de Andalucía-, creemos y apostamos por la colaboración entre empresas de este sector para lograr alcanzar un mayor grado de eficiencia y competitividad. Además, a través de nuestras cuatro líneas estratégicas, promovemos el desarrollo social y tecnológico para situar Andalucía al frente de la era digital:



Gracias a nuestra posición como Líder europeo de las Industrias Creativas, dirigimos proyectos con cabida y participación para clusters del sector de todo el continente. Esto nos permite favorecer el networking internacional, pero además, nos consolida como referente estratégico europeo.

No te pierdas nuestro primer encuentro como Líder europeo de las Industrias Creativas,
Foro Context. Sevilla, 10 y 11 de noviembre.
Infórmate en www.contextforum.com



cland 
CLUSTER DIGITAL & AUDIOVISUAL DE ANDALUCÍA
www.cland.es



Doc Next Network
Capturing the views of young European media-makers



European Film Promotion proudly presents

2011 SHOOTINGSTARS

at the **SEVILLA Festival de Cine Europeo:**
SHOOTING STARS are Europe's best up-and coming actors, selected annually by an international jury, introduced and honored at the Berlin International Film Festival



Alexander Fehling
Germany
in IF NOT US, WHO



Natasha Petrovic
FYR of Macedonia
in AS IF I AM NOT THERE



Anaïs Demoustier
France
in LAST WINTER



Sylvia Hoeks
The Netherlands
in TIRZA

www.shooting-stars.eu

with the support of the EU MEDIA Programme

EFP is supported by

in cooperation with



EUROPEAN FILM PROMOTION FRIEDENSALLEE 14-16 22765 HAMBURG, GERMANY INFO@EFP-ONLINE.COM WWW.EFP-ONLINE.COM

Vive la cultura italiana en el Sevilla Festival de Cine
con el CENTRO CULTURAL ITALIANO



Día de la Lengua Italiana
10 de Noviembre

Exposición
Una mirada Particular
Uno sguardo Particolare



8 al 26 de Noviembre



sefarad
israel
con
el cine

Para más información: www.sefarad-israel.es

Un puente entre España y el mundo judío

La Delegación Andaluza de Sefarad-Israel abrió sus puertas el pasado mes de septiembre en la ciudad de Jaén gracias al apoyo de la Junta de Andalucía, la Diputación Provincial de Jaén y el Ayuntamiento de Jaén.

Con la finalidad de servir de puente entre Andalucía y el mundo judío, la Delegación Andaluza, en línea con lo establecido por el Consorcio Sefarad-Israel, tiene como objetivos: profundizar en el estudio del legado sefardí como parte integrante y viva de la cultura andaluza, fomentar un mayor conocimiento de la cultura judía a través de sus diferentes expresiones artísticas e intelectuales, e impulsar el desarrollo de los vínculos de amistad y de cooperación entre la sociedad andaluza, la israelí y las comunidades judías.

La Delegación Andaluza depende del Consorcio Sefarad-Israel que nació en 2006 en cumplimiento del acuerdo asumido por el Ministerio de Asuntos Exteriores y de Cooperación, la Comunidad de Madrid y el Ayuntamiento de Madrid de establecer un instrumento de Diplomacia Pública que permitiera difundir el rico legado histórico sefardí y la realidad política, económica, social y cultural de las comunidades judías en el mundo de hoy, así como de Israel y de España.

El compromiso de Sefarad-Israel con la promoción y difusión de la cultura judía como medio de acercamiento y diálogo entre sociedades, hacen que sea imprescindible para nosotros participar y apoyar este tipo de eventos de talla internacional como es el "Sevilla Festival de Cine Europeo".



La banda nos visita (2007)



Medusas (2007)



Consorcio:





enciende tu imaginación



asociación
de mujeres cineastas
y de medios audiovisuales

Augusto Figueroa, 17 4º Centro. 28004 - Madrid. Tels.: 91 522 07 97 · 616 404 320
www.cimamujerescineastas.es cima@cimamujerescineastas.es



Pabellón de Perú - Avda. M^a Luisa s/n
41013 SEVILLA / +34 954 23 23 49
www.casadelaciencia.csic.es
info.casadelaciencia@csic.es

ESTRÉNATE en el CINE

CINE SUR te ofrece la
oportunidad de **PROYECTAR** tus
OBRAS en una **SALA DE CINE.**

¡¡Elige tu sala y
estrena **TU OBRA!!**

NERVIÓN
DIGITAL 3D
www.cinecine.com

zonaeste
CENTRO DE OCIO
CELEBRA NUESTRO



**ven y gana grandes premios
un año de cine gratis
cenas para 2, bicicletas, viajes al caribe
y mucho más...!**

CINE **zona**

Glorieta Palacio de Congresos nº 1, 41020 Sevilla
TEL. 954 999 850
www.cczonaeste.com

hazte fan!



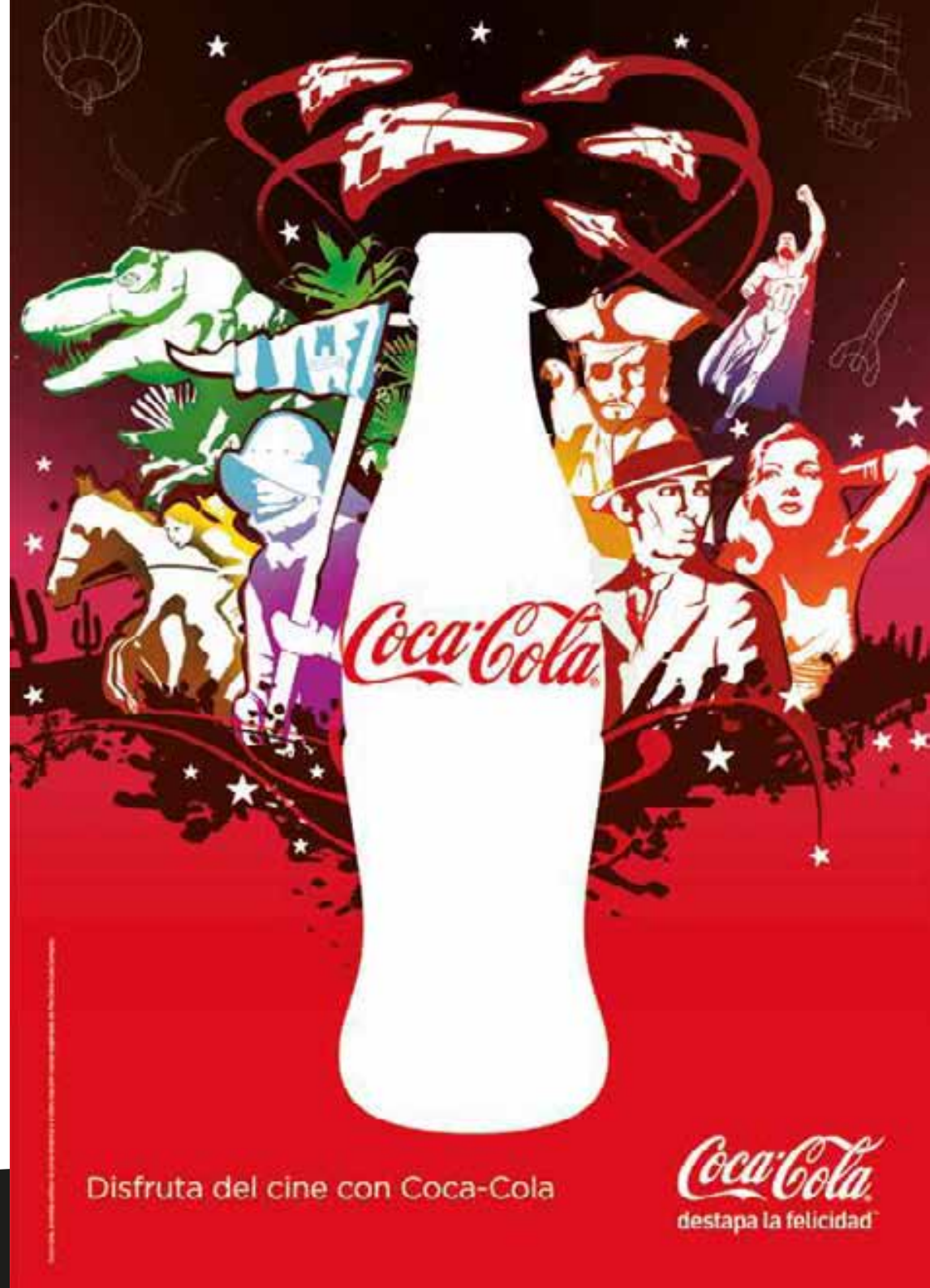
YA SABES DÓNDE ESTÁ LO QUE BUSCAS



Fnac Sevilla

Avda. de la Constitución 8, 41001, Sevilla.
Tlf. 902 100 632.

Todos los productos disponibles las 24 horas del día en www.fnac.es



Disfruta del cine con Coca-Cola

Coca-Cola
destapa la felicidad™

Cruzcampo®

Somos arte. Somos Sur.



¿VER O SENTIR?




ABADES TRIANA
centro de restauración

UNA VENTANA A NUEVOS SENTIDOS

Abades Triana hace que los sentidos se fusionen y renazcan. Modernidad y vanguardismo para tus reuniones y eventos. Magia en la mirada de Sevilla como nunca la has visto.

Descubre sus majestuosas terrazas, su salón con increíbles vistas y el **Cubo**, una zona privada de ensueño flotando sobre el Guadalquivir.

Cocina Andaluza de Vanguardia para que tus sentidos no vuelvan a ser los mismos.



C/Betis, 69A, 41010 Sevilla • Tel. 954 28 64 59 - Fax. 954 45 68 22

E-mail: reservatriana@abades.com • www.abadestriana.com



Llenamos el mundo de colores. *Colouring the world with Iberia.*

Iberia le ofrece cerca de 900 destinos en 146 países, con las mejores conexiones, gracias a la alianza **oneworld**. Dispone de la flota más moderna de Europa con 180 aviones y 20.671 profesionales dispuestos a prestarle toda la atención y el servicio que usted se merece. Todo pensado para que, vuele donde vuele, su elección sea siempre Iberia.

*Iberia offers you almost 900 destinations in 150 countries, with the best connections, thanks to the **oneworld** alliance. It has the most modern fleet in Europe, with 180 aircrafts and 20.671 professionals ready to give you all the attention and service that you deserve, in the hope that regardless of where you fly your first choice will always be Iberia.*



Gane puntos para volar gratis. Dése de alta en **iberia.com**
Earn points to fly for free. Sign up on **iberia.com**



IBERIA
iberia.com